

KARNET

PAŹDZIERNIK/OCTOBER NR 295

EGZ. BEZPŁATNY/FREE COPY |
NAKŁAD 9000 EGZ.

WWW.KARNET.KRAKOW.PL
ISSN 1426-6873

NR

10

/2020



widzialne
i niewidzialne

19–25.10
2020

Targi Książki w Krakowie

International Book Fair in Krakow

s. / p. 10

KRAKERS 2020

Cracow Art Week KRAKERS

s. / p. 40

Unsound

Unsound Festival 2020 online!

s. / p. 14



Zwiedzanie
Sightseeing



Kultura
Culture



Muzea
Museums



Przyroda
Nature



Rekreacja
Recreation



Wejdź w miasto!

Kraków Travel – oficjalny portal turystyczny miasta

Enter the city!

Kraków Travel – the city's official tourist portal

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA



3

Od redaktora naczelnego

4

Festiwal Conrada
Conrad Festival

10

Targi Książki w Krakowie
Book Fair in Krakow

12

ICE Classic

14

Unsound

16

PLAY KRAKÓW

18

Wydarzenia
Events

48

Kids in Kraków

56

Kalendarium
Calendar

94

Wystawy
Exhibitions

120

Kraków ze smakiem

124

Bądź turystą w swoim
mieście – zwiedzaj Kraków
Become a Visitor in Your
Own City. Explore Kraków

136

Informacje turystyczne
Information for Tourists

140

Adresy
Venues

← Spis treści
/ Contents

Wydawca / Publisher:

Krakowskie Biuro Festiwalowe
ul. Wygrana 2, 30-311 Kraków
tel. 12 354 25 00, fax 12 354 25 01

Redakcja / Editors:

ul. Konopnickiej 17, 30-302 Kraków | tel. 12 354 27 30
karnet@karnet.krakow.pl

Redaktor Naczelny / Editor-in-Chief:

Grzegorz Słacz | grzegorz.slacz@karnet.krakow.pl

Redagują / Editorial staff:

Dorota Dziunikowska | dorota.dziunikowska@karnet.krakow.pl
Anna Mazur | anna.mazur@karnet.krakow.pl
Izabela Osiały | izabela.osialy@karnet.krakow.pl
Justyna Skalska | justyna.skalska@karnet.krakow.pl
Barbara Skowrońska (redaktor prowadzący) |
barbara.skowronska@karnet.krakow.pl
Bartosz Suchecki | bartosz.suchecki@karnet.krakow.pl
Wojciech Zajac | wojciech.zajac@karnet.krakow.pl

Korekta / Proofread by:

Dorota Bednarska

Tłumaczenie / Translation and proofreading:

Caroline Stupnicka

Projekt / Design:

mill studio

Skład, opracowanie graficzne / Typesetting:

Studio graficzne JMP Design | www.jmp.design

Druk / Printed and bound by:

Drukarnia Leyko

Reklama / Advertisement:

Agata Kubec | tel. 511 832 762 |
agata.kubec@biurofestiwalowe.pl
Agnieszka Wyrobek-Kaczor | tel. 515 137 990 |
agnieszka.wyrobek@biurofestiwalowe.pl

Okładka / Cover:

Conrad Festival 2020, projekt / designed by: Łukasz Zbieranowski |
studio graficzne Fajne Chłopaki

Mapa centrum Krakowa / City map by:

Amistad

„Karnet” można otrzymać pocztą na terenie Polski pod warunkiem dokonania przedpłaty na pokrycie kosztów wysyłki: 6 zł (w tym VAT 23%) za egzemplarz. Zamówienia: karnet@karnet.krakow.pl.

You can receive “Karnet” by post in Poland after pre-payment of p&p costs: PLN 6 (incl. VAT 23%) per copy. Orders: karnet@karnet.krakow.pl.

Redakcja przyjmuje informacje o imprezach do 8 dnia każdego miesiąca. Równocześnie prosimy o informowanie na bieżąco o wszelkich zmianach i imprezach dodatkowych. Publikowane wiadomości pochodzą od organizatorów. Redakcja zastrzega sobie prawo do skrótów, selekcji oraz opracowywania dostarczonych materiałów. Redakcja nie odpowiada za zmiany repertuarowe oraz za treść reklam. Organizatorzy zastrzegają sobie możliwość zmian w programach.

BADŹ TURYSTA W SWOIM MIEŚCIE

Zwiedzaj
Kraków!



ZACZNIJ ZWIEDZANIE
U NAS!



WEJDŹ W MIASTO!

Znajdź nas: @badzturysta facebook.com/badzturysta

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE - INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

Festiwalowy październik

Organizowane w postaci wydarzeń z udziałem publiczności czy w formule online festiwale współtworzą dziś obraz krakowskiej kultury żywo reagującej na przemiany naszego świata i potrafiącej dostosować się do zmieniających się warunków. Unsound i Copernicus, Patchlab i Conrad – te renomowane festiwale będą się w tym roku rozgrywać głównie w przestrzeni internetu. Część organizatorów zdecydowała się na rozwiązania hybrydowe – jak w przypadku 7xGospel – albo na zapraszanie publiczności, oczywiście z zachowaniem wszelkich zasad bezpieczeństwa: tą drogą idą Targi Książki w Krakowie, Studencki Festiwal Piosenki, Jazz Juniors czy KRAKERS eksponujący sztukę w niezliczonych miejscach Krakowa. A skoro jesteśmy przy wystawach, to przecież swoje nowe prestiżowe prezentacje – bynajmniej nie wirtualne – otwierają choćby Muzeum Krakowa, MOCAK czy Muzeum Narodowe w Krakowie.

Warto pamiętać, że za rozwojem form prezentowania osiągnięć artystów idą także nowe narzędzia ułatwiające odbiorcom dostęp do kultury. Takim wyjątkowym, pionierskim w skali kraju rozwiązaniem jest platforma PLAY KRAKÓW, na której udostępnianych będzie coraz więcej koncertów, spektakli czy całych festiwali, zarówno w postaci nagrań, jak i transmisji. W listopadzie tutaj właśnie rozegra się w całości festiwal Sacrum Profanum, którego prolog możemy śledzić już w końcu października.

Włączamy kulturę!

Grzegorz Sącz
Redaktor naczelny

„Z udziałem publiczności czy w formule online – festiwale współtworzą dziś obraz krakowskiej kultury żywo reagującej na przemiany naszego świata.”

Fot. Michał Ramus



Festival-filled October

Held in person, online or in a hybrid format, all festivals come together to shape Kraków's culture and showcase its ability to respond to and evolve in the face of the rapidly changing situation. Unsound, Copernicus, Patchlab, Conrad – this year all these acclaimed festivals will be mainly held online. Some events are held in a hybrid format, for example 7xGospel, and some are even open to the public (while maintaining all health & safety precautions); they include the International Book Fair in Krakow, the Student Song Festival, Jazz Juniors and KRAKERS presenting art in countless locations throughout Kraków. And while we're on the subject of exhibitions, the Museum of Krakow, MOCAK and the National Museum in Krakow are all launching prestigious new presentations within their walls.

Let's also remember that state-of-the-art technologies are increasingly being used to help artists share their work with ever-expanding audiences. An example, pioneering on the national scale, is the PLAY KRAKÓW platform, providing access to growing numbers of concerts, performances and entire festivals, presented as recordings and live streams. In November, the entire Sacrum Profanum festival is streamed via PLAY KRAKÓW, with a prologue held in late October.

Let's switch on culture!

Grzegorz Sącz
Editor-in-Chief

Grigor 97-

Zobaczyć niewidzialne

Co sprawia, że coś jest dla nas widzialne, a coś innego znajduje się poza zasięgiem wzroku? Podczas Festiwalu Conrada będziemy spoglądać na różne zjawiska z kilku perspektyw, przede wszystkim z tych nieoczywistych.

„Kiedy byłem małym chłopczykiem, miałem namiętność do map. Wpatrywałem się godzinami w Południową Amerykę i Afrykę lub Australię, pogrążając się we wspomnieniach odkrywczych podróży. W owych czasach było jeszcze wiele miejsc pustych na ziemi, a jeśli które z nich wydawało mi się na mapie szczególnie ponętne (ale one wszystkie tak wyglądają), kładłem tam palec i mówiłem: »Pojadę tam, jak dorosnę«” – te słowa wypowiada w *Jądrze ciemności* Marlow, a powtarzał je często i sam Joseph Conrad. Dziś białych plam praktycznie nie ma już na mapach. Być może właśnie to sprawiło, że dostrzegliśmy, ile „pustych miejsc” jest w naszym najbliższym otoczeniu. Choć uporządkowaliśmy nasz świat i wytyczyliśmy ścieżki, wystarczy nieco tylko zboczyć z jednej z nich, by stanąć twarzą w twarz z czymś niewidocznym z naszej codziennej i bezpiecznej perspektywy. Do tej sytuacji nawiązuje hasło tegorocznej edycji **Festiwalu Conrada** – „Widzialne i niewidzialne”. Dyrektor programowy wydarzenia Grzegorz Jankowicz podkreśla, jak ważny jest tu spójnik „i”, który „oznacza, że widzialne zawsze idzie w parze z niewidzialnym, że w każdej chwili coś widzimy i zarazem czegoś nie widzimy, że widzialne i niewidzialne są ze sobą splecione, a spłot ten wyznacza granice naszej percepcji”. Tak oto stajemy w obliczu najważniejszego chyba festiwalowego pytania postawionego przez dyrektora artystycznego Michała Pawła Markowskiego: „Kto [...] decyduje, co widać, a czego nie widać? Kto ma władzę ukazywania niewidzialnego i skrywania widzialnego?”. Odpowiedzi poszukamy **między 19 a 25 października** podczas spotkań z pisarzami, w kinie i na wystawach, w czasie spotkań branżowych, a także na gali wręczenia Nagrody Conrada. Ze względu na sytuację epidemiczną będziemy spotykać się w formie hybrydowej – część wydarzeń zostanie w całości przeniesiona do sieci, inne będą odbywać się w krakowskich księgarniach i instytucjach kultury, a niektóre z nich będą dodatkowo transmitowane przez internet.

Seeing the Invisible

What is it that makes some things visible while others lie beyond the power of our vision? During the Conrad Festival, we will examine several phenomena from different perspectives, mainly the non-obvious.

“Now when I was a little chap I had a passion for maps. I would look for hours at South America, or Africa, or Australia, and lose myself in all the glories of exploration. At that time there were many blank spaces on the earth, and when I saw one that looked particularly inviting on a map (but they all look that) I would put my finger on it and say, ‘When I grow up I will go there’”, says Marlow in *The Heart of Darkness*, echoing the sentiment of the author Joseph Conrad. While today there are almost no blank spaces left on maps, we are becoming increasingly aware of empty spaces around us. Although we have ordered our world and set out paths, it takes just a single step to come face to face with something which has eluded us from our usual safe perspective. This year’s Conrad Festival explores the “Visible and Invisible”. Programme director Grzegorz Jankowicz stresses the importance of the “and”, explaining that “the visible always goes hand in hand with the invisible; that we do and don’t see things at the same time, and that the visible and the invisible are intertwined beyond the boundaries of our perception”. And so we are faced with the most important question, posed by artistic director of the festival Michał Paweł Markowski: “Who [...] decides what’s visible and what’s invisible? Who has the power to show the invisible and conceal the visible?” We will search for answers **between 19 and 25 October** during meetings with artists, at the cinema and exhibitions, during industry meetings and the Conrad Award gala. Due to the epidemic, events are held in a hybrid format: some move online while others are held at Kraków’s bookshops and cultural institutions, with a few of those streamed online.

Latest communication situation

As usual, the most important point of the main programme of the Conrad Festival is meetings with authors. This year they are moving online: discussions will be streamed on the Facebook pages of the festival and the “Ty-



Adeline Dieudonné, fot. Gwladys Louisset

Nowa sytuacja komunikacyjna

Najważniejszym punktem programu głównego Festiwalu Conrada są oczywiście spotkania z pisarzami. Nie zabraknie ich i w tym roku, zostaną jednak przeniesione do sieci – rozmowy z twórcami obejrzymy na Facebooku Festiwalu Conrada, Facebooku „Tygodnika Powszechnego”, kanale YouTube KBF, a także na platformie PLAY KRAKÓW. Wydarzenie zainauguruje rozmowa z amerykańską pisarką chińskiego pochodzenia **Sigrid Nunez**, która opowie o bólu jednoczącym nawet międzygatunkowo: zarówno ludzi, jak i zwierzęta – chociaż tylko ci pierwsi potrafią o nim opowiedzieć. Następnie izraelski pisarz **Etgar Keret** skupi się nad dzisiejszymi predyspozycjami narracyjnymi twórcy, czyli innymi słowy, nad tym, na jakie opowieści może sobie pozwolić współczesny pisarz. Kolejny festiwalowy dzień przyniesie spotkanie z rumuńskim twórcą **Mateiem Vişniekiem**, który zastanowi się, jaką wartość stanowi dla nas wolność – kiedy jest błogostawieństwem, a kiedy przekleństwem. Natomiast wschodząca gwiazda czeskiej literatury **Bianca Bellová** opowie o godzeniu się ze zmianami w otaczającym nas świecie i nieustającym znikaniu ludzi, rzeczy, a nawet konwenansów. Następnie wraz z **Chantal Mouffe** zwrócimy się w stronę konkluzji nieoczywistych – bo czy populizm może mieć siłę ocalającą? Francuska pisarka przedstawi na to mocne argumenty. Z **Royem Jacobsenem** wyruszymy w podróż na pewną fikcyjną wyspę na Morzu Norweskim, by tam przekonać się, czy życie za dala od nowoczesnych centrów społeczno-ekonomicznych sprawia, że ludzie stają się

godnik Powszechny” weekly, the KBF YouTube channel and on the PLAY KRAKÓW platform. Events start with a conversation with the American writer **Sigrid Nunez**, talking about pain which brings together humans and animals, although only the former are able to describe it. The Israeli author **Etgar Keret** ponders current narrative trends – what stories can contemporary writers tell? The following day brings a meeting with the Romanian writer **Matei Vişniec** who explores the value of liberty and whether it is a blessing or a curse. The rising star of Czech literature **Bianca Bellová** talks about reconciling with change and the vanishing of people, objects and even conventions. **Chantal Mouffe** turns our attention to less obvious topics, posing strong arguments stating that populism can actually save us. We join **Roy Jacobsen** on a journey to a fictitious island in the Norwegian Sea to find out whether living far from modern socioeconomic centres makes people seem less important and even invisible. **Kevin Barry** describes people forced to wait for an increasingly delayed ferry, focusing on the thoughts going on in their heads while in this limbo. We will also listen to reflections of Icelandic radio journalist **Sigríður Hagalín Björnsdóttir**, who ponders words we use to communicate which also carry a destructive power. **Adeline Dieudonné** turns our attention to an important aspect of experiencing violence and to overcoming toxic family relationships, while the Russian author **Maria Stepanova** gives a brand-new perspective on the importance of our roots and remembering our ancestors. Her compatriot **Victor Erofejev** talks about two Russias: one we watch in official media channels as described by politicians or journalists, and the other we have no easy access to. **Karl-Markus Gauss** takes us to forgotten cities in Europe to try to save them with literature. The British author of Turkish origin **Elif Shafak** talks about moving between two different cultures and languages. The Irish author and lecturer **Emilie Pine** reaches for uncomfortable topics we frequently avoid: difficult relations between children and parents, tough childhoods, violence against women and infertility. Finally, the acclaimed opera singer **Ian Bostridge** presents his decades-long relationship with Franz Schubert’s *Winter Journey*. His fascination with the work and countless performances have led him to continually reinterpret the work, bringing about an unexpected literary result.

After selected meetings, it will be time for the audience to ask questions. This time it happens online, immediately after the discussion; all details will be published on the festival’s Facebook page in due course. It’s a great



mniej ważni czy wręcz niewidoczni. Bohaterem jednego z festiwalowych spotkań będzie **Kevin Barry**, który opowie o ludziach zmuszonych do przeciągającego się oczekiwania na spóźniony prom i – co najważniejsze – o myślach kłębiących się w głowie w takich momentach zawieszenia. Wystłuchamy też refleksji islandzkiej dziennikarki radiowej **Sigríður Hagalín Björnsdóttir**, która zaduma się nad słowami służącymi do komunikacji, ale mającymi też niszczycielską moc. Z kolei **Adeline Dieudonné** zwróci naszą uwagę na niezwykle istotny aspekt doświadczenia przemocy, a także toksyczne relacje rodzinne i ich przepracowanie, natomiast rosyjska pisarka **Maria Stiepanowa** z zupełnie innej perspektywy pokaże, jak ważne są nasze korzenie i pamięć o przodkach. Jej rodak **Wiktor Jerofiejew** opowie o dwóch Rosjach: tej, którą znamy z przekazów medialnych, i tej dostępnej dla jej zwykłych mieszkańców, niewidocznej dla ludzi z zewnątrz. Ze wschodu przeniesiemy się wraz z **Karlem-Markusem Gaussem** do zapomnianych europejskich miast, by ocalić je za pomocą literatury. O życiu w dwóch kulturach i językach, a także o transferze między nimi opowie brytyjska pisarka tureckiego pochodzenia **Elif Shafak**. Irlandzka autorka i wykładowczyni **Emilie Pine** sięgnie z kolei po tematy niewygodne, o których często nie rozmawiamy, choć są obecne w życiu wielu ludzi, jak bolesne relacje z ojcem, trudne dzieciństwo, przemoc wobec kobiet czy bezpłodność. W końcu angielski śpiewak operowy **Ian Bostridge** przedstawi swoją trwającą ponad dekadę relację z jednym utworem – *Podróż zimową* Franza Schuberta. Jej wielokrotne wykonanie inspirowało znakomitego tenora do ciągłych reinterpretacji dzieła, co przyniosło nieoczekiwane literackie efekty.

Po wybranych spotkaniach tradycyjnie głos zabierze publiczność. Tym razem pytania do autorów będziemy zadawać online tuż po transmisji wydarzenia – wszystkie szczegóły zostaną ogłoszone na profilu Festiwalu Conrada na Facebooku. To wyjątkowa okazja do bezpośredniej interakcji z twórcami w przyjaznej atmosferze. Warto z niej skorzystać!

Światy do przeczytania

Pisarze kopią elementy naszego otoczenia i tworzą z nich własną literacką rzeczywistość – raz modelując ją tak, by przypominała dobrze nam znane realia, innym razem tworzą zupełnie fantastyczne alternatywy. Nie jest to jednak substytucja, lecz próba interpretacji tego, co nas otacza. Co zatem autorzy chcą nam pokazać? Szukając odpowiedzi na to pytanie, w ramach programu głównego wyruszymy w podróż po zakamarkach literackich



Bianca Bellová, photo by Marta Režová

opportunity to interact directly with authors in a friendly environment – don't miss it!

Worlds waiting to be read

Authors note elements of their surroundings and use them to spin their own literary reality, at times shaping it to resemble our own and others to create fantastical alternatives. But rather than a substitution, it is an attempt to interpret our surroundings. So what do authors try to show us? In search for answers, the main programme takes us on a journey to literary worlds of Polish authors **Marek Bieńczyk**, **Mikołaj Łoziński**, **Agnieszka Pajęzkowska**, **Małgorzata Rejmer**, **Joanna Rudniańska**, **Zyta Rudzka** and **Magdalena Tułli**. But we don't venture on this journey alone: our guides will be other writers, journalists and scholars of literature. Through their discussions with authors, they will find for us keys opening up fresh interpretations of familiar texts. The meetings will be streamed on the Facebook pages of the festival and the "Tygodnik Powszechny" weekly, the KBF YouTube channel and on the PLAY KRAKÓW platform.

Face to face

Although in recent months we've had to get used to experiencing culture online, the opportunity to meet authors in person is a real joy for all bookworms! Indie bookshops host discussions about the latest released published under the patronage of Kraków UNESCO City of Literature and awarded the KUCL Prize as part of the stream accompanying the festival. We start with a meeting with **Zośka Papużanka**, discussing her obsession with observing others. **Wit Szostak** reveals secrets of his notebooks filled with other people's words, while **Igor Jarek** presents an unusual image of Nowa Huta in his debut short story collection. **Aleksandra Lipczak** transports us to the part of the Iberian Peninsula bearing the Arabic name Al-Andalus to explore

światów polskich autorów: **Marka Bieńczyka**, **Mikołaja Łozińskiego**, **Agnieszki Pajęzkowskiej**, **Małgorzaty Rejmer**, **Joanny Rudniańskiej**, **Zyty Rudzkiej** i **Magdaleny Tułli**. Nie będziemy jednak sami – w rolę przewodników wcielią się inni pisarze, dziennikarze czy badacze literatury. To oni w rozmowie z pisarzami podsuną nam klucze otwierające zupełnie nowe perspektywy interpretacyjne dobrze już znanych tekstów. Spotkania będą emitowane na Facebooku Festiwalu Conrada, Facebooku „Tygodnika Powszechnego”, kanale YouTube KBF, a także na platformie PLAY KRAKÓW.

Twarzą w twarz

W ciągu ostatnich kilku miesięcy zdążyliśmy się wprowadzić przyzwyczaić do obcowania z kulturą w sieci, jednak okazja do spotkania z autorami twarzą w twarz to dla książkowych moli prawdziwa przyjemność! Rozmowy wokół publikacji wydanych pod patronatem Krakowa Miasta Literatury UNESCO i wyróżnionych Nagrodą KMLU w ramach pasma towarzyszącego festiwalu odbędą się w krakowskich księgarniach kameralnych. Na początek porozmawiamy z **Zośką Papużanką** o obsesji obserwowania innych opisaną przez autorkę w książce *Przez*. Następnie **Wit Szostak** odkryje przed nami tajemnice notesów pełnych słów innych ludzi (*Cudze słowa*), a **Igor Jarek** zaprezentuje niecodzienne oblicze Nowej Huty z debiutanckiego zbioru opowiadań *Halny*. Wraz z **Aleksandrą Lipczak** przeniesiemy się z Krakowa do tej części Półwyspu Iberyjskiego, która nazywana jest po arabsku Al-Andalus, by prześledzić wielokulturową historię tego regionu – do rozmowy zainspiruje nas książka *Lajla* *znaczy noc*. W końcu zadumamy się na chwilę nad ludzkim losem pełnym wzlotów i upadków za sprawą *Sromotnego przegrywu* **Adrianny Alksnin** – rytm tego spotkania wyznaczy grający na bębnach Bruno Jasieński. Rozmowy z pisarzami będą również retransmitowane w sieci.

Romans literatury z filmem

Jak zdobyć materiał na świetny film lub serial? Wystarczy sięgnąć po współczesną prozę! Międzybranżowe spotkania online **Word2Picture** są doskonałą okazją do zacieśnienia współpracy literatów i twórców filmowych. A jak to wygląda w praktyce? O przekładaniu literatury na język filmu opowie **Szczepan Twardoch** w rozmowie z Anną Różalską i Łukaszem Maciejewskim – przy okazji zbliżającej się premiery serialu *Król*. **Jacek Dukaj** zdradzi natomiast, jak wyglądała praca przy produkcji serialu *Kierunek: Noc*. Gościem specjalnym tego spotkania będzie Tomek Bagiński.

the multicultural history of the region. Finally, we spend a while pondering human fate with all its rises and falls with **Adrianna Alksnin**; the rhythm of the meeting is set by Bruno Jasieński on percussion. Conversations with authors will also be shown online.

Literature's flirting with cinema

What's the best way of finding material for a great film or TV series? Reach for contemporary prose! The online meetings **Word2Picture** are the perfect opportunity for literary and cinematic worlds to form closer ties. What does this look like in practice? **Szczepan Twardoch** talks to Anna Różalska and Łukasz Maciejewski about translating literature into film, noting the forthcoming launch of the TV adaptation of his novel *King*, while **Jacek Dukaj** reveals the secrets of the work on the TV series *Into the Night*. The meeting welcomes special guest Tomek Bagiński.

Words on the screen

Once we've talked about book adaptations for the screen enough to whet our appetites, we head to cinema for literary **film screenings**. We start with an unconventional biopic of one of this festival's guests, made by Stephane Kaas. The documentary *Etar Keret. Based on a True Story* is accompanied by a screening of a short cinematic debut by Inbal Pinto and Keret himself; *Outside* is a satirical look at life at the time of the pandemic. Next, we take a look at one of the most important thinkers of the 20th century through Nancy D. Kates' *Regarding Susan Sontag*. Piotr Stasik's *A Diary of a Journey* is an encounter with 82-year-old photographer Tadeusz Rolke; during his summertime journey through Poland, he is accompanied by the teenage Michał and reveals to him secrets of his work and many truths about life. Next, we travel to Iceland with Hlynur Pálmason's *A White, White Day*, weaving the story of loss,

Małgorzata Rejmer, photo by Katarzyna Lason



Słowo na ekranie

Gdy rozmowy o książkach na ekranie już zaostają nasz apetyt, wybierzemy się do kina na festiwalowe **pokazy filmowe** o zabarwieniu literackim. Na początku zobaczymy niekonwencjonalną biografię jednego z festiwalowych gości zrealizowaną przez Stephane'a Kaasa. Dokumentowi *Etgara Keret. Oparte na prawdziwej historii* będzie towarzyszyć pokaz krótkometrażowego debiutu Inbala Pinto i samego Etgara Kereta – ich film *Outside* to przewrotna parabola życia w czasach pandemii koronawirusa. Następnie przyjrzymy się sylwetce jednej z najważniejszych myślicielek dwudziestego wieku i bohaterce filmu biograficznego *W sprawie Susan Sontag* w reżyserii Nancy D. Kates. *Dziennik z podróży* Piotra Stasika to z kolei spotkanie z 82-letnim fotografem Tadeuszem Rolkiem, który podczas wakacyjnej podróży po Polsce w towarzystwie 15-letniego Michała zdradza chłopcu nie tylko tajniki swego warsztatu, ale i sporo uniwersalnych prawd o życiu. Następnie przeniesiemy się na Islandię dzięki obrazowi *Biały, biały dzień* Hlynura Pálmasona portretującemu osnutą mgłą opowieść o stracie, żalu i bezwarunkowej miłości. Wiatry historii z *Wysokiej dziewczyny* Kanemira Bałagowa zanoszą nas do Leningradu z 1945 roku – film rosyjskiego reżysera był inspirowany reportażem Swiatłany Aleksijewicz *Wojna nie ma w sobie nic z kobiety*. Na koniec zobaczymy nagrodzony w Cannes obraz reżyserki Deniz Gamze Ergüven – jej debiutancki *Mustang* z 2015 roku był szeroko dyskutowany w kontekście sytuacji kobiet w Turcji. Filmy będziemy oglądać od poniedziałku do piątku w Kinie Pod Baranami, a tydzień później te same obrazy zobaczymy na stronie www.e-kinopodbaranami.pl.

Zobaczyć od nowa

Przed kinem warto wybrać się na festiwalowe **wystawy!** W galerii Domu Norymberskiego zobaczymy ekspozycję inspirowaną życiem i twórczością niemieckiej awangardowej baronessy zatytułowaną *Lady Dada. Elsa von Freytag-Loringhoven*. Podejrzymy też noblistkę na bardzo osobistych fotografiach – wystawę *Olga Tokarczuk w obiektywie Danuty Węgiel* zobaczymy w Piwnicy pod Baranami. Czas na dwie propozycje dla wielbicieli ilustracji książek dla dzieci (a takich nie brakuje!). W Żydowskim Muzeum Galicja obejrzymy wybór prac wybitnego polsko-żydowskiego ilustratora Jana Marcina Szancera (*Szancer, wyobraź sobie!*), a w Pawilonie Wyspiańskiego – najbardziej znane ilustracje i rysunki Daniela Mroza do wierszy Ludwika Jerzego Kerna (*Bajki, bajki, bajki...*). Usatysfakcjonowani będą zarówno dorośli, jak i dzieci!



Mikołaj Łoziński, photo by Weronika Ławniczak

grief and unconditional love. Kanemir Balagov's *Beanpole*, inspired by Svetlana Alexievich's reportage *The Unwomanly Face of War*, takes us back in time to 1945 Leningrad. Finally, we will see Deniz Gamze Ergüven's 2015 debut *Mustang*, depicting the lives of girls and women in a conservative Turkish society and awarded at the Cannes Film Festival. All films will be shown between Monday and Friday at Pod Baranami Cinema; the following week they will be streamed on www.e-kinopodbaranami.pl.

Seeing anew

Before heading out to the cinema, take the time to visit festival **exhibitions!** The exhibition *Lady Dada. Elsa von Freytag-Loringhoven* at Nuremberg House recalls the German avantgarde artist and poet and one of the most celebrated individuals in New York's bohemian circles of the 1920s. Piwnica pod Baranami presents an exhibition of intimate portraits of *Olga Tokarczuk Through the Lens of Danuta Węgiel*. And it's time for two events for fans of children's book illustrations – and there are plenty of us around! The Galicia Jewish Museum presents a selection of works by the acclaimed Polish-Jewish illustrator Jan Marcin Szancer, while the Wyspiański Pavilion shows Daniel Mróz's beloved illustrations and drawings for poems by Ludwik Jerzy Kern. Plenty for kids and adults to enjoy!

Czas zabaw

A skoro o dzieciach mowa, to dla nich również mamy garść festiwalowych propozycji. Dla najmłodszych przygotowano naukę leżakowania z opowiadaniem Toona Tellengena, (nie)zwyczajne warsztaty z Anną Świątek czy potworny spacer z Joanną Guszta i Przemkiem Liputem. Nieco starsze dzieci przeprowadzą językowe śledztwo z Michałem Rusinkiem, rozwiążą zagadkę gry terenowej *Do kogo należy woda?* i dowiedzą się co nieco o kopistach i plagiatorkach. „Starszaki” wezmą też udział w warsztatach tworzenia światów z Jakubem Woynarowskim. Wydarzenia dla dzieci odbędą się stacjonarnie – godziny i miejsca spotkań ze względów epidemicznych zostaną podane przed rozpoczęciem festiwalu.

Na koniec odkryjemy literackie nowe lądy. Podczas transmitowanej online Gali Festiwalu Conrada w Centrum Kongresowym ICE Kraków spotkamy się z twórcami nominowanymi do **Nagrody Conrada** przeznaczonej dla autorów, którzy w ubiegłym roku wydali swoją pierwszą książkę, i – co najważniejsze – poznamy jej laureata. Wysłuchamy też głosów utytułowanych i wielokrotnie wyróżnianych literatów. Pierwszy odczyt podczas specjalnej transmisji wygłosi Elif Shafak, drugi odbędzie się na żywo w ICE Kraków – nazwisko prelegenta jest jeszcze owiane tajemnicą, możemy natomiast zdradzić, że czeka nas ekscytująca niespodzianka! **(am)**

Elif Shafak, fot. Zeynel Abidin



19-25 października

Organizatorzy: Miasto Kraków, KBF, Fundacja Tygodnika Powszechnego
www.conradfestival.com



Etgar Keret, photo by Alessandro Moggi

Fun time

While we're on the subject of kids, the organisers have prepared several events especially for them. Our younger guests can enjoy an afternoon with stories by Toon Telling, (un)usual workshops with Anna Świątek and a monstrous walk with Joanna Guszta and Przemek Liput. Older kids join Michał Rusinek for a language investigation, solve an urban game and learn about forgers and plagiarists. Teenagers join workshops on creating new worlds with Jakub Woynarowski. All kids' events are held in person; dates and venues will be announced nearer the time.

Right at the end, we discover new literary lands. Streamed online, the Conrad Festival Gala at the ICE Kraków Congress Centre introduces us to authors nominated for the **Conrad Award** for debuting writers, and reveals the winner. We will also hear from authors already awarded numerous prizes. The first reading during the special transmission is delivered by Elif Shafak, while the second will be held live at ICE Kraków – the name is being kept secret for the time being, but we are in for an exciting surprise! **(am)**

19-25 October

Organisers: City of Kraków, KBF, Tygodnik Powszechny Foundation
www.conradfestival.com

Przyjemność wyboru

Zapach farby drukarskiej, soczyste kolory na okładce, nieznana historia skryta pośród liter – dla wszystkich tych, którym kupowanie książek sprawia prawdziwą przyjemność, mamy dobrą wiadomość: Międzynarodowe Targi Książki w Krakowie już za pasem!

24. edycja **Międzynarodowych Targów Książki w Krakowie** będzie w tym roku szczególna – po wielu miesiącach izolacji i nadrabiania czytelnicznych zaległości wyruszymy na prawdziwe książkowe polowanie! A będzie w czym wybierać! Specjalna edycja wydarzenia ze względu na pandemię rządzi się jednak swoimi prawami. W dniach **22-25 października** wejdziemy do Międzynarodowego Centrum Targowo-Kongresowego EXPO w trzech turach – 9.00-12.00, 12.00-15.00 oraz 15.00-19.00 – co umożliwi rozłożenie w czasie liczby osób przebywających na terenie targów. Z naszymi ulubionymi twórcami spotkamy się w specjalnie do tego przygotowanej bezpiecznej Strefie Autora – tam kupimy książki pisarzy i zdobędziemy ich autografy. W tym roku swoją obecność zapowiedzieli: polski wspinacz skalny oraz sportowy, autor *Wielkiej Korony Tatr. Przewodnika wspinaczkowego po 14 ośmiotysięcznikach tatrzańskich* Andrzej Marcisz, twórca książek (nie tylko) dla dzieci Michał Rusinek z najnowszym wydawnictwem *Wihajster, czyli przewodnik po słowach pożyczonych*, autor kryminałów i thrillerów medycznych Thomas Arnold, znany z programu telewizyjnego *Odjazdowe bryki braci Collins* Rafał Collins, specjalizująca się w powieściach erotycznych i romansach K.N. Haner, a także autorka niedawno wydanego *Beboka* – Aldona Reich. Nie zabraknie nowości wydawniczych, których próżno szukać na księgarskich półkach czy w sieci – poznamy je na specjalnie w tym celu przygotowanej Arenie Premier. Kolejne informacje programowe zostaną ogłoszone już niebawem na stronie organizatora. (am)

Organizator: Targi w Krakowie
www.ksiazka.krakow.pl

The Joy of Choice

The smell of printers' ink, dazzling cover illustrations, a story yet to be discovered... If you love new books, we have great news: the International Book Fair in Krakow is almost here!

The 24th International Book Fair in Krakow will be extra special: after months of isolation and catching up on reading, it's time to hunt for new releases! There will be plenty of choice for everyone! The pandemic means that this year's events will be rather different. **Between 22 and 25 October**, the International Fair and Congress Centre EXPO staggers its opening hours (9am-noon, noon-3pm and 3-7pm), limiting visitor numbers during each session. We will meet our favourite writers in a designated, COVID-proofed Author's Zone where we'll be able to get their latest books and grab autographs. This year's guests include rock climber and author of a guide to the Tatra's highest peaks Andrzej Marcisz, Michał Rusinek with his book about "borrowed words", thriller writer Thomas Arnold, presenter of a motoring TV programme Rafał Collins, author of romantic and erotic novels K.N. Haner, and author of the recently-published *Bebok* Aldona Reich. There will also be the latest releases, yet to reach online or brick bookstores; they will be presented at the Premiere Arena. Further programme details will be published on the organiser's website. (am)

Organiser: Targi w Krakowie
www.ksiazka.krakow.pl

International Book Fair in Krakow, photo courtesy of the organiser



#edycja specjalna

24. Międzynarodowe
TARGI KSIĄŻKI
w Krakowie

22-25
października
2020



To nie my mówimy słowa, lecz słowa nas mówią
Ślub, Witold Gombrowicz

Symfonia radości

Wybitny dyrygent ceniony za śmiałe przedsięwzięcia, genialny twórca-wizjoner i dzieło rozpalające serca i umysły – w cyklu ICE Classic spotkają się prawdziwe ikony muzyki.

Rok Beethovenowski, ogłoszony w 250. rocznicę urodzin kompozytora, miał być wielkim świętem muzyki celebrowanym na całym globie tysiącami koncertów i festiwali. Stało się inaczej, dlatego radością napawają nas te wydarzenia, które mimo pandemicznych ograniczeń udało się ocalić. Jednym z nich jest najbliższa odsłona cyklu **ICE Classic**, w której wykonaniem *IX Symfonii* Ludwiga van Beethovena pokieruje **Jordi Savall**.

Koncert **13 października** w Centrum Kongresowym ICE Kraków jest częścią szeroko zakrojonego projektu Beethoven Academy 250. W jego ramach legendarny dyrygent i gambista wraz z zespołem Le Concert des Nations prezentuje w najlepszych salach koncertowych na całym świecie wszystkie symfonie niemieckiego kompozytora. Do ich przygotowania podszedł z właściwą sobie pieczołowitością – zgłębiając materiały źródłowe i autografy w poszukiwaniu wskazówek co do dynamiki, tempa czy artykulacji, odtwarzając skład zespołu, którym dysponował Beethoven, i sięgając po instrumenty typowe dla początku XIX wieku. Wszystko po to, aby jak najbardziej zbliżyć się do oryginalnego wykonania z czasów kompozytora.

Jaki więc kształt przybierze ostatnia z Beethovenowskich symfonii – nazywana „boskim objawieniem”, „Marsylianką ludzkości”, „symfoniczną alfa i omega” – w ożywczej interpretacji Jordiego Savalla i Le Concert des Nations wzmocnionych w rewolucyjnym finale głosami Chóru NFM? Osobiście przekona się o tym niestety tylko stosunkowo niewielka grupa słuchaczy – pula biletów na koncert w ICE Kraków, dodatkowo zmniejszona z uwagi na obostrzenia sanitarne, została już wyprzedana. Warto jednak pamiętać, że projekt Beethoven Academy 250 obejmuje również nagranie wszystkich dziewięciu symfonii genialnego kompozytora (album z pierwszymi pięcioma ukazał się już w lipcu), a *Oda do radości* – niezależnie od okoliczności, w których jej słuchamy – pozostaje niewyczerpanym źródłem tak potrzebnej dziś nadziei i siły. **(bs)**

Symphony of Joy

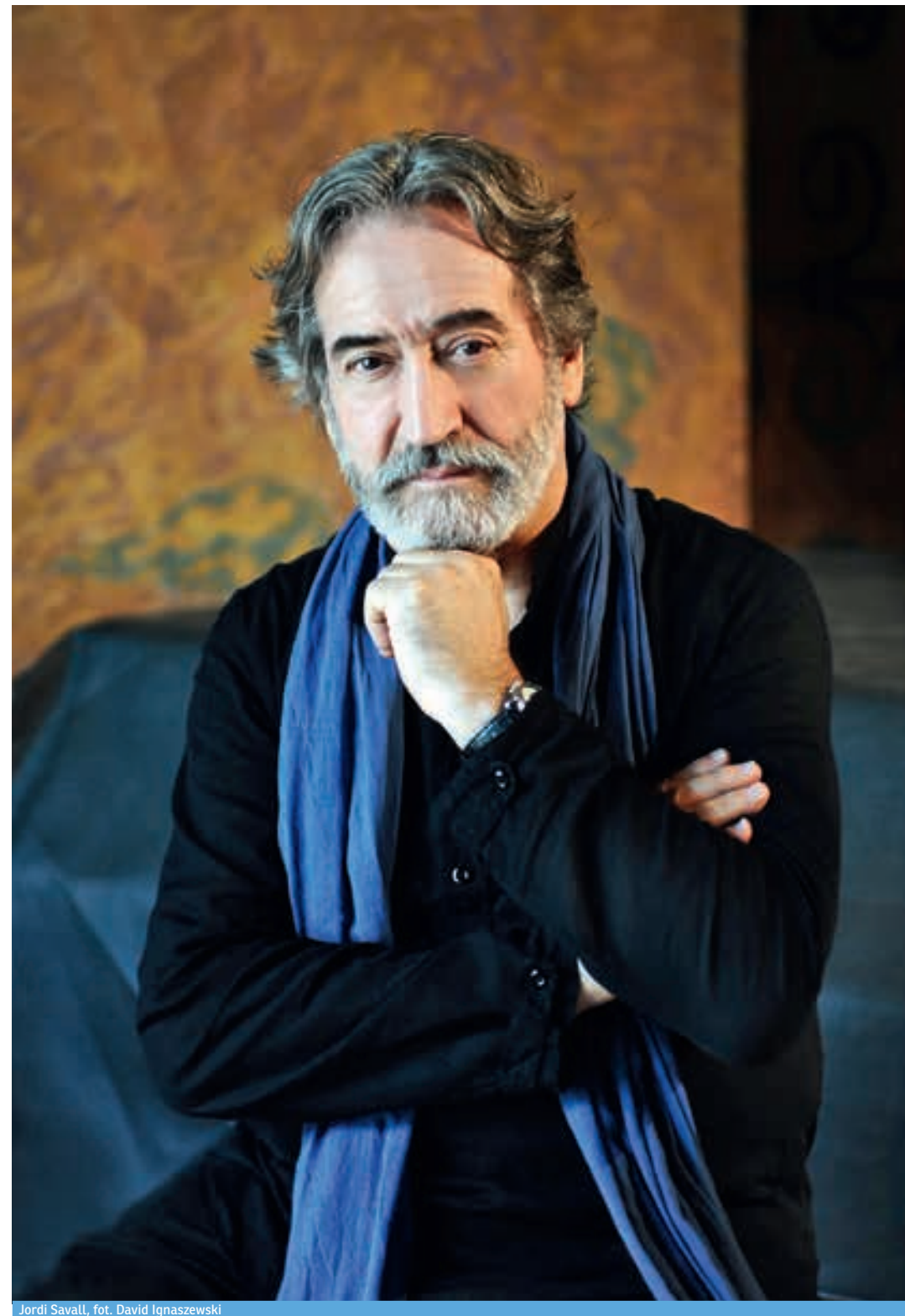
The ICE Classic cycle brings together true icons of music! This time we welcome a conductor admired the world-over for his bold ideas, a visionary composer and a work capable of inflaming hearts and minds.

Marking the 250th anniversary of the composer's birth, 2020 was hailed to be Beethoven Year marked by grand music celebrations all over the globe. The pandemic soon put a stop to that, so we are even more overjoyed by any events we are able to run! And what better than the latest instalment of the **ICE Classic** cycle, with **Jordi Savall** conducting Ludwig van Beethoven's *Symphony No. 9*.

The concert, resounding at ICE Kraków Congress Centre on **13 October**, forms a part of the far-reaching project Beethoven Academy 250. The legendary conductor and gambist conducts his ensemble Le Concert des Nations in performances of all symphonies by the German composer at the finest concert halls all over the globe. As usual, he approached this project with great care: he studied source materials and early prints in search of indications of the right dynamics, tempo and articulation, recreating the same ensemble as Beethoven had at his disposal, and reaching for instruments typical of the early 19th century. His overarching goal is to create a performance which is as close to the original as possible.

So what can we expect of Savall, Le Concert des Nations and NFM Choir's interpretation of Beethoven's final symphony, variously described as a "divine revelation", "humankind's Marseillaise" and "an alpha and omega of symphonies"? Only a handful of people will be able to find out live at ICE Kraków concert hall – ticket numbers have been severely reduced due to the pandemic, and they have already sold out. But fear not – the Beethoven Academy 250 project also includes recordings of all of Beethoven's nine symphonies (the album of the first five was released in July), and the *Ode to Joy* remains a great source of much needed today strength and hope, regardless of when and how we hear it. **(bs)**

Organizatorzy: Miasto Kraków, KBF
Organisers: City of Kraków, KBF



Jordi Savall, fot. David Ignaszewski

Portret 2020

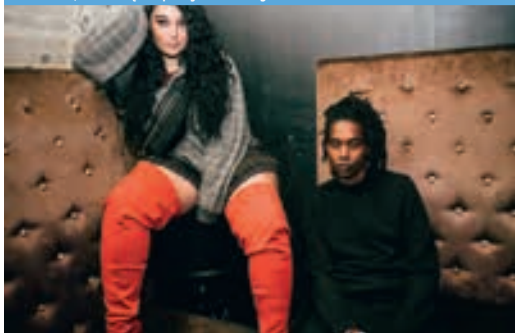
Niektórzy mówią o spowolnieniu i chwili na refleksję, inni o niepokoju i walce o przetrwanie. Jak sprawę widzą artyści?

Tegoroczna edycja festiwalu **Unsound (1-11 października)** odbędzie się pod hasłem *Intermission*. Tytułowy antrakt nie oznacza jednak bezczynności. Jeszcze w czasie wakacji w przestrzeni cyfrowej odbyła się seria dyskusji dotyczących sytuacji w branży. W październiku w sieci zobaczymy festiwalowe koncerty, a punktem centralnym imprezy staną się wyjątkowo książka i płyta, za których pośrednictwem goście podejmą próbę sportretowania rzeczywistości przekształcającej się dynamicznie w dobie COVID-19.

Unsound słynie z tego, że przyciąga wszechstronnych i różnorodnych artystów nierzadko zaangażowanych w tematykę społeczną. Nie dziwi więc, że wielu bohaterów tegorocznej odsłony skorzysta z możliwości wyrażenia się na kilku frontach – w formie książkowego eseju, studyjnego nagrania czy wreszcie występu online.

Zdarzyło wam się uczestniczyć w konferencji na Zoomie? Tym razem popularna aplikacja może posłużyć do obejrzenia koncertu, podczas którego warszawscy perkusiści **Hubert Zemler** i **Miłosz Pękała** zinterpretują na żywo elektroniczne kompozycje amerykańskiej artystki Jlin. W ramach internetowego streamu **DeForrest Brown Jr.** i **James Hoff** przedstawią burzliwą historię stosunków rasowych w USA, wykorzystując do tego nagrania terenowe, materiały wideo oraz... komercyjne systemy map. Moor Mother oraz DJ Haram, występujące razem jako **700 Bliss**, przygotowują muzykę do wizualnej twórczości polskiego

700 Bliss, fot. dzięki uprzejmości artystek



Portrait 2020

Some of us are trying to slow down and take time to reflect, while others are full of unease and prefer to fight for survival. But what do artists think?

This year's **Unsound festival (1-11 October)** is held under the banner of *Intermission*. But don't be fooled into thinking this means idleness! During the summer, we followed a series of online discussions on the current situation faced by the industry. In October, we will see festival concerts online; unusually, this year's central point is a book and an album through which guests will attempt to portray reality as it is changing rapidly during the COVID-19 era.

Unsound is perhaps best known for attracting myriad diverse, versatile artists who frequently explore important issues facing society. It's no wonder, then, that the protagonists of this year's events will jump on the chance to express themselves in different ways such as through essays, studio recordings and online performances.

Have you been to many Zoom meetings in recent months? This time the popular platform will be used to stream a concert by Varsovian percussionists **Hubert Zemler** and **Miłosz Pękała** presenting a live interpretation of electronic compositions by the American artist Jlin. **DeForrest Brown Jr.** and **James Hoff** use streaming to explore the violent history of race relations in the US, using field recordings, video and commercial maps. Moor Mother and DJ Haram, performing together as **700 Bliss**, prepare music for visual art by the Polish duo **Pussykrew**. Steve Goodman, better known as **Kode9**, develops his essay from the festival book through an audiovisual performance, while **Kristen Gallernaux** shares the film she made especially for this year's Unsound. **Joel Stern** and **James Parker** from the Liquid Architecture collective are writing an essay for the book and preparing an important part of this year's online programme, titled *Machine Listening*. **Chris Watson**, legendary author of field recordings, takes us on a journey to the kingdom of seabirds living on the rocky coast of Northumberland.

The festival concludes with a music medley (album premiere on 16 November). "We wanted to create a record which is complex, multi-layered and filled with contrasts. *Intermission* intertwines meditative sounds with explosions of incredible power and unease, but it also brings hope,"

duetu **Pussykrew**. Steve Goodman, znany szerzej jako **Kode9**, rozwinie swój esej z festiwalowej książki za pomocą audiowizualnego performansu, a **Kristen Gallernaux** podzieli się filmem nakręconym specjalnie na tegoroczną edycję Unsoundu. **Joel Stern** i **James Parker** z kolektywu Liquid Architecture nie tylko napiszą esej do książki poświęcony nasłuchowi maszynowemu, ale także przygotowują ważną część tegorocznego programu online zatytułowaną *Machine Listening*. Natomiast **Chris Watson**, legendarny realizator nagrań specjalizujący się w odgłosach otoczenia, zabierze nas w podróż do królestwa morskich ptaków żyjących na klifach w hrabstwie Northumberland.

Podsumowaniem festiwalu będzie składanka muzyczna (premiera albumu 16 listopada). „Zależało nam na stworzeniu wydawnictwa pełnego kontrastów, spójnego i wielowarstwowego. *Intermission* raz zaprasza do medytacji, a kiedy indziej wybucha z niespotykaną wręcz siłą, niepokoi, ale i daje nadzieję” – piszą organizatorzy. I tak na płycie usłyszymy nagrania terenowe z nowojorskich protestów ulicznych, zapis życia w berlińskim mieszkaniu w trakcie lockdownu, a także dialogi inteligentnych urządzeń. Kompozycje przygotowali m.in.: 33EMYBW, Bastarda, Chris Watson, DeForrest Brown Jr. & James Hoff, Jana Winderen, Jlin, Lutto Lento, Moor Mother & Geng, Sam Slater, Hildur Guðnadóttir & Kári Grisey, Slikback, Tim Hecker, Agata Harz & Katarzyna Smoluk i VARGTSS (duet szwedzkiego producenta Varga i polskiej didżejki VTSS).

Równie szeroki przekrój tematyczny i gatunkowy będzie można odnaleźć w okolicznościowej książce. Przeczytamy m.in. o tworzeniu muzyki i nagrań terenowych w dobie pandemii, protestach społecznych, intymności oraz solidarności w internecie, ekologii, zdrowiu psychicznym, audiowirusologii, nostalgii, teoriach spiskowych, rozmowach na Zoomie czy nasłuchu maszynowym. W anglojęzycznym wydawnictwie znajdują się teksty w formie eseju, pamiętnika, poezji i science fiction oraz prace wizualne.

Tradycyjna część stacjonarnego programu – dyskusje i warsztaty – przeniesie się do sieci i będzie korespondować z tematami podjętymi w książce. Warto zaznaczyć, że przedstawiona powyżej lista wydarzeń będzie uzupełniana do ostatniej chwili. Aktualny program festiwalu można znaleźć na jego stronie internetowej i w mediach społecznościowych. **(bsu)**

1-11 października
Organizator: Fundacja Tone
www.unsound.pl



Chris Watson, photo by Jo Stevens

write the organisers. The album features field recordings from street protests in New York, a snippet of life under lockdown in a Berlin flat, and dialogues of intelligent machines. Compositions have been prepared by artists including 33EMYBW, Bastarda, Chris Watson, DeForrest Brown Jr. & James Hoff, Jana Winderen, Jlin, Lutto Lento, Moor Mother & Geng, Sam Slater, Hildur Guðnadóttir & Kári Grisey, Slikback, Tim Hecker, Agata Harz & Katarzyna Smoluk and VARGTSS (Swedish producer Varg and Polish DJ VTSS).

The festival book presents just as wide a range of themes and genres. We will read about making music and field recordings during the pandemic, social protests, online intimacy and solidarity, ecology, mental health, audio virology, nostalgia, conspiracy theories, Zoom meetings and machine listening. Published in English, the book features essays, diaries, poetry, science fiction and visual art.

The traditional discussions and workshops move online and explore themes discussed in the book. Don't forget that events will continue being added until the last minute. You can find the latest programme on the festival website and social media. **(bsu)**

1-11 October
Organiser: Tone Foundation
www.unsound.pl

Kode9, photo courtesy of the artist



Na wyciągnięcie ręki

Za jednym kliknięciem do sali koncertowej, muzeum czy teatru? Miejska kultura jeszcze nigdy nie była tak blisko!

Zdążyliśmy się przyzwyczaić, że w Krakowie kulturą możemy się cieszyć niemal na każdym kroku. Tylko co zrobić, kiedy w obliczu niesprzyjających okoliczności nie możemy osobiście uczestniczyć w wyczekiwany wydarzeniu? Z pomocą przychodzi **PLAY KRAKÓW** – powstała z inicjatywy Miasta Krakowa i prowadzona przez KBF nowoczesna platforma multimedialna. W jej zasobach – do których współtworzenia zostały zaproszone wszystkie miejskie instytucje – znajdują się zapisy koncertów, spotkań, wykładów, konferencji czy spektakli, a wybrane pozycje zobaczymy również na żywo. Dzięki technologii VOD (video na życzenie) obejrzymy interesujące nas propozycje w dogodnym miejscu i czasie – czy to z poziomu komputerowej przeglądarki stron www, czy też dzięki intuicyjnej aplikacji w smartfonie.

W październiku będziemy mogli uczestniczyć wirtualnie m.in. w wydarzeniach Festiwalu Conrada (więcej o imprezie piszemy na s. 4), międzybranżowych spotkaniach literatów i filmowców w cyklu Word2Picture, prologu do festiwalu Sacrum Profanum (patrz s. 26), koncercie *Życia mała garść* dedykowanym Annie Jantar i Jarosławowi Kukulskiemu (patrz s. 24) czy występie zespołu Kroke w ramach Krakowskiego Festiwalu Akordeonowego (patrz s. 22).

Wśród materiałów obecnych od początku na **PLAY KRAKÓW** możemy ponadto znaleźć produkcje KBF: koncert *Zaucha jest dobry na wszystko*, recitale cyklu *Gra w klasykę*, występy krakowskich muzyków w ramach programu „Partnerstwo dla muzyki 2.0” czy spotkania literackie poświęcone nietuzinkowym krakowskim autorom XIX i XX wieku w cyklu *Wyszukaj klasykę*. Wkrótce będzie można zobaczyć także m.in. spektakle Teatru Groteska, musical Teatru Variété, filmy dokumentalne i oprowadzania kuratorskie po wystawach w Muzeum Krakowa i MOCAK-u. Ze względu na walor edukacyjny znaczna część materiałów będzie dostępna bezpłatnie. (bsu)

www.playkrakow.com

At Your Fingertips

Concert halls, museums and theatres with a single click? Kraków's culture has never been so accessible!

We are all used to enjoying culture in Kraków at every step, so what are we to do when the ongoing pandemic means we can't attend long-awaited events? We head to **PLAY KRAKÓW**: the multimedia platform which overcomes physical barriers in accessing culture, created on the initiative of the City of Kraków and managed by KBF! VOD technology allows us to view content at the time and place of our choosing, whether using a computer browser or smartphone app.

There is a range of recordings of concerts, meetings, lectures, conferences and spectacles to choose from, and selected events will also be streamed live. "From now on, Kraków will have a single platform for accessing local entertainment and cultural education activities. We have invited all institutions in the city to publish their events on our platform," explains Robert Piaskowski, Mayor of the City of Kraków's representative for culture.

In October, we join virtual events of the Conrad Festival (more on p. 4), meetings between representatives of literary and cinematic circles as part of Word2Picture, a prologue to the Sacrum Profanum festival (see p. 26), a concert dedicated to Anna Jantar and Jarosław Kukulski and a concert by Kroke held as part of the Kraków Accordion Festival.

Other materials available from the start include KBF productions such as excerpts from the Wianki music festival, recitals from the *Playing Classics* cycle, performances by Cracovian musicians as part of the programme "Partnership for Music 2.0" and literary meetings recalling outstanding Cracovian authors of the 19th and 20th centuries as part of the cycle *Searching for Classics*. We'll also be able to see spectacles produced by Groteska Theatre, musicals by Variété Theatre, documentaries and curated tours of exhibitions at the Museum of Krakow and MOCAK. Some of the materials will be available free due to their educational value. (bsu)

www.playkrakow.com

 **Kraków**

**PLAY
KRAKÓW**

*Spędzimy
razem
trochę
czasu.*
**KUL-
TU-
RA**

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE - INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

kbf:
operator **PLAY KRAKÓW**

PLAYKRAKOW.COM

Dziedzictwo i tradycja

Po sukcesie dwóch poprzednich edycji festiwal muzyki sakralnej **Musica Divina** ma poważne szanse, by na stałe wejść do kulturalnego kalendarza Krakowa. W tym roku w myśl hasła *Traditio* w dniach **1-6 października** wyruszymy w muzyczną podróż po dziedzictwie minionych epok. 1 października wystuchamy koncertu muzyki średniowiecznej, renesansowej i najnowszej w wykonaniu sopranistki Carine Tinney i lutnisty Lukasa Henninga z gościnnym udziałem Cracow Baroque Consort. Kolejnego dnia francuski zespół śpiewaków Les Chantres du Thoronet

zaprezentuje gregoriańskie antyfony na ofiarowanie. Męski zespół wokalny Jerycho 3 października wyśpiewa staropolski przepis na szczęście pochodzący z XVI-wiecznych protestanckich kancjonałów. Hiszpański wokalno-lutniowy kwartet Da Tempera Velha 5 października wykona utwory z bezcennego manuskryptu *Cancionero de Palacio* przechowywanego w Bibliotece Królewskiej w Madrycie, a 6 października brytyjski zespół wokalny The Gesualdo Six zaprezentuje repertuar ze swojej debiutanckiej płyty *English Motets*. **(wz)**

Heritage and Tradition

Following the success of the previous editions, the sacral music festival **Musica Divina** is likely to become a regular feature of Kraków's cultural calendar. This year's motto *Traditio* takes us on a musical journey to the past (**1-6 October**). On 1 October, we will hear a concert of mediaeval, Renaissance and contemporary music performed by soprano Carine Tinney and lutenist Lukas Henning joined by the Cracow Baroque Consort. The following day, the French vocal ensemble Les Chantres du

Thoronet present Gregorian antiphons. On 3 October, the male vocal group Jerycho performs an early Polish formula for happiness, originating from 16th-century Protestant hymnals. The Spanish vocal and lute quartet Da Tempera Velha performs music from the priceless manuscript *Cancionero de Palacio* kept in the Royal Library in Madrid on 5 October, while on 6 October the British vocal ensemble The Gesualdo Six presents a repertoire from their debut album *English Motets*. **(wz)**

The Gesualdo Six, photo courtesy of the organiser



François-Xavier Poizat, fot. dzięki uprzejmości artysty

Międzynarodowe fortepiany

Ze względu na pandemiczne ograniczenia **XII Międzynarodowy Festiwal Pianistyczny Królewskiego Miasta Krakowa** przenosi się do świata wirtualnego, nie przestaje jednak przypominać, że stolica Małopolski to ważne polskie centrum sztuki fortepianowej. Prezentacje online otworzy recital rosyjskiej artystki Sofyi Gulyak (**9 października**), a w dalszej kolejności wystąpią: Gajusz Kęska (**11 października**), François-Xavier Poizat (**14 października**), Piotr Szychowski (**16 października**), David

Kalhous (**21 października**), Andrzej Pikul (**23 października**) i Vincenzo Balzani (**25 października**). Uzupełnieniem wielkiej pianistycznej klasyki (m.in. Chopin, Schubert, Beethoven, Paderewski) będzie recital Sławomira Zubrzyckiego, konstruktora i wirtuoza instrumentu o nazwie viola organista zbudowanego według projektów Leonarda da Vinci (**18 października**). Każdy koncert poprzedzą krótka prelekcja oraz rozmowa z artystą prowadzone przez Wojciecha Wóclawa. **(wz)**

International Pianos

Due to the restrictions forced by the pandemic, the **12th International Piano Festival of the Royal City of Kraków** moves online – but it continues to remind us that the capital of Małopolska is an important centre of pianism. Events open with a recital by Russian artist Sofya Gulyak (**9 October**). Over the following days, we will hear Gajusz Kęska (**11 October**), François-Xavier Poizat (**14 October**), Piotr Szychowski (**16 October**), David Kalhous (**21 October**),

Andrzej Pikul (**23 October**) and Vincenzo Balzani (**25 October**). As well as piano classics by composers such as Chopin, Schubert, Beethoven and Paderewski, we will hear a recital by Sławomir Zubrzycki, constructor and virtuoso of the viola organista – an instrument built following Leonardo da Vinci's designs (**18 October**). Each concert is preceded by a short introduction and Wojciech Wóclaw's interview with the artist. **(wz)**

www.festiwalpianistyczny.pl

OD BYTOMIA DO KRAKOWA

Od kilku lat tradycją **Gorczycki Festival**, czyli śląskiego święta muzyki poważnej, jest krakowski koncert w wykonaniu Capelli Cracoviensis. Nie inaczej stanie się podczas 15. edycji festiwalu – zespół, łącząc ten występ z własnym cyklem edukacyjnym *Matinée*, zaprezentuje w Auli bł. Jakuba imponującą formą *Completorium* Grzegorza Gerwazego Gorczyckiego oraz bajeczną *Sonatę à 5 C-dur* Vincenza Albriciego w obsadzie na dwie skrzypce, dwie trąbki i dulcjan (**3 października**).

FROM BYTOM TO KRAKÓW

One of the traditions of the **Gorczycki Festival** – a Silesian celebration of classical music – is a concert performed in Kraków by Capella Cracoviensis. During this year's 15th festival, the ensemble combines the performance with their own educational cycle *Matinée* at the Hall of the Blessed Jacob, presenting Grzegorz Gerwazy Gorczycki's monumental *Completorium* and Vincent Albrici's captivating *Sonata à 5 in C major* (**3 October**).

ŁĄCZĄC POKOLENIA

Międzypokoleniowa Akademia Muzyczna: Kraków/Dobczyce to projekt artystyczno-edukacyjny skupiony wokół muzyki kameralnej, który łączy zarówno generacje artystów i słuchaczy, jak i te dwa małopolskie ośrodki. W październiku w jego ramach zabrzmiał w Willi Decjusza koncert *Muzyczny solenizant* (**18 października**) z sonatami skrzypcowymi Ludwiga van Beethovena w wykonaniu Marii Stawek (skrzypce) i Moniki Gardoń-Preinl (fortepian). Międzypokoleniowa Akademia Muzyczna powróci także w listopadzie i grudniu.

musica
divina
traditio

FESTIWAL
MUZYKI SAKRALNEJ

KRAKÓW
1-6.10.2020

PROGRAM
I DARMOWE
WEJŚCIÓWKI

WWW.MUSICADIVINA.PL

JUBILEUSZOWO

We wrześniu Instytut Kultury Willa Decjusza rozpoczął obchody jubileuszu odnowienia tej perty architektury renesansowej. Z tej okazji **2 października** Capella Cracoviensis wykona jeden z najbardziej popularnych utworów Ludwiga van Beethovena w jego czasach – *Septet* Es-dur, zaś **25 października** spotkają się romantyczne światy Felixa Mendelssohna-Bartholdy'ego i Franza Schuberta zaprezentowane przez znakomitych polskich muzyków.

ANNIVERSARY

In September, the Villa Decius Cultural Institute launched events celebrating the anniversary of the renovation of one of Kraków's most beautiful Renaissance buildings. We will hear two concerts in October: on **2 October**, Capella Cracoviensis performs Ludwig van Beethoven's *Septet* in E flat major, while **25 October** resounds with romantic music by Felix Mendelssohn-Bartholdy and Franz Schubert.

SCHEDA PO MISTRZU

Twórczość Moniuszki miała kluczowe znaczenie nie tylko dla rozwoju opery narodowej. Podczas koncertu *Z inspiracji Mistrzem – twórczość następców Stanisława Moniuszki na fortepian i bas* (**15 października**, Dworek Białoprądnicki) śpiewak Dawid Biwo wraz z pianistką Wioletką Fludą-Tkaczyk zaprezentują wybór dzieł kompozytorów – Piotra Małczyńskiego, Henryka Czyży, Ludomira Różyckiego, Felicjana Szopskiego i Bronisława Wallek-Walewskiego – dla których muzyka „ojca polskiej opery” była ważnym źródłem natchnienia.

Wyczekiwany Orfeusz

Orfeusz w piekle Jacques'a Offenbacha w reżyserii Włodzimierza Nurkowskiego pierwotnie miał zagościć na deskach Opery Krakowskiej już w marcu bieżącego roku, jednak plany te (jak i wiele innych) pokrzyżowała pandemia. Ale nic straconego! Ponadczasowa tematyka tej operetki – hipokryzja elit, podwójna moralność, krytyka nieznoszącego patosu wyższych sfer – od ponad półtora wieku uczy i bawi do łez, udowadniając, że nie obowiązuje ją data ważności. Premiera spektaklu, któ-

ry od strony muzycznej przygotował Tomasz Tokarczyk, odbędzie się **22 października**.

Ponadto Opera Krakowska przygotowała dla nas buzującą od emocji *Carmen* Georges'a Bizeta (**2 i 4 października**), balet *Sen nocy letniej* Felixa Mendelssohna-Bartholdy'ego w nowatorskiej choreografii Giorgia Madia (**9, 10 i 11 października**) oraz opowieść o miłości uwikłanej w tryby historii i polityki, czyli *Toscę* Giacomo Pucciniego (**29 i 31 października**). (wz)

Kostium do *Orfeusza w piekle*, fot. Magda Wech



Awaited Orpheus

Jacques Offenbach's *Orpheus in the Underworld*, directed by Włodzimierz Nurkowski, was originally going to be performed at the Kraków Opera in March this year, but – like many others – the plan was thwarted by the pandemic. But worry not! The themes of the operetta – the hypocrisy of the elites, double morality, a critique of the intolerable pathos of the upper spheres – are timeless, educating and entertaining audiences since the mid-19th century.

The premiere of the spectacle with music direction from Tomasz Tokarczyk is held on **22 October**.

The Kraków Opera also presents Georges Bizet's sizzling *Carmen* (**2 and 4 October**), Felix Mendelssohn-Bartholdy's ballet *A Midsummer Night's Dream* with bold choreography by Giorgio Madia (**9, 10 and 11 October**) and Giacomo Puccini's *Tosca*, a complex story of love intertwined with history and politics (**29 and 31 October**). (wz)

Wszędzie dobrze...

...ale w domu najlepiej! Po długim remoncie swojej siedziby Filharmonia Krakowska wraca do działalności w odnowionym budynku przy ulicy Zwirzyńskiej 1. Dzięki modernizacji wewnątrz podniesie się komfort korzystania z jej oferty (powiększona przestrzeń foyer, rozwiązania przyjazne dla osób z niepełnosprawnościami), a także poprawi akustyka samej sali koncertowej (m.in. amfiteatralny układ foteli w części widowni, lepsze wyciszenie od odgłosów z zewnątrz). A co w repertuarze? Sezon 2020/2021

zainauguruje monumentalna *Missa Cecyliańska* Josepha Haydna (**2 i 3 października**), której wykonaniem pokieruje Wojciech Rodek. Dalsza część miesiąca także upłynie pod znakiem wiedeńskiej klasyki – w repertuarze króluje Wolfgang Amadeusz Mozart i jego muzyka oratoryjna (**17 października**) oraz arie i duety operowe (**23 i 24 października** wykonają je Olga Pasiecznik i Robert Gierlach), a miesiąc zakończy się słynnym *Requiem* d-moll (**30 i 31 października**). (wz)

There's No Place Like Home!

After long renovation works, the Kraków Philharmonic returns to its venue at 1 Zwirzyńska Street. The interiors have been modernised to provide accessibility for people with disabilities, the foyer space has been expanded, and acoustics in the concert hall have been improved by arranging seating in an amphitheatre setting and reducing outside noise. And what about the repertoire? The 2020/2021 season opens with

Joseph Haydn's monumental *Missa Cellensis* (**2 and 3 October**), conducted by Wojciech Rodek. The concert is followed by evenings of Wolfgang Amadeus Mozart's oratorio works (**17 October**) and operatic arias and duets performed by Olga Pasiecznik and Robert Gierlach (**23 and 24 October**); the month closes with the acclaimed *Requiem* in D minor (**30 and 31 October**). (wz)

Kraków Philharmonic after renovation, photo by Małgorzata Koch-Butryn



FILHARMONIA
im. KAROLA SZYMANOWSKIEGO
w KRAKOWIE

ORKIESTRA
FILHARMONII
KRAKOWSKIEJ

Joanna KONARZEWSKA
skrzypce, prowadzenie

Olga PASIECZNIK
sopran

Robert GIERLACH
bas-baryton

Wolfgang Amadeus
MOZART
uwertury, arie i duety z oper

23.10.2020
piątek, godz. 19.30

24.10.2020
sobota, godz. 18.00

SALA KONCERTOWA FILHARMONII

www.filharmonia.krakow.pl

FILHARMONIA
im. Karola Szymanowskiego
w Krakowie

INSTYTUT KULTURY
WOJEWÓDZTWA
MAŁOPOLSKIEGO

MAŁOPOLSKA

ODCZAROWAĆ AKORDEON

Jeżeli akordeon kojarzy wam się z weselem lub Tomkiem Czereśniakiem z *Czterech pancernych*, to na ratunek spiesz się **5. Krakowski Festiwal Akordeonowy. Od 4 do 11 października** poznamy możliwości tego instrumentu w klasycznej muzyce barokowej, współczesnej, wokálně-instrumentalnej, a także w jazzie i world music. Festiwal otworzą akordeoniści Mateusz Dudek, Wiesław Ochwat, Maciej Zimka w towarzystwie Zuzanny Bator (organy) i Magdaleny Kulig (mezzosopran), a na finał zagra fenomenalne trio Kroke.

BOSKIE ORGANY

W Sanktuarium Bożego Miłosierdzia w Łagiewnikach od dwóch lat rozbrzmiewają 73-głosowe organy. Znakomitą okazją do zaprezentowania możliwości imponującego instrumentu jest jesienny cykl koncertowy. **11 października** przy organach zasiądzie Krzysztof Michałek, **18 października** wysłuchamy Andrzeja Białko, a **25 października** zagra Karol Gołębiowski.

WOJTYŁA MUZYCZNIE

Inspiracją dla Karola Wojtyły do napisania poematu *Pieśń o blasku wody* była biblijna rozmowa Jezusa z Samarytanką. Krakowska Opera Kameralna proponuje interpretację tego tekstu z towarzyszeniem muzyki Johanna Sebastiana Bacha – spektakl w reżyserii Wacława Jankowskiego zobaczymy **11 października** w kościele Świętego Krzyża. Okazją do przygotowania tej premiery jest 100. rocznica urodzin papieża Polaka oraz przypadająca także w tym roku 270. rocznica śmierci lipskiego kantora.

Dźwięki natury

Czyż szum morskiej fali, szmer liści na drzewach bądź łoskot spadającej lawiny nie były dla ludzkości wzorem w powstaniu muzyki? Motywem przewodnim **32. Krakowskiego Międzynarodowego Festiwalu Kompozytorów (17-25 października)** będzie właśnie inspiracja naturą. Na inaugurację Sinfonietta Cracovia pod batutą Jurka Dybała zaprezentuje dzieła m.in. Krzysztofa Pendereckiego i Marcela Chyżyńskiego (dyrektora generalnego i artystycznego wydarzenia) oraz specjalne zamówienie festiwalu: *Apeiron* Kamila Kruka, w którym sam kompozytor wykona solową partię na pile koncertującej. W kolejnych dniach poznamy *Muzyczny horyzont* takich twórców, jak Franciszek Araszkiewicz i Aleksander Janicki, Toshio Hosokawa czy Grzegorz

Majka, posłuchamy *Dźwięków lasu* u Ottona Wanke, Oliviera Messiaena i Sofii Gubajduliny, a także zmierzmy się ze *Śląsko-galicjskim miksem* (Mikołaj Górecki, Artur Malawski, Marek Stachowski, Zbigniew Bargielski) w wykonaniu Krakowskiego Kwintetu Dętego i jego gości. *Krakowską Szkołą Kompozytorską* reprezentować będą dokonania Juliusza Łuciuka, Adama Walacińskiego, Macieja Jabłońskiego, Zbigniewa Bujarskiego i Michaela Gatonskiego. *Muzyczne mozaiki* z dzieł Pawła Szymańskiego, Marty Ptasińskiej i Józefa Rychlika ułoży Kwartet Messiaenów, a na zamknięcie festiwalu czeka nas *Koktajl elektroniczny* Studia Muzyki Elektroakustycznej Akademii Muzycznej w Krakowie. (wz)

Sounds of Nature

Has humankind's propensity for music been inspired by the roar of ocean waves, hum of leaves in the wind or crashing noise of avalanches? The **32nd Kraków International Festival of Composers (17-25 October)** reaches for inspiration in the natural world. The festival opens with Sinfonietta Cracovia, conducted by Jurek Dybał, presenting music by composers including Krzysztof Penderecki and Marcel Chyżyński (general and artistic director of the event), as well as Kamil Kruk's *Apeiron*, commissioned especially for the festival and featuring the composer himself on musical saw. During the following days, we will explore *Musical Horizons* of artists including Franciszek Araszkiewicz, Aleksander Janicki,

Toshio Hosokawa and Grzegorz Majka, hear *Sounds of the Forest* composed by Otto Wanke, Olivier Messiaen and Sofia Gubaidulina, and listen to a *Silesian-Galician Mix* (Mikołaj Górecki, Artur Malawski, Marek Stachowski and Zbigniew Bargielski) performed by the Kraków Wind Quintet and guests. The *Kraków Composition School* will be represented by music by Juliusz Łuciuk, Adam Walaciński, Maciej Jabłoński, Zbigniew Bujarski and Michael Gatonski. The Messiaen Quartet presents *Musical Mosaics* of works by Paweł Szymański, Marta Ptasińska and Józef Rychlik; the festival closes with the *Electronic Cocktail* from the Electroacoustic Music Studio at the Academy of Music in Kraków. (wz)



SUEMPOL
POLSKA FIRMA RODZINNA

MECENAS KRAKOWSKIEGO BIURA FESTIWALOWEGO

PAN ŁOSOŚ

POLECA SIĘ NA JESIEŃ



3
WYSOKA ZAWARTOŚĆ
KWASÓW TŁUSZCZOWYCH
OMEGA3

NA WŁASNYCH WARUNKACH

„Trzeba wiedzieć, kiedy ze sceny zejść” – śpiewał Grzegorz Markowski w utworze *Niepokonani*. W 2020 roku wraz z kolegami z zespołu **Perfect** uznał, że ten czas już nadszedł. Kiedy panowie planowali ostatnią trasę, nikt jednak nie przewidywał, że pandemia koronawirusa wywróci branżę koncertową do góry nogami. Po miesiącach niepewności z obozu organizatorów doszły wreszcie pozytywne wieści: koncerty w Tauron Arenie Kraków odbędą się w dwóch terminach: **2 i 3 października**, oczywiście z zachowaniem wytycznych sanitarnych. W stolicy Małopolski giganci polskiego rocka podsumują 40 lat działalności – począwszy od materiału z klasycznych albumów *Perfect* i *UNU* z lat 80., kończąc na uznanych utworach z ostatnich lat, m.in. *Wszystko ma swój czas* czy *Odnawiam dusze*.

NA KSIEŻYC I Z POWROTEM

Wciąż mamy czas na powstrzymanie katastrofy, ale trzeba działać w sposób zdecydowany – alarmują naukowcy. O zmianie klimatu mówi się coraz więcej, a swoje „kilogramy” do masy krytycznej dokładają również zaniepokojeni artyści. **9 października** **Michał Szpak** wystąpi w ICE Kraków w ramach *The Moon Tour* – trasy, podczas której z fanami dzieli się swoimi jak najbardziej ziemskimi troskami. „Lasy płoną, huragany niszczą ludzkie dobytki, wymierają gatunki zwierząt. W jakim kierunku idziemy?” – zastanawia się wokalista, odpowiedzi zaś poszukuje w trakcie show obejmującego nowe aranżacje utworów (własnych i coverów) uzupełnione efektami wizualnymi i teatralną estetyką, z którą jest niezmiennie kojarzony.

Oczami młodych

Studencki Festiwal Piosenki to impreza, która może poszczycić się wielkimi tradycjami, ale i bacznie przygląda się współczesności. Na inaugurację 56. edycji SFP (**15–18 października**) powitamy w Krakowie dawnych laureatów: 15 października w Muzeum Manggha zaprezentuje się Piotr Rogucki, a 16 października w klubie Kwadrat wystąpi Marek Dyjak. 17 października w Małopolskim Ogrodzie Sztuki w konkursie, którego początki sięgają 1962 roku, zaśpiewają uczestnicy mniejszych przeglądów z całej Polski. Wieczorny program *Lema pamięci: Czarne lu-*

stro wypełnią piosenki zainspirowane twórczością wybitnego pisarza science fiction wzbogacone wykonaną specjalnie na tę okazję fizyczno-optyczną scenografią. 18 października w MOS najpierw wystuchamy wyróżnionych przez jury laureatów, a w drugiej części wieczoru podczas koncertu finałowego *Bezsensowność – kilka pozornie nieistotnych chwil* poznamy muzyczną opowieść o drzemających w nas demonach i słodkich tajemnicach, które czasem doprowadzają do tragedii.

Wszystkie weekendowe wydarzenia (17 i 18 października) będą dostępne również online. **(bsu)**

Marek Dyjak, fot. Wojtek Kornet



www.facebook.com/StudenckiFestiwalPiosenki

Garść słońca

Byli małżeństwem, za którym podążały oczy i uszy całej Polski – on komponował muzykę, ona śpiewała. **6 października** w programie *Życia mała garść* usłyszymy wybór najpiękniejszych utworów z dorobku Anny Jantar i Jarosława Kukulskiego (zarówno wspólnego, jak i tworzonego osobno), m.in. *Tyle słońca w całym mieście*, *Radość najpiękniejszych lat*, *Nic nie może wiecznie trwać* czy *Im więcej ciebie, tym mniej*. Aranżacje przygotował Adam Sztaba, który na scenie ICE Kraków wystąpi

wraz ze swoją orkiestrą, Orkiestrą Akademii Muzycznej w Krakowie oraz solistami: Kayah, Kasią Kowalską, Dorotą Miśkiewicz, Anią Rusowicz, Kubą Badachem, Piotrem Cugowskim i Igorem Herbutem. Nad całością przedsięwzięcia czuwała córka muzycznej pary Natalia Kukulska, a jej krótkie rozmowy wideo z przyjaciółmi rodziny – Marią Szabłowską, Wojciechem Mannem, Zbigniewem Hołdysem czy Januszem Weissem – będą stanowiły oś narracyjną widowiska. **(bsu)**

Kreatywny duch

W roku pełnym niespodzianek trzeba uważać nawet na kalendarz. Kolejna edycja zapoczątkowanego w 1976 roku festiwalu **Jazz Juniors** odbędzie się wcześniej, niż bywało to w ostatnich latach (**1–4 października**). W ramach aktu solidarności z rodzimymi twórcami organizatorzy zaprosili na scenę Cricoteki wyłącznie polskich muzyków. Święto jazzu rozpoczną przesłuchania konkursowe, podczas których młodych twórców oceniają: dyrektor artystyczny imprezy Adam Pierończyk, pianista Dominik Wania i kontrabasista Sławomir Kurkiewicz. Od tradycji odejdziemy także w części festiwalowej – tym razem nie usłyszymy znanych zespołów, bowiem muzycy wystąpią w nowych składach, a kolejne wieczory upłyną pod znakiem improwizacji.

Festiwalowe granie zainauguruje sam Pierończyk, który 2 października najpierw pojawi się solo, a w dalszej części występu dołączą do niego wspomniani koledzy z kapituły konkursu oraz Dawid Fortuna i DJ Eprom. Koncerty 3 i 4 października będą natomiast należeć do dwóch dziewięcioosobowych grup złożonych z artystów różnych pokoleń. Muzycy spotkają się w dniu występów na próbach, by kilka godzin później zaprezentować się przed publicznością – zarówno w mniejszych konfiguracjach, jak i w pełnym składzie.

W trakcie tegorocznej edycji konkursu przyznane zostaną dwa dodatkowe wyróżnienia indywidualne: nagroda dla najlepszego kontrabasisty ufundowana przez Fundację im. Andrzeja Cudzicha oraz powstała z inicjatywy Pierończyka nowa Nagroda im. Janusza Muniaka. **(bsu)**

Adam Pierończyk, fot. Ignacy Matuszewski



Creative Spirit

This year is so full of surprises, we even have to keep a close eye on our calendars. The latest edition of the **Jazz Juniors** festival, launched in 1976, will be held earlier than in previous years (**1–4 October**). As an act of solidarity with homegrown artists, the organisers have only invited Polish musicians to appear at Cricoteka. The celebration of jazz kicks off with competition reviews, with young artists being assessed by artistic director of the festival Adam Pierończyk, pianist Dominik Wania and double-bassist Sławomir Kurkiewicz. The festival section is also held in a different format: instead of hearing familiar ensembles, this year musicians appear in brand-new line-ups and successive evenings resound with improvisation.

The festival kicks off with Pierończyk himself: on 2 October he performs solo, later joined by the other jury members as well as Dawid Fortuna and DJ Eprom. The concerts held on 3 and 4 October present two nine-strong groups featuring artists of different generations. The musicians meet on the day of performance for rehearsals, and a few hours later appear before the public in small ensembles and in the full line-up.

This year's competition features two additional individual distinctions: the prize for best double-bassist funded by the Andrzej Cudzych Foundation, and the Janusz Muniak Prize created on Pierończyk's initiative. **(bsu)**

Zanim zapuka dorosłość

Wchodzenie w dorosłe życie z natury nie jest łatwe, a co dopiero, gdy temu burzliwemu okresowi towarzyszy ogólnoswiatowy niepokój. Festiwal **Sacrum Profanum**, który w tym roku obchodzi 18. urodziny, nigdy jednak nie unikał wyzwań, a wymuszoną okolicznościami cyfrową formułę imprezy traktuje jako szansę na spokojną eksplorację motywu *Młodości*. Prologiem do listopadowej głównej części programu będą dwa koncerty w październiku.

28 października Ania Karpowicz za pomocą fletu poszuka źródeł „dziewczyńskiej” tożsamości oraz zbada znaczenie normy kobiecej dobroci w polskiej kulturze. W ramach multimedialnego cyberrecitalu *Tova* (z języka hebrajskiego „dobra”) usłyszymy kompozycje stworzone specjalnie na tę okazję przez Teoniki Rozynek, Martę Śniady, Ninę Fukuokę i Aleksandrę Kacę.

30 października pianistka Małgorzata Walentynowicz przedstawi projekt multimedialny *Kubrick Studies* autorstwa Nicole Lizée. Kanadyjska kompozytorka w zbiorze *The Criterion Collection* oddaje hołd reżyserom, którzy wywarli największy wpływ na jej twórczość. W programie poświęconym Kubrickowi zdekonstruowała sceny z jego najbardziej znanych filmów: *2001: Odyseja kosmiczna*, *Mechaniczna pomarańcza* i *Lśnienie*. Zniekształconym i przetworzonym obrazom i dźwiękom wtórować będzie zagrana na żywo partia fortepianu. Rezultat może okazać się niepokojący, wciągający, a momentami... zabawny. Oba koncerty będą dostępne na platformie PLAY KRAKÓW. (bsu)

Ania Karpowicz, fot. dzięki uprzejmości artystki



Before Adulthood

Growing up is never easy, and things are especially difficult at the time of a global pandemic. Still, the **Sacrum Profanum** festival, celebrating its 18th birthday, has never shied away from challenges, and its new digital format – forced by the circumstances – is the perfect opportunity to explore the theme of *Youth*. The two concerts held in October serve as a prologue to the main programme in November.

On **28 October**, Ania Karpowicz reaches for flute practice to find sources of feminine identity and explore the standard of “female kindness”, ubiquitous in Polish culture. The cyber recital *Tova* (Hebrew for “good, pleasing”) features compositions written especially for the occasion by Teoniki Rozynek, Marta Śniady, Nina Fukuoka and Aleksandra Kaca.

On **30 October**, pianist Małgorzata Walentynowicz presents the multimedia project *Kubrick Studies* by Nicole Lizée. In *The Criterion Collection*, the Canadian composer pays homage to directors who have influenced her own aesthetic. In *Kubrick Studies*, she reaches for excerpts from the director's cult works: *2001: A Space Odyssey*, *A Clockwork Orange* and *The Shining*. The cut, deformed and distorted images and sounds are accompanied by live piano. The result is at once unsettling, captivating and entertaining. Both concerts will be available on the PLAY KRAKÓW platform. (bsu)

www.sacrumprofanum.com
www.playkrakow.com

Hart ducha, siła muzyki

Wiedza, inspiracja, dobra zabawa – te hasła przyświecają organizatorom **Festiwalu 7xGospel**. Piętnasta edycja imprezy, której historię zapoczątkowały pierwsze warsztaty gospel w Polsce w 1999 roku, **od 19 do 25 października** da nam szansę na obcowanie z muzyką chrześcijańską za pośrednictwem spotkań, warsztatów i koncertów.

Festiwal rozpoczniemy *Wieczorem uwielbienia* w towarzystwie zespołu Play&Pray, w programie *Gospel a cappella* usłyszymy krakowskie chóry w repertuarze afrykańskim, a w ramach przeglądu *Gospel Around the World* zapoznamy się z zespołami wokalnymi z różnych zakątków globu. W drugiej połowie tygodnia o podtrzymanie pogody ducha zadbamy podczas jam session i spotkania z gośćmi specjalnymi festiwalu – Colinem Williamsem, Adamem Saczką i Da-

nilem Cebulą-Oryniczem. Zwierczeniem weekendowych 22. Warsztatów Gospel w Krakowie będzie koncert finałowy z udziałem ponad stu wokalistów w Kärcher Hali Cracovia. Tegoroczną nowością będzie nietypowe rozmieszczenie chóru na scenie, które sprawi, że występ nabierze oryginalnej formy i jeszcze skuteczniej zachęci publiczność do wspólnego śpiewu i tańca. Wszystkie wydarzenia będą przebiegać z zastosowaniem obowiązujących zasad bezpieczeństwa, a transmisje koncertów zostaną udostępnione również w sieci. (bsu)



The Power of Spirit

Knowledge, inspiration and joy are all mottoes of the **7xGospel Festival**. The 15th event, rooted in the first gospel workshops held in Poland in 1999, is the perfect opportunity to explore Christian music through meetings, workshops and concerts (**19-25 October**).

The festival kicks off with an *Evening of Worship* with the Play&Pray ensemble; the programme *Gospel a cappella* resounds with Cracovian choirs presenting African repertoires, while the review *Gospel Around the World* introduces vocal groups from all over the globe. During

the second half of the week, we'll keep our spirits high with jam sessions and meetings with special guests Colin Williams, Adam Saczka and Daniel Cebula-Orynicz. The 22nd Gospel Workshops in Kraków held over the weekend culminate with a finale concert featuring over a hundred singers at the Kärcher Hall Cracovia. New this year will be a fresh, unusual arrangement of choirs on the stage, encouraging the audience to join in with the singing and dancing. All events will follow the current guidance on health and safety, and all concerts will also be streamed online. (bsu)

www.7xgospel.pl

PATRONAT HONOROWY
PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA
JACKA MAJCHROWSKIEGO

Festiwal Muzyki Gospel
19-25 X 2020
Kraków

Bilety dostępne na
www.7xgospel.pl

PROJEKT JEST WSPÓŁFINANSOWANY
ZE ŚRODKÓW MIASTA KRAKOWA

ZESKANUJ KOD ABY KUPIĆ BILET
W NIŻSZEJ CENIE





Zwiedzaj Małopolskę
z aplikacją mobilną
Traseo. Szlaki, trasy, mapy

Wyszukuj trasy i korzystaj
z map offline



Zobacz pełną listę map na
traseo.pl/mapy-turystyczne

Sila improwizacji

Czas pandemii to wciąż zmieniające się realia i nieustanne zmagania z niespodziankami i przeciwnościami losu. Kto w tej sytuacji miałby poradzić sobie lepiej niż organizatorzy **Krakowskiej Jesieni Jazzowej**? 15. odsłona święta muzyki improwizowanej, zwykle rozłożonego na kilka tygodni, odbędzie się w tym roku w formie skondensowanej (**23-25 października**). Na scenie klubu Alchemia (a także online!) wystąpi śmietanka krajowej sceny. Bohaterami pierwszego dnia imprezy będą gitarzysta basowy Rafał Mazur, który programem *The Great Tone Has No Sound* uczci dwudziestolecie swojej pracy jako muzyka improwizatora, oraz posiłkujące się dźwiękami saksofonu, kontrabasu i perkusji trio OCHO. Drugiego dnia solowo zagra

wrocławski trębacz Artur Majewski, a ze swoim triem wystąpi gitarzysta Michał Dymny. Na zakończenie festiwalu Majewski poprowadzi warsztaty improwizatorskie, zaś sześciuosobowy zespół Wandering the Sound(Scape) Ensemble wykona kompozycję *Citimprovisation* – Kraków Rafał Mazura.

Swoistym wprowadzeniem do KJJ będą koncerty cyklu Polish Impro@rt, podczas których w murach Alchemii zaprezentują się kolejno: Mazur/Dymny Duo (4 października), Owczarek/Wnuk Duo (11 października) oraz trio IPT Wójciński/Bañdur/Gucik (18 października). (**bsu**)



The Power of Improvisation

The time of the pandemic is marked by a constantly shifting reality and the need to cope with adversity. Who better to deal with the situation than the organisers of the **Krakow Jazz Autumn**? The celebrations of improvised music are usually spread over several weeks, but circumstances dictate that this year's 15th edition will be condensed to **between 23 and 25 October**. The stage of Alchemia welcomes the crème de la crème of the Polish scene. On the first day we will hear bass guitarist Rafał Mazur, celebrating twenty years as an improviser with his programme *The Great Tone Has No Sound*, as well as the sax, double-bass and per-

cussion trio OCHO. The second day features trumpeter Artur Majewski solo, followed by guitarist Michał Dymny with his trio. The festival closes with Majewski's improvisation workshops, while the sextet Wandering the Sound(Scape) Ensemble performs Rafał Mazur's *Citimprovisation* – Kraków.

The festival is preceded by concerts from the cycle Polish Impro@rt, with Alchemia welcoming the Mazur/Dymny Duo (4 October), the Owczarek/Wnuk Duo (11 October) and the IPT Wójciński/Bañdur/Gucik trio (18 October). All events will be streamed online! (**bsu**)

www.facebook.com/kakowskajesienjazzowa

Żywa tradycja

Organizatorzy **65. Krakowskich Zaduszek Jazzowych (29-31 października)** podtrzymują chlubną tradycję jednego z najstarszych festiwali jazzowych w Europie. 29 października jazz wybrzmi na trzech krakowskich scenach – w ICE Kraków Eskaubei & Tomek Nowak Quartet oraz duet Krzesimira Dębskiego i Tadeusza Sudnika przedstawią spektakl teatralno-muzyczny poświęcony postaci legendarnego popularyzatora jazzu Leopolda Tyrmanda, w Piwnicy pod Baranami usłyszemy program *Nie stanie się nic* w wykonaniu zespołu Workaholic i przyjaciół, a w klubie Strefa koncert *One World* Grzecha Piotrowskiego. Tego samego wieczora w Dworcu Zieleniewskich w Trzebinii zagra trio perkusisty Sławomi-

ra Bernego, gitarzysty Krzysztofa Ścierańskiego i saksofonisty Marka Stryzowskiego. Ostatni z panów będzie również bohaterem koncertu zaplanowanego na 30 października w Wielickiej Mediatece – w spektaklu muzycznym *Przecież jeszcze nie wieczór* celebrującym 50-lecie kariery Stryzowskiego oprócz jubilatą wystąpią m.in. Jan Nowicki, Cezary Chmiel, Tomasz Grochot oraz Magdalena Malik. W koncercie finałowym 31 października w Nowohuckim Centrum Kultury usłyszemy duet Krzysztofa Kobylńskiego i Maćka Pysza, trio Simona Raaba oraz krakowski kwartet OneNess tworzony przez byłych muzyków The Cracow Klezmer Band. (**bsu**)

Living Tradition

The organisers of the **65th Kraków All Souls "Zaduszki" Jazz Festival (29-31 October)** are maintaining the noble tradition of one of the longest-running jazz festivals in Europe. On 29 October, jazz resounds at three stages in Kraków: ICE Kraków welcomes Eskaubei & the Tomek Nowak Quartet and the Krzesimir Dębski & Tadeusz Sudnik duo presenting the theatre and music spectacle dedicated to the legendary populariser of jazz Leopold Tyrmand, the Piwnica pod Baranami presents Workaholic and friends, while Strefa welcomes Grzech Piotrowski with his project *One World*. A little further afield, at the Zieleniewski Manor House in Trzebinia, we will hear the trio comprising percussionist Sławomir Berny, guitarist Krzysztof Ścierański

and saxophonist Marek Stryzowski. The latter also appears on 30 October at Mediateka in Wieliczka during the music spectacle *But It Isn't Evening Yet* celebrating 50 years on stage; he will be joined by artists including Jan Nowicki, Cezary Chmiel, Tomasz Grochot and Magdalena Malik. The finale concert, held on 31 October at the Nowa Huta Cultural Centre, resounds with the Krzysztof Kobylński and Maciek Pysz duo, Simon Raab Trio from Vienna, and Kraków's quartet OneNess founded by musicians formerly of The Cracow Klezmer Band. (**bsu**)



ŚLADAMI MISTRZA

Jego zawrotną karierę można opisać w imponujących liczbach. W trakcie 65 lat pracy skomponował ponad 100 utworów klasycznych i przygotował ścieżki dźwiękowe do ponad 400 filmów, a sprzedaż jego płyt przekroczyła na całym świecie 70 milionów egzemplarzy. Publiczność wielbiła jednak zmarłego w lipcu Ennio Morricone nie za efektowne statystyki, ale za muzykę, która porusza serca i nadaje filmowym scenom dodatkowego wymiaru. Włoskiego mistrza, który w ostatnich latach regularnie występował w naszym mieście, zabrakło, lecz jego dzieło trwa: **20 października** w ICE Kraków *W hołdzie Ennio Morricone* wystąpią orkiestra, chór i soliści pod batutą Marcina Wolniewskiego.

IN THE MASTER'S FOOTSTEPS

His incredible career can be visualised in numbers: over the course of 65 years, he composed over 100 classical pieces and written soundtracks for over 400 films, while albums of his music sold over 70 million copies worldwide. But the public adored Ennio Morricone not for the impressive statistics, but for his music which touches our hearts and gives films a whole new dimension. The Italian master who passed away earlier this year visited our city many times; on **20 October**, ICE Kraków presents the *Homage to Ennio Morricone* performed by orchestra, choir and soloists under the baton of Marcin Wolniewski.

Gość w dom

Festiwal Kultury Żydowskiej każdego lata przyciągał na krakowski Kazimierz gości z całego świata. Pandemiczne realia sprawiły, że zagrościł w domach swoich odbiorców za sprawą internetu. O tym, co z tej wizyty wynikło i czy są planowane następne, rozmawiamy z Robertem Gądkiem, zastępcą dyrektora festiwalu.

Karnet: Letnia odsłona Prologu 30. Festiwalu Kultury Żydowskiej za nami. Z jakim odbiorem spotkała się jego wyjątkowa formuła?

Robert Gądek: Jednym z fenomenów naszego festiwalu jest niesamowita atmosfera, którą tworzy publiczność z całego świata. To magiczne poczucie wspólnoty, wzajemnego szacunku, zrozumienia – ci, którzy bywali na naszych wydarzeniach, wiedzą, że to nie są jedynie puste slogany. Dlatego tak trudno było nam sobie wyobrazić, jak w ogóle FKŻ może odbyć się bez realnego udziału ponad 30 tysięcy osób. Czy nasz festiwal ma sens w przestrzeni internetu, skoro Kazimierz współtworzy *de facto* FKŻ? Mieliśmy wiele obaw, ale uświadomiliśmy sobie, że wielu ludzi na całym świecie czeka na nasze wydarzenia. Nie mogliśmy ich zawieść. Pomyśleliśmy sobie, że skoro regularnie, każdego lata przyjeżdżali do nas na Kazimierz, to może nadszedł czas na rewizytę? Okazało się, że odzew był niesamowity! Przez naszą stronę internetową, Facebooka i YouTube zagościliśmy w domach niemalże 400 tysięcy ludzi na całym świecie. To tak, jakbyśmy tymi kilkunastoma wydarzeniami online trafili za jednym razem do publiczności jakichś 13 edycji festiwalu! Największym sukcesem był koncert, który Frank London nagrał specjalnie dla nas wraz z zaprzyjaźnionymi artystami na dachu swojego domu na Manhattanie. Lockdown, na dole demonstracje Black Lives Matter, helikoptery nad budynkiem, a na zaimprovizowanej scenie najlepsi nowojorscy żydowscy muzycy wykonują w mistrzowski sposób diamenty muzyki żydowskiej – dotychczas sam ten koncert trafił do ponad 100 tysięcy odbiorców! Innym fenomenem były warsztaty śpiewu

A Guest for a Day

Every summer, the Jewish Culture Festival brings visitors from all over the globe to Kraków's Kazimierz district. The restrictions introduced due to the pandemic mean that this year's events visited us in our own homes, thanks to the power of the internet. We talk to Robert Gądek, deputy director of the festival, about how the visit went and about plans for the future.

Karnet: This summer's Prologue of the 30th Jewish Culture Festival is now behind us. How was its new format received?

Robert Gądek: One of the best things about our festival is the incredible atmosphere shaped by guests from all over the world. It brings a magical sense of community, respect and understanding – and everyone who has been to our events knows that these aren't just empty words. That's why it was so difficult to imagine how we could possibly hold the festival without real-life participation of tens of thousands of people. Would events even make sense in the online sphere, since the Kazimierz district is their integral part? We had a lot of concerns, but we realised that many people around the world were waiting for us, and we couldn't possibly let them down. We thought that since they visit Kazimierz every summer, perhaps it was time to return the favour? And we had an incredible response! We visited the homes of almost 400,000 people around the globe via our website, Facebook page and YouTube channel. It's as though our online events reached audiences of a dozen standard festival editions. The most popular was the concert staged especially for us by Frank London with other artists on the roof of his Manhattan home. Recorded during the lockdown, we see Black Lives Matter demonstrations down below and helicopters hovering over the building, while the improvised scene brings together some of the finest Jewish musicians from New York performing pearls of Jewish music – the concert has already been viewed over 100,000 times! Another huge success were the Yiddish singing workshops with Jeff Warschauer; it was the event

jidysz z Jeffem Warschauerem, o które baliśmy się najbardziej, bo doskonale wiemy, że przez całe lata ich uczestnicy stali się prawdziwą rodziną. Kiedy rozpoczęliśmy pierwszy z serii warsztatów online, okazało się jednak, że więzi między uczestnikami warsztatów są tak mocne, że tysiące kilometrów odległości i zimna tafla monitora komputerowego nie mają znaczenia! Nic nie jest w stanie zniszczyć prawdziwej festiwalowej rodziny, jaką zbudowaliśmy przez te ponad 30 lat istnienia – z tą myślą przeżyliśmy letnią edycję i z nią wkroczyliśmy w jesienną odsłonę.

Jakie wydarzenia przygotowaliście w październiku?

Październik rozpoczniemy internetowym koncertem krakowskiego zespołu **MLDVA (4 października)**. Ale i tutaj mamy innowację. Otóż materiał nagrany w naszym festiwalowym Chederze został zmiksowany przez izraelskiego producenta i DJ-a Mixmonstera, czyli Uriego Wertheima. Nieco później czeka nas **seria wykładów i dyskusji online** (rabin Boaz Pash, Matti Friedman, imam Abdullah Antepli i Yossi Klein Halevi), a na zakończenie **dwa zwiedzania** – już na żywo z Anną Kiesell – żydowskich miejsc na Starym Mieście oraz kazimierskich synagog (**24 i 25 października**). Oprócz tego również spotkanie z izraelską autorką komiksów **Rutu Modan** w ramach towarzyszącego Prologowi programu literackiego przygotowywanego przez KBF. Prolog to też intensywne i nowe działania w naszych mediach społecznościowych. Na Facebooku i Instagramie znajdziecie wiele unikatowych treści i informacji. Uruchamiamy też nową formułę newslettera, który stanie się bardziej publicystyczny, a od kilku dni możecie również cieszyć się festiwalowymi podcastami na Spotify. Tam zresztą czeka jeszcze w tym roku wspaniała niespodzianka, którą przygotowujemy wspólnie z Radiem Kraków. Szczegóły wkrótce!

Rozmawiała Justyna Skalska

Robert Gądek – zastępca dyrektora Festiwalu Kultury Żydowskiej. Od 2005 roku zajmuje się koordynacją działań promocyjnych, fundraisingiem oraz produkcją wydarzenia.

Robert Gądek – deputy director of the Jewish Culture Festival. He has been coordinating promotional and fundraising activities and producing the festival since 2005.



Robert Gądek, photo by Edyta Dufaj

we were most worried about, since over the years their participants have become a true family. But when we started the first online workshop, we discovered that the ties between participants are easily strong enough to overcome huge physical distances and that cold computer screens can still transmit warm smiles! It turns out nothing can damage this true festival family we have built over the last thirty years – and we hold onto this thought as we enter events of the autumn.

So what can we expect in October?

Events kick off with an online concert by the Cracovian ensemble **MLDVA (4 October)**. But it comes with a twist: material recorded at Cheder, one of the festival clubs, has been remixed by the Israeli DJ and producer Uri Wertheim, AKA Mixmonster. This is followed by a **series of online lectures and discussions** (Rabbi Boaz Pash, Matti Friedman, Imam Abdullah Antepli and Yossi Klein Halevi), and we finish off with two (real life!) **tours guided** by Anna Kiesell and taking us to important Jewish sites in the Old Town and Kazimierz's synagogues (**24 and 25 October**). There will also be a meeting with Israeli comic book artist **Rutu Modan** as part of the literary programme prepared by KBF and accompanying the Prologue. We will also be trying out exciting, brand-new activities on social media. Our Facebook and Instagram feature special content, we are launching a new promotional newsletter, and as of a few days ago we have also been posting festival podcasts on Spotify. And, together with Radio Kraków, we are preparing another special surprise for later this year, also on Spotify. More details coming soon!

Interviewed by Justyna Skalska

LEKTURA JUTRA

Co może się stać, gdy nowoczesne technologie spotykają się z tradycyjną książką papierową? Tegoroczna **Ha!wargarda (30 września – 2 października)** podsunie nam kilka rozwiązań! Podczas spotkania *Media Art Show* w Café Szafę zapoznamy się z najnowszymi projektami medialnymi polskich autorów: powieścią graficzną *November* Jakuba Woynarowskiego, projektem audio Sorena Gaugera i Alexa Rotha zatytułowanym *Between Land and Sea* (o doświadczeniu życia w czasie pandemii), eksperymentalnymi i subwersywnymi grami i programami na komputer retro Atari Kamila „Gorcha” Trzaski, w tym cyfrową wariacją na temat książki *Polska przydrożna* Piotra Mareckiego, a także performansem *Blask!* Teresy Tyszowieckiej opartym na jej tłumaczeniu *Afrykańskich korzeni UFO*. Weźmiemy też udział w warsztatach komiksowych oraz warsztatach tworzenia demówek na komputerze Atari.

Z DRESZCZYKIEM

W tym roku damy się przestraszyć we własnych domach! Ósma edycja **Krakowskiego Festiwalu Grozy KFA-SON** odbędzie się bowiem w całości w sieci. **10 października** na kanale YouTube Wojewódzkiej Biblioteki Publicznej w Krakowie wystuchamy dyskusji i prelekcji poświęconych różnym obliczom strachu, odrazy i niepokoju. Obejrzymy również spotkania z autorami horrorów, thrillerów i innych książek wywołujących dreszcz niepokoju, m.in. Bartłojem Salą, Grzegorzem Kopcem, Arturem Urbanowiczem, Joanną Pyłtacz, Anną Musiałowicz, Anną Marią Wybraniec, Dawidem Kainem, Michałem Gackiem, Wojciechem Gunią, Tomaszem Sablikiem i Konradem Możdżeniem.

W klimacie książek

Przytulne wnętrza, przytłumione światło, niekiedy zapach kawy, a przede wszystkim dużo dobrych książek – wszyscy stęskniliśmy się za atmosferą księgarni kameralnych. Okazją do odwiedzenia przynajmniej kilku z nich jest krakowska edycja **Nocy Księgarń** organizowana przez OSDW Azymut. **Między 14 a 17 października** weźmiemy udział w *Lite-rackim koncercie życzeń* w Księgarni Pod Globusem, porozmawiamy o popularnonaukowych książkach Fransa de Waala w Massolit Books & Cafe,

wyberzemy się na podwójny wieczór autorski Mariusza Czubaję i Marcina Świetlickiego w Cafe NOWEJ Księgarni i wystuchamy opowieści podróżniczych o Peru w Bonobo – a to zaledwie część propozycji w bogatym programie wydarzenia! Dla młodszych czytelników przygotowano koncert zespołu Czereśnie w Głównej Księgarni Naukowej, miniwykład o ptakach w Książkotece, a także warsztaty ilustratorskie w Antykwariacie Abecadło i zajęcia rękodzielnicze z książką w tle w Cafe NOWEJ Księgarni. **(am)**

Poetyckie peregrynacje

„Świat jest książką i ci, którzy nie podróżują, czytają tylko jedną stronę” – miał podobno powiedzieć Święty Augustyn. Gdy jednak nasze możliwości przemieszczania się są ograniczone, możemy wyruszyć w metaforyczną wędrówkę po poetyckich światach. Zachęci nas do tego dziesiąta edycja **Nocy Poezji (9-11 października)**, której motywem przewodnim jest właśnie podróż. Apetyt na czytanie rozbudzą m.in. warsztaty poetyckie z Małgorzatą Lebdą w Pawilonie Wyspiańskiego, spotkania z Wojciechem Bonowiczem i Tomaszem Różyckim w Księgarni Pod

Globusem, Nowohucka Noc Poezji Migowej w Klubie Jędrus, literackie spektakle performatywne w Krakowskim Forum Kultury i Teatrze Nowym Proxima czy dyskusja dwóch poetek – Brynny Hjalmsdóttir z Islandii oraz Any Lllurby z Argentyny w Massolit Books & Cafe. Wyruszymy też na kilkietapowy spacer poetycki dla mikroturystów i mikroturystek połączony z mikrowykładami, a wraz z przewodnikiem odwiedzimy krakowskie miejsca związane z Haliną Poświatowską. To będzie prawdziwa podróż przez słowa! **(am)**



Rozmowy na czasie

Czy kiedykolwiek będziemy mogli cofnąć się w czasie? Czy czas w różnych miejscach kosmosu upływa w tym samym tempie? W jaki sposób myśleć o wieczności? Jak łatwo się z tych trudnych pytań domyślić, wydarzenia tegorocznego **Copernicus Festival (6-11 października)** orbitują wokół hasła „Czas”. Głos w dyskusji zabiorą światowej sławy naukowcy z Polski i zagranicy. Profesor neurologii Joseph LeDoux z Uniwersytetu Nowojorskiego opowie o najbardziej palących kwestiach związanych z za-

burzeniami strachu i lęku. Od brytyjsko-polskiego historyka i profesora Uniwersytetu Londyńskiego Normana Daviesa dowiemy się, jak w ciągu dziejów zmieniano się podejście do czasu oraz czy historia jest nauczycielką pokory. Prozaik Stefan Chwin zastanowi się z kolei nad tym, co zabiera nam czas. Tegoroczna edycja Copernicus Festival odbywa się w całości online, a w przypadku wydarzeń, które obejrzymy na żywo, organizatorzy zachęcają do aktywnego uczestnictwa i zadawania pytań przez internet. **(wz)**



Timely Conversations

Will we ever be able to go back in time? Does time flow at the same rate everywhere? How can we ponder eternity? As you can probably guess, events of this year's **Copernicus Festival (6-11 November)** are focused around the topic of “Time”. We will hear acclaimed scientists from Poland and abroad. Joseph LeDoux, professor of neurology at the University of New York, answers some of the burning questions on

anxiety. The Polish-British historian and professor at the University of London Norman Davies talks about how our attitudes to time have changed across the ages, and asks whether history can teach us humility. Novelist Stefan Chwin ponders what takes up our time. All events of this year's Copernicus Festival are held online; discussions streamed live will be open to public participation. **(wz)**

www.copernicusfestival.com

www.youtube.com/user/CopernicusCenter

Kraków

Nagroda
Krakowa Miasta
Literatury UNESCO



Ewa Lipska
„Nowy wybór wierszy”



Wojciech Bonowicz
„Wiersze wybrane”

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA
KRAKOWA

kbf:
operator programu

KRAKOW
UNESCO CITY
OF LITERATURE

Wydawnictwo a5

PORTRET PODWÓJNY

Poznajcie Marlenę Dietrich: i tę uwielbianą, podziwianą, i tę znie-nawidzoną przez własnych rodaków. Skąpaną w blasku sławy i pograżoną w alkoholizmie. Legendarna niemiecka aktorka i piosenkarka, ikona kina i estrady, której wielka kariera rozpoczęła się w latach 30. XX wieku wraz z filmem Josepha von Sternberga *Błękitny anioł*, będzie bohaterką spektaklu Sceny STU **Marlena. Ostatni koncert** w reżyserii Józefa Opalskiego. W podwójną rolę wciela się dwie znakomite aktorki: Grażyna Barszczewska i Izabella Bukowska-Chądzyska. Premiera **27 października**.

PSYCHOFANKA

Ranny w wypadku autor popularnej serii romansów zostaje uratowany przez mieszkającą na uboczu kobietę. Troska i opieka gospodyni wkrótce okazuje się mieć drugie dno... Kto raz przeczytał kultowy thriller Stephena Kinga lub obejrzał jego ekranizację z brawurową rolą Kathy Bates, zapamięta tę mroczną historię do końca życia. Teraz reżyserka Ana Nowicka przenosi *Misery* na teatralne deski, osadzając wydarzenia we współczesnych czasach, w których przecież nie brakuje trolli i stalkerów. Premiera **10 października** w Teatrze Barakah.

SPOWIEDŹ AKTORA

10 i 11 października Łaźnia Nowa zaprasza na przedpremierowe pokazy spektaklu **Powrót do Reims** w reżyserii Katarzyny Kalwat. Opowieść Didiera Eribona zostanie w nim przefiltrowana przez osobiste doświadczenia kreującego jedną z ról Jacka Poniedziałka.

Frywolne listy

Najpierw byli dla siebie tylko Szanownym Kolegą i Panią Wiśławą. Z biegiem lat zwroty grzecznościowe stały się bardziej serdeczne, nawet żartobliwe i poufale. „Najdroższy Zbyszku”, „Kochany Wspaniały Frąckowiaku”, „Poeto z Bożej Łaski” – pisała Wiśława Szymborska. „Kochana Wisetko”, „Serce Moje Gorejące”, „Jeżozioro Łabędzie mych dzikich snów” – odpowiadał Zbigniew Herbert. Trwająca kilkadziesiąt lat korespondencja dwójki wybitnych polskich poetów to nie tylko świadectwo przyjaźni,

ale i niezwyklej chemii łączącej obdarzonych podobnym poczuciem humoru ludzi żyjących w prząsnej rzeczywistości PRL-u i borykających się z problemami dnia codziennego. Teraz te perty rodzimej epistolografii zostały przeniesione na deski Starego Teatru, gdzie w noblistkę wcieli się Katarzyna Krzanowska, a w autora cyklu o Panu Cogito – Jacek Romanowski. Premiera spektaklu **Kochana Wisetko, Najdroższy Zbyszku 3 października** na Nowej Scenie. (js)

Bez pruderii

Co łączy chorą na raka kobietę, matkę wikarego, zdeklarowanego konserwatystę i pewnego prezydenta? Gorące, bezpruderyjne, a niekiedy perwersyjne... fantazje erotyczne! Tym razem Monika Strzępka i Paweł Demirski zapraszają widzów Starego Teatru do rozmowy seksie i związanych z nim pragnieniach i niespełnieniach, fantazjach i szarej codzienności. Kabaretowe, przerysowane perypetie bohaterów spektaklu **Jeń-**

czyna posłużą także do ukazania już całkiem serio niedojrzałości i obłudy części społeczeństwa oraz refleksji nad ograniczeniami rodzimego języka, często wulgarnego, który „straszy” i uniemożliwia pozytywne zwerbalizowanie własnych potrzeb i doświadczeń erotycznych. Nie krępujcie się – przyjdźcie do teatru! Premiera **10 października** na Dużej Scenie. (js)

Razem i osobno

Reżyser Michał Borczuch wraz z aktorami Starego Teatru w Krakowie i Teatru Polskiego w Podziemiu z Wrocławia przygotowuje projekt **Aktorzy prowincjonalni. Sobowtór**. Oba zespoły, które łączy wspólnota doświadczeń, wezmą udział w utopijnej próbie spotkania się w dwóch bliźniaczo do siebie podobnych spek-

takli, wchodzących ze sobą w dialog i wzajemnie się uzupełniających. Premiera krakowskiego przedstawienia odbędzie się **24 października** na scenie przy ulicy Jagiellońskiej. Oba spektakle zostaną zaprezentowane razem w grudniu w ramach Festiwalu Boska Komedia. (js)

www.stary.pl

Wieczny chłopiec?



Fot. dzięki uprzejmości teatru

Piotruś Pan jako... pan Piotr? Wyobraźcie sobie zakończenie kultowej powieści J.M. Barriego *à rebours*: Wendy umiera, główny bohater opuszcza Nibylandię i dorasta, a Zagubieni Chłopcy pozostają zdani na łaskę i niełaskę Kapitana Haka... Właśnie w ten sposób rozpoczyna się **Piotruś Pan i Jakub Hak** w reżyserii Magdaleny Miklasz – najnowsza propozycja Teatru im. Juliusza Słowackiego dla dorosłych i dla dzieci realizowana w ramach projektu „Bank opowieści”. Całą historię trzeba naprawić, zachęcić dorosłego już głównego bohatera do nowej podróży i przywrócić mu wiarę w potęgę wyobraźni. Wendy powróci, a wielką rolę odegra nowy drogocenny skarb Kapitana... Czy to się uda? Premiera **16 października** w gmachu Narodowego Banku Polskim przy ulicy Basztowej 20. (js)

Rentgen społeczny

Ile istnieje małżeństw, które wydają się zawarte przez pomyłkę? Zdradzanych i zdradzających małżonków, rozbitych rodzin, zaniedbanych dzieci? Kiedy ponad sto lat temu Gabriela Zapolska opublikowała sztukę *Ich czworo* z wymownym podtytułem *Tragedia ludzi głupich*, w której podjęta się bezlitosnej krytyki mieszczańskiej moralności, nie mogła zdawać sobie sprawy, że stanie się ona „doskonałym rentgenem współczesnego życia” – jak mówi Giovanni Castellanos, reżyser najnowszego spektaklu Teatru Bagatela. **Ich czworo** zainauguruje nie tylko nowy sezon przy ulicy Karmelickiej, ale i nową dyрекcję Krzysztofa Materny i Andrzeja Wyrobca.

Nie jest to pierwsze spotkanie aktorów Bagateli z tekstem młodo-polskiej artystki. Słynną komedię obyczajową Zapolskiej wystawiono tu po raz pierwszy 1921 roku. Opinie o samym utworze były różne. Dramatopisarkę chwalono za ironiczne i celne obserwacje oraz przepyszne, tragicomiczne sceny, a jednocześnie zarzucano jej zbyt pesymizm i brutalność w pokazywaniu stosunków społecznych i życia rodzinnego. Nikt wszak nie lubi, gdy przeświecła się jego własne występki... Czy i tak będzie tym razem? Przekonamy się **24 października!** (js)



GOTUJ SIĘ

Znacie Gina i Suzi, dwójkę zabawnych klaunów? Jeśli nie, warto wybrać się do Teatru Praska 52 i nadrobić zaległości! Tym bardziej że sympatyczna para – w którą wcielają się Agnieszka Cianciara-Fröhlich i Jonathan Fröhlich – powraca jako szefowie kuchni, którzy robią wszystko, by zaspokoić wymagające podniebienia gości. Pewnego dnia czar doskonałej kuchni pryska. Zaskakujące zamówienie klienta staje się dla nich prawdziwym wyzwaniem. Kolejne próby ratowania potrawy kończą się fiaskiem, a wszystko zmierza do kulinarnego klęski. Czy wyjdą cało z tych zmagania? Co uratuje ich od gastronomicznej kompromitacji? Przekonajcie się sami! Premiera spektaklu **Gino i Suzi. Kucharze 9 października** na scenie Teatru Praska 52.

ZBAWIENIE

Teatr 74 powraca po rocznej przerwie z premierą spektaklu **Ostatnie kuszenie Chrystusa** w reżyserii Błażeja Tokarskiego. Kameralne przedstawienie inspirowane jest twórczością Nikosa Kazantzakisa oraz filmem *La ricotta* Piera Paola Pasoliniego. Poznamy bohaterów uwikłanych w osobiste dramaty: pisarza poszukującego nowych źródeł inspiracji, młodą dziewczynę rezygnującą z własnych marzeń na rzecz osieroconego rodzeństwa, nieszczęśliwą staruszkę zajmującą się chorym mężem i synem, prostytutkę pragnącą zapomnieć o swej wielkiej miłości i zagubionego chłopca decydującego się na zdradę. Jak wielką cenę muszą zapłacić za swoje błędy? Czy nadejdzie dla nich zbawienie? Przekonamy się **2 października** w klubie Warsztat.



STAN UMYSŁU

Różne stany umysłu towarzyszą nam na co dzień. Kluczowe jest to, żeby znaleźć między nimi równowagę, a poszukiwać jej można poprzez uczenie się od siebie, rozmowę, wzajemne słuchanie i rozwijanie swoich, często ukrytych możliwości. Okazja do tego nadarzy się podczas **States of Mind Festiwalu**, który odbędzie się **3 i 4 października**. W pięciu lokalizacjach na terenie Krakowa (HEVRE, Massolit Books & Cafe, Muzeum Manggha, Nowa Rezydencja i BUSZ) weźmiemy udział w warsztatach i wykładach, targach, pokazach i koncertach. Każde z miejsc stanie się jedną z festiwalowych stref: umysłu, ducha, ciała, umiejętności i sztuki. W programie przewidziano m.in. tworzenie kwiatowych witraży, malowanie akwarelami, medytacje Wschodu z muzyką ambient, koncerty mistybetańskich czy kamertonów, ćwiczenia z jogi w wersjach vinyasa, nidra oraz ananda nada czy liczne wykłady o tematyce psychologicznej i żywieniowej.

www.facebook.com/SOMfestiwal

Materiały promocyjne
States of Mind Festiwal



8. Festiwal Kultura Bez Barier, fot. Magda Pawluczuk

Żadnych przeszkód

Są takie dni, kiedy czujemy, że możemy dosłownie wszystko! Na pewno zdarzy się to w czasie **8. Festiwalu Kultury Bez Barier**, który uwrażliwia na potrzeby osób z niepełnosprawnościami i wykluczonych oraz umożliwia im skorzystanie z oferty kulturalnej w wielu miastach całej Polski. W dniach **od 25 września do 4 października** do akcji Fundacji Kultura Bez Barier przyłączą się także krakowskie ośrodki. Muzeum Krakowa zaprasza osoby niewidome, niedowidzące i z niepełnosprawnością ruchową (także z asystentem lub psem przewodnikiem) na warsztaty

poświęcone źródłom archiwalnym, archeologicznym i historycznym związanym z historią KL Płaszow. Mapy z tyflografiką pomogą również podczas spaceru, który pozwoli uczestnikom poznać historyczną i współczesną topografię dawnego obozu. Dla osób z dysfunkcją słuchu Muzeum Podgórze przygotowało ścieżkę zwiedzania wystawy *Miasto pod kopcem Kraką* w Polskim Języku Migowym, z kolei Muzeum Nowej Huty organizuje warsztaty plastyczne inspirowane twórczością Mariana Kruczka dla osób z niepełnosprawnością intelektualną. **(io)**

www.fkbb.pl

Na styku kultur

Folklor naszego regionu, leżącego u zbiegu kultur wschodu, zachodu i południa Europy, jest wciąż bardzo żywy, a dzięki temu atrakcyjny dla współczesnego odbiorcy. Przekonamy się o tym w dniach **od 2 do 11 października**, kiedy na Małym Rynku w Krakowie zagości **16. Kiermasz Pogranicza Kultur**. Mieszkańcy miasta i turyści wkroczą tam w wielobarwny

świat szeroko pojętej kultury ludowej, pełen lokalnych przysmaków rękodzieła i sztuki. Przybliżą go nam również występy wykonawców muzyki tradycyjnej. Z uwagi na obecną sytuację epidemiczną należy śledzić komunikaty na stronie organizatora, trzymajmy jednak kciuki, by spotkanie na pograniczu kultur odbyło się zgodnie z planem! **(io)**

www.imagokrakow.pl

Retro szaleństwo

Miłośnicy retro i vintage już zacierają ręce! Tej jesieni w Krakowie z pewnością nie brakuje wydarzeń poświęconych modzie sprzed kilkunastu lat. W dniach **16-18 października** spotkamy się ponownie podczas **Retro Festiwalu**, w którego programie znajdziemy koncerty, warsztaty, targi, spacer, pokazy czy wykłady, dostępne również w przestrzeni wirtualnej. Wydarzenie otworzy spektakl *Retro woman* – pełen czaru, szyku i elegancji występ Doroty Bułakowskiej w Chicago Jazz będący inscenizacją największych szlagierów w klimacie retro i glamour. Natomiast w sobotę w Centrum Sztuki Współczesnej Solvay weźmiemy udział w targach retro, vintage i handmade. Wykład Roberta Kowalskiego przybliży nam historię miłości delikatnego konserwatysty

i przebojowej skandalistki, czyli Fryderyka Chopina i George Sand. Zobaczymy też pokaz mody historycznej oraz zabytkowych rowerów, stworzymy kosmetyki na bazie receptur z początku XX wieku, zatańczymy podczas koncertu Lazy Swingers Band, a późnym wieczorem przeniesiemy się na after party z burleską na Barce. Ostatni dzień festiwalu rozpoczniemy od spaceru retro z Laną Dadu – razem przyjrzymy się rozrywce w dawnym Krakowie, zaś o „trubadurze Galicji” – Mordechaju Gebirtigu – opowie Sławomir Śmiełek w czasie spaceru po Kazimierzu. Festiwal zakończą warsztaty Chorus Line z Kariną Shorets nawiązujące do tradycji tanecznej „złotej ery” Hollywood oraz koncerty Klezmer Trio i Mili Moreny & Fortet. Cały Kraków gra retro! **(io)**

www.facebook.com/retrofestiwalkrakow

Fot. Monika Górna, dzięki uprzejmości organizatora



ZANIM POWSTAŁA HUTA

Poznajmy dziedzictwo, historię i kulturę ziem, na których zbudowano kombinat i Nową Hutę. Cykl spacerów **PRA-Huta** organizowany przez Nowohuckie Laboratorium Dziedzictwa opowiada dzieje dawnych wsi, często odznaczających się oryginalną kulturą ludową, posiadających własne świątynie, szkoły, pocztę, domy ludowe czy żyzne ziemie – słynny czarnoziem lessowy. Naszym przewodnikiem będzie nie tylko pamięć – sięgniemy do głębszych pokładów historiografii, archeologii, legend i podań związanych z tymi terenami. Dowiemy się więcej o ich dziedzictwie literackim i architektonicznym, a także o spuściźnie znanych rodów zamieszkujących te ziemie – Branicich, Kirchmayerów, Żeleńskich czy Mycielskich. Usłyszymy też historie o zwykłych mieszkańcach, ich problemach, radościach, zajęciach. **Październik** w PRA-Hucie upłynie pod znakiem **Ruszczy i Wadowa**. **17 października** zwiedzimy gotycki kościół św. Grzegorza Wielkiego w Ruszczy, gdzie zobaczymy płytę nagrobną Wierzbęty z Branic czy średniowieczny witraż przedstawiający św. Grzegorza. Obejrzymy też pałac rodziny Popielów, posłuchamy legendy o rabunku, po czym przez jeden z najdłuższych tuneli w Polsce udamy się do Wadowa, mijając po drodze wieżę ciśnień i budynek dawnego aresztu śledczego. W Wadowie poznamy dziedzictwo tutejszej szkoły i całej wsi, zaś zwiedzanie zakończymy przy pałacu Badenich. Spacer poprowadzi dr Maja Wąchała-Skindzier. www.nhlab.okn.edu.pl



MUZEUM OD KUCHNI

Po trzyletnim remoncie Muzeum Fotografii w Krakowie ponownie zaprasza do swojej dawnej siedziby przy ulicy Józefitów. Po rewitalizacji i rozbudowie zabytkowa willa zyskała nowe funkcje i teraz **MuFo Józefitów** to oddział, w którym wprawdzie nie zobaczymy ekspozycji, ale za to „od środka” podejrzujemy, jak wygląda codzienne muzealne życie. Czym jest współczesne muzeum? Jakim zestawem teoretycznych i praktycznych narzędzi posługuje się pracownik muzealny? Jakiego sposobu zabezpieczania i konserwowania dawnych i współczesnych fotografii? To tylko niektóre z pytań, które będziemy zadawać podczas wizyt w muzealnych pracowniach (pierwsze oprowadzania już **24 i 25 października** w ramach weekendu otwarcia), a także warsztatów, paneli dyskusyjnych, seminariów i spotkań. Napotkamy tu kwestie związane m.in. z digitalizacją i prawem własności intelektualnej czy związkami fotografii i filmu, a zajęcia skierowane będą do różnych grup wiekowych. Program i rezerwacje na stronie internetowej muzeum.

mufo.krakow.pl

MuFo Józefitów, fot. Dorota Marta



Wojciech Weiss, *Stacja w Swoszowicach, 1892*, wł. Muzeum Krakowa

Rozkosz malowania

„Jak na miłość – nie ma przepisów na malowanie, bo to zbyt żywiołowe akty emocjonalne. Obraz tak powinien mówić – patrz, tak kocham. Rozkosz malowania to rozkosz realizowania swej miłości” – pisał Wojciech Weiss (1875-1950), wybitny malarz, profesor i rektor Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie, który swoją malarską karierę rozpoczynał w Podgórzu. Od kilku lat Muzeum Krakowa tworzy kolekcję obrazów artysty z jego młodzieńczych lat i m.in. te właśnie prace obejrzymy na wystawie **Podgórze Wojciecha Weissa** w Muzeum Podgórza (**od 8 października**). Historia młode-

go artysty i jego malarskiej pasji realizowanej w podgórskich zaułkach i podwórkach nakłada się na obraz przemysłowego miasta na prawym brzegu Wisły, które z czasem miało stać się dzielnicą Krakowa. Nastoletni Weiss utrwalił w swoim szkicowniku i przeniósł na płótno widoki oraz klimat Podgórza, którego dzisiaj już nie ma, m.in. dawnych cegielni, bocznic kolejowych i dworców, starego cmentarza czy nieistniejącego już mostu Franciszka Józefa I. Pod wpływem popularnej wówczas sztuki Japonii ukazywał je w różnych porach roku, dnia i przy różnej pogodzie. **(dd)**

The Joy of Painting

“Just like there are no recipes for love, there can be none for painting, because the process is far too emotion-laden. The painting should say, ‘look, this is how I love’. The joy of painting is the joy of realising this love,” wrote Wojciech Weiss (1875-1950) – artist, professor and rector of the Academy of Fine Arts in Krakow who started his painting career in Podgórze. For the last few years, the Museum of Krakow has been collating a collection of paintings created by the artist in his youth; it goes on show at the exhibition **Wojciech Weiss' Podgórze** at the Podgórze Museum (**from**

8 October). The life of the young artist and his passion for painting, expressed in the streets and courtyards of Podgórze, is superimposed over the vision of the industrial city on the right bank of the Vistula, which later became a district of Kraków. The teenage Weiss sketched and painted landscapes of Podgórze, captivating the atmosphere of the past through images of brickyards, railway sidings and stations, the old cemetery and the now gone Franz Josef I Bridge. Influenced by Japanese art, popular at the time, he depicted them at different times of day and year and in all kinds of weather. **(dd)**

Z Rzymu do Polski

Kolebką baroku był Rzym – artyści z całej Europy przybywali tu, by rozwijać swój talent w słynnej Akademii św. Łukasza, a jednym z nielicznych Polaków w ich gronie był Szymon Czechowicz. Urodzony w krakowskiej rodzinie złotników artysta około 1710 roku rozpoczął studia w Wiecznym Mieście i tam przez kolejnych dwadzieścia lat poznawał tajniki klasycznej formy, doskonaląc umiejętność komponowania rozbudowanych, efektownych scen, w których sfera ziemską przenika się ze sferą niebios. Monumentalizm, wysmakowany koloryt, ulotna wrażeniowość – to cechy późnego rzymskiego baroku, którym po-

został wierny w dziełach tworzonych po powrocie do kraju. Zakony, możnowładcy i biskupi zamawiali u niego obrazy do kościołów w całej Rzeczypospolitej Obojga Narodów. Na wystawę **Geniusz baroku. Szymon Czechowicz (1689-1775)** w Gmachu Głównym Muzeum Narodowego w Krakowie (**od 16 października**) składa się blisko 200 eksponatów sprowadzonych z muzeów i kościołów z Polski, Francji, Litwy, Stanów Zjednoczonych, Ukrainy i Włoch. Wiele z nich można zobaczyć w salach muzealnych po raz pierwszy, a wszystkie składają się na świadectwo talentu największego mistrza epoki baroku w naszym regionie. **(dd)**

From Rome to Poland

Rome was the cradle of the Baroque. Artists flocked from all over Europe to hone their skills at the acclaimed Accademia di San Luca, and one of the few Polish painters to have found their way there was Szymon Czechowicz. Born to a Cracovian family of goldsmiths, he travelled to the Eternal City around 1710 and spent the following twenty years learning the secrets of the style, perfecting his ability to compose expansive, effective scenes in which the earthly and celestial spheres intertwine. Czechowicz remained faithful to features of late Roman Baroque such as monumentalism, refined colour palettes and ephemeral sensitivity after his return to Poland. He was commissioned by monasteries, magnates and bishops to create paintings for churches throughout the country. The exhibition **Genius of the Baroque. Szymon Czechowicz (1689-1775)** at the Main Building of the National

Museum in Krakow (**from 16 October**) presents almost 200 items loaned by museums and churches in Poland and abroad. Many are going on display for the first time, and they all come together to showcase the extraordinary talent of the greatest master of the Baroque in our region. **(dd)**

Szymon Czechowicz, *Feeding the Multitude*, ca. 1737-1739, Holy Trinity parish church, Ciechanowiec, photo by Maciej Plewiński



Marian Warzecha, *Obraz D (Metazbiór F)*, 1975, wł. Muzeum Ziemi Chetmskiej

MATEMATYKA SZTUKI

Muzeum Narodowe w Krakowie zaprasza do Pawilonu Józefa Czapskiego na wystawę **Marian Warzecha. Zbiór otwarty (od 30 października)**. Dziewięćdziesięcioletni artysta, współtwórca II Grupy Krakowskiej, to jeden z najważniejszych i najciekawszych conceptualistów w Polsce. Oryginalny, kameralny, przekonany o twórczych związkach świata sztuki i nauki od lat skupia się na dokumentowaniu swoich refleksji na temat życia i istoty sztuki, pozostając wierny zasadzie: maksimum treści przy minimum środków artystycznego wyrazu.

SCIENCE OF ART

The National Museum in Krakow presents the exhibition **Marian Warzecha. Open Set** at the Józef Czapski Pavilion (**from 30 October**). The 90-year-old artist, co-founder of the Second Kraków Group, is one of the most important and fascinating conceptualists in Poland. He has been presenting his original take on the creative links between art and science for decades by documenting his reflections on the meaning of life and art, always staying faithful to the idea of maximum substance from minimum means of expression.

ŁADUNEK SZTUKI

Cargo to usługa transportowa, która umożliwia nadanie przesyłki do dowolnego miejsca na świecie. **Cargo. Marek Chlanda** w Cricotece to wydarzenie na styku wystawy, instalacji, performansu i procesu badawczego (od 9 października). Artysta przygląda się własnej twórczości, zapraszając do udziału w tym procesie gości z różnych dziedzin i środowisk. Rysunki, rzeźby, instalacje i prace wideo tworzą „symultaniczną opowieść o przedstawieniu i przedstawieniu o statusie obrazu i obrazowania”.

ARTISTIC CARGO

Cargo. Marek Chlanda, presented at Cricoteka from 9 October, combines elements of an exhibition, installation, performance and the research process. The artist examines his own work and invites guests from different circles to join him along the way. His drawings, sculptures, installations and videos come together to create a “simultaneous tale of a performance and a performance on the status of images and imaging”.

Marek Chlanda, Cargo, photo by Cricoteka



Sztuka – pojęcie otwarte

To hasło przyświeca w tym roku działaniom w ramach **Cracow Art Week KRAKERS (18-25 października)** – wyjątkowo jesienią i w nieco zmienionej, dostosowanej do obecnych warunków formule wyruszymy w maraton po kilkudziesięciu najróżniejszych miejscach, gdzie w Krakowie powstaje sztuka. Do udziału w sekcjach „Miasto”, „Laboratorium” i „Fringe” obok galerii prywatnych zaproszono fundacje, stowarzyszenia, instytucje publiczne oraz nieformalne grupy i inicjatywy. W tym roku ze względu na bezpieczeństwo gospodarzy i publiczności zamiast rozpisanego schematu wernisaży organizatorzy oferują stałe godziny dostępności ekspozycji. Z zachowaniem obowiązujących wymogów sanitarnych odbędą się także spotkania z artystami i kolekcjonerami

mi sztuki, panele dyskusyjne, oprowadzania kuratorskie oraz warsztaty – część z nich równolegle stacjonarnie i w sieci, jako streamingi czy relacje wideo. Hasło przewodnie tygodnia ze sztuką wskazuje na różnorodność podejmowanych w Krakowie działań artystycznych, wykraczających często daleko poza organizację tradycyjnych wystaw, stanowiących odbicie różnych koncepcji sztuki, kultury, społeczeństwa oraz indywidualnych życiowych postaw. „Proponujemy zastanowić się nad tym, w jakich kontekstach sztuka staje się dzisiaj użyteczna jako »coś więcej« lub »coś innego« niż przedmiot estetycznej kontemplacji (...). Komu, czemu i dlaczego sztuka służy? – oto (otwarte) pytania przewodnie KRAKERS-a” – zapraszają organizatorzy z Fundacji Wschód Sztuki. (dd)

Art: An Open Concept

This is the motto of this year's **Cracow Art Week KRAKERS (18-25 October)**; the event, usually held in spring, has been adapted to the current situation and takes us on a marathon journey to dozens of locations throughout Kraków. The sections “City”, “Laboratory” and “Fringe” feature private galleries, foundations, associations, public institutions and informal groups and initiatives. This year, to ensure the health and safety of the hosts and the public, the extensive programme of exhibition openings is replaced by fixed visiting hours. Meetings with artists and collectors, discussion panels, guided tours and workshops will also follow strict health and safety

procedures; some will also be held online as live streams or recorded video. The event motto showcases the great diversity of artistic activities in Kraków, frequently stepping beyond the format of traditional exhibitions and reflecting myriad concepts of art, culture, society and individual attitudes. “We encourage our audiences to think about the concepts in which art is now seen as ‘something more’ or ‘something different’ than simply a subject of aesthetic contemplation (...). Who and what is art for? That’s the (open) question of this year’s KRAKERS,” promise the organisers from the Wschód Sztuki Foundation. (dd)

cracowgalleryweekend.pl

Połączeni

Prace ponad 30 artystów z Europy, Japonii, USA, Kanady, Nowej Zelandii i Iranu poznamy podczas dziewiątej edycji **Festiwalu Sztuki Cyfrowej Patchlab (23-25 października)**. Wydarzenia odbędą się głównie (choć nie tylko) w sieci, a ich motyw przewodni CONNECTED nawiązuje do obecnej rewolucji cyfrowej, otwierając dyskusję o naszych formach funkcjonowania w przestrzeni publicznej. Podczas inauguracyjnego panelu dyskusyjnego o technologiach w czasach pandemii porozmawiamy z ekspertami z Centrum Cyfrowego. Performans Robina Klengela i Leonharda Müllnera *Operation Jane Walk* poprowadzi nas przez post-

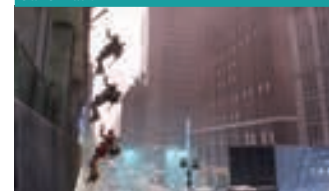
-apokaliptyczny Nowy Jork, na wystawie online zobaczymy m.in. prace wirtuozów synestezji dźwięku i obrazu Ryoichi Kurokawy czy wiedeńskiego artysty MONOCOLOR. W programie także Salon Virtual Ambient, pokazy animacji w formacie 360° (w sieci oraz Galerii Hevre), surrealistyczne kolaże wideo VR i interaktywne plakaty. W sobotę wprost z berlińskiego Watergate Club zagra duet INSTANT (transmisja na żywo w Hevre). Ze smartfonami wyruszymy z kolei na spacer przez dwudziestowieczną architekturę Krakowa (aplikacja Spacer AR) oraz w świat efemerycznych rzeźb inspirowanych twórczością Stanisława Lema (SOL.AR.IS). (dd)

Connected

Works by over 30 artists from Europe, Japan, the US, Canada, New Zealand and Iran are presented during the 9th **Patchlab Digital Art Festival (23-25 October)**. Events will be held mainly (but not only) online; the festival motto CONNECTED explores the ongoing digital revolution and opens up a discussion on how we function in the public space. The inaugural discussion panel on technology at a time of a global pandemic features experts from the Digital Centre. Robin Klengel and Leonhard Müllner's *Operation Jane Walk* takes us to postapocalyptic New York, while the online performance presents works by virtuoso of the synaesthesia of sounds and images Ryoichi Kurokawa and the Viennese artist MONOCOLOR. The programme also

includes the Virtual Ambient Salon, 360° animation displays presented online and at the Hevre Gallery, surrealist VR collages and interactive posters. On Saturday, the INSTANT duo performs at the Watergate Club in Berlin (streamed live at Hevre). Armed with smartphones, we head out for a tour of Kraków's 20th-century architecture (Spacer AR app) and explore the world of ephemeral sculptures inspired by Stanisław Lem (SOL.AR.IS). (dd)

Robin Klengel, Leonhard Müllner, Operation Jane Walk



patchlab.pl



Baroness Elsa, fot. Man Ray

ZAPOMNIANA DADAISTKA

Wystawa **Lady Dada. Elsa von Freytag-Loringhoven** w Domu Norymberskim (od 18 października) poprzez prace współczesnych artystów przypomina niemiecką prekursorkę awangardy artystycznej, która w drugiej dekadzie XX wieku była jedną z barwniejszych postaci nowojorskiej bohemy. Współpracowała m.in. z Marcelem Duchampem i Man Rayem. Wykonywała pionierskie performansy, asambláže, prace *ready made*, współtworzyła inscenizowane fotografie, do których pozowała, pisała dadaistyczne wiersze, była pionierką poezji dźwiękowej i wizualnej.

FORGOTTEN DADAIST

The exhibition **Lady Dada. Elsa von Freytag-Loringhoven** at Nuremberg House (from 18 October) recalls the German avantgarde artist and poet and one of the most celebrated individuals in New York's bohemian circles of the 1920s. She worked with artists such as Marcel Duchamp and Man Ray. She was a pioneer of performance, assemblage and ready-made works; she co-created and posed for highly staged photos, wrote Dadaist poems and was a maverick of sound and visual poetry.

KOLAŻ PODWÓJNY

Paweł Althamer i Artur Żmijewski, absolwenci warszawskiej pracowni Grzegorza Kowalskiego, obaj debiutowali w latach 90. i od tamtego czasu wpisują się w kanon sztuki polskiej i światowej. Na wystawie **Pieśń ostateczna (od 30 października)** MOCAK zaprezentuje wybór ich 20 wspólnych kolaży powstałych w latach 2017-2019. W malarskich pracach zbudowanych z fragmentów wyciętych z książek, albumów i atlasów odnajdziemy pozbawioną bieżącej polityki refleksję na temat wojny, Shoah, cierpienia, erotyki, a także poezji i sztuki.

DOUBLE COLLAGE

Paweł Althamer and Artur Żmijewski, graduates from Grzegorz Kowalski's studio in Warsaw, both made their debut in the 1990s and ever since then they have been major figures in Poland's artistic circles. At the exhibition **The Ultimate Song (from 30 October)**, MOCAK presents a selection of twenty collages they created together between 2017 and 2019. The artworks, comprising fragments cut out from books, albums and atlases, are a reflection on topics such as war, Shoah, suffering, eroticism, poetry and art, stripped of any current politics.

Paweł Althamer, Artur Żmijewski, untitled, 2018, mixed technique, photo courtesy of the authors and the Foksal Gallery Foundation



Tadeusz Boruta, Św. Franciszek oddaje się pod opiekę, 2003, olej, płótno, fot. dzięki uprzejmości artysty

Sztuka Krakowa

Od kilku lat w MOCAK-u przyglądamy się kolejnym generacjom artystów, którzy tworzą obraz współczesnej sztuki Krakowa. Każda część cyklu prowadzi nas ku twórcom urodzonym coraz wcześniej – tym razem na wystawie **Artyści z Krakowa. Generacja 1950-1969 (od 30 października)** zobaczymy prace autorów znanych szeroko w świecie i bardziej „kameralnych”, jak: Bogdan Achimescu, Bogusław Bachorczyk, Zbigniew Bajek, Andrzej Bednarczyk, Tamara Berdowska, Tadeusz Boruta, Robert Bubel, Halina Cader, Marek Chlanda, Marek Chołoniewski, Ignacy Czwartos, Wojciech Ćwiertniewicz, Marta Deskur, Alek Janicki, Krzysztof Klimek, Stanisław Koba, Wojciech Kopczyński, Piotr

Lutyński, Krystyna Orzech, Marcin Pawłowski, Lech Polcyn, Artur Przebindowski, Adam Rzepecki, Zbigniew Sałaj, Łukasz Skąpski, Jacek Sroka, Grzegorz Sztwiertnia, Artur Tajber, Tomasz Jerzy Vetulani, Wojciech Wilczyk i Alicja Żebrowska. Wszyscy oni dorastali w epoce PRL-u, a w krakowskiej akademii musieli zmierzyć się z wielkimi osobowościami wybitnych profesorów tworzących jej legendę. Mimo tych wspólnych korzeni wystawa, nie stawiając żadnych tematycznych ograniczeń, zwraca uwagę przede wszystkim na różnorodność dorobku prezentowanego pokolenia. Zobaczymy malarstwo, rysunek, fotografie, obiekty, instalacje i performansy w formie dokumentacji wideo. **(dd)**

Cracovian Art

MOCAK has been presenting works by successive generations of artists who shape contemporary art in Kraków for several years. Each instalment of the cycle leads us to ever older artists; this time, the exhibition **Artists from Krakow. Generation 1950-1969 (from 30 October)** explores works by world-famous and lesser known artists. They all grew up under communism, and during

their time at the Academy of Fine Arts in Krakow they studied under professors who shaped its legend. Although they have common roots, the exhibition does not impose any thematic boundaries and instead focuses on the vast diversity of techniques and styles. We will see paintings, drawings, photos, objects, installations and video recordings of performances. **(dd)**

Wizjoner kultury

Legendarny założyciel i redaktor naczelny tygodnika „Przekrój” jest bohaterem kolejnej z cyklu ekspozycji, w których MOCAK prezentuje krakowskich twórców realizujących się równocześnie w mediach opartych na słowie i obrazie oraz mających wielki wpływ na życie kulturalne naszego miasta. Podzielona na kilka tematów wystawa **Marian Eile. Artysta i redaktor (od 30 października)** – największy jak dotąd indywidualny pokaz dorobku wybitnego dziennikarza, satyryka, malarza i scenografa – niejednego pewnie zaskoczy. Poznamy ekspresyjno-abstrakcyjne malarstwo Eilego, wielkiego miłośnika i propagatora Picassa (którego obrazy nawet podrabiał, podpisując nazwiskiem mistrza). Nie zabraknie oczywiście projektów redaktorskich – w kolekcji MOCAK-u znajdują się wszystkie numery „Przekroju” z czasów Eilego oraz obszerne archiwum jego twórczości dla satyrycznego piśma „Szpilki”. Zobaczymy także serie

fotograficzne (*Rewizyta – Salvador Dali u państwa Pendereckich, Dali w Krakowie, Napad na bal i Sceny historyczne*). Ekspozycję uzupełnią wystawy twórców związanych z „Przekrojem”: pokaz fotografii Wojciecha Plewińskiego (podziwiać będziemy między innymi sławne „kociaki”) oraz przegląd rysunków Adama Macedońskiego. **(dd)**

Marian Eile, 1983, fot. Wojciech Plewiński, fot. dzięki uprzejmości autora



Visionary of Culture

The legendary founder and editor of the “Przekrój” weekly is the protagonist of the latest exhibition at MOCAK presenting Cracovian artists working with words and images and having a major impact on our city's cultural life. Split into several themes, the exhibition **Marian Eile. Artist and Editor (from 30 October)** is the largest review of the body of work of this acclaimed journalist, satirist, painter and stage designer. We will see Eile's expressionist and abstract paintings; the artist was such a great fan of Picasso, he even forged his artworks and signed them

with the Spanish master's signature. Of course the exhibition features his editorial projects: MOCAK's collection includes all editions of “Przekrój” published under Eile, and an extensive archive of his work for the satirical magazine “Szpilki”. We will also see photography series *Revisit – Salvador Dali at the Pendereckis', Dali in Kraków, An Attack on a Ball and Historical Scenes*. The exhibition is complemented by displays of works by other artists linked with “Przekrój”: photographs by Wojciech Plewiński and drawings by Adam Macedoński. **(dd)**

BŁĘDNE KOŁO

Trzy instalacje (*Wielorównaniowy model sprawy Iana Rossa Baughmana, Rewitalizacja „Błędnego koła” Jacka Malczewskiego oraz Le danse macabre de terrorisme*) tworzą wystawę Marcina Berdyszaka **Koła obłądzenia** w MOCAK-u (**od 30 października**). Prace poznańskiego artysty niosą egzystencjalną gorycz wynikającą z tego, że człowiek nie jest samodzielny, zawsze pozostaje uzależniony od zajmowanej pozycji, historii i innych kontekstów determinujących jego życie. Jest więźniem tego, na co nie do końca ma wpływ i z czego nie do końca zdaje sobie sprawę.

VICIOUS CIRCLE

The MOCAK exhibition of works by Marcin Berdyszak **Circles of Madness (from 30 October)** comprises three installations. The Poznań-based artist explores existential bitterness over the fact that as humans we are not free and we are always bound by position, history and other contexts guiding our lives. We are prisoners of things beyond our control, and we can never be quite certain of anything.

KONIEC NATURY?

Tematem prac studentów Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie, które będą prezentowane na wystawie **Antropocen** w MOCAK-u (**od 30 października**), jest jedno z głównych zagadnień najbliższego Open Eyes Economy Summit. Tytułowe pojęcie to postulowana przez niektórych naukowców nazwa obecnej epoki geologicznej, którą cechuje przemożny wpływ człowieka na Ziemię, a autorzy prac poruszają problem ekologii oraz związanego z nią aktywizmu w skali zarówno lokalnej, jak i globalnej.

E-KINO

Od końca września Kino Pod Baranami zaprasza do udziału w cyklu wirtualnych seansów filmowych. Pokazy pod hasłem **Otwarte E-kino** odbywają się na platformie www.e-kinopodbaranami.pl. Co najważniejsze – wszystkie pokazy są darmowe! **13 października** zobaczymy dokument Adama Lewandowskiego *Film o Pilchu*: opowieść o niezwykłym pisarzu, którego niebanalne spojrzenie na świat i opisanie rzeczywistości widzianej jak w krzywym zwierciadle odcisnęły trwałe piętno na polskiej literaturze. Usłyszymy wypowiedzi przyjaciół pisarza, jego kolegów po piórze, m.in. Krzysztofa Vargi, Janusza Głowackiego, Andrzeja Stasiuka czy Wojciecha Kuczoka. Projekcji towarzyszyć będzie spotkanie online z reżyserem filmu oraz Katarzyną Kubisiowską, autorką książki *Pilch w sensie ścisłym. Pierwsza biografia*. Rozmowę poprowadzi Łukasz Wojtusik.

POWRÓT DO DZIECIŃSTWA

Jedna z najpiękniejszych powieści dziecięcych ponownie trafia na srebrny ekran! **3 i 4 października** w Kinie Agrafka oraz **10 i 11 października** w Kinokawiarni Kika zobaczymy przedpremierowo *Tajemniczy ogród* według Frances Hodgson Burnett w reżyserii Marca Mundena. Gdy dziesięcioletnia osierocona Mary przybywa do tajemnicznej posiadłości w Yorkshire, by zamieszkać ze swym unikającym ludzi wujem i jego bardzo zasadniczą gospodynią, nawet nie podejrzewa, że właśnie zaczyna się najbardziej niezwykła przygoda jej życia. Mimo surowych zakazów Mary zaczyna poznawać ukryte zakątki posiadłości, by wkrótce trafić do fantastycznego ogromnego ogrodu...

Filmowe emocje

Manhattan Short Film Festival to jedyne wydarzenie na świecie, które odbywa się jednocześnie w ponad 400 kinach na sześciu kontynentach i gromadzi setki tysięcy miłośników kina! **4 października** w Kinie Pod Baranami krakowscy widzowie wspólnie z kinomanami z całego świata zdecydują, który z tytułów zasługuje na nagrodę główną. A będzie w czym wybierać!

Może poruszy was historia nastolatki z Iranu uwikłanej w handel narkotykami (*Exam*, reż. Sonia K. Hadad) albo biznesmena, który u progu śmierci spotyka swojego bezdusznego porzuconego kilka lat wcześniej starego psa (*Hey, Gray*, reż. Nikita Khozyainov)? Wielu z was rozbawi do łez... wiewiórka dyrygująca noc-

nym chórem złożonym z kochających operę leśnych stworzeń (*Maestro*, reż. Florian Babikian, Victor Caire), a jeszcze inni wczują się w sytuację sfrustrowanego Dejana, który bezskutecznie stara się odnowić dowód rejestracyjny swojego samochodu (*Sticker*, reż. Georgi M. Unkovski), lub pewnego mężczyzny poszukującego skradzionego roweru (*White Eye*, reż. Tomer Shushan). A z pewnością wszyscy będziemy trzymać kciuki za pewnego Palestyńczyka, który pragnie sprawić żonie podarunek z okazji rocznicy ślubu (*The Present*, reż. Farah Nabulsi).

Filmy zaprezentowane zostaną w oryginalnych wersjach językowych z angielskimi napisami i bez polskiego tłumaczenia. (js)

Cinematic Emotions

The **Manhattan Short Film Festival** is the only event in the world held on six continents at the same time, at over 400 cinemas, bringing together hundreds of thousands of viewers. On **4 October**, Cracovian film lovers gather at Pod Baranami Cinema to join audiences from all over the globe to choose the overall winner – and there are plenty to choose from!

Perhaps you'll be moved by the story of a teenage girl from Iran entangled in the drugs trade (*Exam*, dir. Sonia K. Hadad), or the businessman who, at the verge of death, encounters his elderly dog he'd cruelly abandoned a few years previously (*Hey, Gray*, dir. Nikita Khozyainov)? We'll giggle helplessly watching a squirrel conducting a night choir comprising opera-loving woodland

creatures (*Maestro*, dir. Florian Babikian, Victor Caire), sympathise with the frustrated Dejan impotently trying to renewing the registration papers for his car (*Sticker*, dir. Georgi M. Unkovski) or feel for the man searching for his stolen bicycle (*White Eye*, dir. Tomer Shushan). And we'll certainly keep our fingers crossed for the Palestinian man hoping to find a gift for his wife on their anniversary (*The Present*, dir. Farah Nabulsi).

All films are screened in their original languages with English subtitles and no Polish dubbing. (js)



Raz w miesiącu

Po sukcesie 60. Krakowskiego Festiwalu Filmowego, który w całości – jako pierwszy w Polsce! – odbył się w internecie, Krakowska Fundacja Filmowa rozpoczyna nowy wirtualny projekt: **KFF VOD**. Każdego miesiąca przez kilka dni najciekawsze filmy dokumentalne, animowane i krótkometrażowe w wyjątkowych zestawach tematycznych będą udostępniane widzom online. Wśród nich znajdują się hity ostatniej edycji festiwalu, kultowe filmy sprzed lat oraz premiery. **Między 26 października i 1 listopada** na stronie Krakowskiego Festiwalu Filmowego będziemy mogli obejrzeć dokumenty z cyklu *Ci wspaniali mężczyźni*. Jego bohaterami będą ojcowie, nauczyciele, mentorzy, zwyczajni

ludzie w niezwykłych, czasem przerażających ich rolach. Poznamy mężczyzn uwikłanych w trudne relacje osobiste, pełnych pasji i angażujących się w to, co dla nich najważniejsze, takich jak *Belfer* (reż. Alexandru Bredeanu), czyli osobliwy matematyk z Transylwanii, który porzuca konwencjonalny system edukacji, był *Mistrz świata* (reż. Federico Borgia, Guillermo Madeiro) w kulturystyce, który całkowicie poświęca się opiece nad nastoletnim synem, *Najszczęśliwszy facet na świecie* (reż. Joonas Berghall), który jest alkoholikiem, a także ojciec – bohater filmu swojej córki (*Mój ojciec w roli ojca*, reż. Mo Scarpelli). (js)

Once a Month

Hot on the heels of the success of the 60th Krakow Film Festival, the first event of its kind in Poland to be held entirely online, the Krakow Film Foundation is launching its latest virtual project **KFF VOD**. The platform streams fascinating documentaries, animations and short films in specially prepared thematic sets for a few days each month. They include hits from the previous festival, cult films from all periods and premieres. **Between 26 October and 1 November**, the Krakow Film Festival website presents documentaries as part of the cycle *These Incredible Men*. The protagonists are fathers, teachers, mentors, ordinary people dealing with extraordinary

roles. We will meet men entangled in difficult relationships, passionately engaging with what's most important in their lives. Films include Alexandru Bredeanu's *Hey Teacher!* telling the story of a Transylvanian maths teacher who leaves behind mainstream education, Federico Borgia and Guillermo Madeiro's *The Champion of the World* about a former leading bodybuilder who now devotes his time to caring for his teenage son, Joonas Berghall's documentary *The Happiest Man on Earth* exploring gender roles, and Mo Scarpelli's *El Father Plays Himself* recounting the filming of a documentary shot in the Amazon jungle. (js)

www.krakowfilmfestival.pl

NIEDZIELA Z...

Wciąż czujecie niedosyt filmów dokumentalnych? **W każdą niedzielę** o 20.00 Nowa Rezydencja zaprasza na pokazy w ramach **Millennium Docs Against Gravity**. W programie znalazły się obrazy poświęcone muzyce, architekturze i fotografii, produkcje poruszające kwestie sztucznej inteligencji czy zmian klimatycznych, a także kino bardzo intymne i skupione na osobistych historiach. W październiku zobaczymy takie dokumenty, jak: *Duch Bauhausu*, *A to mój przyjaciel robot*, *Ustrzelić mafię* i *Nawet nie wiesz, jak bardzo Cię kocham*. W cieplejsze wieczory seanse odbywają się na patio, w przypadku deszczu są przenoszone do sali teatralnej mieszczącej się w budynku „S” dawnego Centrum Administracyjnego Huty przy ulicy Ujastek 1.

SUNDAYS WITH...

Still haven't had enough documentaries? **Every Sunday** at 8pm, Nowa Rezydencja presents screenings shown as part of **Millennium Docs Against Gravity**. The programme includes films dedicated to music, architecture and photography, productions exploring issues of artificial intelligence and climate change, and intimate cinema focusing on personal stories. In October, we will see *Bauhaus Spirit*, *Hi, A.I.*, *Shooting the Mafia* and *You Have No Idea How Much I Love You*. On warm evenings the screenings are held outside; in the event of rain they move to the theatre hall at the “S” building of the former Steelworks Administrative Centre at 1 Ujastek Street.

W Krakowie pijemy kranowiankę!

O piciu wody przypominamy sobie za zwyczaj w upalne dni. Z nieba leje się żar, a wysokie temperatury dają się nam we znaki. Zapominamy jednak, że **do-piero systematyczne, codzienne spoży-wanie wody usprawnia pracę naszego organizmu i pozwala zachować zdrowie.**

Kranowianka – na zdrowie!

Woda to podstawowy składnik organizmu – stanowi 60-70 procent masy ciała dorosłego człowieka. Ten z pozoru prosty element naszej codzienności poprawia nasze samopoczucie i wpływa na poziom energii niezbędnej do działania. Picie wody pomaga w prawidłowej regulacji temperatury ciała, co jest korzystne zarówno w gorące, jak i zimne dni. Odpowiednia ilość płynów

pozytywnie wpływa na kondycję naszej skóry, pobudza przemianę materii i wspomaga trawienie. Ponieważ organizm nie może magazynować wody na zapas, konieczne jest regularne spożywanie co najmniej 2 litrów płynów dziennie. Odpowiednie nawodnienie organizmu to sprawa kluczowa dla nas wszystkich, a szczególnego znaczenia nabiera w przypadku osób starszych. Z wiekiem udział wody w naszym organizmie maleje, ponadto odczuwanie pragnienia często jest zaburzone, co może prowadzić do groźnego w skutkach odwodnienia. Oprócz odpowiedniej ilości wypijanej wody należy także zadbać o jej jakość. Sięgając po kranowiankę, dostarczamy składników mineralnych niezbędnych do prawidłowego funkcjonowania naszego organizmu. Wapń przeciwdziała osteoporozie, a razem z magnezem i potasem ma korzystny wpływ na układ sercowo-naczyniowy, a także nerwowy i mięśniowo-szkieletowy. Warto dodać, że ilość składników mineralnych w krakowskiej wodzie kranowej jest zbliżona do tej zawartej w większości wód butelkowanych. Kranowianka stanowi więc świetną alternatywę – po prostu odkręcamy kran, podstawiamy szklankę i już możemy nawadniać organizm!

Wartości średnie substancji mineralnych [mg/l]:



WODOCIĄGI
Miasta Krakowa

Jesteśmy z Wami. Każdego dnia.



NA ZDROWIE Seniorze pij kranowiankę!



Osoby w wieku 60+ to grupa szczególnie narażona na ryzyko odwodnienia organizmu. Wraz z upływem lat całkowita ilość wody w organizmie zmniejsza się nawet o 15%. To powoduje, że osoby powyżej 60 roku życia słabiej odczuwają pragnienie, niż osoby młodsze. W konsekwencji znacznie rzadziej uzupełniają deficyt płynów.

SENIORZE PAMIĘTAJ:

- pij wodę jeszcze zanim zaczniesz odczuwać pragnienie
- pij małe ilości wody regularnie w ciągu całego dnia
- ogranicz spożycie płynów, które mają działanie odwadniające np. kawa, czarna herbata
- jedz warzywa i owoce, które są wspaniałym źródłem wody
- unikaj napojów gazowanych, które hamują uczucie pragnienia
- trzymaj szklankę lub butelkę z wodą w zasięgu ręki
- leki popijaj wyłącznie wodą

Czy wiesz, że krakowska kranówka zawiera:

MAGNEZ, który ma działanie przeciwnadciśnieniowe,
POTAS niezbędny do właściwego funkcjonowania systemu nerwowego,
WAPŃ biorący udział w budowaniu układu kostnego i zapobiegający osteoporozie.



MORFOLOGIA BAJKI

Bajki, baśnie i legendy nie tylko oferują morał czy puentę, skrywają też mnóstwo wątków filozoficznych, a nawet naukowych. Jak je znaleźć? Podczas spotkań **Nauka czytania** w ramach Copernicus Festival (6-11 października) młodzi czytelnicy z wielką uwagą przyjrzą się wybranym lekturom, a następnie dadzą się ponieść dyskusji o logice w *Alicji w Krainie Czarów*, podróżach w czasie w *Dziennikach gwiazdowych* czy historii naturalnej w *Zaginionym świecie*. Pełny program pasma czytelniczego dla dzieci znajdziecie na stronie www.copernicusfestival.com.



ELEKTROZABAWA

Konferencja naukowa dla dzieci? Nam ten pomysł bardzo się podoba! **Digit4kids Light** to wydarzenie online poświęcone nowym technologiom, które inspirowało do rozwijania zainteresowań, kreatywnego myślenia i nauki przez zabawę. **24 października** dzieci w wieku od 7 do 15 lat wezmą udział w warsztatach programowania, zapoznają się z ciekawostkami technologicznymi, a także rozszerzą swoje kompetencje cyfrowe. Nie zabraknie też wydarzeń dla rodziców i opiekunów – podczas specjalnych prelekcji poznają m.in. tajniki nowoczesnej edukacji. Więcej informacji znajdziecie na stronie www.digit4kids.pl.

Dziewczynki mają głos!

Większe lub mniejsze, mają jasne lub ciemne oczy, włosy proste lub kręcone – dziewczynki są różne na całym świecie, lecz łączy je jedno: mogą zmieniać otaczającą je rzeczywistość! Szósta edycja **Międzynarodowego Dnia Dziewczynki** (9-11 października) organizowana przez Fundację Autonomia to doskonała okazja do spotkań w żeńskim gronie i wspólnych aktywności – a przede wszystkim do podejmowania ważnych działań i utrwalania międzypokoleniowo dobrych przyzwyczajeń. W tym roku wydarzeniu przyświeca

hasło „Dziewczyny ratują planetę!”. W Dziewczyńskim Centrum Mocy nauczymy się, jak być *less waste* i jak tworzyć ekotorby czy ekoskuszki, w Międzyszkolnym Ośrodku Sportowym Kraków „Wschód” weźmiemy udział w biegu dla planety, w końcu zakaszemy rękawy i posprzątamy park wokół Zalewu Nowohuckiego (przy okazji posłuchamy też o recyklingu). Wydarzenia przeznaczone są dla wszystkich dziewczynek – tych młodszych, a nawet zupełnie dorosłych. **(am)**

Dzieciaki na tropie

Norweskie przysłowie mówi, że tylko ten, kto wędruje, odnajduje nowe ścieżki. A podróżować wcale nie trzeba daleko! Niekiedy wystarczy wybrać się do sąsiedniej dzielnicy, by odkryć coś, co nas zainteresuje, rozbawi bądź po prostu sprawi nam dużo frajdy. Eksplorację nieznaną bliskiej okolicy ułatwią cztery bezpłatne e-booki przygotowane w ramach projektu **Moja okolica – nasza dzielnica** dostępne na stronie www.szpiedywiedzy.pl. **Bronowice** – odkryj je na nowo!, **Krowodrza** – odkryj je na nowo!, **Prądnik Biały** –

odkryj go na nowo! oraz **Zwierzyńce** – odkryj go na nowo! to nowatorskie interaktywne publikacje, dzięki którym mali poszukiwacze rozwiążą niejedną zagadkę. Czekają też na nich specjalne zadania konkursowe i oczywiście nagrody – rozwiązania można przesyłać do organizatorów akcji do końca listopada (więcej informacji na wspomnianej stronie internetowej). Elektroniczne przewodniki są przeznaczone dla dzieci w wieku 8-12 lat. Nie pozostaje nic innego, jak tylko złapać trop i rozpocząć przygodę! **(am)**



Kalendarium

Calendar

14-17.10 » Noc Księgarń | patrz s. 32, www.nocksiegarn.pl
19-25.10 » Festiwal Conrada, pasmo dla dzieci | patrz s. 4, www.conradfestival.com

ANTYKWARIAT ABECADŁO

www.abecadlo.org
 ul. Kościuszki 18 | tel. 668 013 400
Życie kulturalne w Antykwariacie Abecadło
17.10 11.00 » Noc Księgarń, warsztaty ilustratorskie dla dzieci, prow. Anna Kaszuba-Dębska*
23.10 18.00 » Spotkanie z Michałem Rusinkiem, prow. Marcin Wilk*

AULA BŁ. JAKUBA HALL OF THE BL. JACOB

www.capellacracoviensis.pl
 Franciszkańska 4
3.10 11.00 » *Matinée*, koncert edukacyjny Capelli Cracoviensis
3.10 11am » *Matinée*, Capella Cracoviensis' educational concert

BAWIALNIA M.

www.bawialniam.pl
 ul. Kościelna 3 | tel. 502 699 002
 zapisy: m@bawialniam.pl
5, 6, 12, 13.10 10.00 » Przed-przed-szkole
pn. 11.30 » Krasnale, zajęcia ogólnorozwojowe (0-2)
pn., wt. 13.00 » Strefa wolnej zabawy; 18-50 zł
cz. 15.30 » Dotykam muzykę!, zajęcia muzyczne (0,5+) | **16.30** » Świat na dziecięcej dłoni, zajęcia muzyczne (1,5+) | **17.30** » Little Travellers, zajęcia jęz. angielskiego (3+)

sb. 10.30 » Grajki, zajęcia dla maluszków z opiekunami (0-4)

BIBLIOTEKA KRAKÓW

www.biblioteka.krakow.pl
 tel. 12 618 91 00
FILIA NR 15
 ul. Dobrego Pasterza 100
 tel. 12 417 22 73
1.10 10.00 » Spotkanie autorskie z Izabellą Klebańską
FILIA NR 42
 ul. Agatowa 33 | tel. 797 024 015
10.10 15.00 » Noc Poezji, Poetyckie podróże z Biblioteką Kraków, spotkanie z Michałem Rusinkiem i Joanną Rusinek
FILIA NR 56
 os. Zgody 7 | tel. 12 642 16 43
8.10 9.30 » Przygody Basi, spotkanie autorskie z Zofią Stanecką

CENTRUM EDUKACJI EKOLOGICZNEJ „SYMBIOZA”

www.symbioza-krakow.pl
 al. Żubrowa 15 | tel. 12 201 88 40
 zapisy: bilety@symbioza-krakow.pl, 12 201 88 40
wt.-pt. 9.00, 12.00, 15.00 » Zwiedzanie ekspozycji stałej | **10.00, 13.00** » Leśna szkoła, warsztaty edukacyjno-przyrodnicze (6+)
sb. 9.00-16.00 » Jesień z „Symbiozą”

CENTRUM KULTURY PODGÓRZA

www.ckpodgorza.pl
 ul. Sokolska 13 | tel. 12 656 36 70 w. 30
 zapisy: edukacja@ckpodgorza.pl

Podgórski Dzień Drzewa
12.10 14.00 » Cudowny świat drzew, opowieści o drzewach + warsztaty* | **15.00** » Drzewo w butelce, warsztaty florystyczne* | **16.00** » Wielki quiz o drzewach* | **17.00** » Warsztaty genealogiczne, prow. Janusz Bzowski*
Podgórski Klub Juniora (4-10); 80/50 zł
9.10 17.00 » Warsztaty szycia i ozdabiania maseczek
23.10 17.00 » Warsztaty tkackie
CENTRUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ SOLVAY

ul. Zakopiańska 62 | tel. 12 268 20 38
 zapisy: solvay@ckpodgorza.pl, 12 268 20 38, 798 723 862
11.10 12.00 » *Śpiewowice* wg J. Tuwima, kabaret dla dzieci (3-9); 15/10 zł | **13.00** » Rodzinne warsztaty teatralne* | **13.00** » Spotkania z przestrzenią, Bajkowe smoki, warsztaty*
18.10 12.00 » *Trąba słońca Salomona*, reż. D. Cywka, Teatr Otwarty; 15/10 zł | **13.00** » Szkicownik Vincenta, Opowiedziane obrazem, warsztaty komiksu* | **13.00** » Tęczowe zabawy dla dużych i małych + Skaczące literki, gra przestrzenna*
KLUB PRZEWÓZ
 ul. Łutnia 1 | tel. 12 653 22 59
24.10 16.00 » Straszny bał, dzień dyni i ziemniaka*

OŚRODEK RUCZAJ
 ul. Rostworowskiego 13
 tel. 12 266 09 73
10.10 11.00 (4-6), **12.15** (7-10) » Warsztaty przyrodnicze z okazji Światowego Dnia Drzewa; 20-25 zł
18.10 11.00 » *Muzyka pop*, koncert gordonowski, prow. Maria Broniewska (0-6); 30/20 zł
Klub Rodziców
10.10 10.00 » *Drzewo. Każda pora roku ma w sobie piękno* Britty Teckentrup, wspólne czytanie,




kultura
przyjazna
rodzinie

miejsca, gdzie
dzieci się
nie nudzą

atrakcje
Krakowa dla
najmłodszych

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA
KRAKOWA

kbf:

www.kidsinkrakow.pl

prow. Kamila Rosa-Celik, Izabela
Ulutas (1-3)

14.10 11.00 » Dieta wspomagająca
odporność mamy i dziecka, spo-
tkanie z dietetykiem, prow. Paulina
Ciupka

17.10 10.30 » Między nami Indiana-
mi, warsztaty podróżniczo-multisen-
soryczne, prow. Marcin Musiał (2-3) |
11.45 (1-2), **12.45** (0-1) » Warsztaty
sensoryczno-rozwojowe, prow. Mag-
dalena Kopeć

pn., wt. 9.10, 10.00 (0-2), **11.00** (0-3) »
Harmoniusz, Muzyczna Akademia
Malucha

śr. 10.00 » Gimnastyka dla rodziców
z dziećmi

pt. 9.10 (10-17 miesięcy), **10.00** (18-27
miesięcy) » SMYKO-multisensoryka |
10.55 » Poznaj(MY) się (2-4)

CENTRUM MŁODZIEŻY IM. DR. H. JORDANA

www.cmjordan.krakow.pl

ul. Krupnicza 38 | tel. 12 422 44 42
zapisy:

www.rekrutacja.cmjordan.krakow.pl

Spacery z przewodnikami po Dziel-
nicy I Stare Miasto

3.10 10.00, 16.00 » Szlakiem podkra-
kowskich przedmieść: Garbary*

4.10 11.00 » Kraków miastem kobiet
– sztandarowe postaci kobiece*

DE REVOLUTIONIBUS BOOKS&CAFE

ul. Bracka 14 | tel. 530 769 530

zapisy: kontakt@miastoliteratury.pl

10.10 12.00 » Noc Poezji, warsztaty
kreatywne z Ferdynandem Wspania-
łym, prow. Monika Hanulak (5-8)



DWOREK BIAŁOPRĄDNIKI

www.dworek.eu

ul. Papiernicza 2 | tel. 12 420 49 50

KK CHEŁM

ul. Chełmska 16 | tel. 533 356 006,
12 425 24 93

Strefa Rodzica; 1 zł

6, 20, 27.10 10.00 » WesoLudki,
warsztaty

9.10 10.00 » Dogoterapia

KK ŁOKIETEK

ul. Władysława Łokietka 267

tel. 533 383 300

13, 27.10 17.15, 18.15 » W dechę

– pracownia majsterkowicza,
warsztaty, prow. Piotr Wołkowiak;
30 zł/2 zajęcia

Strefa Rodzica; 1 zł

20.10 17.30 » ZmysłoSfera, Senso-
Ludki, warsztaty

KK MYDLNIKI

ul. Bałicka 289 | tel. 12 637 97 12,

533 356 008

Strefa Rodzica; 1 zł

pn. 10.15, 11.15 » Gordonki, zajęcia
umykalniające

cz. 9.30 » Zdrowy kregostup, zajęcia
ruchowe

DZIEWCZYŃSKIE CENTRUM MOCY

www.autonomia.org.pl

os. Centrum C 9 | tel. 515 476 659

Międzynarodowy Dzień Dziewczynki

9.10 17.00 » Dziewczyński krąg dla
ziemi (7+)

10.10 11.00 » Dziewczyny biegną
dla planety (7+), MOS Kraków
„Wschód” | **14.00** » Czas na działanie!

Dziewczyny sprzątają planetę
11.10 9.00 » Jak być less waste?

(9+) | **11.30** » Warsztaty robienia
dziewczyńskich ekoskutek i eko-
toreb (9+)

FILHARMONIA KRAKOWSKA KRAKÓW PHILHARMONIC

www.filharmonia.krakow.pl

ul. Zwierzyniecka 1 | tel. 12 619 87 21

**17.10 12.00, 13.00, 14.15,
15.30** | **18.10 10.00, 11.15, 12.30,
13.30** » Smykowe granie

**17.10 noon, 1pm, 2:15pm,
3:30pm** | **18.10 10am, 11:15am,
12:30pm, 1:30pm** » Kids Play

FUNDACJA INCANTO

www.fundacijaincanto.pl

ul. Kujawska 3A | tel. 12 433 01 01

24.10 10.00 » Muzokreacja, Instru-
menty i społeczeństwo w XV wieku
oraz sztuka akompaniamentu,
czyli jak grać prosto i imponująco?,
warsztaty, prow. Bartosz Izbiński
(13-18)

HARCOWNIA

www.harcownia.com

ul. Halszki 28 | tel. 667 459 844

pn. 16.45 » Robotyka LEGO WeDo
2.0, warsztaty (5-9); 35 zł

śr. 17.15 » Gordonowe Śpiewajki
z Make Me Music (0-3); 38 zł |

18.00 » Melo, zajęcia umykalniające
(4-6); 38 zł

cz. 18.00 » Gimnastyka, zajęcia
ruchowe (4-6)

KINO AGRAFKA

www.kinoagrafka.pl

ul. Krowoderska 8 | tel. 12 430 01 79

3, 4.10 16.00 » *Tajemniczy ogród*
(2020), reż. M. Munden, pokazy
przedpremierowe (7+); 23/16 zł
Czytamy i oglądamy; 13 zł

4.10 11.00 » Czytamy: Jean-Jacques
Sempé *Sekret sprzedawcy rowerów*;
oglądamy: *Tajemnica Raoula Tabu-
rina* (2018), reż. P. Godeau (7+)



Tajemniczy ogród, reż. M. Munden (Kino Agrafka, 3, 4.10; Kinokawiarnia Kika, 10, 11.10),
fot. materiały prasowe dystrybutora

11.10 11.00 » Czytamy: Aleksiej
Tolstoj *Złoty klucz*, czyli *niezwykłe
przygody pajacyka Buratino*; oglą-
damy: *Pinokio* (2019), reż. M. Gar-
rone (7+)

18.10 11.00 » Czytamy: Frances
Hodgson Burnett *Tajemniczy ogród*;
oglądamy: *Tajemniczy ogród* (2020),
reż. M. Munden (7+)

25.10 11.00 » Czytamy: Martin Wid-
mark *Halvdan Wiking. Wilcze serce*;
oglądamy: *Halvdan – prawie wiking*
(2018), reż. G. Åkerblom (6+)

KINO POD BARANAMI

www.kinodzieci.pl

Rynek Główny 27 | tel. 12 423 07 68

Międzynarodowy Festiwal Filmowy
Kino Dzieci

1.10 11.00 » *Fritzi – przyjaźń bez
granic* (2019), reż. M. Bruhn, R. Ku-
kula (9+)

2.10 11.00 » *Szczęściara* (2019),
reż. J. Sheedy (9+)

3.10 11.00 » *Tarapaty 2* (2020),
reż. M. Karwowska (9+)

4.10 11.00 » *Ella Bella Bingo*
(2020), reż. A. Solberg Blakseth,
F. Mosvold (4+)

KINOKAWIARNIA KIKA

www.kinokika.pl

ul. Krasickiego 18 | tel. 12 296 41 52

10, 11.10 15.30 » *Tajemniczy ogród*
(2020), reż. M. Munden, pokazy
przedpremierowe (7+); 22/15 zł
Mała Kika

4.10 12.00 » *Waleczne rybki* (2019),
reż. S.P. O'Reilly (4+)

11.10 12.00 » *Halvdan – prawie
wiking* (2018), reż. G. Åkerblom (6+)

18.10 12.00 » *Wiking Tappi*,
wybrane odcinki (2018-2019),
reż. A.P. Morawski, T. Moullet-Mi-
lewska, M. Kur, M. Cholerek, E. Bo-
rysewicz, M. Podolec, K. Zamarto,
Ł. Kacprowicz, M. Graj (4+)

25.10 12.00 » *Jakub, Mimmi i gada-
jące psy* (2019), reż. E. Jansons (6+)

KLUB OSIEDLOWY K20

ul. Wizjonerów 2

zapisy: klub@mieszkajwmiestcie.pl

11.10 10.00 » Noc Poezji, Trójwymia-
rowa wyprawa w słowo-obrazach,
prow. Michał Malinowski, warsztaty
dla dzieci i dorosłych

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY

www.krakowskieforum.pl

ul. Mikołajska 2 | tel. 12 422 08 14

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

zapisy: 12 422 08 14 wew. 21,
501 310 782

8, 15, 22, 29.10 17.00» Kreatywna plastyka dla przedszkolaków, warsztaty; 15 zł

sb. 10.30» Rodzinne muzykowanie, warsztaty muzyczne; 15 zł
Laboratorium Sztuki Dziecięcej i Rodzinnej MIKO; 3 zł

10.10 10.00» Sztuka wokół nas – warsztaty z rysunku architektonicznego (10-14)

17, 18.10 12.00» Warsztaty zabawkarskie (6-9)

24, 25.10 12.00» Warsztaty plecionkarskie (10-14)

KLUB MALWA

ul. Dobrego Pasterza 6
tel. 12 411 61 16 | zapisy: 500 308 626
Klub Rodziców; 1 zł

pn. 10.00» Sensoplastyka
wt. 9.00 (0-1,5), **10.15** (1,5-3) » Zajęcia integracyjno-rozwojowe
śr. 9.00» Śpiewogralki
cz. 9.00» Zajęcia muzyczne

KLUB OLSZA

ul. Stanisława ze Skalbmierza 7
tel. 12 446 73 18 | zapisy:
klub.olsza@krakowskieforum.pl,
518 267 587

do 11.10» Wielka zbiórka książek
Klub Rodziców; 1 zł
1, 8, 15, 22.10 10.00» Warsztat krawiecki, szycie sensorycznej zabawki

pn. 10.00, 11.15, 11.30» Zajęcia muzyczne
śr. 10.00, 11.15, 11.30» Zajęcia ogólnorozwojowe z animatorem

KLUB STRYCH

ul. Masarska 14 | tel. 12 421 89 92
pn., cz. 16.00-21.30 | pt. 15.00-21.00» Koło gier strategicznych; 3 zł

MUFO

www.mhf.krakow.pl

Muzeum Fotografii w Krakowie

ul. Józefitów 16

zapisy: edukacja@mufo.krakow.pl

24.10 18.00» Weekend otwarcia, zwiedzanie z dreszczykiem dla dzieci

MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ / MUSEUM OF MUNICIPAL ENGINEERING

www.mim.krakow.pl

ul. św. Wawrzyńca 15 | tel. 12 428 66 00

zapisy: rezerwacja@mim.krakow.pl,

12 428 66 00 w. 11 | w cenie biletu

wstępu

3.10 13.00» Jesienny liść, warsztaty (7+); w cenie biletu

10.10 12.00-17.00» Cogi-MiM

Eksperymenty (7+); 50 zł

17.10 13.00» Green – druki, warsztaty (7+); 50 zł

24.10 13.00» Masz to we krwi, warsztaty (7+); 40 zł

25.10 13.00» ModelOWADowe, warsztaty (7+); 50 zł

wt., śr., sb., nd. 11.00-18.00 |

cz., pt. 11.00-21.00» *Futuronauci*,

wystawa

Tue, Wed, Sat, Sun 11am-

6pm | Thu, Fri 11am-9pm»

Futurenauts, exhibition

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ

www.ogroddoswiadczen.pl

al. Pokoju 68 | tel. 12 428 66 52

zapisy: rezerwacja@mim.krakow.pl,

12 428 66 00 w. 11

w cenie biletu wstępu

4.10 14.30, 15.10, 15.40» Czy znasz te zioła?, warsztaty (7+)

11.10 14.30, 15.10, 15.40» Czy znasz te przyprawy?, warsztaty (7+)

18.10 14.30, 15.10, 15.40» Czy znasz te rośliny?, warsztaty (7+)

25.10 14.30, 15.10, 15.40» Pamiątka z jesiennych liści, warsztaty

MUZEUM KRAKOWA

www.muzeumkrakowa.pl

Centrum Obsługi Zwiedzających

Rynek Główny 1 | tel. 12 426 50 60

zapisy: info@muzeumkrakowa.pl,

12 426 50 60

APTEKA POD ORŁEM

pl. Bohaterów Getta 18 | tel. 12 656 56 25

24.10 12.00» Muzeomania, Poczuj Kraków, Współczucie, spacer edukacyjny dla młodzieży, prow. Grzegorz Szymanowski; 10 zł

DOM ZWIERZYŃCIEKI

ul. Królowej Jadwigi 41

tel. 12 427 00 26

3.10 11.00» Muzeomania, Poczuj Kraków, Upór, spacer edukacyjny dla młodzieży, prow. Grzegorz Szymanowski; 10 zł

MUZEUM NOWEJ HUTY

os. Centrum E 1 | tel. 12 446 78 21

3.10 12.00» 8. Festiwal Kultura Bez Barrier, O potrzebie schronienia, warsztaty plastyczne*

19.10» Na fundamencie krzyża. Historia Kościoła w Nowej Hucie, konkurs dla uczniów szkół ponadpodstawowych

MUZEUM PODGÓRZA

ul. Limanowskiego 51 | tel. 12 396 81 01

3.10 10.00» 8. Festiwal Kultura Bez Barrier, oprowadzanie po wystawie *Miasto pod kopcem Kraka* dla osób z dysfunkcją słuchu*

PAŁAC KRZYSZTOFORY

ul. Szczepańska 2 | tel. 12 426 50 60

24.10 11.00» Muzeomania, Mały wielki Kraków, Miasto malowane, miasto opowiadane, spacer edukacyjny, prow. Elżbieta Lang (9-12); 10 zł

24.10 11.00» Muzeomania, Mały wielki Kraków, Miasto malowane, miasto opowiadane, spacer edukacyjny, prow. Elżbieta Lang (9-12); 10 zł

PODZIEMIA RYNKU

Rynek Główny 1 | tel. 12 426 50 60

18.10 10.30» Muzeomania, Tajemniczy kufer, Miara sprawiedliwości: waga, warsztaty, prow. Anna Warzecha (4-6); 10 zł

WIEŻA RATUSZOWA

Rynek Główny 1 | tel. 12 426 43 34

11.10 11.00» Muzeomania, Mały wielki Kraków, Nauka to potęgi kluczl, spacer edukacyjny, prow. Elżbieta Lang, Katarzyna Bury (9-12); 10 zł

MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE

www.mnk.pl
zapisy: rezerwacja@mnk.pl,
12 433 57 44

DOM JANA MATEJKI

ul. Floriańska 41 | tel. 12 433 59 63

24.10 10.00» 10+Sztuka, Kiedyś i dziś, Fascynacja Matejki, prow. Dominika Pałka (10-13); 25 zł

EUROPEUM – OŚRODEK KULTURY EUROPEJSKIEJ

pl. Sikorskiego 6 | tel. 12 433 57 60

4.10 10.15, 14.15 | 25.10 10.15, 14.15» 7. dzień tworzenia, Figury, kolory i opowieści, Przedmioty z przeszłości – o martwej naturze, prow. Anna Pomykańska-Marczuk (6-9); 120 zł/4 zajęcia

GALERIA SZTUKI POLSKIEJ XIX WIEKU

Sukiennice, Rynek Główny 1-3

tel. 12 433 54 00

31.10 11.15» 7. dzień tworzenia, Z okna i nie tylko, czyli o pejzażu, Patrząc w dał, prow. Blanka Dudek (6-9); 120 zł/4 zajęcia

Paleta debiutanta; 120 zł/4 zajęcia

4, 25.10 12.45» Warsztaty, prow. Weronika Baracz (2-3)

10.10 10.30» Warsztaty, prow. Joanna Tokarczyk-Chyłek (4-5)

11.10 10.30» Warsztaty, prow. Aleksandra Nicewicz (2-3)

GMACH GŁÓWNY

al. 3 Maja 1 | tel. 12 433 55 00

22.10 10.30» Dzieci mamy i zwiedzamy, oprowadzanie dla opiekunów dzieci do 3 lat

29.10 15.45» Do dzieła!, Geniusz baroku, prow. Katarzyna Szczygieł (6-10); 5 zł

MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH

ul. Piłarska 15 | tel. 12 370 54 66

3.10 12.40» Latający dywan.

Opowieści przedmiotów, Światelko mądrości, O tym, dlaczego dęby nie muszą chodzić do szkoły, prow. Tadeusz Dylawski (4-8); 10 zł

10.10 10.00» 10+Sztuka, Kiedyś i dziś, Idea, prow. Dominika Pałka (10-13); 25 zł

Paleta debiutanta; 120 zł/4 zajęcia

17.10 10.15» Warsztaty, prow. Magdalena Wójcik (4-5)

MUZEUM WITRAŻU

www.muzeumwitrazu.pl
al. Krasieńskiego 23 | tel. 512 937 979

zapisy: info@muzeumwitrazu.pl

Sobotnie poranki witrażowe, warsztaty plastyczne (5-12); 31 zł (zajęcia + zwiedzanie), 21 zł (kolejne zajęcia), 85 zł (4 zajęcia + 1 zwiedzanie)

3.10 10.00» Kwiaty

10.10 10.00» Kameleony

17.10 10.00» Liście

24.10 10.00» Chagall

31.10 10.00» Zakładki

MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl

ZAMEK ŻUPNY

Wieliczka, ul. Zamkowa 8

tel. 12 278 58 49

do 30.11» *Z moich rodzinnych stron – zabytki zapomniane, wartości ocalenia*, konkurs plastyczny

EKSPOZYCJA PODZIEMNA

Wieliczka, ul. Daniłowicza 10

zapisy: 12 289 16 33

Mama, Tata i Ja

11.10 10.00, 12.30» Podziemni

przyjaciele – górnik i koń

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY

www.nck.krakow.pl

al. Jana Pawła II 232

zapisy: 12 644 02 66 w. 35

Nowohucki Uniwersytet Dzieci

Wydział Przyrodniczy;

100 zł/miesiąc

3.10 10.30» Uniwersytet XXI wieku, czyli jak wyglądają nasze zajęcia

10.10 10.30» Wspomnienia z waka-cji jako reakcja chemiczna lub proces fizyczny

17.10 10.30» Kolory chemii, czyli barwniki w życiu codziennym

24.10 10.30» Chemiczne Halloween

Wydział Robotyki i Programowania;

30 zł/zajęcia, 300 zł/3 miesiące

śr. 16.00, 17.15» Warsztaty (5-9)

OPERA KRAKOWSKA

www.opera.krakow.pl

ul. Lubicz 48 | tel. 12 296 62 62

25.10 11.00» Poranki, Tańczące nutki na zaczarowanej pięciolinii, spotkanie edukacyjne (6-9); 30 zł

Z muzyką od poczęcia, warsztaty muzykoterapeutyczne dla kobiet w ciąży; 23 zł

3.10 11.00» Emocje w ciąży oraz sztuka efektywnego relaksu

13.10 17.00» Godny poród i potóg z pomocą muzykoterapii

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA

www.okn.edu.pl
os. Góralskiej 5 | tel. 12 644 27 65

4.10 10.00» Nowa Huta od NATURY strony, Zielone kwartały Nowej

* **WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE**



Huty, ogrody śródblokowe, spacer, prow. Katarzyna Fabijanowska
śr. 17.00 » Małe Laboratorium Dziedzictwa, spotkania o dziedzictwie kulturowym i przyrodniczym Nowej Huty; 15 zł/zajęcia, 40 zł/miesiąc
pt. 16.15 (5-11), **18.00** (11+) » Dziecięce Studio Piosenki, warsztaty wokalne; 40 zł/zajęcia

ARTZONA
os. Górali 4 | tel. 12 644 38 98
zapisy: artzona@okn.edu.pl
12-14.10 » Międzynarodowy Tydzień Bliskości
23.10 – 7.11 » Festiwal Zmysły Niedocenione dla rodziców i osób pracujących z dziećmi
26.10 – 16.11 » Ślad sensoryczny, wystawa dla dzieci (0-6)
wt. 15.00, 16.40 » Kurs rysunku i malarstwa; 5 zł
KLUB KUŹNIA
os. Złotego Wieku 14 | tel. 12 648 08 86
Rodzinkowo
17.10 10.00 » Mistrzejowski spacer przyrodniczy*
24.10 9.30-12.00 » Rodzinny ART Festiwal*

OŚRODEK KULTURY KRAKÓW-NOWA HUTA
www.krakownh.pl
KLUB 303
os. Dywizjonu 303 1 | tel. 12 681 39 78
Klub Rodziców; 1 zł
6.10 16.00 » Kolorowa jesień, zajęcia muzyczno-ruchowe
11.10 15.00 » Zajęcia z logorytmiki (2-3), prow. Agnieszka Kolanowska
13.10 16.00 » Kasztanowy zawrót głowy, zajęcia muzyczno-ruchowe
20.10 16.00 » Jesień i wiewiórki, zajęcia muzyczno-ruchowe
27.10 16.00 » Jesienne pokazywanki-wyliczanki, zajęcia muzyczno-ruchowe

KLUB ANEKS
ul. Mycielskiego 11 | tel. 12 685 00 34
10.10 10.00 » Noc Poezji, *W zaczarowanym świecie poetyckich podróży*, gala konkursu recytatorskiego
KLUB DUKAT
ul. Styczna 1 | tel. 12 645 17 90
Baby Cafe; 1 zł
7.10 17.00 » Warsztaty szycia
14.10 17.00 » Rodzinna zumba
20.10 17.00 » Podskakiwanki
KLUB JĘDRUŚ
os. Centrum A 6a | tel. 12 644 68 10
Klub Rodziców; 1 zł
8.10 19.45 » Rodzicielskie Koło Ratunkowe, Samoocena i rozwój potencjału dziecka
31.10 11.30 » Projekt Wspólna Sobota, Halloween
Centrum Mam; 1 zł
13.10 18.00 » Czujące ciało, warsztaty, prow. Zofia Noworól-Ostrowska
27.10 18.00 » Masaż limfatyczny, warsztaty, prow. Agnieszka Markowska
KLUB KARINO
ul. Truskawkowa 4 | tel. 12 644 24 32
22.10 16.00 » Warsztaty kreatywne, Las w stoiku (7-13); 5 zł
Klub Rodziców; 1 zł
1, 8, 15.10 20.30 » Zumba dla rodzin
14.10 16.00 » Aktywna rodzina, gimnastyka korekcyjna
wt. 16.00 » Aktywna rodzina, zajęcia rytmiczno-taneczne
KLUB WERSALIK
os. Ogrodowe 15 | tel. 12 644 13 52
3.10 11.00 » LogoZabawy (1-6); 25 zł
KLUB ZAKOLE
ul. Zakole 31 | tel. 517 293 030
Klub Rodziców; 1 zł
8.10 17.00 » Bystry Bobas, zajęcia sensoryczno-rozwojowe
15.10 17.00 » MeloBobas, zajęcia umuzykalniające metodą Gordona
20.10 17.30 » Gimnastyka metodą Weroniki Sherborne

STAROMIEJSKIE CENTRUM KULTURY MŁODZIEŻY
ul. Wietora 13 | tel. 12 430 50 90
10.10 12.00 » Noc Poezji, *Żagle wyobraźni*, spektakl + warsztaty poetyckie

STUDIO BOOK ME A COOKIE
www.dzieciakiwformie.pl
ul. Czerwonego Prądnika 8/8
zapisy: bookmeacookie@gmail.com, 791 487 666
13.10 9.30 (4-5,5), **12.00, 14.30** (6-8), **17.00, 19.00** (9+) | **14.10 9.30** (5-7), **12.00** (7-9), **14.30** (9-12), **17.00** (12-15), **19.00** (4-15) » Dzieciaki w formie, Jesienne warsztaty kulinarne: dynia i sery, prow. Joanna Mentel; 50 zł

TAURON ARENA KRAKÓW
www.tauronarenakrakow.pl
ul. Lema 7 | tel. 12 349 11 02
cz. 18.30 » Zwiedza-nie obiektu (zapisy: sekretariat@tauronarenakrakow.pl, 739 455 600); 5 zł
codziennie od 12.00 » Arena Garden

TEATR GROTESKA
www.groteska.pl
ul. Skarbowa 2 | tel. 12 633 37 62
1, 2.10 9.00, 11.30 » *Niesamowite przygody dziesięciu skarpetek (czterech prawych i sześciu lewych)* wg J. Bednarek, reż. L. Walicki
3.10 16.00 | **4.10 11.00, 13.00** | **5.10 9.00, 11.00** » *Cudowna lampa Aladyna*, reż. W. Nurkowski
6-8.10 9.00, 11.30 » *Tańcowały dwa Michały* J. Tuwim, reż. W. Jasiński
9, 12.10 9.00, 11.30 | **10.10 16.00** | **11.10 11.00, 13.00** » *Baśń o dobrym Kopciuszku i złych siostrach*, reż. G. Kwieciński



Cudowna lampa Aladyna, reż. W. Nurkowski (Teatr Groteska, 3-5.10), fot. Grzegorz Mart

13-15.10 9.00, 11.30 » *Pchła Szachrajka* J. Brzechwa, reż. A. Seniuk
16, 19.10 9.00, 11.30 | **17.10 16.00** | **18.10 11.00, 13.00** » *O Kasi, co gąsiki zgubiła* M. Kownacka, reż. G. Kwieciński
20-22.10 9.00, 11.30 » *Calineczka* – *niezwykłe przygody* wg H.Ch. Andersena, reż. I. Maciejewski
23, 26.10 9.00, 11.30 | **24.10 16.00** | **25.10 11.00, 13.00** » *Kto pocieszy pechowego Nosorożca?* wg L. Kołakowskiego, reż. L. Walicki
27-29.10 9.00, 11.45 » *Ania z Zielonego Wzgórza* wg L.M. Montgomery, reż. M. Zwolińska
30.10 9.00, 11.30 | **31.10 16.00** » *Tygryszek Pietrek* H. Januszewska, reż. G. Kwieciński

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO
www.teatrwrakowie.pl
tel. 12 424 45 25
Scena w Narodowym Banku Polskim
ul. Basztowa 20
16.10 18.00 (premiera) | **17, 18.10 16.00** | **21.10 11.00** » *Piotruś Pan i Jakub Hak* wg J.M. Barriego, reż. M. Mikłasz

TEATR PRASKA 52
www.teatrpraska52.pl
ul. Praska 52 | tel. 12 266 90 80
9.10 19.00 (premiera) | **10.10 16.00** » *Gino i Suzi. Kucharze*, reż. A. Cianciara-Fröhlich; 20 zł

TEATR WSPÓŁCZESNY
www.teatrkrakow.pl
ul. Starowiślna 21 | tel. 602 359 078
5, 6, 9.10 8.45, 11.00 » *Robinson Crusoe* wg D. Defoe, reż. B. Jarzy-mowski (10+); 25/22 zł
6, 7.10 8.45, 11.00 » *Nowe przygody Koziołka Matołka* wg K. Makuszyńskiego (3+); 25/22 zł
11.10 11.00, 13.00 | **12-14.10 8.45, 11.00** » *Księżniczka na ziarnku grochu* wg H.Ch. Andersena (3+); 25/22 zł
15, 16, 19, 20.10 8.45, 11.00 | **18.10 13.00, 15.00** » *Cudowna lampa Aladyna* (3+); 25/22 zł
21, 22.10 8.45, 11.00 » *Kamienie na szaniec* wg A. Kamińskiego (13+); 25/22 zł
23, 26, 27.10 8.45, 11.00 | **25.10 15.00** » *Szatan z siódmej klasy* wg K. Makuszyńskiego (10+); 25/22 zł
28-30.10 8.45, 11.00 » *Dziady* A. Mickiewicz (13+); 25/22 zł

TEATR ZALEŻNY
www.stenkrakow.pl
ul. Kanonicza 1 | tel. 12 421 71 36
10.10 12.00 » Noc Poezji, *O przygodach i igraszkach wesołego Patałasza* wg A. Świrszczyńskiej, reż. Z. Zającówna, Teatr Proscenium

TWÓRCZY UL
www.tworczyul.pl
os. Centrum B 7 | tel. 723 903 214

8, 15, 22.10 16.00, 17.00 » Zajęcia z drewnianymi grammi z całego świata (7-11); 20 zł
wt. 16.30 | **śr. 17.00** » Zajęcia z robotyki; 35 zł

WOJEWÓDZKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA
www.rajska.info
ul. Rajska 1 | tel. 12 375 22 00
14.10 11.30 » Środowe spotkanie chustowe*

ZAMEK KRÓLEWSKI NA WAWELU
www.wawel.krakow.pl
Wawel 5 | tel. 12 422 51 55
zapisy: 12 422 51 55 w. 290
10.10 10.30 » *Banderia Prutenorum* albo o znakach zwycięstwa i chwały, warsztaty, prow. Bożena Litewka, Robert Adamczak, studenci Instytutu Historii UJ (9-12); 10/5 zł
14.10 10.30 » Bajki w namiocie, głośne czytanie + rozwiązywanie zadań (4+); 16 zł
17.10 10.00 » Spacer śladami Jana III Sobieskiego, „Od studenta do króla” – Kraków z lat młodości Jana III Sobieskiego; 30 zł
24.10 10.30 » Archeolodzy, do dzieła!, warsztaty, prow. Magdalena Gacek, Agnieszka Pytel (8-12); 10/5 zł

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA / GALICIA JEWISH MUSEUM
www.galicjajewishmuseum.org
ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42
pn.-pt. 11.00-17.00 | **sb., nd. 11.00-18.00** » *Szancer, wyobraź sobie!*, wystawa
Mon-Fri 11am-5pm | **Sat, Sun 11am-6pm** » *Szancer, Imagine That!*, exhibition

Kraków

PATRONAT HONOROWY
PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA
JACKA MAJCHROWSKIEGOJazz
JuniorsAdam Pierończyk
dyrektor artystyczny
artysta rezydent2.10.2020 / Cricoteka
Adam Pierończyk
Sławomir Kurkiewicz
Dominik Wania
Dawid Fortuna
DJ Eprom3.10.2020 / Cricoteka
Natalia Kordiak
Marta Wajdzik
Andrzej Świąs
Jakub Paulski
Rafał Sarnecki
Alan Wykpiśz
Grzegorz Pałka
Mateusz Kołakowski
Grzegorz Nagórski4.10.2020 / Cricoteka
Kamila Drabek
Kasia Pietrzko
Marek Napiórkowski
Jakub Mizeracki
Joaquin Sosa
Mateusz Smoczyński
Kacper Smoliński
Max Olszewski
Bartek PrucnalFestival
Konkurs
NetworkingKraków
1-4.10.2020

jazzjuniors.com.pl

18.06 – 31.10 » Arena Garden | patrz / see www.tauronarenakrakow.pl
 30.09 – 2.10 » Ha!wangarda | patrz s. 32
 2-11.10 » Kiermasz Pogranicza Kultur | patrz s. 36, www.imagokrakow.pl
 3, 4.10 » States of Mind Festiwal | patrz s. 36, www.facebook.com/SOMfestiwal
 4.10 » Manhattan Short Film Festival | patrz s. / see p. 44, www.kinopodbaranami.pl
 10.10 » Krakowski Festiwal Grozy KFASON | patrz s. 32
 15-17.10 » Noc Księgarń | patrz s. 32, www.nocksiegarn.pl
 19-25.10 » Festiwal Conrada 2020 / Conrad Festival 2020 | patrz s. 4, www.conradfestival.com
 23-25.10 » Festiwal Sztuki Cyfrowej Patchlab / Patchlab Digital Art Festival | patrz s. / see p. 41, patchlab.pl

1.10 cz./Thu

TEATR



SCENA STU 19.00 » *Marlena. Ostatni koncert*, aut., reż. J. Opalski, prapremiera
 TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »
Mayday R. Cooney, reż. W. Pokora
 TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » *Zemsta* A. Fredro, reż. A. Augustynowicz | MOS 19.00 » *Czarne papugi* A.M. Jashés, reż. M. Borczuch, z napisami w jęz. angielskim
 TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 20.30 » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec

THEATRE

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE
 MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS 7pm » *Black Parrots* A.M. Jashés, dir. M. Borczuch, with English surtitles

MUZYKA



CRICOTEKA 14.00 » Jazz Juniors, przesłuchania konkursowe
 ICE KRAKÓW 20.00 » *Kwadro Tour*, Korteż; od 119 zł
 KOŚCIÓŁ OO. KARMELITÓW NA PIASKU 20.00 » *Musica Divina 2020, Hear My Prayer*, Carine Tinney & Lukas Henning (wejściówki: www.musicadivina.pl)*

NEW DAY BLUES PUB 20.00 » *Wieczór bluesa i rockowych ballad*, Antek Krupa & Bartek Łuszczynski
 STUDIO SCENA PLENEROWA 20.00 » *Antrakty*, BlackJob*
 CHICAGO JAZZ 21.00 » *Piano Covers Jam Session*, Kacper Piękoś*
 SZPITALNA 1 22.00 » *Dla mnie masz hardstajla*, Hardwagon

MUSIC

CRICOTEKA 2pm » Jazz Juniors, competition auditions
 CARMELITE CHURCH 8pm » *Musica Divina 2020, Hear My Prayer*, Carine Tinney & Lukas Henning (entry passes: www.musicadivina.pl)*
 ICE KRAKÓW 8pm » *Kwadro Tour*, Korteż; from PLN 119
 NEW DAY BLUES PUB 8pm » *Blues and Rock Ballad Night*, Antek Krupa & Bartek Łuszczynski
 STUDIO OPEN-AIR STAGE 8pm » *Entr'actes*, BlackJob*
 CHICAGO JAZZ 9pm » *Piano Covers Jam Session*, Kacper Piękoś*
 SZPITALNA 1 10pm » *Hardwagon*

SPOTKANIA I WYKŁADY

HEVRE 11.00 » *Musica Divina* przed hejnałem, spotkanie z Carine Tinney i Lukaszem Henningiem, prow. Mateusz Borkowski, w jęz. angielskim z tłum. na jęz. polski*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

MUZEUM NOWEJ HUTY 17.00 » Kamera na nowohucian, spotkanie z dr. Janem L. Franczykiem i dr. Wojciechem Paduchowskim, autorami książek dotyczących historii krzyża nowohuckiego, prow. dr hab. Agnieszka Chłosta-Sikorska (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl)*

A TAKŻE

MUZEUM NOWEJ HUTY 11.30 » 8. Festiwal Kultura Bez Barier, *Rzeźby z wyobraźnią*, warsztaty inspirowane twórczością Mariana Kruczka dla osób z niepełnosprawnością intelektualną (zapisy: www.fkbb.pl)*
 NCK 18.00, 21.00 » *Masochista*, Mateusz Socha, stand-up; bilety wyprzedane!
 TAURON ARENA KRAKÓW 18.30 » Zwiedzanie obiektu (zapisy: sekretariat@tauronarenakrakow.pl, 739 455 600); 5 zł

AND

HEVRE 11am » *Musica Divina Before Noon*, meeting with Carine Tinney and Lukas Henning, led by Mateusz Borkowski, in English with Polish interpretation*

2.10 pt./Fri

TEATR

RYNEK GŁÓWNY 17.00 » *Peregrinus*, aut., reż. J. Zoń (Teatr KTO), spektakl bez słów*
 SCENA STU 19.00 » *Marlena. Ostatni koncert*, aut., reż. J. Opalski, prapremiera
 STARY TEATR DUŻA SCENA 17.00 » *Nadchodzi chłopiec* wg H. Kang, reż. M. Wierchowski
 TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Mayday* R. Cooney, reż. W. Pokora
 TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » *Zemsta* A. Fredro, reż. A. Augustynowicz | MOS 19.00 »

Czarne papugi A.M. Jashés, reż. M. Borczuch, z napisami w jęz. angielskim
 TEATR PRASKA 52 19.00 » *Kosztowny romans. Komedia dla raczej dorosłych* wg J. Brzechwy i M. Hemara, reż. J. Korwin-Kochanowski
 TEATR WSPÓŁCZESNY 19.00 » *I niech stanie się cud! wg Księgi apokryfów* K. Čapka, reż. J. Naturski
 WARSZTAT 18.00 » *Ostatnie kuszenie Chrystusa* aut., reż. B. Tokarski, premiera (Teatr 74)

THEATRE

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE
 MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS 7pm » *Black Parrots* A.M. Jashés, dir. M. Borczuch, with English surtitles
 MAIN MARKET SQUARE 5pm » *Peregrinus*, dir. J. Zoń (KTO Theatre), play without words*

MUZYKA



WILLA DECJUSZA 17.00 » Jubileusz 25-lecia odnowienia Willi Decjusza, Capella Cracoviensis; L. van Beethoven *Septet* Es-dur (wejściówki: www.willadecjusza.pl)*
 OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » G. Bizet *Carmen*, reż. L. Adamik, kier. muz. T. Tokarczyk; 30-120 zł
 SZPITALNA 1 19.00 » FG X Voodoo Tour, Opał, Floral Bugs, Mike Basgrow; 35-45 zł | 22.00 » Supersport, Da Vosk Docta, PiNE, Asper, Gedz, Max Respect; 25/15 zł
 TAURON ARENA KRAKÓW 19.00 » *Atmosfera*, 40-lecie Perfect; 99-149 zł
 CRICOTEKA 19.30 » Jazz Juniors, Adam Pierończyk, Dominik Wania, Sławomir Kurkiewicz, Dawid Fortuna, DJ Eprom
 FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 » Inauguracja sezonu 2020/2021, soliści TBA, Orkiestra i Chór FK, Wojciech Rodek (dyrygent); J. Haydn *Msza Cecylińska* Hob. XXII:5; 55/45 zł

GARAGE PUB 19.45 » *AlcoholicA*; 40/30 zł
 ALCHEMIA 20.00 » *Leepeck*; 30 zł
 BUDA 20.00 » *Chłodno*; 30 zł
 KOŚCIÓŁ BOŻEGO CIAŁA 20.00 » *Musica Divina 2020, Grands Offertoires Grégoriens*, Les Chantres du Thoronet (wejściówki: www.musicadivina.pl)*
 PUB POD ZIEMIĄ 20.00 » David Chillumore, gość specjalny: Kim Schneider
 TEATR BARAKAH 20.00 » *Fraktale**
 STUDIO 20.30 » *Sen*, Clock Machine; od 59 zł

MUSIC

VILLA DECJUS 5pm » 25th anniversary of the renovation of Villa Decius, Capella Cracoviensis; L. van Beethoven *Septet* in E flat major (entry passes: www.willadecjusza.pl)*
 KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » G. Bizet *Carmen*, dir. L. Adamik, mus. dir. T. Tokarczyk; PLN 30-120
 SZPITALNA 1 7pm » FG X Voodoo Tour, Opał, Floral Bugs, Mike Basgrow; PLN 35-45 | 10pm » Supersport, Da Vosk Docta, PiNE, Asper, Gedz, Max Respect; PLN 25/15
 TAURON ARENA KRAKÓW 7pm » 40 years of Perfect; PLN 99-149
 CRICOTEKA 7:30pm » Jazz Juniors, Adam Pierończyk, Dominik Wania, Sławomir Kurkiewicz, Dawid Fortuna, DJ Eprom
 KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm » 2020/2021 season inauguration, soloists TBA, Kraków Philharmonic Orchestra and Choir, Wojciech Rodek (conductor); J. Haydn *Missa Cellensis* Hob. XXII:5; PLN 55/45
 GARAGE PUB 7:45pm » *AlcoholicA*; PLN 40/30
 ALCHEMIA 8pm » *Leepeck*; PLN 30
 BARAKAH THEATRE 8pm » *Fraktale**
 BUDA 8pm » *Chłodno*; PLN 30
 CORPUS CHRISTI CHURCH 8pm » *Musica Divina 2020, Grands Offertoires*

Grégoriens, Les Chantres du Thoronet
(entry passes: www.musicadivina.pl)*
POD ZIEMIĄ PUB 8pm » David Chill-
more, special guest: Kim Schneider
STUDIO 8:30pm » Clock Machine; from
PLN 59

SPOTKANIA I WYKŁADY

HEVRE 11.00 » Musica Divina przed
hejnałem, spotkanie z zespołem Les
Chantres du Thoronet, prow. Mateusz
Borkowski, w jęz. angielskim z tłum.
na jęz. polski*
CK PODGÓRZA 17.00 » Malta, Cypr
i Wielka Brytania, prezentacja podróży-
czo-językowa, prow. Dorota Niemiec*
CAFÉ SZAFÉ 19.30 » Ha!wargarda,
Media Art Show

A TAKŻE

PAŁAC KRZYSZTOFORY 17.00 » 8. Fe-
stiwal Kultura Bez Barrier, *Jak poznajemy
historię miejsca pamięci KL Płaszow?*,
warsztaty dla osób niewidomych,
niedowidzących i z niepełnosprawnością
ruchową (także z asystentem lub psem
przewodnikiem) (zapisy: www.fkbb.pl)*

AND

HEVRE 11am » Musica Divina Before
Noon, meeting with Les Chantres du
Thoronet, led by Mateusz Borkowski,
in English with Polish interpretation*

3.10 sb./Sat

TEATR

STARY TEATR DUŻA SCENA 16.00 »
Nadchodzi chłopiec wg H. Kang,
reż. M. Wierchowski | NOWA SCENA
19.30 » *Kochana Wisetka, Najdroższy*
Zbyszek wg listów W. Szyborskiej
i Z. Herberta, reż. M. Grabowski,
premiera

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA
16.00, 19.15 » *Mayday* R. Cooney,
reż. W. Pokora
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA
SCENA 19.00 » *Zemsta* A. Fredro,
reż. A. Augustynowicz | MOS **19.00** »
Impro KRK
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 18.00 »
Anioły w Ameryce T. Kushner, reż. M. Bo-
gajewska | SCENA POD RATUSEM
19.00 » *Krakowska lekkość bytu*
Ł. Czuj, M. Chłodziński, reż. Ł. Czuj
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Kosztowny*
romans. Komedia dla raczej dorosłych
wg J. Brzechwy i M. Hemara, reż. J. Kor-
win-Kochanowski
TEATR WSPÓŁCZESNY 19.00 » *I niech*
stanie się cud! wg *Księgi apokryfów*
K. Čapka, reż. J. Naturski
WARSZTAT 18.00 » *Ostatnie kuszenie*
Chrystusa, aut., reż. B. Tokarski (Teatr 74)

MUZYKA

AULA BŁ. JAKUBA 11.00 » CC matinée
+ 15. Gorczycki Festival, Capella Craco-
viensis, Jan Tomasz Adamus (klawesyn,
dyrygent); V. Albrici *Sonata à 5*, G.G. Gor-
czycki *Completoarium*; 10 zł
KINO KIJÓW 17.00 » *Presley & Sinatra*,
Miroslaw Niewiadomski; 80-100 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 »
Inauguracja sezonu 2020/2021, soliści
TBA, Orkiestra i Chór FK, Wojciech Rodek
(dyrygent); J. Haydn *Missa Cecyliarska*
Hob. XXII:5; 55/45 zł
NCK 18.00 » *Folk It!*, Julia Pietrucha;
90 zł
NOWA REZYDENCJA 19.00 » States
of Mind Festiwal, Art Stage
TAURON ARENA KRAKÓW 19.00 »
Atmosfera, 40-lecie Perfect; 99-149 zł
CRICOTEKA 19.30 » Jazz Juniors,
Natalia Kordiak, Marta Wajdzik, Andrzej
Świąs, Jakub Paulski, Rafał Sarnecki,
Alan Wykpiśz, Grzegorz Pałka, Mateusz
Kotakowski, Grzegorz Nagórski
ALCHEMIA 20.00 » Cheap Tobacco

KOŚCIÓŁ ŚW. SZCZEPANA 20.00 »
Musica Divina 2020, *Beatitudines*
– staropolski przepis na szczęście,
Jerycho & Morgaine (wejściówki:
www.musicadivina.pl)*
STUDIO SCENA PLENEROWA 20.00 »
Antrakty, Jerzy Górka ARTkiestra*
TEATR BARAKAH 20.00 » Sarama; 15 zł
CHICAGO JAZZ 20.30 » Stanley Czech;
20 zł
KWADRAT 21.00 » Dyskoteka Szkolna
2000; 25/20 zł
ZAŚCIANEK 21.00 » *Bystanders, Besides*;
40/30 zł

MUSIC

HALL OF THE BL. JACOB 11am »
CC matinée + 15th Gorczycki Festival,
Capella Cracoviensis, Jan Tomasz Ada-
mus (harpichord, conductor); V. Albrici
Sonata à 5, G.G. Gorczycki *Completo-
rium*; PLN 10
KIJÓW CINEMA 5pm » *Presley & Sinatra*,
Miroslaw Niewiadomski; PLN 80-100
NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 6pm »
Folk It!, Julia Pietrucha; PLN 90
KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm »
2020/2021 season inauguration, soloists
TBA, Kraków Philharmonic Orchestra
and Choir, Wojciech Rodek (conductor);
J. Haydn *Missa Cellensis* Hob. XXII:5;
PLN 55/45
NOWA REZYDENCJA 7pm » States
of Mind Festival, Art Stage
TAURON ARENA KRAKÓW 7pm »
40 years of Perfect; PLN 99-149
CRICOTEKA 7:30pm » Jazz Juniors,
Natalia Kordiak, Marta Wajdzik, Andrzej
Świąs, Jakub Paulski, Rafał Sarnecki,
Alan Wykpiśz, Grzegorz Pałka, Mateusz
Kotakowski, Grzegorz Nagórski
ALCHEMIA 8pm » Cheap Tobacco
BARAKAH THEATRE 8pm » Sarama;
PLN 15
ST STEPHEN'S CHURCH 8pm »
Musica Divina 2020, *Beatitudines* –
Old Polish Formula for Happiness,

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Jerycho & Morgaine (entry passes:
www.musicadivina.pl)*
STUDIO OPEN-AIR STAGE 8pm »
Entr'actes, Jerzy Górka ARTkiestra*
CHICAGO JAZZ 8:30pm » Stanley Czech;
PLN 20
ZAŚCIANEK 9pm » *Bystanders, Besides*;
PLN 40/30

SPOTKANIA I WYKŁADY

HEVRE 11.00 » Musica Divina przed
hejnałem, spotkanie z zespołami Jerycho
i Morgaine, prow. Mateusz Borkowski,
w jęz. angielskim z tłum. na jęz. polski*
BIBLIOTEKA MOCAK-U 18.00 » Klub
Czytelniczy Sztuka Opowieści, Timothy
Snyder *O tyranii. Dwadzieścia lekcji*
z dwudziestego wieku*
KAWIARNIA LITERACKA 19.00 » Poznań
Shadow, poezja z kawą w tle

A TAKŻE

KL PLASZOW (start: przystanek tram-
wajowy „Cmentarz Podgórski”) **10.00** »
8. Festiwal Kultura Bez Barrier, *KL Pla-
szow: spacer w przestrzeni pamięci*, dla
osób niewidomych i niedowidzących
(zapisy: www.fkbb.pl)* | **12.00-17.00** »
FestivALT, *Still standing*, performans*
DOM ZWIERZYNIĘCKI (start) **11.00** »
Upór, spacer dla młodzieży szla-
kami krakowskiego uporu (zapisy:
info@muzeumkrakowa.pl); 10 zł
UL. WESTERPLATTE 11 (start)
11.00 » Spacerujemy z MuFo, śladami
zakładów fotograficznych Krakowa,
cz. 1, prow. Magdalena Skrejko (zapisy:
edukacja@mufo.krakow.pl); 5 zł
CLUB CABARET 17.00 » Comedy Talent
Show Komik 2020, prow. Bilguun Ariun-
baatar, Arkadiusz Pan Pawłowski; 30 zł

AND

HEVRE 11am » Musica Divina Before
Noon, meeting with Jerycho and

Morgaine, led by Mateusz Borkowski,
in English with Polish interpretation*

4.10 nd./Sun

TEATR

STARY TEATR DUŻA SCENA 16.00 »
Nadchodzi chłopiec wg H. Kang,
reż. M. Wierchowski | NOWA SCENA
19.30 » *Kochana Wisetka, Najdroższy*
Zbyszek wg listów W. Szyborskiej
i Z. Herberta, reż. M. Grabowski
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 17.00 »
Mayday R. Cooney, reż. W. Pokora
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 17.00 »
Anioły w Ameryce T. Kushner, reż. M. Bo-
gajewska | SCENA POD RATUSEM
19.00 » *Krakowska lekkość bytu*
Ł. Czuj, M. Chłodziński, reż. Ł. Czuj

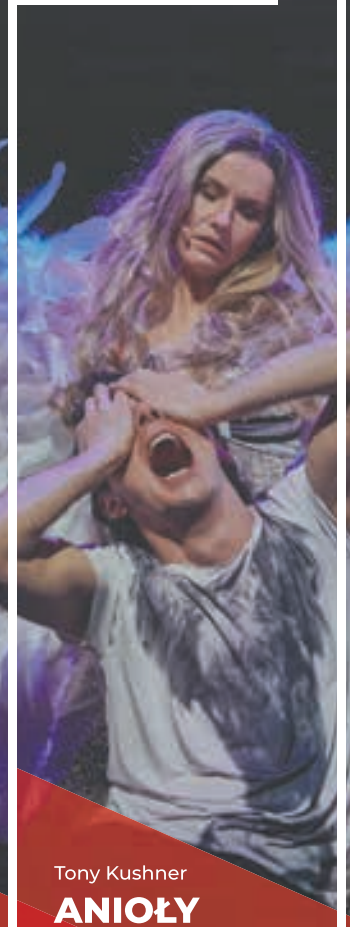
MUZYKA

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA
18.30 » G. Bizet *Carmen*, reż. L. Adamik,
kier. muz. T. Tokarczyk; 30-120 zł
ALCHEMIA 19.00 » Polish Impro@rt
2020, Mazur/Dymny Duo
KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY 19.00 »
5. Krakowski Festiwal Akordeonowy
2020, Mateusz Dudek, Wiesław Ochwat,
Maciej Zimka (akordeon), Magda-
lena Kulig (mezzosopran), Zuzanna
Bator (organy); w programie: S. Moryto,
K. Olczak, B. Kozłowski, J. Rabiński,
G. Caccini, Ch.W. Gluck, G.F. Han-
del, G. Paisiello, D. Scarlatti (zapisy:
zapisy@kfa.gmail.com)*
CRICOTEKA 19.30 » Jazz Juniors, Kamila
Drabek, Kasia Pietrzko, Marek Napiór-
kowski, Jakub Mizeracki, Joaquin Sosa,
Mateusz Smoczyński, Kacper Smoliński,
Max Olszewski, Bartek Prucnal

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm »
G. Bizet *Carmen*, dir. L. Adamik,
mus. dir. T. Tokarczyk; PLN 30-120

Kraków



Tony Kushner

ANIOŁY
W AMERYCEReżyseria:
Małgorzata Bogajewska3, 4 października 2020
Duża ScenaTEATR
LudowyTEATR LUDOWY
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

Kraków

KARCHER

PALACIA
KAWYRADIO
KRAKÓW

KAP

czasodzieci.pl

Małopolanka

kraków.pl

dwutygodnik miast
krakow.pl

NPK S.A. w Krakowie

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 49 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 49

ALCHEMIA 7pm » Polish Impro@rt 2020, Mazur/Dymny Duo

ST CATHERINE'S CHURCH 7pm »

5th Kraków Accordion Festival 2020, Mateusz Dudek, Wiesław Ochwat, Maciej Zimka (accordion), Magdalena Kulig (mezzo-soprano), Zuzanna Bator (organ); in programme: S. Moryto, K. Olczak, B. Kozłowski, J. Rabiński, G. Caccini, Ch.W. Gluck, G.F. Handel, G. Paisiello, D. Scarlatti (reservation: zapisy@kfa.gmail.com)*

CRICOTEKA 7:30pm » Jazz Juniors, Kamila Drabek, Kasia Pietrzko, Marek Napiórkowski, Jakub Mizeracki, Joaquin Sosa, Mateusz Smoczyński, Kacper Smoliński, Max Olszewski, Bartek Prucnal

FILM

NOWA REZYDENCJA 20.00 » Kino z Millennium Docs Against Gravity, *Duch Bauhausu* (2018), reż. N. Bolbrinker; 10 zł

FILM

NOWA REZYDENCJA 8pm » Movies with the Millennium Docs Against Gravity, *Vom Bauen der Zukunft – 100 Jahre Bauhaus* (2018), dir. N. Bolbrinker; PLN 10

SPOTKANIA I WYKŁADY

PAŁAC KRZYSZTOFORY 16.00 » *Prze-strzenie postindustrialne – piękno nowej generacji*, dr inż. arch. Robert Gawet*
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS 17.00 » *Między wersami, Poezja powszechna*, prow. Tomasz Cyz, z tłum. na PJM; 15/10 zł

A TAKŻE

OK IM. C.K. NORWIDA (start) 10.00 » Nowa Huta od NATURY strony, *Zielone kwartały Nowej Huty*, spacer po ogro-

dach śródblokowych, prow. Katarzyna Fabijanowska (zapisy: www.okn.edu.pl)*

STARY KLEPARZ 11.00-17.00 » Art & Food Bazar*

KOŚCIÓŁ KSIĘŻY MISJONARZY 13.00 » Musica Divina 2020, msza święta festiwalowa*

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 14.00 »

Białoprądnicka wymiana roślin*

STUDIO 15.00, 18.00, 21.00 » 10. Wielka Trasa Stand-up Polska, Antoni Syrek-Dąbrowski, Sebastian Rejent, Michał „Kempa” Kempa, Karol Kopiec, Piotrek Szumowski, Bartek Walos, Wojtek Fiedorczuk, Maciej Buchwald, Cezary Jurkiewicz, prow. Maciek Adamczyk; 69/49 zł

AND

STARY KLEPARZ OPEN-AIR MARKET 11am-5pm » Art & Food Bazaar, food and design fair*

CHURCH OF THE CONGREGATION OF THE MISSION 1pm » Musica Divina 2020, festival Holy Mass*

5.10 pn./Mon

MUZYKA

HEVRE 19.00 » 5. Krakowski Festiwal Akordeonowy 2020, Magdalena Kulig (mezzosopran), Julia Dyga (akordeon, gra aktorska), New Accordion Quintet, Artur Lis (video art), Maciej Piczura (taniec), GrupLab; w programie: autorska forma improwizowana *Plejrek 238*, koncert-instalacja *Harmonie Spirale* (zapisy: zapisy@kfa.gmail.com)*
KOŚCIÓŁ KSIĘŻY MISJONARZY 20.00 » Musica Divina 2020, *Vuestra canción, mi sentir...*, Da Tempera Velha (wejściówki: www.musicadivina.pl)*
PIEC ART 21.00 » Maisemat Jazz Trio; 25/20 zł

MUSIC

HEVRE 7pm » 5th Kraków Accordion Festival 2020, Magdalena Kulig (mezzo-soprano), Julia Dyga (accordion, actress), New Accordion Quintet, Artur Lis (video art), Maciej Piczura (dance), GrupLab; in programme: improvised form *Plejrek 238*, concert-installation *Harmonie Spirale* (reservation: zapisy@kfa.gmail.com)*

CHURCH OF THE CONGREGATION OF THE MISSION 8pm » Musica

Divina 2020, *Vuestra canción, mi sentir...*, Da Tempera Velha (entry passes: www.musicadivina.pl)*

PIEC ART 9pm » Maisemat Jazz Trio; PLN 25/20

FILM

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY

18.00 » Kino Latino, *Mensaje interrumpido* (2020), reż. J. Fraire, w jęz. hiszpańskim (zapisy: 502 105 590)*

FILM

KRAKÓW CULTURAL FORUM 6pm »

Latino Cinema, *Mensaje interrumpido* (2020), dir. J. Fraire, in Spanish (reservations: 502 105 590)*

SPOTKANIA I WYKŁADY

HEVRE 11.00 » Musica Divina przed hejnałem, spotkanie z zespołem Da Tempera Velha, prow. Mateusz Borkowski, w jęz. angielskim z tłum. na jęz. polski*

A TAKŻE

PIWNICA POD BARANAMI 17.00, 20.00 » *Do skutku*, Michał Kutek, support: Grzegorz Sykała; 25-35 zł
WAWEL WYSTAWA SZTUKA WSCHODU 17.00 » *Aktorem być – w sztukach Wschodu*, warsztaty, prow. Piotr Piecha (bilety: ebilet.wawel.krakow.pl); 30 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków

ORKIESTRA
ADAMA SZTABY

ORKIESTRA
AKADEMII
MUZYCZNEJ
W KRAKOWIE

KAYAH
KASIA
KOWALSKA
DOROTA
MIŚKIEWICZ
ANIA
RUSOWICZ
KUBA
BADACH
PIOTR
CUGOWSKI
IGOR
HERBUT

Życia
mała garść

Natalia Kukulska
ZAPRASZA NATALIA KUKULSKA

K O N C E R T
D E D Y K O W A N Y
ANNIE JANTAR
I JAROSŁAWOWI
KUKULSKIEMU
06/10/2020, g. 19.30
CENTRUM KONGRESOWE
ICE KRAKÓW

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE - INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

kbf:

KRAKÓW
2020

PLAY
KRAKÓW

AND

HEVRE 11am » Musica Divina Before Noon, meeting with Da Tempera Velha, led by Mateusz Borkowski, in English with Polish interpretation*

6.10 wt./Tue

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Balladyna* J. Stowacki, reż. K. Pluskota
STARY TEATR SCENA KAMERALNA 18.00 » *Platonow* A. Czechow, reż. K. Bogomołow | **NOWA SCENA 19.30 »** *Kochana Wisetko, Najdroższy Zbyszku* wg listów W. Szymborskiej i Z. Herberta, reż. M. Grabowski
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Najdroższy* F. Veber, reż. G. Castellanos
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS 19.00 » *Balladyna* J. Stowacki, reż. P. Świątek, z tłum. na PJM i audio-deskrypcją

MUZYKA

STUDIO 18.00 » Bass Astral x Igo Ensemble; od 99 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYN 19.00 » 5. Krakowski Festiwal Akordeonowy 2020, Maciej Frąckiewicz, Rafał Łuc, Martynas Levickis (akordeon), New Accordion Quintet, Duo Accosphere, Ian Anderson (altówka), Krakowskie Trio Stroikowe; w programie: M. Zimka, M. Szpyrka, P. Hendrich, R. Stivriņa, T. Wielecki, P. Malinowski (zapisy: zapisy@kfa.gmail.com)*
ICE KRAKÓW 19.30 » *Życia ma garść – koncert dedykowany Annie Jantar i Jarosławowi Kukulskiemu*, Kayah, Kasia Kowalska, Dorota Miśkiewicz, Ania Rusowicz, Kuba Badach, Piotr Cugowski, Igor Herbut, Orkiestra Adama Sztaby, Orkiestra Akademii Muzycznej w Krakowie, Adam Sztaba (dyrygent)

KOŚCIÓŁ BOŻEGO CIAŁA 20.00 »

Musica Divina 2020, *English Motets*, The Gesualdo Six (wejściówki: www.musicadivina.pl)*

PIEC ART 21.00 » Maisemat Jazz Trio; 25/20 zł

MUSIC

STUDIO 6pm » Bass Astral x Igo Ensemble; from PLN 99
ST CATHERINE'S CHURCH 7pm » 5th Kraków Accordion Festival 2020, Maciej Frąckiewicz, Rafał Łuc, Martynas Levickis (accordion), New Accordion Quintet, Duo Accosphere, Ian Anderson (viola), Magdalena Kulig (mezzo-soprano), Kraków Reed Trio; in programme: M. Zimka, M. Szpyrka, P. Hendrich, R. Stivriņa, T. Wielecki, P. Malinowski (reservation: zapisy@kfa.gmail.com)*
CORPUS CHRISTI CHURCH 8pm » Musica Divina 2020, *English Motets*, The Gesualdo Six (entry passes: www.musicadivina.pl)*
PIEC ART 9pm » Maisemat Jazz Trio; PLN 25/20

FILM

KINO AGRAFKA 20.00 » DKF *Rozpięci, Szarlatan* (2020), reż. A. Holland, pokaz przedpremierowy, prow. Maciej Gil; 21/16 zł
KINO POD BARANAMI TBA » Spotkanie Filozoficzne, *Szarlatan* (2020), reż. A. Holland; 24/17 zł

SPOTKANIA I WYKŁADY

HEVRE 11.00 » Musica Divina przed hejnatem, spotkanie z zespołem The Gesualdo Six, prow. Mateusz Borkowski, w jęz. angielskim z tłum. na jęz. polski*
TEATR GROTESKA 18.00 » Kod Mistrzów

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

A TAKŻE

KLUB KUŹNIA 19.15 » Teatr W Chmurze (zapisy: 510 971 978, aleksandra.kowalczyk.a@gmail.com)*

AND

HEVRE 11am » Musica Divina Before Noon, meeting with The Gesualdo Six, led by Mateusz Borkowski, in English with Polish interpretation*

7.10 śr./Wed

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Balladyna* J. Stowacki, reż. K. Pluskota
STARY TEATR SCENA KAMERALNA 18.00 » *Platonow* A. Czechow, reż. K. Bogomołow, z napisami w jęz. angielskim | **NOWA SCENA 19.30 »** *Kochana Wisetko, Najdroższy Zbyszku* wg listów W. Szymborskiej i Z. Herberta, reż. M. Grabowski
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Najdroższy* F. Veber, reż. G. Castellanos
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS 19.00 » *Balladyna* J. Stowacki, reż. P. Świątek, z tłum. na PJM i audio-deskrypcją

THEATRE

STARY THEATRE CHAMBER STAGE 6pm » *Platonow* A. Chekhov, dir. K. Bogomołow, with English surtitles

MUZYKA

KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 18.00 » 5. Krakowski Festiwal Akordeonowy 2020, Duo Accosphere, Maciej Frąckiewicz, Martynas Levickis (akordeon), Wacław Golonka (organy); w programie: P. Machajdík, D. Przybylski, A. Kusjakow, J.S. Bach, E. Sielicki, litewskie pieśni ludowe, E. Potgaits, P.M. Davis (zapisy: zapisy@kfa.gmail.com)*

STUDIO 18.00 » Bass Astral x Igo Ensemble; od 99 zł

PIEC ART 21.00 » Ida Zalewska & Kuba Płużek; 25/20 zł

MUSIC

STUDIO 6pm » Bass Astral x Igo Ensemble; from PLN 99
ST MARTIN'S CHURCH 6pm » 5th Kraków Accordion Festival 2020, Duo Accosphere, Maciej Frąckiewicz, Martynas Levickis (accordion), Wacław Golonka (organ); in programme: P. Machajdík, D. Przybylski, A. Kusyakow, J.S. Bach, E. Sielicki, Lithuanian folk songs, E. Potgaits, P.M. Davis (reservation: zapisy@kfa.gmail.com)*
PIEC ART 9pm » Ida Zalewska & Kuba Płużek; PLN 25/20

SPOTKANIA I WYKŁADY

CK PODGÓRZA 17.00 » Spotkanie z Jakubem Zającem wokół książki *Halt. Zapiski z domu trzeźwienia**
PAŁAC KRZYSZTOFORA 17.00 » Muzealna Akademia 67+/-, *Kartografia polska w epoce renesansu*, prof. Zdzisław Noga*

8.10 cz./Thu

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Ci, co mnie niosą* S. Mrożek, reż. A. „Baron” Więcek
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Najdroższy* F. Veber, reż. G. Castellanos
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS 11.00, 19.00 » *Balladyna* J. Stowacki, reż. P. Świątek, z tłum. na PJM i audiodeskrypcją | **DUŻA SCENA 19.00 »** *Hamlet* wg *Studium o „Hamlecie”* S. Wyspiańskiego, reż. B. Sztytowski | **SCENA MINIATURA 19.00 »** *O kotach* wg wierszy Ch. Bukowskiego, reż. T. Cyz

MUZYKA

FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 » Joanna Konarzewska, Paweł Stawarski (skrzypce), Anna Migdał-Chojecka (altówka), Michał Dąbek (wiolonczela), Orkiestra FK, Maciej Tworek (dyrygent); B. Britten *Simple Symphony* op. 4, M. Arnold *Sinfonietta nr 1* op. 48, E. Elgar *Introdukcja i Allegro* na kwartet i orkiestrę smyczkową; 55/45 zł
ALCHEMIA 20.00 » Lor; 40 zł
STUDIO SCENA PLENEROWA 20.00 » Antrakty, Diapositive*
CHICAGO JAZZ 21.00 » *Piano Covers Jam Session*, Kacper Piękoś*
PIEC ART 21.00 » Ida Zalewska & Kuba Płużek; 25/20 zł

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm » Joanna Konarzewska, Paweł Stawarski (violin), Anna Migdał-Chojecka (viola), Michał Dąbek (cello), Kraków Philharmonic Orchestra, Maciej Tworek (conductor); B. Britten *Simple Symphony* Op. 4, M. Arnold *Sinfonietta No. 1* Op. 48, E. Elgar *Introduction and Allegro* for string quartet and orchestra; PLN 55/45
ALCHEMIA 8pm » Lor; PLN 40
STUDIO OPEN-AIR STAGE 8pm » Entr'actes, Diapositive*
CHICAGO JAZZ 9pm » *Piano Covers Jam Session*, Kacper Piękoś*
PIEC ART 9pm » Ida Zalewska & Kuba Płużek; PLN 25/20

FILM

PIWNICA POD BARANAMI 17.00 » 5. Krakowski Festiwal Akordeonowy 2020, dzień filmowy, gala finałowa konkursu filmów krótkometrażowych do muzyki akordeonowej *Uchwyc to, co nieuchwytnie*, przegląd filmów, wręczenie nagród, projekcja filmu *Golem* (1920), reż. P. Wegener, C. Boese, z muzyką na żywo:



Paweł Janas „Buttonhacker” (akordeon)
(zapisy: zapisy@kfa.gmail.com)*
DWOREK BIAŁOPRĄDNIKI 19.00 »
Watch Docs – prawa człowieka w filmie,
Bo nie wiedzą, co czynią (2010),
reż. D.G. Karlsake

FILM

PIWNICA POD BARANAMI 5pm » 5th
Kraków Accordion Festival 2020, film day,
gala of a competition of short films with
accordion music, film review, awarding
ceremony, screening of *Golem* (1920),
dir. P. Wegener, C. Boese, with live music
by Paweł Janas „Buttonhacker” (accordi-
on) (reservation: zapisy@kfa.gmail.com)*

A TAKŻE

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY
13.00 » Spacery nie tylko historyczne,
*Kobiety Krakowa – Jadwiga Mrozowska-
-Toeplitz – na szczyty Himalajów* (zapisy:
503 754 342); 3 zł
TAURON ARENA KRAKÓW
18.30 » Zwiedzanie obiektu (zapisy:
sekretariat@tauronaarenakrakow.pl,
739 455 600); 5 zł

9.10 pt./Fri

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Ci, co mnie niosą*
S. Mrozek, reż. A. „Baron” Więcek
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA
19.15 » *Pomoc domowa* M. Camoletti,
reż. P. Pitera
TEATR GROTESKA 19.00 » *Zagraj*
to jeszcze raz... – sam W. Allen,
reż., wyk. L. Walicki
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA
SCENA 19.00 » *Hamlet* wg Studium
o „Hamlecie” S. Wyspiańskiego,
reż. B. Szydtowski | **SCENA MINIATURA**
19.00 » *O kotach* wg wierszy Ch. Bukow-
skiego, reż. T. Cyz

TEATR LUDOWY SCENA POD RA-
TUSZEM 19.00 » *Wszystko o ko-*
bietach M. Gavran, reż. P. Szumiec |
DUŻA SCENA 19.00 » *Akt równoległy*
D. Benfield, reż. T. Łomnicki
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Gino i Suzi.*
Kucharze, aut., reż. A. Cianciara-Fröhlich,
premiera
TEATR WSPÓŁCZESNY 19.00 » *I niech*
stanie się cud! wg *Księgi apokryfów*
K. Čapka, reż. J. Naturski

MUZYKA

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 »
Joanna Konarzewska, Paweł Stawarski
(skrzypce), Anna Migdał-Chojcka
(altówka), Michał Dąbek (wiolonczela),
Orkiestra FK, Maciej Tworek (dyrygent);
B. Britten *Simple Symphony* op. 4,
M. Arnold *Sinfonietta nr 1* op. 48,
E. Elgar *Introdukcja i Allegro* na kwartet
i orkiestrę smyczkową; 55/45 zł
GARAGE PUB 19.00 » 7. urodziny Huty
Metalu, gość specjalny: Fate Mystified*
ICE KRAKÓW 19.00 » *The Moon Tour*,
Michał Szpak; 60-130 zł
PRACOWNIA POD BARANAMI 19.00 »
5. Krakowski Festiwal Akordeonowy
2020, Agata Kuliś, Dorota Helbin
(wokal), Konrad Ligas, Mateusz Dudek
(akordeon); w programie amerykańskie
standardy jazzowe, piosenka francu-
ska z repertuaru Edith Piaf (zapisy:
zapisy@kfa.gmail.com)*

PIWNICA POD BARANAMI 20.00 » Piotr
J. Polok Band; 25 zł
STUDIO 20.00 » *30 lat jak jeden koncert*,
Raz Dwa Trzy; 75-120 zł
WARSZTAT 20.00 » Lonker See; 40 zł
ŻACZEK 20.00 » *W poszukiwaniu siebie*,
Zeus; bilety wyprzedane!
PIEC ART 21.00 » Kick Jazz

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm »
Joanna Konarzewska, Paweł Stawar-
ski (violin), Anna Migdał-Chojcka

(viola), Michał Dąbek (cello), Kraków
Philharmonic Orchestra, Maciej Tworek
(conductor); B. Britten *Simple Symphony*
Op. 4, M. Arnold *Sinfonietta No. 1* Op. 48,
E. Elgar *Introduction and Allegro* for
string quartet and orchestra; PLN 55/45
GARAGE PUB 7pm » 7th birthday
of Huta Metalu, special guest: Fate
Mystified*

ICE KRAKÓW 7pm » *The Moon Tour*,
Michał Szpak; PLN 60-130
PRACOWNIA POD BARANAMI 7pm »
5th Kraków Accordion Festival 2020,
Agata Kuliś, Dorota Helbin (vocal), Kon-
rad Ligas, Mateusz Dudek (accordion);
in programme American jazz standards,
French songs from the repertoire of Edith
Piaf (reservation: zapisy@kfa.gmail.com)*
PIWNICA POD BARANAMI 8pm » Piotr
J. Polok Band; PLN 25
STUDIO 8pm » Raz Dwa Trzy;
PLN 75-120
WARSZTAT 8pm » Lonker See; PLN 40
ŻACZEK 8pm » Zeus; sold out!
PIEC ART 9pm » Kick Jazz

TANIEC

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA
18.30 » F. Mendelssohn-Bartholdy
Sen nocy letniej, chor. G. Madia, kier.
muz. M. Nałęcz-Niesiołowski; 30-120 zł

DANCE

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm »
F. Mendelssohn-Bartholdy *A Midsum-*
mer Night's Dream, chor. G. Madia, mus.
dir. M. Nałęcz-Niesiołowski; PLN 30-120

FILM

KINOKAWIARNIA KIKA 20.00 » *Sekret*
bogini fortuny (2019), reż. F. Ōzpetek,
pokaz przedpremierowy; 22/16 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

SPOTKANIA I WYKŁADY

ANTYKWARIAT ABECADŁO 18.30 »
Życie kulturalne w Antykwariacie
Abecadło, wykład z prawa autorskiego,
prow. Mariusz Kusion*

A TAKŻE

CK PODGÓRZA 16.00 » Dzień Pisania
Listów*
NCK 17.00, 20.00 » *Ariaci*, Kabaret Hrabci;
80 zł
NOC POEZJI
CAFÉ SZAFÉ 18.00 » *Spacer poetycki*
dla mikroturystów i mikroturystek –
aklimatyzacja własna ścieżka, Agata
Puwała, Katarzyna Szweđa, Antonina
Tosiek, rozmowa z poetkami przed debiu-
tem, prow. Kolektyw Rzyrador

10.10 sb./Sat

TEATR

KRAKOWSKA OPERA KAMERALNA
17.00 » *Stroiciel grzebieli*,
aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr
KTO) | **20.00** » *Kredyt zaufania*,
aut., reż. A. Wróbel, wyk. Iza Kała
(Teatr KTO)
KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 »
Opera za trzy grosze B. Brecht, K. Weill,
reż. J.J. Połtoński, chor. J. Staniek
SCENA STU 19.00 » *Rozmowy z dia-*
błem. Wielkie kazanie księdza Bernarda
wg L. Kołakowskiego, reż. K. Jasiński
STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 »
Jeńczyzna P. Demirski, reż. M. Strzępka,
premiera | **NOWA SCENA 19.30** » *Kwe-*
stia techniki, aut., reż. M. Buszewicz
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00,
19.15 » *Pomoc domowa* M. Camoletti,
reż. P. Pitera
TEATR BARAKAH 19.00 » *Misery*
W. Goldman, reż. A. Nowicka, premiera
TEATR GROTESKA 19.00 » *Zagraj*
to jeszcze raz... – sam W. Allen,
reż., wyk. L. Walicki

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA
SCENA 19.00 » *Hamlet* wg Studium
o „Hamlecie” S. Wyspiańskiego,
reż. B. Szydtowski | **SCENA MINIATURA**
19.00 » *O kotach* wg wierszy Ch. Bukow-
skiego, reż. T. Cyz
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 »
Akt równoległy D. Benfield, reż. T. Łom-
nicki | **SCENA POD RATUSZEM 19.00** »
Via-gra F. Apke, reż. T. Obara
TEATR ŁAŻNIA NOWA 19.00 » *Powrót*
do Reims D. Eribon, reż. K. Kalwat
TEATR PRASKA 52 16.00 » *Gino i Suzi.*
Kucharze, aut., reż. A. Cianciara-Fröhlich
TEATR WSPÓŁCZESNY 19.00 » *I niech*
stanie się cud! wg *Księgi apokryfów*
K. Čapka, reż. J. Naturski

MUZYKA

ICE KRAKÓW 16.00 » *Co tu jest grane?*,
Waldemar Malicki i Filharmonia Dowci-
pu; 110-170 zł
STUDIO 16.00, 20.30 » Kult Akustik
CSW SOLVAY 18.00 » *Charming Beauties*
– *Rhythm&Blues*, Maciej Kłeczek (śpiew,
gitar), Piotr Kosieradzki (skrzypce),
Jacek Chruściński (gitar basowa), Adam
Stępnowski (perkusja); 10-20 zł
CHICAGO JAZZ 19.00 » *Tysiące mil*
od komfortu, Monika Lisak; 20 zł
FORT LUNETA WARSZAWSKA 19.00 »
Luneta nocą, Sabina akustycznie;
39/29 zł
NCK 19.00 » *Dobry wieczór u Hanki*
Wójciak; 40/30 zł
PUB POD ZIEMIĄ 20.00 » *Lightning**
ZAŚCIANEK 20.00 » *Ścianka*; 45/35 zł
SZPITALNA 1 22.00 » DJ Aphrodite,
Shandril, Mr Floppy; 30/25 zł

MUSIC

STUDIO 4pm, 8:30pm » Kult Akustik
SOLVAY CENTRE OF CONTEMPORARY
ART 6pm » *Charming Beauties* –
Rhythm&Blues, Maciej Kłeczek (vocal,
guitar), Piotr Kosieradzki (violin), Jacek



NARODOWY
**STARY
TEATR**

PREMIERY
październik 2020

**KOCHANA
WISIELKO,
NAJDROŻSZY
ZBYSZKU**

reż. MIKOŁAJ GRABOWSKI
3 października 2020
Nowa Scena

JEŃCZYNA
PAWEŁ DEMIRSKI
reż. MONIKA STRZĘPKA
10 października 2020
Duża Scena

**AKTORZY
PROWINCJONALNI.
SOBOWTÓR**
scen. TOMASZ ŚPIEWAK
reż. MICHAŁ BORCZUCH
24 października 2020
Duża Scena

BIURO
OBSŁUGI
WIDZÓW:
TEL. 12 422 90 80
REZERWACJA@STARY.PL
STARY.PL

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.

KRAKÓW
RADIO
KRAKÓW

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 49 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 49

Chruściński (bass), Adam Stępnowski (percussion instr.); PLN 10-20

CHICAGO JAZZ 7pm » Monika Lisak; PLN 20

FORT LUNETA WARSZAWSKA 7pm » Luneta by Night, Sabina unplugged; PLN 39/29

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 7pm » *Good Night with Hanka Wójcicki*; PLN 40/30

POD ZIEMIĄ PUB 8pm » Lightning*
ZAŚCIANEK 8pm » Ścianka; PLN 45/35
SZPITALNA 1 10pm » DJ Aphrodite, Shandril, Mr Floppy; PLN 30/25

A TAKŻE



KLUB 303 10.00 » Syntezy – Dzień Łąkowy, spacer dźwiękowy po Nowej Hucie (zapisy: www.krakownh.pl)*

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 13.00 » Spacerzy nie tylko historyczne, *Kobiety Krakowa – Jadwiga Mrozowska-Toeplitz – na szczyty Himalajów* (zapisy: 503 754 342); 3 zł

NOC POEZJI

PAWILON WYSPIAŃSKIEGO 10.00 » *Punctum wiersza*, warsztaty, prow. Małgorzata Lebda (zapisy: kontakt@miastoliteratury.pl) | **13.00** » Warsztaty poetyckie dla onironautów z Rybą (zapisy: kontakt@miastoliteratury.pl)
TEATR ZALEŻNY 12.00 » *O przygodach i igraszkach wesółego Pataśzka* wg A. Świrszczyńskiej, scen., reż. Z. Zajączkówna

KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ 15.00 » Spotkanie poetyckie z Natalią Kubicius i Krystyną Czarnecką, autorkami wyróżnionymi w 7. Konkursie na Książkowy Debiut Poetycki im. Anny Świrszczyńskiej 2020, prow. Anna Marchewka | **17.00** » Poetyckie podróże z Biblioteką Kraków, promocja tomu Jadwigi Maliny *Światło i szelest*, spotkanie autorskie
SALON LITERACKI STOWARZYSZENIA PISARZY POLSKICH 15.00 » *Podróż do źródeł nocy*, Młodzi czytają + Konkurs jednego wiersza, prow. Jadwiga Malina

CAFÉ SZAFÉ 15.30 » Spacer poetycki dla mikroturystów i mikroturystek, cz. I: *Mikroturystyka a twórczość*, mikrowykład Aleksandry Małeckiej i Piotra Mańkeckiego + spacer | **18.00** » *(Don't) Drop the Mic!*, młodziowy slam poetycki, prow. Michał Mytnik

DE REVOLUTIONIBUS BOOKS&CAFE 16.00 » Kontentowa Noc Poezji, premiera nowego magazynu „Kontent” | **17.30** » Kontentowa Noc Poezji, premiera tomu poetyckiego Filipa Matwiejczuka *Róża-glon*, spotkanie autorskie | **18.00** » *Lasy, bezdroża, gąszcz*, poezja nieco odludna z Urszulą Zajączkowską, Pauliną Pidzik i Jakubem Kornhauserem, prow. Zuzanna Sala | **19.00** » Spotkanie z Tomaszem Bąkiem, laureatem Nagrody Literackiej Gdynia 2020 w kategorii „poezja”, prow. Anna Marchewka

KLUB OSIEDLOWY K20 16.00 » *Wiersze w wyobrażonym tramwaju*, warsztaty literackie, prow. Weronika Stence
KAWIARNIA CUDOWNE LATA 16.45 » Spacer poetycki dla mikroturystów i mikroturystek, cz. II: *Podróż przez język: Święty – mocny. Krótkie po-wiedzenie o etymologii znanych wyrazów*, mikrowykład Marcina Podlaskiego + spacer
KSIĘGARNIA POD GLOBUSEM Noc Poezji w Księgarni Pod Globusem: Szyborska, Bonowicz, Różycki **17.00** » Warsztaty czytania poezji, prow. Wojciech Bonowicz | **19.00** » Spotkanie autorskie z Tomaszem Różyckim, prow. Maciej Miłkowski

BIBLIOTEKA KRAKÓW FILIA NR 21 17.00 » Poetyckie podróże z Biblioteką Kraków, *Czterech poetów – cztery podróże poetyckie*, twórczość Józefa Barana, Michała Piętniewicza, Adama Ziemianina i Piotra Lamprechta, prow. Janusz Mika
KLUB JĘDRUŚ Nowohucka Noc Poezji Migowej **17.30** » Warsztaty poezji migowej, prow. Edyta Kozub, Łukasz Krysa | **19.00** » Pokaz poezji migowej z różnych stron świata

CHICAGO JAZZ 18.00 » *Krakowskie imponderabilia kabaretowe*, spektakl po-

etycko-teatralny (Teatr VIS a VIS) (zapisy: infoteatrvisavis@gmail.com)

KLUB KULTURY WOLA 18.00 » Salon Artystyczny Beaty Anny Symoń, wieczór bałkański, Iglia, koncert poetycko-muzyczny

UL. KRUPNICZA 22 18.00 » Poetycki Hyde Park, *Poetycka dorożka*, złożenie kwiatów

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 18.15 » *Lady Lazarus*, spektakl performatywny, wędrowka przez sztukę na motywach poezji Sylwii Plath, Aneta Kita, Blanka Dembosz-Tondera, prow. Marta Półtorak (zapisy: 512 455 230)

MASSOLIT BOOKS & CAFE 18.30 » Spotkanie z Brynją Hjálmsdóttir i Aną Llubą, prow. Soren Gauger

FUNDACJA ZAWSZE WARTO 19.00 » Poetycki Hyde Park, wieczór poetycko-muzyczny

KLUB KUŹNIA 19.00 » *Wiersz z fotografii – poeci o współczesnym podróżowaniu*, wernisaż wierszy Grupy Literackiej Sylaba

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE DZIE-DZINIEC 19.00 » *Peregrynacja, czyli zwierciadło sowy*, reż. W. Hołdys (Teatr Numerus)

SPÓŁDZIELNIA OGNIWO 19.00 » Spacer poetycki dla mikroturystów i mikroturystek, cz. III: *One. Podróż przezroczyściech*, mikrowykład Zuzanny Strehl i Anny Adamowicz + spacer

TBA 19.00 » Literacki spacer po Krakowie szlakiem Haliny Poświatowskiej (zapisy: spacery@miastoliteratury.pl)

UL. ŚW. TOMASZA 17 19.00 » Scena BałkONOWA, *Gdzie jest Farlandia? (W poszukiwaniu utraconego świata)*, scen., reż. E. Kornecka

SYNAGOGA POPPERA 20.00 » *Masza Kaléko – gdziekolwiek podróżuję, przybywam donikąd*, spektakl performatywny (Teatr 52 HZ)

GALERIA 2 OKNA 21.00 » *Xięgi pielgrzymstwa*, instalacja performatywna

 **Kraków**

**PLAY
KRAKOW**

**TEJSEMI BLIŻEJ.
NIŻ
MYŚLIŁ.
KULTURA**

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE - INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

kbf:
operator PLAY KRAKÓW

PLAYKRAKOW.COM

* **WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE**

KLUB BAZA 21.00» Spacer poetycki dla mikroturystów i mikroturystek, cz. IV: Open Mic

TEATR NOWY PROXIMA 21.00»

Tu i wszędzie jest moja ziemia, spektakl performatywny + instalacja (Prince Negatif)

TEATR BARAKAH 22.00» Chochla Lite-racka, *Na drugim końcu globalnej wiosny* – podróże światłowodowe, Amadou Guindo, Grzegorz Like, Dawid Barański, Tomasz Kolowca, Łukasz Jakubowski

11.10 nd./Sun

TEATR



KINO KIJÓW 16.00, 19.00» *Ostra jazda* N. Foster, reż. M. Połatyński (Teatr Komedii, Warszawa)

KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA 14.00» *Pieśń o blasku wody* K. Wojtyła, scen., reż. W. Jankowski, kier. muz. W. Groń, spektakl poetycki z muz. J.S. Bacha (Krakowska Opera Kameralna)

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 17.30» *Opera za trzy grosze* B. Brecht, K. Weill, reż. J.J. Połatyński, chor. J. Staniek

SCENA STU 18.00» *Rozmowy z diabłem. Wielkie kazanie księdza Bernarda* wg L. Kołakowskiego, reż. K. Jasiński
STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00» *Jeńcy* P. Demicki, reż. M. Strzepka | **NOWA SCENA 19.30»** *Kwestia techniki*, aut., reż. M. Buszewicz

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 17.00» *Pomoc domowa* M. Camoletti, reż. P. Pitera

TEATR BARAKAH 19.00» *Misery* W. Goldman, reż. A. Nowicka

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA 19.00» *O kotach* wg wierszy Ch. Bukowskiego, reż. T. Cyz

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00» *Kolacja dla głupca* F. Veber, reż. T. Łomnicki | **SCENA POD RATUSEM 19.00»** *Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara

TEATR ŁĄŻNIA NOWA 19.00» *Powrót do Reims* D. Eribon, reż. K. Kalwat

TEATR PRASKA 52 19.00» *Ostatnia wola Papy. Tragikomedie* F. Apke, reż. P. Męderak, K. Galica (Teatr Plejada)
TEATR WSPÓŁCZESNY 18.30» *Piękna Zośka nie żyje!*, aut., reż. J. Naturski

MUZYKA

SANKTUARIUM BOŻEGO MIŁO-

SIEDZIA 16.30» Krzysztof Michałek (organy); w programie: J.S. Bach, D. Buxtehude, C. Franck, A. Głazunow, improwizacje*

CSW SOLVAY 17.00» *Melodie na czas jesienno*, Blanka Dembosz-Tondera, Dorota Helbin, Anna Szyniarowska; 10-30 zł

ICE KRAKÓW 18.00» 5. Krakowski Festiwal Akordeonowy 2020, koncert finałowy, Kroke (zapisy: zapisy@kfa.gmail.com)*

ALCHEMIA 19.00» Polish Impro@rt 2020, Owczarek/Wnuk Duo

KWADRAT 19.00» Hunter, support: Thesis; 60/50 zł

ZAŚCIANEK 20.00» King Dude, support: Neal Cassidy; 80/65 zł

MUSIC

SANCTUARY OF DIVINE MERCY

4:30pm» Krzysztof Michałek (organ); in programme: J.S. Bach, D. Buxtehude, C. Franck, A. Głazunov, improvisations*

ICE KRAKÓW 6pm» 5th Kraków Accordion Festival 2020, finale, Kroke (reservation: zapisy@kfa.gmail.com)*

ALCHEMIA 7pm» Polish Impro@rt 2020, Owczarek/Wnuk Duo

KWADRAT 7pm» Hunter, support: Thesis; PLN 60/50

ZAŚCIANEK 8pm» King Dude, support: Neal Cassidy; PLN 80/65

TANIEC

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30» F. Mendelssohn-Bartholdy *Sen nocy letniej*, chor. G. Madia, kier. muz. M. Natęcz-Niesiołowski; 30-120 zł

DANCE

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm» F. Mendelssohn-Bartholdy *A Midsummer Night's Dream*, chor. G. Madia, mus. dir. M. Natęcz-Niesiołowski; PLN 30-120

FILM

NOWA REZYDENCJA 20.00» Kino z Millennium Docs Against Gravity, *A to mój przyjaciel robot* (2019), reż. I. Willinger; 10 zł

FILM

NOWA REZYDENCJA 8pm» Movies with the Millennium Docs Against Gravity, *Hi, A.I.* (2019), dir. I. Willinger; PLN 10

A TAKŻE

KLUB OSIEDLOWY K20 10.00» Noc Poezji, *Trójwymiarowa wyprawa w słowo-obrazach*, warsztaty, prow. Michał Malinowski

ZAŁEW NOWOHUCKI 11.00-14.30» 7. Akcja Sprzątania #Czysta Dłubnia*

TBA TBA» FestivALT, alternatywny spacer po Płaszowie, prow. Zofia Noworół*

12.10 pn./Mon

MUZYKA



ICE KRAKÓW 20.30» *Poeci rocka*, Krystyna Prońko, Paulina Przybysz, Lena Romul, Piotr Rogucki, Stawek Uniatowski, Łukasz Lach, gość specjalny: John Porter; w programie piosenki z repertuarów L. Reeda, D. Bowiego, N. Younga, B. Dylana, J. Lennona, P. Smith; 149-249 zł
PIEC ART 21.00» O.N.E. Quintet; 25/20 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

ŚCIĄGNIJ APLIKACJĘ KRK AIRPORT TAXI

Pobierz w
App Store

POBIERZ Z
Google Play



**KRAKÓW
AIRPORT**



**I RUSZAJ
DALEJ!**

KRAKÓW AIRPORT TAXI

dysponujemy również samochodami elektrycznymi **electric.**

MUSIC

ICE KRAKÓW 8:30pm » *Poets of Rock*, Krystyna Prońko, Paulina Przybysz, Lena Romul, Piotr Rogucki, Stawek Uniatowski, Łukasz Lach, special guest: John Porter; in programme songs from the repertoires of L. Reed, D. Bowie, N. Young, B. Dylan, J. Lennon, P. Smith; PLN 149-249

PIEC ART 9pm » O.N.E. Quintet; PLN 25/20

A TAKŻE

CK PODGÓRZA 14.00-18.00 » Podgórski Dzień Drzewa*

PLAC NOWY 1 20.30 » Bartosz Zalewski, Wojtek Pięta, stand-up; 30 zł

13.10 wt./Tue

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Błękitne krewetki* J. Cygan, reż. K. Jasiński

STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 »

Jeńczyzna P. Demirski, reż. M. Strzępka

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

Szalone nożyczki P. Pörtner, reż. M. Stawiński

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS

19.00 » *Jedzonko* M. Napiórkowski, reż. K. Szyngiera

MUZYKA



KWADRAT 19.00 » PlanBe, Wybory Najmilszych UEK; 15/10 zł

ICE KRAKÓW 19.30 » ICE Classic, Sara Gouzy (sopran), Laila Salome Fischer (mezzosopran), Benedikt Kristjánsson (tenor), Manuel Walser (baryton), Chór Narodowego Forum Muzyki, Le Concert des Nations, Jordi Savall (dyrygent); L. van Beethoven *IX Symfonia* d-moll op. 125; bilety wyprzedane!

PIEC ART 21.00 » O.N.E. Quintet; 25/20 zł

MUSIC

ICE KRAKÓW 7:30pm » ICE Classic, Sara Gouzy (sopran), Laila Salome Fischer (mezzo-sopran), Benedikt Kristjánsson (tenor), Manuel Walser (baritone), Choir of the National Forum of Music, Le Concert des Nations, Jordi Savall (conductor); L. van Beethoven *Symphony No. 9* in D minor Op. 125; sold out!

PIEC ART 9pm » O.N.E. Quintet; PLN 25/20

14.10 śr./Wed

TEATR

CK PODGÓRZA 17.00 » *Ławeczka*, spektakl poetycko-muzyczny, reż. D. Cywka (Zespół Artystyczny Klika)*

SCENA STU 19.00 » *Błękitne krewetki* J. Cygan, reż. K. Jasiński

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

Szalone nożyczki P. Pörtner, reż. M. Stawiński

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS

19.00 » *Jedzonko* M. Napiórkowski, reż. K. Szyngiera

MUZYKA

KWADRAT 19.00 » Matrang; 99 zł

PIEC ART 21.00 » Brasil Slums

MUSIC

KWADRAT 7pm » Matrang; PLN 99

PIEC ART 9pm » Brasil Slums

TANIEC

ICE KRAKÓW 19.00 » P. Czajkowski *Jeziorek tańczę*, Narodowy Balet Kijowski; 100-150 zł

DANCE

ICE KRAKÓW 7pm » P. Tchaikovsky *Swan Lake*, National Ballet of Kiev; PLN 100-150

SPOTKANIA I WYKŁADY

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY

18.00 » *Maryna Mniszchówna – najbardziej znana i kontrowersyjna Polka w historii Rosji*, spotkanie literackie z dr Aleksandrą Łagowską (zapisy: 512 455 230)*

15.10 cz./Thu

TEATR



SCENA STU 19.00 » *Śluby pańskie* A. Fredro, reż. K. Pluskota

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

Szalone nożyczki P. Pörtner, reż. M. Stawiński

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS

19.00 » *Jedzonko* M. Napiórkowski, reż. K. Szyngiera

TEATR LUDOWY SCENA POD

RATUSZEM 19.00 » *Gdy przyjdzie sen* K. Dworak, P. Wolak, reż. M. Bogajewska, z napisami w jęz. ukraińskim

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Gdybyś tu był, mój brat by nie umarł* M. Majewski, A. Cianciara-Fröhlich, reż. A. Cianciara-Fröhlich

THEATRE

LUDOWY THEATRE POD RATUSZEM STAGE 7pm » *When the Dream Comes* K. Dworak, P. Wolak, dir. M. Bogajewska, with Ukrainian surtitles

MUZYKA

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 18.00 »

Z inspiracji Mistrzem – twórczość następców Stanisława Moniuszki na fortepian i bas, Dawid Biwo (bas), Wioletta

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

KOPALNIA SOLI „WIELICZKA”



SPOTKAJMY SIĘ W KOPALNI TAJEMNIC



WWW.KOPALNIA.PL

ZOBACZ TO, CZEGO INNI NIE WIDZĄ – ZAPRASZAMY DO ZWIEDZANIA NAJWIĘKSZEJ HALI WIDOWISKOWO-SPORTOWEJ W POLSCE

www.taunorenakrakow.pl

Fluda-Tkaczyk (fortepian); w programie: P. Maszyński, H. Czyż, L. Różycki, F. Szopski, B. Wallek-Walewski*

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » Musica – ars amanda, Magdalena Di Blasi (flet), Orkiestra FK, Tomasz Chmiel (dyrygent); H.M. Górecki *Trzy utwory w dawnym stylu* op. 24, T. Baird *Colas Breugnon*, G. Bacewicz *Divertimento* na orkiestrę smyczkową, W. Kilar *Orawa*; 40/35 zł

MUZEUM MANGGHA 20.00 » 56. Studencki Festiwal Piosenki w Krakowie, Piotr Rogucki solo; od 60 zł

KOŚCIÓŁ OO. PIJARÓW 20.30 » G. Puccini *Tosca* (fragm.), Opera da Camera di Roma; 120/100/75 zł

CHICAGO JAZZ 21.00 » *Piano Covers Jam Session*, Kacper Piękoś*

MUSIC

BIAŁOPRĄDNICKI MANOR 6pm »

Inspired by the Master – Works of Stanisław Moniuszko's Successors for Piano and Bass, Dawid Biwo (bass), Wioletta Fluda-Tkaczyk (piano); in programme: P. Maszyński, H. Czyż, L. Różycki, F. Szopski, B. Wallek-Walewski*

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Musica – ars amanda, Magdalena Di Blasi (flute), Kraków Philharmonic Orchestra, Tomasz Chmiel (conductor); H.M. Górecki *Three Pieces in Old Style* Op. 24, T. Baird *Colas Breugnon*, G. Bacewicz *Divertimento* for string orchestra, W. Kilar *Orawa*; PLN 40/35

MANGGHA MUSEUM 8pm » 56th Student Song Festival in Kraków, Piotr Rogucki solo; from PLN 60

PIARIST CHURCH 8:30pm » G. Puccini *Tosca* (selection), Opera da Camera di Roma; PLN 120/100/75

CHICAGO JAZZ 9pm » *Piano Covers Jam Session*, Kacper Piękoś*

SPOTKANIA I WYKŁADY

CHEDER 18.00 » Prolog 30. FKŻ, *Komiksowe zaduszki*, spotkanie z Rutą Modan, prow. Urszula Rybicka (wejściówki: www.jewishfestival.pl)*

A TAKŻE

TAURON ARENA KRAKÓW

18.30 » Zwiedzanie obiektu (zapisy: sekretariat@taunorenakrakow.pl, 739 455 600); 5 zł

NOC KSIĘGARŃ

KSIEGARNIA POD GLOBUSEM 17.00 » Literacki koncert życzeń, przyjaciele Księgarni Pod Globusem czytają fragmenty książek wybrane przez gości, Kamila Klimczak, Zośka Papużanka, Łukasz Wojtusik, Katarzyna Vanevska, Marcin Wilk
MASSOLIT BOOKS & CAFE 18.00 » *Myśleć jak zwierzęta. O badaniach Fransa de Waala*, spotkanie z dr. hab. Marcinem Urbaniakiem

KSIEGARNIA BONOBO 19.00 » Elżbieta Wichrowska-Janikowska *Peru. Costa, sierra y selva*, spotkanie z autorką + slajdowisko

SPÓŁDZIELNIA OGNIWO 19.00 » *Czy moja praca jest bez sensu?*, lektura *Bullshit Jobs: A Theory* Davida Graebera + dyskusja

ZGODY 7 – CAFE NOWA KSIĘGARNIA 19.00 » Świetlicki x Czubaj, podwójny wieczór autorski

16.10 pt./Fri

TEATR

KINO KIJÓW 17.00 » *Pomoc domowa* M. Camoletti, reż. R. Sisicki (Teatr Palladium, Warszawa)

SCENA STU 19.00 » *Śluby panieńskie* A. Fredro, reż. K. Pluskota

STARY TEATR SCENA KAMERALNA 19.15 » *Panny z Wilka* wg J. Iwaszkiewicza, reż. A. Glińska

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Boeing, boeing – Odlotowe narzeczone* M. Camoletti, reż. P. Pitera

TEATR GROTESKA 19.00 » *Skąpiec* Molier, reż. W. Nurkowski

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS 18.00 » *Jedzonko* M. Napiórkowski, reż. K. Szyngiera | **SCENA MINIA-TURA 19.00 »** *Bóg, ja i pieniądze*, aut., reż. M. Wojtyszko

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSEM 19.00 » *Gdy przyjdzie sen* K. Dworak, P. Wolak, reż. M. Bogajewska, z napisami w jęz. ukraińskim

TEATR ŁĄZNIA NOWA 19.00 » *Młotna wojna stulecia* wg E. Witt-Brattström, reż. E. Rysová

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Krajowa Scena Komedii dell'Arte, Oberża pod złamanym groszem*, reż. A. Cianciara-Fröhlich

THEATRE

LUDOWY THEATRE POD RATUSEM STAGE 7pm » *When the Dream Comes* K. Dworak, P. Wolak, dir. M. Bogajewska, with Ukrainian surtitles

MUZYKA

CK PODGÓRZA 17.00 » *Koncert jesienny na dwa świerszcze i wiatr w kominie*, zespół Klubu Wróblowice*

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » Musica – ars amanda, Magdalena Di Blasi (flet), Orkiestra FK, Tomasz Chmiel (dyrygent); H.M. Górecki *Trzy utwory w dawnym stylu* op. 24, T. Baird *Colas Breugnon*, G. Bacewicz *Divertimento* na orkiestrę smyczkową, W. Kilar *Orawa*; 40/35 zł

CHICAGO JAZZ 19.00 » Retro Festiwal Kraków, *Retro Woman*, Dorota Bułakowska; 25-80 zł

NCK 19.00 » *Wspomnienie o Ryszardzie Riedlu*, Sebastian Riedel & Cree; 90 zł

OLIWA PUB 19.00 » *Needless*, VolumeFeeder

STUDIO 19.00 » *Ostatni bastion romantyzmu*, Karaś/Rogucki; 60-100 zł

ŻACZEK 19.00 » *Koniec Świata*, support: The Pajx; 35-50 zł

KWADRAT 20.00 » 56. Studencki Festiwal Piosenki w Krakowie, *Piękny instalator*, Marek Dyjak; od 60 zł

ZAŚCIANEK 20.00 » *The Analogs*, Inkwizycja; 45/35 zł

ALCHEMIA 21.00 » *Beltaine*; 45/40 zł

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Musica – ars amanda, Magdalena Di Blasi (flute), Kraków Philharmonic Orchestra, Tomasz Chmiel (conductor); H.M. Górecki *Three Pieces in Old Style* Op. 24, T. Baird *Colas Breugnon*, G. Bacewicz *Divertimento* for string orchestra, W. Kilar *Orawa*; PLN 40/35

CHICAGO JAZZ 7pm » Retro Festiwal Kraków, *Retro Woman*, Dorota Bułakowska; PLN 25-80

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 7pm » *Remembering Ryszard Riedel*, Sebastian Riedel & Cree; PLN 90

OLIWA PUB 7pm » *Needless*, VolumeFeeder

STUDIO 7pm » Karaś/Rogucki; PLN 60-100

ŻACZEK 7pm » *Koniec Świata*, support: The Pajx; PLN 35-50

KWADRAT 8pm » 56th Student Song Festival in Kraków, Marek Dyjak; from PLN 60

ZAŚCIANEK 8pm » *The Analogs*, Inkwizycja; PLN 45/35

ALCHEMIA 9pm » *Beltaine*; PLN 45/40

A TAKŻE

NOC KSIĘGARŃ

ANTYKWARIAT ABECADŁO 18.00 » *Życie kulturalne w Antykwaracie* Abecadło, zajęcia teoretyczno-praktyczne z tworzenia poezji, prow. Jadwiga Malina
DE REVOLUTIONIBUS BOOKS&CAFE 18.00 » *Shen Fu O upływającym życiu*.

Opowieść w sześciu rozdziałach, spotkanie z tłumaczką książki Katarzyną Sarek, prow. Łukasz Wojtusik

GŁÓWNA KSIĘGARNIA NAUKOWA

18.00 » *Jak rowery mogły uratować świat*, debata o rowerowym Krakowie

ZGODY 7 – CAFE NOWA KSIĘGARNIA 19.00 » Spotkanie autorskie z Katarzyną Kobylarczyk wokół książki *Kobiety Nowej Huty*

17.10 sb./Sat

TEATR

KRAKOWSKA OPERA KAMERALNA 17.00 » *Stroiciel grzebień*,

aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO) | **20.00 »** *Atrament dla leworęcznych. Komedia absurda*, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO)

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 »

Dziewczyna z plakatu R. Cooney, J. Chapman, reż. J. Szydłowski
SCENA STU 19.00 » *Rewizor* M. Gogol, reż. K. Jasiński

STARY TEATR SCENA KAMERALNA 19.15 » *Panny z Wilka* wg J. Iwaszkiewicza, reż. A. Glińska

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 15.30, 19.15 » *Boeing, boeing – Odlotowe narzeczone* M. Camoletti, reż. P. Pitera

TEATR GROTESKA 19.00 » *Skąpiec* Molier, reż. W. Nurkowski

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » *Born by Boney M.*, aut., reż. K. Głuchowski | **SCENA MI-NIATURA 19.00 »** *Bóg, ja i pieniądze*, aut., reż. M. Wojtyszko

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Prywatna klinika* J. Chapman, D. Freeman, reż. J. Fedorowicz | **SCENA POD RATUSEM 20.00 »** *Wszystko o mężczyznach* M. Gavran, reż. T. Obara

TEATR ŁĄZNIA NOWA 19.00 » *Młotna wojna stulecia* wg E. Witt-Brattström, reż. E. Rysová

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Krajowa Scena Komedii dell'Arte, Oberża pod*

SEE ALSO REGULAR EVENTS P. 93 PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 93

Kraków

TEATR
KTO
ZAPRASZANowy sezon
w nowym
miejscuGramy
na scenie
Krakowskiej
Opery
Kameralnej
ul. Miodowa 15
Kraków
teatrktto.pl

INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKÓW

złamanym groszem, reż. A. Cianciarra-
-FröhlichTEATR WSPÓŁCZESNY 18.30 » *Piękna
Zośka nie żyje!*, aut., reż. J. Naturski

MUZYKA

MOS 56. Studencki Festiwal Piosenki
w Krakowie 11.00 » Konkurs | 19.00 »
Lema pamięci: Czarne lustro, koncert
galowyGALERIA W SUKIENNICACH 18.00 »
32. Krakowski Międzynarodowy Festiwal
Kompozytorów, Kamil Kruk (piła koncer-
tująca), Sinfonietta Cracovia, Jurek Dybał
(dyrygent); K. Penderecki *Ciaccona*,
E. Knapik *Wyspy*, M. Chyżyński *Adagio*,
W. Widłak *Conductus II* (prawykonywanie),
K. Kruk *Apeiron* na orkiestrę smyczkową
i piłę koncertującą (prawykonywanie)*FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 »
Koncert oratoryjny z okazji 42. rocznicy
pontyfikatu Świętego Jana Pawła II,
Katarzyna Guran (sopran), Joanna
Świąszek (alt), Sławomir Biernat (tenor),
Maciej Drużkowski (bas), Orkiestra i Chór
FK, Rafał Janiak (dyrygent); W.A. Mozart
Ave verum corpus KV 618, *Exsultate*,
jubilate KV 165, *Msza koronacyjna*
KV 317; 55/45 złŻĄCZEK 18.00 » Podwórkowi Chuligani,
Proko Crew, SKAcowani

ALCHEMIA 19.00 » Gruzja

GWAREK 19.00 » Pod Górniczą Lampą,
U Studni; 50/40 złKOŚCIÓŁ ŚW. M.M. KOLBEGO 19.00 »
Koncert Mistrzejowicki, *Jan Paweł II –
Tryptyk rzymski*, Piotr Piecha (recytacja),
Tomasz Krawczyk (organy)*ZAŚCIANEK 19.00 » Minetaur, Inverted
Mind, Dom Zły, Eye of Void; 30 złFORT LUNETA WARSZAWSKA 20.00 »
Luneta nocą, Namena Lała; 20-39 złSZPITALNA 1 20.30 » *Jutro?*, Ala
Zastary; 25 złWARSZTAT 22.00 » Dubtwice Hi Fi
Meets Mystic Fyah

MUSIC

MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS 56th
Student Song Festival in Kraków 11am »
Competition | 7pm » *In the Memory
of Lem: Black Mirror*, gala concert
GALLERY IN SUKIENNICACH 6pm »32nd Krakow International Festival
of Composers, Kamil Kruk (musical
saw), Sinfonietta Cracovia, Jurek Dybał
(conductor); K. Penderecki *Ciaccona*,
E. Knapik *Wyspy*, M. Chyżyński *Adagio*,
W. Widłak *Conductus II* (premiere),
K. Kruk *Apeiron* for string orchestra and
musical saw (premiere)*KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Ora-
torio concert on the 42nd anniversary
of the pontificate of John Paul II, Katar-
zyna Guran (soprano), Joanna Świąszek
(alto), Sławomir Biernat (tenor), Maciej
Drużkowski (bass), Kraków Philhar-
monic Orchestra and Choir, Rafał Janiak
(conductor); W.A. Mozart *Ave verum
corpus* K. 618, *Exsultate, jubilate* K. 165,
Coronation Mass K. 317; PLN 55/45ŻĄCZEK 6pm » Podwórkowi Chuligani,
Proko Crew, SKAcowani

ALCHEMIA 7pm » Gruzja

CHURCH OF ST MAKSYMILIAN MARIA
KOLBE 7pm » Mistrzejowice Concert,
John Paul II – Roman Triptych, Piotr
Piecha (recitation), Tomasz Krawczyk
(organ)*

GWAREK 7pm » U Studni; PLN 50/40

ZAŚCIANEK 7pm » Minetaur, Inverted
Mind, Dom Zły, Eye of Void; PLN 30FORT LUNETA WARSZAWSKA 8pm »
Luneta by Night, Namena Lała;
PLN 20-39SZPITALNA 1 8:30pm » Ala Zastary;
PLN 25WARSZTAT 10pm » Dubtwice Hi Fi Meets
Mystic Fyah

SPOTKANIA I WYKŁADY

RYDLÓWKA 15.00 » *Przenikanie*, debata
o przenikaniu się artystycznych prądów
w okresie Młodej Polski, Katarzyna Cho-
doń, Maria Stępień, Natalia Wawrzkie-
wicz, Piotr Wawrzkiwicz, prow. Julia Li-
zurek, towarzyszenie muzyczne: Raraszek
(zapisy: info@muzeumkrakowa.pl); 5 zł
KRAKOWSKIE FORUM KULTURY
18.00 » Literatura na Forum, *Skoczko-
wie. Przerwany lot*, spotkanie z udziałem
Dariusza Jaronia (zapisy: 512 455 230)*
KAWIARNIA LITERACKA 19.00 » Wie-
czór z poezją: hardość i słabość, wieczór
z poezją z przeszłości

A TAKŻE

CSW SOLVAY 9.30-20.30 » Retro
Festiwal Kraków | 15.00 » *Delikatny
konserwatysta i przebojowa skanda-
listka – historia miłości Chopina i Sand*,
wykład, Robert Kowalski; 10 zł | 16.30 »
Pokaz mody historycznej i zabytkowych
rowerów; 10 zł | 19.30 » Lazy Swingers
Band, koncert*KLUB 303 10.00 » Syntezy – Dzień
Leśny, spacer dźwiękowy po Nowej Hucie
(zapisy: www.krakownh.pl)*WAWEL WYSTAWA SZTUKA WSCHODU
(start) 10.00 » „Od studenta do króla”
– Kraków z lat młodości Jana III
Sobieskiego, spacer śladami Jana III So-
bieskiego (bilety: ebilet.wawel.krakow.pl);
30 złOK IM. C.K. NORWIDA (start) 11.00 »
PRA-Huta, *Ruszcza i Wadów*, spacer
(zapisy: www.nhlab.okn.edu.pl); 5 zł
PAŁAC WIELOPOLSKICH (start)11.00 » Spacerujemy z MuFo, śladami
zakładów fotograficznych Krakowa,
cz. 2, prow. Magdalena Skrejko (zapisy:
edukacja@mufo.krakow.pl); 5 złSALWATOR PĘTLA TRAMWAJOWA
(start) 12.00 » *Kopiec Kościuszki –
najtrwalszy pomnik Krakowa*, spacer
dla osób z dysfunkcją wzroku (infor-macje: k.bury@muzeumkrakowa.pl,
516 225 670)*TEATR NOWY PROXIMA SCENA BERLIN
19.00 » *Show Must Go On*, rewia drag
queen; 150 złBARKA 21.00 » Retro Festiwal Kraków,
after party z burleską; 25-120 złTBA TBA » FestivALT, spacer po byłym
getcie w Podgórzu*

NOC KSIĘGAŃ

MASSOLIT BOOKS & CAFE 18.00 »
Spotkanie wokół *Książki o śmieciach*
Stanisława ŁubieńskiegoANTYKWARIAT ABECADŁO 19.00 »
Grzegorz Nawrocki, koncert

AND

SOLVAY CENTRE OF CONTEMPORARY
ART 9:30am-8:30pm » Retro Festival
Kraków | 4:30pm » Historic fashion and
old bicycles show; PLN 10 | 7:30pm »
Concert by Lazy Swingers Band*NOWY PROXIMA THEATRE BERLIN
STAGE 7pm » *Show Must Go On*, drag
queen revue; PLN 150BARKA 9pm » Retro Festiwal Kraków,
after party with burlesque; PLN 25-120

18.10 nd./Sun

TEATR

KINO KIJÓW 16.00, 18.15 » *Pożytywni*
C. Harasimowicz, reż. K. Czeczot
KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 17.30 »
Dziewczyna z plakatu R. Cooney,
J. Chapman, reż. J. SzydtowskiSCENA STU 18.00 » *Rewizor* M. Gogoł,
reż. K. JasińskiSTARY TEATR SCENA KAMERALNA
19.15 » *Panny z Wilka* wg J. Iwasz-
kiewicza, reż. A. Glińska, z napisami
w jęz. angielskimTEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »
*Boeing, boeing – Odlotowe narzeczo-
ne* M. Camoletti, reż. P. PiteraTEATR BARAKAH 19.00 » *Ja, Sendlero-
wa* B. Harat, reż. A. NowickaTEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA
SCENA 19.00 » *Born by Boney M.*,
aut., reż. K. Głuchowski

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 18.00 »

Wszystko o kobietach M. Gavran,
reż. P. Szumiec | SCENA POD RA-
TUSZEM 19.00 » *Wszystko o mężczy-
znach* M. Gavran, reż. T. ObaraTEATR ŁAŻNIA NOWA 19.00 » *Młotna*
wojna stulecia wg E. Witt-Brattström,
reż. E. RysováTEATR PRASKA 52 19.00 » *Napis*.*Komedia francuska* G. Sibleyras,
reż. J. Korwin-Kochanowski

THEATRE

STARY THEATRE CHAMBER STAGE
7:15pm » *The Maidens of Wilko* based
on a short story by J. Iwaszkiewicz,
dir. A. Glińska, with English surtitles

MUZYKA

KLEZMER-HOIS 16.00 » Retro Festiwal
Kraków, Klezmer Trio; 35/25 złSANKTUARIUM BOŻEGO MIŁOSIER-
DZIA 16.30 » Andrzej Białko (organy);
w programie: Ch.-M. Widor, L. Vienne*CSW SOLVAY 17.00 » *Moje serce zostało*
we Lwowie, Dorota Helbin (śpiew),
Wojciech Habela (śpiew), Mateusz Dudek
(akordeon); w programie piosenki przed-
wojennego Lwowa; 10-30 złMUZEUM MANGGHA 17.00 » 32. Kra-
kowski Międzynarodowy Festiwal
Kompozytorów, *Muzyczny horyzont*,
Natalia Jarząbek (flet, flet basowy),
Barbara Borowicz (klarnet), Bartosz
Sałdan (perkuszja), Marek Szelezer
(fortepian), Agnieszka Bugla (skrzypce),
Natalia Warzecha-Karkus (altówka), Jan
Kalinowski (wiolonczela), Franciszek
Araszkiewicz (elektronika), Aleksander
Janicki (multimedia); F. Araszkiewicz /
A. Janicki *Horyzont zdarzeń II* (pra-
wykonanie), T. Hosokawa *Winter Bird*,
Sen VI, J. Kornowicz *Warkocz Bereniki*,
J. Domagała *Outrenoir* (prawykonywanie),

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 49 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 49

G. Majka *Między czasem a (na przykład) kamieniem* (prawykonanie)*

NCK 18.00 » *Jesienna...*, Stanisława Celińska; 90/80 zł

PIWNICA POD BARANAMI 18.00 »

Spacer po mieście K., Sergiusz Orłowski & Agata Półtorak; 50/40 zł

ALCHEMIA 19.00 » Polish Impro@rt 2020, IPT Wójciński/Bańdur/Gucik

FORTY KLEPARZ 19.00 » *Pan od muzyki*, Bartek Królik; 60/45 zł

MOS 19.00 » 56. Studencki Festiwal Piosenki w Krakowie, koncert finałowy, cz. I: koncert laureatów 56. SFP w Krakowie, cz. II: *Bezsensowność – kilka pozornie nieistotnych chwil*

FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 »

VII Krakowska Jesień Muzyczna, Airis String Quartet: Aleksandra Czajor, Grażyna Zubik (skrzypce), Malwina Tkaczyk (altówka), Mateusz Mańka (wiolonczela); L. van Beethoven *Kwartet smyczkowy f-moll nr 11 op. 95 „Serioso”*, M. Dobrzyński *IV Kwartet smyczkowy „In Garden Quartet”* (prawykonanie), F. Mendelssohn-Bartholdy *Kwartet smyczkowy f-moll op. 80*; 30 zł

ALCHEMIA 20.00 » Duckshell; 25/20 zł

BARKA 20.30 » Retro Festiwal Kraków, Mili Morena & Fortet; 35 zł

PIEC ART 21.00 » Bara Lacika Trio; 25/20 zł

WILLA DECJUSZA TBA » Między-pokoleniowa Akademia Muzyczna: Kraków/Dobczyce, *Muzyczny solenizant*, Maria Stawek (skrzypce), Monika Gardoń-Preinl (fortepian); w programie sonaty skrzypcowe L. van Beethovena*

MUSIC

KLEZMER-HOIS 4pm » Retro Festival Kraków, Klezmerim Trio; PLN 35/25

SANTCTUARY OF DIVINE MERCY

4:30pm » Andrzej Białko (organ); in programme: Ch.-M. Widor, L. Vierne*

MANGGHA MUSEUM 5pm » 32nd Krakow International Festival of Composers, *Musical Horizons*, Natalia Jarząbek

(flute, bass flute), Barbara Borowicz (clarinet), Bartosz Saldan (percussion instr.), Marek Szlezer (piano), Agnieszka Bugla (violin), Natalia Warzecha-Karkus (viola), Jan Kalinowski (cello), Franciszek Araszkiewicz (electronics), Aleksander Janicki (multimedia); F. Araszkiewicz / A. Janicki *Horyzont zdarzeń II* (premiere), T. Hosokawa *Winter Bird, Sen VI*, J. Kornowicz *Warkocz Bereniki*, J. Domagata *Outrenoir* (premiere), G. Majka *Między czasem a (na przykład) kamieniem* (premiere)*

PIWNICA POD BARANAMI 6pm »

A Walk Through the City of K., Sergiusz Orłowski & Agata Półtorak; PLN 50/40

ALCHEMIA 7pm » Polish Impro@rt 2020, IPT Wójciński/Bańdur/Gucik

FORTY KLEPARZ 7pm » Bartek Królik; PLN 60/45

MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS 7pm »

56th Student Song Festival in Kraków, final concert, part I: laureates of the 56th SSF in Kraków, part II: *Insomnia – A Couple of Apparently Unimportant Moments*

KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm »

7th Kraków Music Autumn, Airis String Quartet: Aleksandra Czajor, Grażyna Zubik (violin), Malwina Tkaczyk (viola), Mateusz Mańka (cello); L. van Beethoven *String Quartet in F minor No. 11 Op. 95 „Serioso”*, M. Dobrzyński *String Quartet No. 4 „In Garden Quartet”* (premiere), F. Mendelssohn-Bartholdy *String Quartet in F minor Op. 80*; PLN 30

ALCHEMIA 8pm » Duckshell; PLN 25/20

BARKA 8:30pm » Retro Festival Kraków,

Mili Morena & Fortet; PLN 35

PIEC ART 9pm » Bara Lacika Trio;

PLN 25/20

VILLA DECJUS TBA » Inter-generational Academy of Music: Kraków/Dobczyce, Maria Stawek (violin), Monika Gardoń-Preinl (piano); in programme: L. van Beethoven's violin sonatas*

FILM

NOWA REZYDENCJA 20.00 » Kino z Millennium Docs Against Gravity, *Ustrzelić mafię* (2018), reż. K. Longinotto; 10 zł

FILM

NOWA REZYDENCJA 8pm » Movies with the Millennium Docs Against Gravity, *Shooting the Mafia* (2018), dir. K. Longinotto; PLN 10

A TAKŻE



MOS 12.00 » Retro Festiwal Kraków, *Rozrywka w dawnym Krakowie*, spacer retro z Laną Dadu (zapisy: retrofestivalkrakow@gmail.com); 10 zł

BARKA (start **14.00**) » Retro Festiwal Kraków, *Kazimierz oczami „trubadura Galicji” – Mordechaja Gebirtiga*, spacer retro ze Stawomirem Śmiłkiem (zapisy: retrofestivalkrakow@gmail.com); 20 zł

OPACTWO OO. CYSTERSÓW KRUŻ-GANKI 19.00 » *Czasy skończone!*,

Tomasz Schimscheiner; w programie poezja C.K. Norwida (zapisy: www.nhlab.okn.edu.pl)*

TEATR NOWY PROXIMA SCENA BERLIN 19.00 » *Show Must Go On*, rewia drag queen; 150 zł

AND

NOWY PROXIMA THEATRE BERLIN STAGE 7pm » *Show Must Go On*, drag queen revue; PLN 150

19.10 pn./Mon

FESTIWAL CONRADA

KSIĘGARNIA POD GLOBUSEM 19.00 » *Mężczyzna opanowany. Papużanka*, spotkanie z Zośką Papużanką wokół książki *Przez**

KINO POD BARANAMI 21.15 » *Etar Getret. Oparto na prawdziwej historii* (2017),

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Partner dla Krakowa



Grupa Autoremo od 2017 roku nosi tytuł Partner dla Krakowa, współtworząc kulturę tego wyjątkowego miasta. Jest marką należącą do rodziny Kuchtów, która od trzech pokoleń kulturuje prospołeczne tradycje na wielu polach swojej działalności.

Grupa Autoremo to dziś największy dealer samochodów na Podhalu i jeden z najszybciej rozwijających się w Polsce. Sprzedaje i kompleksowo obsługuje samochody marek: **Dacia, Renault, Volkswagen, Hyundai, Mazda, Skoda**. Oferuje sprzedaż samochodów nowych, demonstracyjnych oraz używanych, możliwość wymiany starego samochodu na nowy, ubezpieczenia pojazdów, kredyt oraz leasing, usługi serwisowe wszystkich marek kompleksową likwidację szkód komunikacyjnych, usługi blacharsko-lakiernicze, holowanie i wynajem pojazdów.

W skład Grupy Autoremo wchodzi trzy firmy: **Autoremo, Anndora i Autoneo**. Grupa Autoremo to prawie 40 lat tradycji i doświadczenia w branży motoryzacyjnej oraz wieloletnia działalność przy okazji imprez motoryzacyjnych, sportowych i kulturalnych organizowanych w Małopolsce.

GRUPA autoremo



5 salonów / autoryzowane serwisy / blacharnie / lakiernie

Kraków

al. 29 Listopada 149

Kraków

ul. Wielicka 193

Nowy Targ

ul. Szaflarska 170

Nowy Sącz

ul. Wiśniowieckiego 123

Bukowina Tatrzańska

ul. Kościuszki 183

Conrad Festival 2020

pasmo filmowe

pokazy w Kinie Pod Baranami
(19-25 października)

oraz online na
www.e-kinopodbaranami.pl
(26-31 października)

reż. S. Kaas + *Outside* (2020), reż. I. Pinto,
E. Keret, wprowadzenie Etgar Keret

MUZYKA

AULA FLORIANKA 19.00 » 32. Krakowski Międzynarodowy Festiwal Kompozytorów, *Dźwięki lasu*, Natalia Jarząbek (flet), Dominika Peszko (fortepian); O. Wanke *Streams... contacts* (prawykonanie), O. Messiaen *Le merle noir*, M. Travlos *Forest Bird Arias*, S. Gubajdulina *Sounds of Forest*, M. Pawełek *Interitio* (prawykonanie)*

CENTRUM KULTURY IM. ŚW. JADWIGI 19.30 » Festiwal 7xGospel, *Wieczór uwielbienia*, Play&Pray*

PIEC ART 21.00 » Nayla Yankuis;
25/20 zł

MUSIC

FLORIANKA RECITAL HALL 7pm »

32nd Krakow International Festival of Composers, *Sounds of Forest*, Natalia Jarząbek (flute), Dominika Peszko (piano); O. Wanke *Streams... contacts* (premiere), O. Messiaen *Le merle noir*, M. Travlos *Forest Bird Arias*, S. Gubajdulina *Sounds of Forest*, M. Pawełek *Interitio* (premiere)*

ST JADWIGA CULTURAL CENTRE 7:30pm » 7xGospel Festival, *Evening of Worship*, Play&Pray*

PIEC ART 9pm » Nayla Yankuis;
PLN 25/20

SPOTKANIA I WYKŁADY

CK PODGÓRZA 17.00 » *Sekrety Dębniak*, gawęda historyczna, prow. Danuta Orlewicz*

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 19.00 » Poczci Artystów Piwnicznych, Zbigniew Paleta o sobie oraz o Ewie Demarczyk (zapisy: 502 105 590); 3 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA 9:15pm »

Conrad Festival, film band, *Etgar Keret. Based on a True Story* (2017), dir. S. Kaas + *Outside* (2020), dir. I. Pinto, E. Keret, introduction by Etgar Keret

A TAKŻE

STUDIO 20.00 » *Ariaci*, Kabaret Hrab; 65-110 zł

20.10 wt./Tue

FESTIWAL CONRADA

DE REVOLUTIONIBUS BOOKS&CAFE 19.00 » *Siedem monologów. Szostak*, spotkanie z Witem Szostakiem wokół książki *Cudze słowa**

KINO POD BARANAMI 21.15 » *W sprawie Susan Sontag* (2014), reż. N.D. Kates, wprowadzenie Magdalena Heydel

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 » *Wieczór Komedii Improwizowanej* (Grupa AD HOC)

SCENA STU 18.00 » *Hamlet* W. Szekspira, reż. K. Jasiński

STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 » *blogi.pl*, reż. M. Hajewska-Krzysztofik, S. Kaczmarek, R. Rychcik

MUZYKA

AULA FLORIANKA 19.00 » 32. Krakowski Międzynarodowy Festiwal Kompozytorów, *Śląsko-galicyski miks*, Krakowski Kwintet Dęty: Katarzyna Kurowska-Mleczo (flet), Marek Mleczo (obój), Roman Widaszek (klarnet), Paweł Solecki (fagot), Tadeusz Tomaszewski (waltornia), gościnnie: Łukasz Zimnik (flet), Beata Bilińska (fortepian); M. Górecki *Burlesca*, T. Hosokawa *Ancient Voices – In Memory*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

of Wolfgang Schulz, A. Malawski *Żywioły Tatr* (cz. I *Morskie Oko*), M. Stachowski *Pezzo grazioso*, Z. Bargielski *Fonoplasticon**

ICE KRAKÓW 19.00 » *W hołdzie Ennio Morricone*, orkiestra i chór pod batutą Marcina Wolniewskiego; 90-190 zł

KOŚCIÓŁ ŚS. NORBERTANEK 19.00 » Festiwal 7xGospel, *Gospel a cappella**

FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 » VII Krakowska Jesień Muzyczna, Piotr Rachwał (skrzypce), Barbara Łypik-Sobaniec (wiolonczela), Sławomir Cierpiak (fortepian); A. Gentile *Serene ombre*, A. Walaciński *Cinque episodi*, A. Dvořák *Trio fortepianowe e-moll „Dumky”* op. 90; 30 zł

PIEC ART 21.00 » Nayla Yankuis;
25/20 zł

MUSIC

CHURCH OF THE PREMONSTRATENSIS SISTERS 7pm » 7xGospel Festival, *Gospel a cappella**

FLORIANKA RECITAL HALL 7pm » 32nd Krakow International Festival of Composers, *Silesian-Galician Mix*, Kraków Wind Quintet: Katarzyna Kurowska-Mleczo (flute), Marek Mleczo (oboe), Roman Widaszek (clarinet), Paweł Solecki (bassoon), Tadeusz Tomaszewski (horn), feat. Łukasz Zimnik (flute), Beata Bilińska (piano); M. Górecki *Burlesca*, T. Hosokawa *Ancient Voices – In Memory* of Wolfgang Schulz, A. Malawski *Elements of the Tatra* (part I *Morskie Oko*), M. Stachowski *Pezzo grazioso*, Z. Bargielski *Fonoplasticon**

ICE KRAKÓW 7pm » *Homage to Ennio Morricone*, orchestra and choir conducted by Marcin Wolniewski; PLN 90-190

KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm » 7th Kraków Music Autumn, Piotr Rachwał (violin), Barbara Łypik-Sobaniec (cello), Sławomir Cierpiak (piano); A. Gentile *Serene ombre*, A. Walaciński *Cinque episodi*, A. Dvořák *Piano Trio in E minor „Dumky”* Op. 90; PLN 30

PIEC ART 9pm » Nayla Yankuis;
PLN 25/20

SPOTKANIA I WYKŁADY

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 18.00 » Literatura na Forum, *Skoczko-wie. Przerwany lot*, spotkanie z udziałem autora Dariusza Jaronia (zapisy: 512 455 230)*

PAŁAC KRZYSZTOFORY 18.00 » *„Cud nad Wisłą czy „Bitwa Warszawska”? Skutki i pamięć. W 100. rocznicę wydarzeń*, debata, prow. dr Michał Niezabitowski*

FILM

POD BARANAMI CINEMA 9:15pm »

Conrad Festival, film band, *Regarding Susan Sontag* (2014), dir. N.D. Kates, introduction by Magdalena Heydel

A TAKŻE

STUDIO 20.00 » *Ariaci*, Kabaret Hrab; 65-110 zł

21.10 śr./Wed

FESTIWAL CONRADA

MASSOLIT BOOKS & CAFE 19.00 » *Gangsterzy i królowe. Jarek*, spotkanie z Igorem Jarkiem wokół książki *Halny**
KINO POD BARANAMI 21.15 » *Dziennik z podróży* (2013), reż. P. Stasiak, wprowadzenie Agnieszka Pajączkowska

TEATR

SCENA STU 18.00 » *Hamlet* W. Szekspira, reż. K. Jasiński

STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 » *blogi.pl*, reż. M. Hajewska-Krzysztofik, S. Kaczmarek, R. Rychcik

Kraków

WILLIAM SHAKESPEARE

HAMLET

REŻYSERIA
KRZYSZTOF JASIŃSKI



SCENA STU

SPEKTAKLE
20, 21, 22
PAŹDZIERNIKA

Informacje
tel. 574 363 961
574 364 684
bilety@scenastu.pl
www.scenastu.pl

KRAKOWSKI TEATR SCENA STU
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

KINO
Pod Baranami

www.kinopodbaranami.pl

Wysoka dziewczyna
reż. Kantemir Bałagow

PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 93



MAŁOPOLSKA

Jacques Offenbach Orfeusz w piekle

22, 23
24, 25

PAŹDZIERNIKA

T. Tokarczyk
kierownictwo muzyczne
W. Nurkowski
reżyseria
A. Sekuła
scenografia i kostiumy
V. Suska
choreografia
Jacek Mentel
Janusz Wierzgacz
Joanna Wójtowicz
przygotowanie chóru



MUZYKA

HEVRE 19.00 » 32. Krakowski Międzynarodowy Festiwal Kompozytorów, *Muzyczne mozaiki*, Kwartet Messages: Małgorzata Wasiucionek, Oriana Masternak (skrzypce), Maria Dutka (altówka), Beata Kalinowska-Urbaneck (wiolonczela); K. Penderecki *Der unterbrochene Gedanke*, P. Szymański *Five Pieces*, M. Ptaszyńska *Mozaiki*, J. Rychlik *Kwartet smyczkowy* (prawykonanie)*
FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 » VII Krakowska Jesień Muzyczna, Magdalena Kulig (mezzosopran), Maciej Zimka (akordeon); w programie: M. Karłowicz, F. Chopin, P. Cornelius, P. Czajkowski; 30 zł

MUSIC

HEVRE 7pm » 32nd Krakow International Festival of Composers, *Musical Mosaics*, Messages Quartet: Małgorzata Wasiucionek, Oriana Masternak (violin), Maria Dutka (viola), Beata Kalinowska-Urbaneck (cello); K. Penderecki *Der unterbrochene Gedanke*, P. Szymański *Five Pieces*, M. Ptaszyńska *Mozaiki*, J. Rychlik *String Quartet* (premiere)*
KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm » 7th Kraków Music Autumn, Magdalena Kulig (mezzo-soprano), Maciej Zimka (accordion); in programme: M. Karłowicz, F. Chopin, P. Cornelius, P. Tchaikovsky; PLN 30

FILM

POD BARANAMI CINEMA 9:15pm » Conrad Festival, film band, *A Diary of a Journey* (2013), dir. P. Stasik, introduction by Agnieszka Pajęzkowska

A TAKŻE

HALA FORUM 19.00 » *Placebo*, Adam Van Bendler, stand-up; 40 zł

22.10 cz./Thu

FESTIWAL CONRADA

KSIĘGARNIA KARAKTER 19.00 » *Początki świata, Al-Andalus. Lipczak*, spotkanie z Aleksandrą Lipczak wokół książki *Lajla znaczy noc**
LOKATOR 21.00 » *Mgławica Pessoa*, czyli o heteronimach Fernanda Pessoa, spotkanie wokół książki *Poezje zebrane. Alberto Caeiro*, Ewa Łukaszczyk i Gabriel Borowiec, prow. Grzegorz Jankowicz*
KINO POD BARANAMI 21.15 » *Biały, biały dzień* (2019), reż. H. Pálmason, wprowadzenie Przemysław Czarnecki

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 » *Chicago* F. Ebb, B. Fosse, reż. W. Kościelniak, kier. muz. S. Bernatowicz, z napisami w jęz. angielskim
SCENA STU 18.00 » *Hamlet* W. Szekspir, reż. K. Jasiński
STARY TEATR SCENA KAMERALNA 18.00 » *Platonow* A. Czechow, reż. K. Bogomołow
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 18.00 » *Lalka* wg B. Prusa, reż. W. Klemm, z napisami w jęz. angielskim i ukraińskim
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Biedermann i podpalacze* M. Frisch, reż. J. Korwin-Kochanowski

THEATRE

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE 6pm » *The Doll* based on the novel by B. Prus, dir. W. Klemm, with English and Ukrainian surtitles
KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE 7pm » *Chicago* F. Ebb, B. Fosse, dir. W. Kościelniak, mus. dir. S. Bernatowicz, with English surtitles

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

MUZYKA

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » J. Offenbach *Orfeusz w piekle*, reż. W. Nurkowski, kier. muz. T. Tokarczyk, premiera; 45-140 zł
AKADEMIA MUZYCZNA 19.00 » 32. Krakowski Międzynarodowy Festiwal Kompozytorów, *Krakowska Szkoła Kompozytorska*, Martyna Klupś-Radny (flet), Barbara Borowicz (klarnet), Bartosz Sałdan (perkuszja), Magda Niedbała-Solarz (sopran), Dominika Peszko (fortepian), Agnieszka Bugla (skrzypce), Natalia Warzecha-Karkus (altówka), Barbara Łypik-Sobaniec (wiolonczela); J. Łuciuć *Prasakrament. Medytacja o Praźródle Miłości*, K. Regamey *Wariacje na temat Bartoka*, A. Walaciński *Ballada*, M. Jabłoński *Szlakiem nocnych motyli II* (prawykonanie), Z. Bujarski *Lęk ptaków*, M. Gatonska *Avęšan: they flowed* (prawykonanie)*
THE WORSHIP CENTER 19.00 » Festiwal 7xGospel, jam session*
FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 » VII Krakowska Jesień Muzyczna, Paweł Pawlak (fortepian); F. Chopin *Krakowiak* F-dur op. 14 na fortepian solo, *Impromptu* As-dur op. 29, *Fis-dur* op. 36, *Ges-dur* op. 51, *Fantaisie-impromptu* cis-moll op. posth. 66, *Polonezy* op. 40 (nr 1 A-dur, nr 2 c-moll), *Ballada* f-moll op. 52; 30 zł
GARAGE PUB 19.30 » Glasspop; 30 zł
FORT LUNETA WARSZAWSKA 20.00 » Luneta nocą, EABS; od 49 zł
PAŁAC POD BARANAMI 20.30 » *The 3 Tenors & Soprano*, Opera da Camera di Roma; w programie: G. Puccini, G. Verdi, pieśni neapolitańskie; 120/100/75 zł
CHICAGO JAZZ 21.00 » *Piano Covers Jam Session*, Kacper Piękoś*

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » J. Offenbach *Orpheus in the Underworld*,

dir. W. Nurkowski, mus. dir. T. Tokarczyk, premiera; PLN 45-140
ACADEMY OF MUSIC 7pm » 32nd Krakow International Festival of Composers, Martyna Klupś-Radny (flute), Barbara Borowicz (clarinet), Bartosz Sałdan (percussion instr.), Magda Niedbała-Solarz (soprano), Dominika Peszko (piano), Agnieszka Bugla (violin), Natalia Warzecha-Karkus (viola), Barbara Łypik-Sobaniec (cello); J. Łuciuć *Pre-Sacrament. Meditations on the Origin of Love*, K. Regamey *Variations on the Theme of Bartók*, A. Walaciński *Ballada*, M. Jabłoński *Szlakiem nocnych motyli II* (premiere), Z. Bujarski *Lęk ptaków*, M. Gatonska *Avęšan: they flowed* (premiere)*
THE WORSHIP CENTER 7pm » 7xGospel Festival, jam session*

GARAGE PUB 7:30pm » Glasspop; PLN 30
KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm » 7th Kraków Music Autumn, Paweł Pawlak (piano); F. Chopin *Krakowiak* in F major Op. 14 for piano solo, *Impromptu* in A flat major Op. 29, in F sharp major Op. 36, in G flat major Op. 51, *Fantaisie-impromptu* in C sharp minor Op. posth. 66, *Polonaises* Op. 40 (No. 1 in A major, No. 2 in C minor), *Ballade* in F minor Op. 52; PLN 30
FORT LUNETA WARSZAWSKA 8pm » Luneta by Night, EABS; from PLN 49
POD BARANAMI PALACE 8:30pm » *The 3 Tenors & Soprano*, Opera da Camera di Roma; in programme: G. Puccini, G. Verdi, Neapolitan songs; PLN 120/100/75

CHICAGO JAZZ 9pm » *Piano Covers Jam Session*, Kacper Piękoś*

SPOTKANIA I WYKŁADY

INSTYTUT MUZYKOLOGII UJ 10.00-13.30 » 32. Krakowski Międzynarodowy Festiwal Kompozytorów, *Muzyka i natura*, sesja naukowa, dr h.c. Jerzy Stankiewicz,

wicz, prof. Teresa Malecka, dr hab. Kinga Kiwała, red. Jan Topolski, prow. dr hab. Renata Borowiecka*

CRICOTEKA 18.00 » KRAKERS, *Pracownie do wglądu*, panel dyskusyjny, Agnieszka Jankowska-Marzec, Martyna Nowicka, Anna Stankiewicz, Bogusław Bachorczyk, Magdalena Lazar, Adam Rzepecki, prow. Kamil Kuitkowski*
TEATR ŁAŻNIA NOWA 21.15 » *Literacki ogień*, spotkanie z Mikołajem Grynbiergiem, prow. Małgorzata Wach; 10 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA 9:15pm » Conrad Festival, film band, *A White, White Day* (2019), dir. H. Pálmason, introduction by Przemysław Czarnecki

A TAKŻE

EXPO KRAKÓW 9.00-12.00, 12.00-15.00, 15.00-19.00 » 24. Międzynarodowe Targi Książki w Krakowie
TAURON ARENA KRAKÓW 18.30 » Zwiedzanie obiektu (zapisy: sekretariat@tauronarenakrakow.pl, 739 455 600); 5 zł

AND

EXPO KRAKÓW 9am-noon, noon-3pm, 3-7pm » 24th International Book Fair in Krakow

23.10 pt./Fri

FESTIWAL CONRADA

LOKATOR 19.00 » *Wzloty i upadki. Alksnina*, spotkanie z Adrianną Alksnina wokół książki *Sromotny przegryw* + Bruno Jasiński (bębny)*
KINO POD BARANAMI 21.15 » *Wysoka dziewczyna* (2019), reż. K. Bałagow, wprowadzenie Małgorzata Nocuń




LEEM VS. P.K. DICK

WYSTĘPUJĄ:
Tomasz Schuchardt
Jan Jurkowski

TEKST I REŻYSERIA:
Mateusz Pakuła

PREMIERA:
23.10.2020
KOLEJNE SPEKTAKLE:
24–27.10.2020
bilety.laznianowa.pl

TEATR ŁAZNIA NOWA
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA
KRAKOWA

TEATR

KINO KIJÓW 17.15, 20.30 » *Przygoda z ogrodnikiem* N. Foster, reż. K. Wons
KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 » *Chicago* F. Ebb, B. Fosse, reż. W. Kościelniak, kier. muz. S. Bernatowicz, z napisami w jęz. angielskim
STARY TEATR SCENA KAMERALNA 18.00 » *Platonow* A. Czechow, reż. K. Bogomołow | **NOWA SCENA 19.30 »** *Ojciec matka tunel strachu* M. Heckmanns, reż. W. Klemm
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Ich czworo* G. Zapolska, reż. G. Castellanos | **SCENA NA SAREGO 7 19.15 »** *Po latach o tej samej porze* B. Slade, reż. H.J. Schoen
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 18.00 » *Łalka* wg B. Prusa, reż. W. Klemm, z napisami w jęz. angielskim i ukraińskim | **SCENA MINIATURA 19.00 »** *Ameri Cane*, aut., reż. M. Kaczmarek
TEATR GROTESKA 19.00 » *Dzienniki gwiazdowe* wg S. Lema, reż. A. Weltschek
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec
TEATR ŁAZNIA NOWA 19.00 » *Lem vs. P.K. Dick*, aut., reż. M. Pakuła, premiera
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Emigranci* S. Mrożek, reż. I. Danilin
TEATR WSPÓŁCZESNY 19.00 » *I niech stanie się cud!* wg *Księgi apokryfów* K. Čapka, reż. J. Naturski

THEATRE

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE 6pm » *The Doll* based on the novel by B. Prus, dir. W. Klemm, with English and Ukrainian surtitles
KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE 7pm » *Chicago* F. Ebb, B. Fosse, dir. W. Kościelniak, mus. dir. S. Bernatowicz, with English surtitles

MUZYKA

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » J. Offenbach *Orfeusz w piekle*, reż. W. Nurkowski, kier. muz. T. Tokarczyk; 30-120 zł
ALCHEMIA XV Krakowska Jesień Jazzowa 19.00 » *The Great Tone Has No Sound*, Rafał Mazur | **20.30 »** **OCHO FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 »** Olga Pasiecznik (sopran), Robert Gierlach (bas), Orkiestra FK, Joanna Konarzewska (skrzypce, prowadzenie); w programie uwertury, arie i duety z oper W.A. Mozarta *Wesele Figara*, *Don Giovanni*, *Czarodziejski flet*; 55/45 zł
ICE KRAKÓW 19.30 » Speaking Concerts, 4 pory w roku, czyli czego nie wiemy o Antonim V., Marzena Michałowska (sopran), Marcin Suszycki (skrzypce), Orkiestra Kameralna Collegium F, Marcin Sompoliński (dyrygent, prowadzenie wieczoru); 129 zł
FORT LUNETA WARSZAWSKA 20.00 » Luneta nocą, *Mówili mi ludzie*, Oreada, support: Żmij; 35/30 zł
HEVRE 20.00 » Festiwal Sztuki Cyfrowej Patchlab 2020 CONNECTED, DJ set*
STUDIO 20.00 » *Helsinki Tour 3.0*, Daria Zawiałow
KWADRAT 20.30 » Strachy Na Lachy; 70/60 zł
PIEC ART 21.00 » Giles Barratt; 25/20 zł
ŚWIĘTA KROWA 22.00 » Futudrama x Drum&Bass x s05e06

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » J. Offenbach *Orpheus in the Underworld*, dir. W. Nurkowski, mus. dir. T. Tokarczyk; PLN 30-120
ALCHEMIA 15th Krakow Jazz Autumn 7pm » *The Great Tone Has No Sound*, Rafał Mazur | **8:30pm »** **OCHO ICE KRAKÓW 7:30pm »** Speaking Concerts, 4 Seasons, or What We Do Not Know About Antonio V., Marzena Michałowska (sopran), Marcin Suszycki

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

(violin), Collegium F Chamber Orchestra, Marcin Sompoliński (conductor, introduction); PLN 129
KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm » Olha Pasichnyk (soprano), Robert Gierlach (bass), Kraków Philharmonic Orchestra, Joanna Konarzewska (violin, lead); in programme: overtures, arias and duets from W.A. Mozart's operas *The Wedding of Figaro*, *Don Giovanni*, *The Magic Flute*; PLN 55/45
FORT LUNETA WARSZAWSKA 8pm » Luneta by Night, Oreada, support: Żmij; PLN 35/30
HEVRE 8pm » Patchlab Digital Art Festival 2020 CONNECTED, DJ set*
STUDIO 8pm » *Helsinki Tour 3.0*, Daria Zawiałow
KWADRAT 8:30pm » Strachy Na Lachy; PLN 70/60
PIEC ART 9pm » Giles Barratt; PLN 25/20
ŚWIĘTA KROWA 10pm » Futudrama x Drum&Bass x s05e06

SPOTKANIA I WYKŁADY

ANTYKWARIAT ABECADŁO 18.30 » Życie kulturalne w Antykwariacie Abecadło, wykład dotyczący architektury Krakowa z przełomu XIX i XX wieku w oparciu o publikację książkową, prow. Jakub Jastrzębski*

FILM

POD BARANAMI CINEMA 9:15pm » Conrad Festival, film band, *Beanpole* (2019), dir. K. Bałagov, introduction by Małgorzata Nocuń

A TAKŻE

EXPO KRAKÓW 9.00-12.00, 12.00-15.00, 15.00-19.00 » 24. Międzynarodowe Targi Książki w Krakowie
PALAĆ PUSŁOWSKICH (start) 19.00 » KRAKERS, *Fatyszerze i złodzieje*, spacer dla dorosłych i młodzieży (zapisy:

fishkakraow@gmail.com, tytuł e-maila: KRAKERS)
THE WORSHIP CENTER 19.00 » Festiwal 7xGospel, *Spotkanie z artystą*, Colin Williams, Adam Sączka, Daniel Cebula-Orynicz*

AND

EXPO KRAKÓW 9am-noon, noon-3pm, 3-7pm » 24th International Book Fair in Krakow
THE WORSHIP CENTER 7pm » 7xGospel Festival, *Meeting with the Artist*, Colin Williams, Adam Sączka, Daniel Cebula-Orynicz*

24.10 sb./Sat

FESTIWAL CONRADA

KINO POD BARANAMI 21.15 » *Mustang* (2015), reż. D. Gamze Ergüven, wprowadzenie Agnieszka Aysen Kaim

TEATR

KRAKOWSKA OPERA KAMERALNA 17.00 » *Święci tego tygodnia. Komedia obyczajowa*, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO) | **20.00 »** *Stroiciel grzebienu*, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO)
KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 » *Chicago* F. Ebb, B. Fosse, reż. W. Kościelniak, kier. muz. S. Bernatowicz, z napisami w jęz. angielskim
SCENA STU 16.00 » *Cabaret* J. Masteroff, F. Ebb, reż. K. Jasiński, kier. muz. K. Mastyło
STARY TEATR SCENA KAMERALNA 18.00 » *Platonow* A. Czechow, reż. K. Bogomołow | **NOWA SCENA 19.30 »** *Ojciec matka tunel strachu* M. Heckmanns, reż. W. Klemm | **DUŻA SCENA TBA »** *Aktorzy prowincjonalni. Sobowtór* T. Śpiwak, reż. M. Borczuch, premiera
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Ich czworo* G. Zapolska, reż. G. Castellanos, premiera | **SCENA NA SAREGO 7**




STANISŁAW LEM
DZIENNIKI GWIAZDOWE
TEATR GROTESKA
 23.10.2020
 24.10.2020
 GODZ. 19.00
SCENA DLA DOROSŁYCH
 TEATR GROTESKA
 INSTYTUCJA KULTURY MIASTA
 KRAKOWA

PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 93

19.15 » *Po latach o tej samej porze*

B. Slade, reż. H.J. Schoen

TEATR BARAKAH 19.00 » *Inni ludzie*

wg D. Masłowskiej, reż. M. Górczyński

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO

DUŻA SCENA 17.00 » *Lalka*

wg B. Prusa, reż. W. Klemm, z napisami

w jęz. angielskim i ukraińskim | **SCENA**

MINIATURA 19.00 » *Ameri Cane*,

aut., reż. M. Kaczmarek

TEATR GROTESKA 19.00 » *Dzienniki*

gwiazdowe wg S. Lema, reż. A. Weltschek

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 18.00 »

Mistrz i Małgorzata wg M. Bułhakowa,

reż. P. Passini | **SCENA POD RATUŚZEM**

19.00 » *Panna Julia* A. Strindberg,

reż. R. Stępień

TEATR ŁĄŻNIA NOWA 19.00 » *Lem*

vs. *P.K. Dick*, aut., reż. M. Pakuła

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Kosztowni*

romans. Komedia dla raczej dorosłych

wg J. Brzechwy i M. Hemara, reż. J. Kor-

win-Kochanowski

TEATR WSPÓŁCZESNY 19.00 » *I niech*

stanie się cud! wg *Księgi apokryfów*

K. Čapka, reż. J. Naturski

THEATRE

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE MAIN

STAGE 5pm » *The Doll* based on

the novel by B. Prus, dir. W. Klemm,

with English and Ukrainian surtitles

KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE 6pm » *Chi-*

cago F. Ebb, B. Fosse, dir. W. Kościelniak,

mus. dir. S. Bernatowicz, with English

surtitles

MUZYKA

CSW WIEWIÓRKA 16.00 » **KRAKERS**,

koncert performatywny zespołu Rdzeń:

Piotr Lutyński (skrzypce), Marek Kozica

(wiolonczela), Adam Rzepecki, Zbigniew

Libera (perkusja), Ewa Libera (saksofon),

Fryderyk Lutyński (gitara)*

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 »

Olga Pasiecznik (sopran), Robert

Gierlach (bas), Orkiestra FK, Joanna

Konarzewska (skrzypce, prowadzenie);

w programie uwertury, arie i duety

z oper W.A. Mozarta *Wesele Figara*, *Don*

Giovanni, *Czarodziejski flet*; 55/45 zł

KWADRAT 18.00 » *Booze & Glory*,

The Last Resort, *Komety*, 1125, CF98,

Little Boy, *Knuckledust*; 99-130 zł

ŻACZEK 18.00 » **WBW 2020 Freestyle**

Rap Battle; 40 zł

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA

18.30 » J. Offenbach *Orfeusz w piekle*,

reż. W. Nurkowski, kier. muz. T. Tokarczyk;

30-120 zł

ALCHEMIA XV Krakowska Jesień

Jazzowa 19.00 » *Solo*, Artur Majewski |

20.30 » Michał Dymny Trio

CSW SOLVAY 19.00 » *Solvay nocą*, Eder;

10-20 zł

FORT LUNETA WARSZAWSKA 20.00 »

Luneta nocą, *To ja, księżyc*, Julia Mii;

20-39 zł

HEVRE 20.00 » Festiwal Sztuki Cyfrowej

Patchlab 2020 CONNECTED, AV NOC:

live set / Johannes Steyer and Matthias

Millhoff aka INSTANT*

ZAŚCIANEK 20.00 » *Proletaryat*;

45/35 zł

MUSIC

WIEWIÓRKA CENTRE OF CONTEMPO-

RARY ART 4pm » **KRAKERS**, performative

concert by Rdzeń: Piotr Lutyński (violin),

Marek Kozica (cello), Adam Rzepecki,

Zbigniew Libera (percussion instr.), Ewa

Libera (saxophone), Fryderyk Lutyński

(guitar)*

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm »

Olha Pasichnyk (soprano), Robert

Gierlach (bass), Kraków Philharmonic

Orchestra, Joanna Konarzewska (violin,

lead); in programme: overtures, arias

and duets from W.A. Mozart's operas

The Wedding of Figaro, *Don Giovanni*,

The Magic Flute; PLN 55/45

KWADRAT 6pm » *Booze & Glory*,

The Last Resort, *Komety*, 1125, CF98,

Little Boy, *Knuckledust*; PLN 99-130

ŻACZEK 6pm » **WBW 2020 Freestyle Rap**

Battle; PLN 40

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm »

J. Offenbach *Orpheus in the Underworld*,

dir. W. Nurkowski, mus. dir. T. Tokarczyk;

PLN 30-120

ALCHEMIA 15th Krakow Jazz Autumn

7pm » *Solo*, Artur Majewski | **8:30pm** »

Michał Dymny Trio

SOLVAY CENTRE OF CONTEMPORARY

ART 7pm » *Solvay by Night*, Eder;

PLN 10-20

FORT LUNETA WARSZAWSKA 8pm »

Luneta by Night, Julia Mii; PLN 20-39

HEVRE 8pm » Patchlab Digital Art

Festival 2020 CONNECTED, AV NIGHT:

live set / Johannes Steyer and Matthias

Millhoff aka INSTANT*

ZAŚCIANEK 8pm » *Proletaryat*;

PLN 45/35

FILM

HEVRE 16.00-19.00 » Festiwal Sztuki

Cyfrowej Patchlab 2020 CONNECTED,

przegląd animacji nagrodzonych podczas

Festiwalu Ars Electronica 2020 w Linzu*

FILM

HEVRE 4-7pm » Patchlab Digital Art

Festival 2020 CONNECTED, review of ani-

mations of the Ars Electronica Festival

2020 in Linz*

POD BARANAMI CINEMA 9:15pm »

Conrad Festival, film band, *Mustang*

(2015), dir. D. Gamze Ergüven, introduc-

tion by Agnieszka Aysen Kaim

SPOTKANIA I WYKŁADY

MCK KRAKERS 13.30 » *Nic z czegoś czy*

coś z niczego?, Szymon Kobylarz, artist

talk* | **15.30** » *Nieformalne ABC*, Józefina

Chętko, Piotrowska/Szczęśniak atelier,

popołudnie z artystami, prow. Romuald

Demidenko*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków

Jacek Majchrowski
Prezydent Miasta Krakowa
zaprasza

11
20
20

Festiwal muzyki
współczesnej

SACRUM
PROFANUM

#młodość sacrumprofanum.com
#sacrumprofanum

Oglądaj tylko na
PLAY
KRAKOW

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

ORGANIZATOR

kbf:

DOFINANSOWANIE

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

instytut muzyki i tańca

IIIT

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury w ramach programu „Muzyka”, realizowanego przez Instytut Muzyki i Tańca

MOCAK 18.00 » Klub Czytelniczy Sztuka Opowieści, Timothy Snyder *O tyranii. Dwadzieścia lekcji z dwudziestego wieku**
KAWIARNIA LITERACKA 19.00 » Wieczór z poezją: Hanna Zalewska

A TAKŻE



EXPO KRAKÓW 9.00-12.00, 12.00-15.00, 15.00-19.00 » 24. Międzynarodowe Targi Książki w Krakowie
CHEDER (start) 10.00 » Prolog 30. FKŻ, *Żydz na Starym Mieście w Krakowie*, spacer z Anną Kiesell; 20 zł
KLUB 303 10.00 » Syntezy – Dzień Industrialny, spacer dźwiękowy po Nowej Hucie (zapisy: www.krakownh.pl)*
MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓW-NY (start) 11.00 » Spacer krakowskim szlakiem Szymona Czechowicza; 15 zł (tylko w przedsprzedaży: bilety.mnk.pl lub w kasie)
STARY CMENTARZ PODGÓRSKI (start) 11.00 » *Rocznica wysiedlenia krakowskich Żydów do obozu zagłady w Bełżcu*, spacer (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl)*
APTEKA POD ORŁEM (start) 12.00 » *Współczucie*, spacer dla młodzieży śladami bohaterów II wojny światowej (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl); 10 zł

AND

EXPO KRAKÓW 9am-noon, noon-3pm, 3-7pm » 24th International Book Fair in Krakow

25.10 nd./Sun

TEATR

KINO KIJÓW 15.00 » *Klimakterium...* i już E. Jodłowska, reż. C. Domagała | **18.45** » *Klimakterium 2, czyli menopauzy szat* E. Jodłowska, reż. K. Jaślar, E. Jodłowska
KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 17.30 » *Chicago* F. Ebb, B. Fosse, reż. W. Ko-

ścielniak, kier. muz. S. Bernatowicz, z napisami w jęz. angielskim
SCENA STU 18.00 » *Cabaret* J. Masteroff, F. Ebb, reż. K. Jasirski, kier. muz. K. Mastyto
STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 » *Ojciec matka tunel strachu* M. Heckmanns, reż. W. Klemm | **DUŻA SCENA TBA** » *Aktorzy prowincjonalni. Sobowtór* T. Śpiewak, reż. M. Borczuch
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 17.00 » *Ich czworo* G. Zapolska, reż. G. Castelanos | **SCENA NA SAREGO 7 17.00** » *Po latach o tej samej porze* B. Slade, reż. H.J. Schoen
TEATR BARAKAH 19.00 » *Inni ludzie* wg D. Masłowskiej, reż. M. Gorczyński
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA 19.00 » *Ameri Cane*, aut., reż. M. Kaczmarek
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 17.00 » *Mistrz i Małgorzata* wg M. Bułhakowa, reż. P. Passini | **SCENA POD RATUSZEM 19.00** » *Panna Julia* A. Strindberg, reż. R. Stępień
TEATR ŁAZNIA NOWA 19.00 » *Lem vs. P.K. Dick*, aut., reż. M. Pakuła
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Napis. Komedia francuska* G. Sibleyras, reż. J. Korwin-Kochanowski

THEATRE

KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE 5:30pm » *Chicago* F. Ebb, B. Fosse, dir. W. Kościelniak, mus. dir. S. Bernatowicz, with English surtitles

MUZYKA



SANKTUARIUM BOŻEGO MIŁOSIERDZIA 16.30 » Karol Gołębiowski (organy); w programie: J.S. Bach, C. Franck, J. Reubke, L. Marchand*
WILLA DECJUSZA 17.00 » Jubileusz 25-lecia odnowienia Willi Decjusza, Celina Kotz, Sebastian Czaja, Sulamita Ślubowska, Zuzanna Budzyńska (skrzypce), Anna Krzyżak, Tomasz

Rosiński (altówka), Jan Lewandowski, Krystyna Wiśniewska (wiolonczela); F. Schubert *Kwintet smyczkowy* C-dur, F. Mendelssohn-Bartholdy *Oktet* E-dur (wejściówki: www.willadecjusza.pl)*
KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 18.00 » Elżbieta Gromada (altówka), Agata Sanches-Martos (wiolonczela), Michał Białko (organy), wprowadzenie Małgorzata Pintał, koncert muzyki dawnej*
KWADRAT 18.30 » *Bednarek Inaczej Tour 2020*; od 109 zł
OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » J. Offenbach *Orfeusz w piekle*, reż. W. Nurkowski, kier. muz. T. Tokarczyk; 30-120 zł
OŚRODEK RUCZAJ 18.30 » *Orkisz. Nohavica. Cohen*, Paweł Orkisz (śpiew, gitara), Zygmunt Golonka (fortepian), Michał Rapka (kontrabas); 20/15 zł
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 18.30 » *Capella in theatrum*, Capella Cracoviensis; 60/45 zł
ZAŚCIANEK 18.30 » Villagers of Ioannina City; 59/54 zł
ALCHEMIA 19.00 » XV Krakowska Jesień Jazzowa, Wandering the Sound(scape) Ensemble; R. Mazur *Citimprovisation – Kraków*
ICE KRAKÓW 19.00 » *MTV Unplugged*, Kasia Kowalska; 110-150 zł
KÄRCHER HALA CRACOVIA 19.00 » Festiwal 7xGospel, koncert finałowy 22. Warsztatów Gospel w Krakowie
MOCAK 19.00 » 32. Krakowski Międzynarodowy Festiwal Kompozytorów, *Koktail elektroniczny*, koncert Studia Muzyki Elektroakustycznej Akademii Muzycznej w Krakowie, Lydia Deokin Ko, Xing Yu, Oktawia Pączkowska, Bartłomiej Janas, Michał Dorman (realizacja), Monika Szpyrka (amplifikowane kobiece gardło), Martyna Zakrzewska (synteza), Jakub Gucik (wiolonczela), GrupLab, Marek Chołoniowski (realizacja, koordynacja projektu); L. Deokin Ko *Sensory Imagination* (prawykonanie), A. Ramsey *2 Short Films* (wideo), X. Yu *MicroMacro*, B. Janas *Do zewnątrz*, M. Szpyrka

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Globus histericus (prawykonanie), O. Juzala-Deprati *Haiku* (wideo, prawykonanie), M. Dorman *Octangulum*, P. Malinowski *It Is Way Too Serious to Be in Panic* (prawykonanie), GrupLab *Plejek 240* (prawykonanie), O. Pączkowska *Come Out and Live in a Beautiful Place* (prawykonanie)*
PIEC ART 21.00 » Red Baron Quintet; 25/20 zł

MUSIC

SANCTUARY OF DIVINE MERCY 4:30pm » Karol Gołębiowski (organ); in programme: J.S. Bach, C. Franck, J. Reubke, L. Marchand*
VILLA DECJUS 5pm » 25th anniversary of the renovation of Villa Decius, Celina Kotz, Sebastian Czaja, Sulamita Ślubowska, Zuzanna Budzyńska (violin), Anna Krzyżak, Tomasz Rosiński (viola), Jan Lewandowski, Krystyna Wiśniewska (cello); F. Schubert *String Quintet* in C major, F. Mendelssohn-Bartholdy *Octet* in E major (entry passes: www.willadecjusza.pl)*
ST MARTIN'S CHURCH 6pm » Elżbieta Gromada (viola), Agata Sanches-Martos (cello), Michał Białko (organ), introduction by Małgorzata Pintał, early music concert*
JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE 6:30pm » *Capella in theatrum*, Capella Cracoviensis; PLN 60/45
KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » J. Offenbach *Orpheus in the Underworld*, dir. W. Nurkowski, mus. dir. T. Tokarczyk; PLN 30-120
KWADRAT 6:30pm » *Bednarek Inaczej Tour 2020*; from PLN 109
RUCZAJ CULTURAL CENTRE 6:30pm » *Orkisz. Nohavica. Cohen*, Paweł Orkisz (vocal, guitar), Zygmunt Golonka (piano), Michał Rapka (double bass); PLN 20/15
ZAŚCIANEK 6:30pm » Villagers of Ioannina City; PLN 59/54
ALCHEMIA 7pm » 15th Krakow Jazz Autumn, Wandering the Sound(scape)

Ensemble; R. Mazur *Citimprovisation – Kraków*
ICE KRAKÓW 7pm » *MTV Unplugged*, Kasia Kowalska; PLN 110-150
KÄRCHER HALA CRACOVIA 7pm » 7xGospel Festival, final concert of the 22nd Gospel Workshops in Kraków
MOCAK 7pm » 32nd Krakow International Festival of Composers, *Electronic Cocktail*, concert by the Electroacoustic Music Studio at the Academy of Music in Kraków, Lydia Deokin Ko, Xing Yu, Oktawia Pączkowska, Bartłomiej Janas, Michał Dorman (realisation), Monika Szpyrka (amplified female throat), Martyna Zakrzewska (synthesizer), Jakub Gucik (cello), GrupLab, Marek Chołoniowski (realisation, coordination of the project); L. Deokin Ko *Sensory Imagination* (premiere), A. Ramsey *2 Short Films* (video), X. Yu *MicroMacro*, B. Janas *Do zewnątrz*, M. Szpyrka *Globus histericus* (premiere), O. Juzala-Deprati *Haiku* (video, premiere), M. Dorman *Octangulum*, P. Malinowski *It Is Way Too Serious to Be in Panic* (premiere), GrupLab *Plejek 240* (premiere), O. Pączkowska *Come Out and Live in a Beautiful Place* (premiere)*
PIEC ART 9pm » Red Baron Quintet; PLN 25/20

FILM



HEVRE 16.00-19.00 » Festiwal Sztuki Cyfrowej Patchlab 2020 CONNECTED, przegląd animacji nagrodzonych podczas Festiwalu Ars Electronica 2020 w Linzu*
NOWA REZYDENCJA 20.00 » Kino z Millennium Docs Against Gravity, *Nawet nie wiesz, jak bardzo Cię kocham* (2016), reż. P. Łoziński; 10 zł

FILM

HEVRE 4-7pm » Patchlab Digital Art Festival 2020 CONNECTED, review of animations of the Ars Electronica Festival 2020 in Linz*

patchlab.pl

WARNING

99% LOADING DATA

PATCH
Labdigital
art
festival

ART WILL SAVE US

LOADING DIGITAL CONTENT

→ IMAGINE THE FUTURE

DIGITAL ART FESTIVAL_PATCHLAB

CONNECTED

_PATCHLAB DIGITAL ART FESTIVAL

23-25.10.2020

AUGMENT YOUR REALITY

AR → VR →
360° →
online →

PATCHLAB DIGITAL ART FESTIVAL_

PLACE Kraków | online

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 49 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 49

NOWA REZYDENCJA 8pm » Movies with the Millennium Docs Against Gravity, *You Have No Idea How Much I Love You* (2016), dir. P. Łoziński; PLN 10

SPOTKANIA I WYKŁADY

KAMIENICA HIPOLITÓW 16.00 »

Francuski zegar kominkowy w stylu egipskim ze zbiorów Muzeum Krakowa i moda na Egipt w wystroju dawnych wnętrz, Michał Hankus (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl); w cenie biletu do muzeum

PAŁAC KRZYSZTOFORY 16.00 » *Twierdza Kraków. Piękno nieoczywiste*, Piotr Opaliński*

A TAKŻE

EXPO KRAKÓW 9.00-12.00, 12.00-15.00, 15.00-19.00 » 24. Międzynarodowe Targi Książki w Krakowie

CHEDER (start) 10.00 » Prolog 30. FKŻ, *Synagogi krakowskiego Kazimierza*, spacer z Anną Kiesell; 20 zł

PLAC NOWY 1 20.00 » *Bardzo mi przykro*, BUBY już nie będzie, Michał Pałubski, stand-up; 25 zł

AND

EXPO KRAKÓW 9am-noon, noon-3pm, 3-7pm » 24th International Book Fair in Krakow

26.10 pn./Mon

TEATR

SCENA STU 18.00 » *Cabaret* J. Masteroff, F. Ebb, reż. K. Jasiński, kier. muz. K. Mastytło

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 17.30, 20.00 » *Dobrze się kłamię* wg filmu P. Genovese, reż. M. Hyncnar

TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00 » *Lem vs. P.K. Dick*, aut., reż. M. Pakuła

MUZYKA

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 20.00 » *Przestworza*, Anna Maria Jopek; 99-159 zł

TAURON ARENA KRAKÓW 20.00 » *Queen Symphonic: A Rock Band & Orchestra*; 149-259 zł

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 8pm » Anna Maria Jopek; PLN 99-159

TAURON ARENA KRAKÓW 8pm » *Queen Symphonic: A Rock Band & Orchestra*; PLN 149-259

FILM

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY

18.00 » Kino Latino, *La libertad del Diablo* (2017), reż. E. González, w jęz. hiszpańskim (zapisy: 502 105 590)*

MOS 19.00 » *Przywrócone arcydzieła*, *Dwa księżycy* (1993), reż. A. Barański; 12 zł

FILM

KRAKÓW CULTURAL FORUM 6pm » Latino Cinema, *La libertad del Diablo* (2017), dir. E. González, in Spanish (reservations: 502 105 590)*

SPOTKANIA I WYKŁADY

CK PODGÓRZA 17.00 » *Dziennik podróżny pani Zofii*, *Pod mostami Paryża*, prow. Zofia Zalewska*

27.10 wt./Tue

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Boże mój!* A. Gov, reż. A. Seweryn

STARY TEATR DUŻA SCENA TBA » *Aktorzy prowincjonalni*. *Sobowtór* T. Śpiewak, reż. M. Borczuch

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 18.00 »

Kotka na gorącym blaszanym dachu T. Williams, reż. D. Starczewski

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS 19.00 » *Miłość* B. Bukowski, reż. B. Peszek

TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00 » *Lem vs. P.K. Dick*, aut., reż. M. Pakuła

MUZYKA

ICE KRAKÓW 20.00 » *Kwadro Tour*, Korteż; od 139 zł

MUSIC

ICE KRAKÓW 8pm » *Kwadro Tour*, Korteż; from PLN 139

SPOTKANIA I WYKŁADY

ANTYKWARIAT ABECADŁO 18.00 »

Życie kulturalne w Antykwariacie Abecadło, spotkanie z Michałem Rusinkiem, prow. Marcin Wilk*

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY

18.00 » Muzyka polska – muzyka europejska od XIX do XXI wieku, *Józef Elsner i jego miejsce w historii polskiej muzyki narodowej* (zapisy: 501 310 782); 3 zł

MUZEUM NOWEJ HUTY 18.00 » Salon Książki Krakowskiej, promocja katalogu wystawy *Wariacja – wstańka*. *Nowohucki pomnik Lenina**

A TAKŻE

NCK 19.00 » *Wśród gwiazd*, Grupa MoCarta; 80 zł

KWADRAT 20.00 » *Kabaret do Kwadratu*, *Kabaret Trzecia Strona Medalu*, Antoni Gorgoń Grucha, *Kabaret A JAK*; 25-35 zł

AND

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 7pm » *Among the Stars*, Mozart Group; PLN 80

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Gościnna Chata



Regional restaurant of Małopolska cuisine
Restauracja regionalna kuchni małopolskiej



KRAKÓW, UL. SŁAWKOWSKA 10

OPEN 12am-11pm EVERYDAY
OTWARTE 12:00-23:00 CODZIENNIE

LUNCHE, OBIADY, KOLACJE

+48 12 423 76 76, +48 505 956 652



facebook.com/Gościnnachata www.goscinnachata.com kontakt@goscinnachata.com

Kraków



Kultura
bez
ograniczeń

Razem
w mieście

Miejsca
bez
barier

 Kraków dla Wszystkich



KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA
KRAKOWA

kbf: KRAKÓW
DLA WSZYSTKICH

28.10 śr./Wed

TEATR



KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 »

Broadway Exclusive, reż. J. Wocial,
chor. S. Bello

SCENA STU 19.00 » *Boże mój!* A. Gov,

reż. A. Seweryn

STARY TEATR DUŻA SCENA TBA »

Aktorzy prowincjonalni. Sobowtór
T. Śpiewak, reż. M. Borczuch

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 18.00 »

Kotka na gorącym blaszanym dachu
T. Williams, reż. D. Starczewski

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA

SCENA 19.00 » *Chory z urojenia* Molier,

reż. G. Pampiglione | MOS 19.00 »

Miłość B. Bukowski, reż. B. Peszek

SPOTKANIA I WYKŁADY

CK PODGÓRZA 17.00 » Kabaret Śmiesz-
na Środa*

PAŁAC KRZYSZTOFORY 17.00 »

Muzealna Akademia 67+/-, Convivium,
czyli uczta. Zwyczajne żywieniowe w XVI-
wiecznym Krakowie, Marta Marek*

29.10 cz./Thu

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 »

Broadway Exclusive, reż. J. Wocial,
chor. S. Bello

SCENA STU 19.00 » *Wariacje Tischne-*
rowskie. Kabaret filozoficzny wg Filozofii
po góralsku ks. J. Tischnera, reż. A. „Ba-
ron” Więcek

STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 »

Rok z życia codziennego w Europie
Środkowo-Wschodniej P. Demirski,
reż. M. Strzępka, z napisami w jęz. an-
gielskim

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA

19.15 » *Pomoc domowa* M. Camoletti,
reż. P. Pitera

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA

SCENA 19.00 » *Chory z urojenia* Molier,
reż. G. Pampiglione | MOS 19.00 »

Miłość B. Bukowski, reż. B. Peszek

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 »

Solaris wg S. Lema, reż. M. Wierchow-
ski | SCENA POD RATUSZEM 19.00 »

Sąsiedzi, aut., reż. A. Sadowski

TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00 » Akademia

Filmu Polskiego Łukasza Maciejewskie-
go, *Powrót* (2018), reż. M. Łazarkiewicz

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Biedermann*

i podpalacze M. Frisch, reż. J. Korwin-
Kochanowski

THEATRE

STARY THEATRE MAIN STAGE 6pm »

A Year of Everyday Life in Central Eastern
Europe P. Demirski, dir. M. Strzępka, with
English surtitles

MUZYKA



OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA

18.30 » G. Puccini *Tosca*, reż. L. Adamik,
kier. muz. A. Straszyski; 30-120 zł

CHICAGO JAZZ 21.00 » *Piano Covers**Jam Session*, Kacper Piękoś*

65. KRAKOWSKIE ZADUSZKI JAZZOWE

ICE KRAKÓW 20.00 » *Tyrmand to Jazz*,

Eskaubei & Tomek Nowak Quartet,
Krzysztof Dębski & Tadeusz Sudnik, gość
specjalny: Lesław Lic

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » *Nie*
stanie się nic, Workaholic i przyjaciele

STREFA 21.00 » *One World*, Grzech
Piotrowski

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm »

G. Puccini *Tosca*, dir. L. Adamik,
mus. dir. A. Straszyski; PLN 30-120

CHICAGO JAZZ 9pm » *Piano Covers Jam**Session*, Kacper Piękoś*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



Eskaubei & Tomek Nowak Quartet (29.10, ICE Kraków, 65. Krakowskie Zaduszki Jazzowe), fot. Kuba Kowalski

65TH KRAKÓW ALL SOULS
"ZADUSZKI" JAZZ FESTIVAL

ICE KRAKÓW 8pm » *Tyrmand to Jazz*,
Eskaubei & Tomek Nowak Quartet,
Krzysztof Dębski & Tadeusz Sudnik,
specjal guest: Lesław Lic

PIWNICA POD BARANAMI 9pm »

Workaholic and friends

STREFA 9pm » *One World*, Grzech
Piotrowski

FILM



TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00 » Akademia

Filmu Polskiego Łukasza Maciejewskie-
go, *Pan T.* (2019), reż. M. Krzyształowicz

SPOTKANIA I WYKŁADY

MOCAK 18.00 » Premiera publikacji
Marian Eile. Artysta i redaktor oraz Pieśń
ostateczna Artura Żmijewskiego i Pawła
Althamera*

A TAKŻE

NCK 17.00 » *Z humorem trzeba żyć*,
Kabaret Paraniennormalni; 70 zł
OK IM. C.K. NORWIDA 17.00 » *Ogrody*
Nowej Huty, Jesienne kompozycje (zapisy:
www.okn.edu.pl)*

TAURON ARENA KRAKÓW

18.30 » *Zwiedzanie obiektu* (zapisy:
sekretariat@tauronarenakrakow.pl,
739 455 600); 5 zł

30.10 pt./Fri

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Wariacje Tischne-*
rowskie. Kabaret filozoficzny wg Filozofii
po góralsku ks. J. Tischnera, reż. A. „Ba-
ron” Więcek

STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 »

Rok z życia codziennego w Europie
Środkowo-Wschodniej P. Demirski,
reż. M. Strzępka | NOWA SCENA 19.30 »
Głębiej wg Kobiety Schrödingera
A. Zielińskiej, reż. M. Wdowik

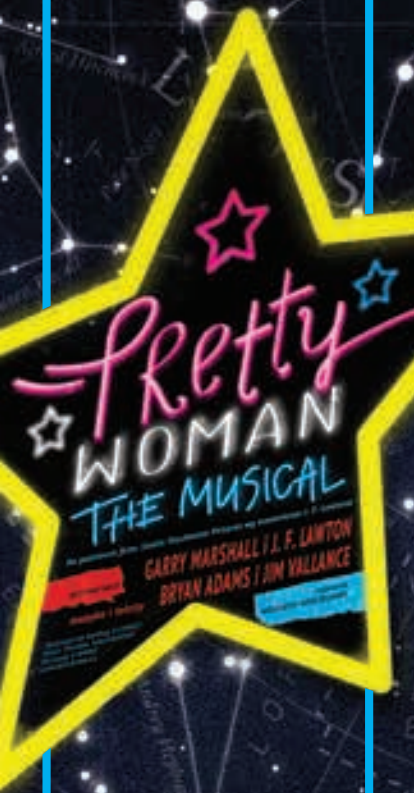
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA

19.15 » *Pomoc domowa* M. Camoletti,
reż. P. Pitera

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 18.00 »

Solaris wg S. Lema, reż. M. Wierchow-
ski

Kraków

PREMIERA
28.11.2020

www.teatrvariete.pl

TEATR
VARIÉTÉKRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

TEATR PRASKA 52 19.00 » Napis.

Komedia francuska G. Sibleyras,
reż. J. Korwin-KochanowskiTEATR WSPÓŁCZESNY 18.30 » Piękna
Zośka nie żyje!, aut., reż. J. Naturski

MUZYKA

FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 »

Soliści TBA, Orkiestra i Chór FK, Teresa
Majka-Pacaneł (chórmistrz), Dawid
Runtz (dyrygent); W.A. Mozart *Requiem*
d-moll KV 626; 55/45 złTEATR BARAKAH 20.00 » Neal Cassidy;
30 złDWOREK BIAŁOPRĄDNICKI TBA »
Voda*

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm »

Soloists TBA, Kraków Philharmonic Or-
chestra and Choir, Teresa Majka-Pacaneł
(choirmaster), Dawid Runtz (conductor);
W.A. Mozart *Requiem* in D minor K. 626;
PLN 55/45BARAKAH THEATRE 8pm » Neal Cas-
sady; PLN 30

BIAŁOPRĄDNICKI MANOR TBA » Voda*

SPOTKANIA I WYKŁADY

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS

19.00 » Sztuka myślenia, *Co po człowie-
ku?*, prow. P. Augustyniak, B. Szydłowski;
20/5 zł

A TAKŻE

KLUB 303 10.00 » Syntezy – Dzień
Tradycyjny, spacer dźwiękowy po Nowej
Hucie (zapisy: www.krakownh.pl)*

31.10 sb./Sat

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Wariacje Tischne-
rowskie. Kabaret filozoficzny wg Filozofii*po góralsku ks. J. Tischnera, reż. A. „Ba-
ron” Więcek

STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 »

Głębiej wg *Kobiety Schrödingera*
A. Zielińskiej, reż. M. Wdowik

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA

19.15 » *Pomoc domowa* M. Camoletti,
reż. P. PiteraTEATR PRASKA 52 19.00 » *Kosztowny*
romans. Komedia dla raczej dorosłych
wg J. Brzechwy i M. Hemara, reż. J. Kor-
win-Kochanowski

MUZYKA

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 »

Soliści TBA, Orkiestra i Chór FK, Teresa
Majka-Pacaneł (chórmistrz), Dawid
Runtz (dyrygent); W.A. Mozart *Requiem*
d-moll KV 626; 55/45 złNCK 18.00 » 65. Krakowskie Zaduszki
Jazzowe, Krzysztof Kobylński & Maciek
Pysz, Simon Raab Trio, OneNessOPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA
18.30 » G. Puccini *Tosca*, reż. L. Adamik,
kier. muz. A. Straszyński; 30-120 złGARAGE PUB 20.00 » Sweetie and
The Boys; 10 zł

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm »

Soloists TBA, Kraków Philharmonic Or-
chestra and Choir, Teresa Majka-Pacaneł
(choirmaster), Dawid Runtz (conductor);
W.A. Mozart *Requiem* in D minor K. 626;
PLN 55/45

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 6pm »

65th Kraków All Souls "Zaduszki" Jazz
Festival, Krzysztof Kobylński & Maciek
Pysz, Simon Raab Trio, OneNess

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm »

G. Puccini *Tosca*, dir. L. Adamik,
mus. dir. A. Straszyński; PLN 30-120GARAGE PUB 8pm » Sweetie and
The Boys; PLN 10

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Wydarzenia cykliczne

Regular events

MUZYKA

CHOPIN GALLERY pn.-nd. 18.00 »

Royal Chamber Orchestra; 69 zł | 19.30 »
Koncerty chopinowskie; 69 zł | wt.,cz., sb., nd. 16.30 » Koncerty muzyki
klezmerskiej; 59 zł

JAMA MICHALIKA śr., sb. 19.00 »

Folk Music; 130 zł

KLEZMER-HOIS pn.-nd. 20.00 »

Koncerty muzyki klezmerskiej; 35 zł
KOŚCIÓŁ OO. PIJARÓW pn.-nd. 20.00 »
Chopin & Friends, koncerty fortepiano-
wo-skrzypcowe; 50-90 złKOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA
Orkiestra św. Maurycegopn., cz. 20.00 » *Orchestra & Organ*;
60/40 zł | wt., sb. 20.00 » *The Four*
Seasons; 60/40 zł | śr., nd. 20.00 »*The Golden Collection*; 60/40 zł | pt.
20.00 » *The Best Classics*; 60/40 złPIWNICA POD BARANAMI cz. 21.00 »
Czwartki jazzowe; 30/20 złRESTAURACJA WIERZYNEK pn.-nd.
18.00 » Koncerty chopinowskie; 69 zł |cz.-sb. 19.30 » Golden Era Film Music
Festival; 69 złSKANSEN SMAKÓW cz. 18.45 » Folk
Show; 115 zł (z kolacją)

MUSIC

CHOPIN GALLERY Mon-Sun 6pm »

Royal Chamber Orchestra; PLN 69 |
7:30pm » Chopin concerts; PLN 69 | Tue,Thu, Sat, Sun 4:30pm » Klezmer music
concerts; PLN 59CHURCH OF STS PETER AND PAUL
Orchestra of Saint MauriceMon, Thu 8pm » *Orchestra & Organ*;
PLN 60/40 | Tue, Sat 8pm » *The Four*
Seasons; PLN 60/40 | Wed, Sun 8pm »*The Golden Collection*; PLN 60/40 | Fri
8pm » *The Best Classics*; PLN 60/40JAMA MICHALIKA Wed, Sat 7pm »
Folk Music; PLN 130

KLEZMER-HOIS Mon-Sun 8pm »

Klezmer music concerts; PLN 35

PIARIST CHURCH Mon-Sun 8pm »

Chopin & Friends, piano and violin
concerts; PLN 50-90

PIWNICA POD BARANAMI Thu 9pm »

Jazz Thursdays; PLN 30/20

SKANSEN SMAKÓW Thu 6:45pm » Folk
Show; PLN 115 (dinner included)WIERZYNEK RESTAURANT Mon-Sun
6pm » Chopin Concerts; PLN 69 | Thu-Sat 7:30pm » Golden Era Film Music
Festival; PLN 69

FILM

KINO POD BARANAMI śr. 11.00 »

Dojrzałe kino; 16 zł | sb. 10.00 » SMAK –
Spotkania Młodych Amatorów Kina; 12 zł
(uczniowie)

A TAKŻE

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 15.10

19.00 » *Pociąg do podróży**KLUB KAZIMIERZ 22.10 11.00 » Czwart-
ki z senioremi* | 23.10 19.00 » Poezja
na Kazimierzu; 3 złOŚRODEK RUCZAJ 29.10 18.30 » Klub
Podróżnika; 11/8/6 złPIWNICA POD BARANAMI 3, 10, 17,
24.10 21.00 » Kabaret; 70 złALBERTINA
RESTAURANT & WINENOWOCZESNA
KUCHNIA POLSKAMODERN POLISH CUISINE
SEASONAL & LOCAL PRODUCTS
FRESH LOBSTERS & OYSTERS
FROM THE IN-HOUSE HOMARIUMUL. DOMINIKAŃSKA 3
KRAKÓW
tel. +48 12 333 41 10albertina@albertinarestaurant.pl
www.albertinarestaurant.pl

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 49 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 49

Muzea KRAKÓW

Museums KRAKÓW

UWAGA! Stan na 24 września 2020 roku. W muzeach i galeriach obowiązują **nowe regulaminy zwiedzania** dostępne na stronach internetowych. Większość instytucji stosuje **przerwy techniczne** na dezynfekcję. Godziny otwarcia mogą ulegać zmianom.
PLEASE NOTE! Information as of 24 September 2020. Museums and galleries have introduced **new rules governing visits**, available online. Most institutions are carrying out deep disinfection procedures during **technical breaks**. Opening times are subject to change.

MUZEUM KRAKOWA
MUSEUM OF KRAKOW

www.muzeumkrakowa.pl
 Rezerwacja: www.bilety.mhk.pl
 CENTRUM OBSŁUGI ZWIEDZAJĄCYCH
 Sukiennice, od strony ul. Szewskiej
 tel. 12 426 50 60 | pn.-nd. 10.00-19.00
 Reservation: www.bilety.mhk.pl
 VISITOR CENTRE
 Cloth Hall, from the side of Szewska St.
 Mon-Sun 10am-7pm

APTEKA POD ORŁEM
EAGLE PHARMACY

pl. Bohaterów Getta 18 | tel. 12 656 56 25
 wt. 10.00-14.00, śr.-nd. 10.00-17.00
 (2. wt. miesiąca nieczynne) |
 bilety 14/10 zł, rodzinny 28 zł,
 w pn. wstęp wolny
 ▶ *Apteka Tadeusza Pankiewicza w getcie krakowskim* (stała).
 Tue 10am-2pm, Wed-Sun 10am-5pm (2nd Tue of the month closed) |
 tickets PLN 14/10, family PLN 28, admission free on Mon
 ▶ *Tadeusz Pankiewicz's Pharmacy in the Kraków Ghetto* (permanent).

BARBAKAN I MURY OBRONNE
BARBICAN AND CITY DEFENCE WALLS

pn.-nd. 11.00-17.00 (2. pn. miesiąca nieczynne) | bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł
 Mon-Sun 11am-5pm (2nd Mon of the month closed) | tickets PLN 12/8, family PLN 24

CELESTAT

ul. Lubicz 16 | tel. 12 429 37 91
 pt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł, w pt. wstęp wolny
 ▶ *Krakowskie Bractwo Kurkowe i obronność miejska* (stała).
 Fri-Sun 10am-5pm | tickets PLN 12/8, family PLN 24, admission free on Fri
 ▶ *The Cracow Fowler Brotherhood and the Municipal Defence* (permanent).

DOM ZWIERZYŃIECKI
ZWIERZYŃIEC HOUSE

ul. Królowej Jadwigi 41 | tel. 12 427 30 38
 śr.-nd. 10.00-17.00 | bilety 8/6 zł, rodzinny 16 zł
 ▶ *Mieszkanie przedmiejskie przed stulaty* (stała).

▶ *Pozdrowienia z Krakowa. Adam Setkiewicz* (do 31 stycznia 2021).
 Wed-Sun 10am-5pm | tickets PLN 8/6, family PLN 16
 ▶ *Suburban Apartments a Century Ago* (permanent).
 ▶ *Greetings from Kraków. Adam Setkiewicz* (to 31 January 2021).

FABRYKA EMALIA OSKARA
SCHINDLERA / OSKAR
SCHINDLER'S ENAMEL FACTORY

ul. Lipowa 4 | tel. 12 257 10 17
 pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 9.00-18.00 (1. wt. miesiąca nieczynne) | bilety 26/22 zł, rodzinny 52 zł, w pn. wstęp wolny (obowiązują wejściówki)
 ▶ *Kraków – czas okupacji 1939-1945* (stała).
 ▶ *Ślady* (do 5 kwietnia 2021).
 Mon 10am-2pm, Tue-Sun 9am-6pm (1st Tue of the month closed) | tickets PLN 26/22, family PLN 52, admission free on Mon (the number of tickets is limited)
 ▶ *Kraków Under Nazi Occupation 1939-1945* (permanent).
 ▶ *Traces* (to 5 April 2021).

Adam Setkiewicz, karta pocztowa z motywami krakowskimi, lata 30. XX w., ze zbiorów prywatnych Bernarda Homziuka | wystawa *Pozdrowienia z Krakowa... w Domu Zwierzyńskim*



Kraków



Podgórze Wojciecha Weissa

wystawa czasowa
 8 października 2020 r. – 30 maja 2021 r.

Muzeum Podgórze, ul. Limanowskiego 51

Centrum Obsługi Zwiedzających:
 Rynek Główny 1, 31-042 Kraków
 tel. 12 426 50 60, e-mail: info@muzeumkrakowa.pl

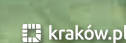
www.muzeumkrakowa.pl
 www.facebook.com/muzeumkrakowa

MUZEUM KRAKOWA · INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

Partner Muzeum:



Patroni medialni:



KAMIENICA HIPOLITÓW HIPOLIT HOUSE

pl. Mariacki 3 | tel. 12 422 42 19
cz.-nd. 10.00-17.00 | bilety 12/8 zł,
rodzinny 24 zł, w cz. wstęp wolny na wy-
stawę stałą

► *Mieszczkański dom* (stała) | **23.10**

16.00 » *Małownicza wizja prze-
szłości – tajemnice Pokoju
Kolekcjonera*, oprowadzanie, zapisy:
info@muzeumkrakowa.pl; 10 zł).

► *Pochwała książki. Robert
Jahoda – artysta czy rzemieślnik*
(do 30 czerwca 2021 | **22.10 11.00** »
warsztaty introligatorskie, zapisy:
info@muzeumkrakowa.pl; 15 zł).

Thu-Sun 10am-5pm | tickets PLN 12/8,
family PLN 24, admission free to perma-
nent exhibition on Thu

► *Bourgeois House* (permanent).

► *In Praise of Books. Robert Jahoda
– Craftsman and Artist* (to 30 June
2021).

KL PLASZÓW

wejście na teren dawnego obozu
od ul. Jerozolimskiej (punkt orientacyjny
Szary Dom) lub od ul. Kamieńskiego
(punkt orientacyjny pomnik Ofiar Fasz-
yzmu) | wstęp wolny

► *Miejsce Pamięci KL PLASZÓW*
(plenerowa | do odwołania).

entrance into the camp area from Jero-
zolimska St. (landmark the Grey House)
or from Kamieńskiego St. (landmark
the Monument to the Victims of Fas-
cism) | admission free

► *Memorial KL PLASZÓW* (outdoor |
until further notice).

MUZEUM NOWEJ HUTY NOWA HUTA MUSEUM

os. Centrum E 1 | tel. 12 446 78 21
wt.-nd. 10.00-17.30 | bilety 14/10 zł,
rodzinny 28 zł, we wt. wstęp wolny

► *Atomowa groza. Schrony w Nowej
Hucie* (do 31 grudnia) ► *Wańka
– wstańka. Nowohucki pomnik
Lenina* (do 14 marca 2021 | **18.10**



Wojciech Weiss, *Cegielnia* 1893, wt. Muzeum Krakowa | wystawa *Podgórze Wojciecha Weissa*
w Muzeum Podgórze

12.00 » oprowadzanie, zapisy:
info@muzeumkrakowa.pl; w cenie
biletu).

Tue-Sun 10am-5:30pm |
tickets PLN 14/10, family PLN 28, admis-
sion free on Tue

► *Nuclear Threat. Shelters in Nowa
Huta* (to 31 December) ► *Roly-
Poly. Statue of Lenin in Nowa Huta*
(to 14 March 2021).

MUZEUM PODGÓRZA PODGÓRZE MUSEUM

ul. Limanowskiego 51 | tel. 12 396 81 01
śr.-nd. 10.00-17.00 | bilety 12/9 zł,
rodzinny 24 zł, w cz. wstęp wolny na wy-
stawę stałą

► *Miasto pod kopcem Kraka* (stała).
► *Podgórze Wojciecha Weissa* (werni-
saż 7 października, 17.00) | patrz s. 38.

Wed-Sun 10am-5pm | tickets PLN 12/9,
family PLN 24, admission free to perma-
nent exhibition on Thu

► *In the Shadow of Krak's Mound*
(permanent).

► *Wojciech Weiss' Podgórze* (opening
7 October, 5pm) | see p. 38.

PAŁAC KRZYSZTOFORÓW KRZYSZTOFORÓW PALACE

Rynek Główny 35 (wejście/entrance:
ul. Szczepańska 2) | tel. 12 619 23 00
pt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 12/8 zł,
rodzinny 24 zł, w pt. wstęp wolny

► *Cyberteka. Kraków – czas i prze-
strzeń* (stała).

Fri-Sun 10am-5pm | tickets PLN 12/8,
family PLN 24, admission free on Fri

► *Cyberteka. Kraków – Time and
Space* (permanent).

PODZIEMNA NOWA HUTA NOWA HUTA UNDERGROUND

os. Szkolne 37 | wt., pt.-nd. 10.00-
17.00 | bilety 11/8 zł, rodzinny 22 zł,
we wt. wstęp wolny

► *Podziemna Nowa Huta. Stan zagro-
żenia* (stała).

Tue, Fri-Sun 10am-5pm |
tickets PLN 11/8, family PLN 22, admis-
sion free on Tue

► *Nowa Huta Underground. State
of Emergency* (permanent).

RYDLÓWKA

ul. Tetmajera 28 | tel. 12 265 10 15
wt.-sb. 10.00-17.00 | bilety 14/10 zł,
rodzinny 28 zł, w cz. wstęp wolny

► Wystawa poświęcona Młodej Polsce
i dramatowi Stanisława Wyspiańskiego
Wesele (stała).

Tue-Sat 10am-5pm | tickets PLN 14/10,
family PLN 28, admission free on Thu

► Exhibition dedicated to the Young
Poland movement and Stanisław
Wyspiański's drama *The Wedding*
(permanent).

RYNEK PODZIEMNY RYNEK UNDERGROUND

www.podziemiarnyku.com

Sukiennice, Rynek Główny 1 |
tel. 12 426 50 60 | pn., śr., cz. 10.00-
19.00, wt. 10.00-14.00, pt., nd.

10.00-20.00, sb. 10.00-21.00 (2. pn.
miesiąca nieczynne) | bilety 24/20 zł,
rodzinny 48 zł, we wt. wstęp wolny
(obowiązują wejściówki) | rezerwacja:
www.bilety.podziemiarnyku.com

► *Śladem europejskiej tożsamości
Krakowa* (stała trasa turystyczna).

Cloth Hall | Mon, Wed, Thu 10am-7pm,
Tue 10am-2pm, Fri, Sun 10am-8pm,
Sat 10am-9pm (2nd Mon of the month
closed) | tickets PLN 24/20, fam-
ily PLN 48, admission free on
Tue (the number of tickets is lim-
ited) | online ticket reservation system:
www.bilety.podziemiarnyku.com

► *Following the Traces of European
Identity of Kraków* (permanent tour-
ist route).

STARA SYNAGOGA OLD SYNAGOGUE

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62
pn. 10.00-14.00, wt.-pt. 10.00-17.00, sb.,
nd. 10.00-18.00 | bilety 14/10 zł, rodzinny
28 zł, w pn. wstęp wolny

► *Dzieje i kultura Żydów krakowskich*
(stała).

► *Kazimierzanie* (do 11 lipca 2021).

11.10 10.00-18.00 » Jom Rishon,
święto oddziału; wstęp wolny
Mon 10am-2pm, Tue-Fri 10am-5pm, Sat,
Sun 10am-6pm | tickets PLN 14/10, fam-
ily PLN 28, admission free on Mon

► *The History and Culture of Jews
in Kraków* (permanent).

► *Kazimierz Dwellers* (to 11 July 2021).

11.10 10am-6pm » Yom Rishon, open
day of the museum; admission free

ULICA POMORSKA POMORSKA STREET

ul. Pomorska 2 | tel. 12 633 14 14
śr.-nd. 10.00-17.00 | bilety 12/8 zł, ro-
dzinny 24 zł (zwiedzanie cel bezpłatne),
w pn. wstęp wolny

► *Krakowianie wobec terroru 1939-
1945-1956 oraz cele gestapo* (stała).

Wed-Sun 10am-5pm |
tickets PLN 12/8, family PLN 24 (free
admission to the cells), admission free
on Mon

► *People of Kraków in Times of Terror
1939-1945-1956 and cells of Gestapo*
(permanent).

WIEŻA RATUSZOWA TOWN HALL TOWER

Rynek Główny 1 | tel. 12 426 43 34
pn. 11.00-15.00, wt.-cz. 11.00-18.00,
pt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 12/8 zł,
rodzinny 24 zł
Mon 11am-3pm, Tue-Thu 11am-6pm,
Fri-Sun 11am-7pm | tickets PLN 12/8,
family PLN 24

MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE NATIONAL MUSEUM IN KRAKOW

www.mnk.pl

GMACH GŁÓWNY MAIN BUILDING

al. 3 Maja 1 | tel. 12 433 55 00
wt. 10.00-18.00, śr.-sb. 10.00-17.00,
nd. 10.00-16.00 | bilety na wszystkie
wystawy stałe 15/10 zł, rodzinny 25 zł,

Szymon Czechowicz, *Św. Elżbieta Portugalska*, 1750, kościół parafialny pw. Trójcy
Przenajświętszej, Tykocin, fot. Damian Kwiecień / GOREK RESTAURO | wystawa *Geniusz baroku...*
w Gmachu Głównym MNK



we wt. wstęp wolny | bilet jednodniowy na wszystkie wystawy 50/30 zł, rodzinny 80 zł | bilety na wystawę czasową 20/10 zł, rodzinny 40 zł | bilety na wystawę *Wyspiański...* 1 zł

► *Broń i barwa w Polsce* ► *Rzemiosło artystyczne* ► *Wyspiański. Przestrzeń studyjna* (stałe).

► *Geniusz baroku. Szymon Czechowicz (1689-1775)* (od 16 października | **18.10 13.00** » oprowadzanie kuratorskie; w cenie biletu | **22.10 10.30** » *Dzieci mamy i zwiędzamy*, oprowadzanie dla opiekunów dzieci do 3 lat; 1 zł | zapisy na oprowadzanie: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44) | patrz s. 39.

Tue 10am-6pm, Wed-Sat 10am-5pm, Sun 10am-4pm | tickets to all permanent galleries PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Tue | one-day ticket to all exhibitions PLN 50/30, family PLN 80 | tickets to temporary exhibition PLN 20/10, family PLN 40 | tickets to the exhibition *Wyspiański...* PLN 1

► *Arms and Uniforms in Poland* ► *Gallery of Decorative Art* ► *Wyspiański. Studio Space* (permanent).

► *Genius of the Baroque. Szymon Czechowicz (1689-1775)* (from 16 October) | see p. 39.

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA BISHOP ERAZM CIOŁEK PALACE

ul. Kanoniczna 17 | tel. 12 433 59 20
wt. 10.00-18.00, śr.-pt., nd. 10.00-16.00,
sb. 10.00-17.00 | bilety na wszystkie
wystawy 15/10 zł, rodzinny 25 zł, we wt.
wstęp wolny

► *Sztuka cerkiewna dawnej Rzeczypospolitej* ► *Sztuka dawnej Polski. XII-XVIII wiek* ► *Kraków na wyciągnięcie ręki*. Rzeźba architektoniczna ze zbiorów MNK (stałe).

Tue 10am-6pm, Wed-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm | tickets to all exhibitions PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Tue

► *Orthodox Art of the Old Polish Republic* ► *Art of Old Poland. The 12th-18th Century* ► *Kraków Within Your Reach*. Architectural sculpture in collection of the National Museum in Kraków (permanent).

GALERIA SZTUKI POLSKIEJ XIX WIEKU / GALLERY OF THE 19TH-CENTURY POLISH ART

Sukiennice, Rynek Główny 1-3
tel. 12 433 54 00 | wt. 10.00-18.00,
śr.-sb. 10.00-17.00, nd. 10.00-16.00 |
bilety 25/15 zł, rodzinny 50 zł, we wt.
wstęp wolny

► Ekspozycja polskiego malarstwa i rzeźby od oświecenia do początków symbolizmu (stała).

Cloth Hall | Tue 10am-6pm, Wed-Sat 10am-5pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 25/15, family PLN 50, admission free on Tue

► Exhibition of Polish art from Enlightenment to the beginnings of Symbolism (permanent).

DOM JANA MATEJKI JAN MATEJKO HOUSE

ul. Floriańska 41 | tel. 12 433 59 63
wt., sb. 10.00-17.00, śr.-pt., nd. 10.00-16.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł,
we wt. wstęp wolny

► Muzeum biograficzne artysty (stała).
► *Matejkowie. Następne pokolenie* (do 10 stycznia 2021) ► *Jan Matejko. Różne opowieści* (do 31 stycznia 2021).
21.10 10.30 » Poranek w muzeum, oprowadzanie dla seniorów; 1 zł | zapisy: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44

Tue, Sat 10am-5pm, Wed-Fri, Sun 10am-4pm | tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Tue

► Biographical museum of the artist (permanent).

► *The Matejkos. The Next Generation* (to 10 January 2021) ► *Jan Matejko. Various Tales* (to 31 January 2021).

KAMIENICA SZOŁAJSKICH IM. FELIKSA JASIEŃSKIEGO FELIKS JASIEŃSKI SZOŁAJSKI HOUSE

pl. Szczepański 9 | tel. 12 433 54 50
wt., sb. 10.00-17.00, śr.-pt., nd. 10.00-16.00 | bilety 20/10 zł, rodzinny 40 zł

► *Szuflada Szyborskiej* (do 30 grudnia | wstęp wolny) ► *1920. Cud Wisły* (do 29 listopada | **20.10 10.15** » oprowadzanie; 1 zł | **25.10 11.00, 11.30, 12.00** » wprowadzenie do wystawy; w cenie biletu | zapisy na oprowadzanie: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44).

Tue, Sat 10am-5pm, Wed-Fri, Sun 10am-4pm | tickets PLN 20/10, family PLN 40
► *Szyborska's Drawer* (to 30 December | admission free) ► *1920. The Miracle of the Vistula* (to 29 November).

DOM JÓZEFA MEHOFFERA JÓZEF MEHOFFER HOUSE

ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80
wt., sb. 10.00-17.00, śr.-pt., nd. 10.00-16.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł,
we wt. wstęp wolny

► Muzeum biograficzne artysty (stała).
► *Józef Mehoffer – studium do autoportretu i inne rysunki* (do 4 października).

Tue, Sat 10am-5pm, Wed-Fri, Sun 10am-4pm | tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Tue

► Biographical museum of the artist (permanent).

► *Józef Mehoffer – Study of Self-portrait and Other Drawings* (to 4 October).

MUZEUM IM. EMERYKA HUTTEN-CZAPSKIEGO / EMERYK HUTTEN-CZAPSKI MUSEUM

ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40
Europejskie Centrum Numizmatyki
Polskiej i Pawilon Józefa Czapskiego

mnk
MUZEUM
NARODOWE
W KRAKOWIE

GENIUSZ BAROKU

SZYMON CZECHOWICZ

16.10.2020 — 21.02.2021

WYSTAWA :: MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE / GMACH GŁÓWNY
AL. 3 MAJA 1 / MNK.PL

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego



Kraków

Dofinansowano ze środków
Ministra Kultury
i Dziedzictwa Narodowego

Patronat Honorowy
Prezydenta Miasta Krakowa
Jacka Majchrowskiego



Mecenas
Muzeum Narodowego
w Krakowie



Partner Strategiczny
Muzeum Narodowego
w Krakowie

POLONIKA

ams

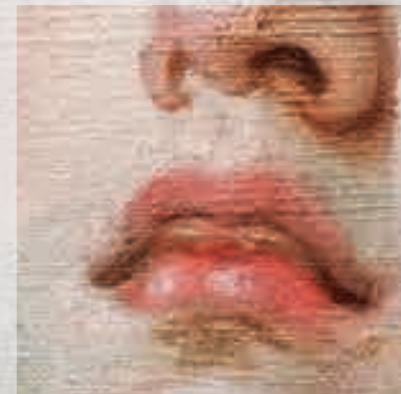
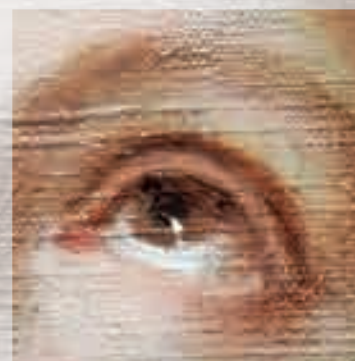
kbf:

Partnerzy wystawy



Patroni medialni

kraków.pl



1	6	8
9	—	1
7	7	5

Szymon Czechowicz, *Św. Jan Ewangelista*, 1754,
Muzeum Dziedzictwa Sakralnego, Wilno (fot. Pracownia
Konservacji Dzieł Sztuki Barbara Aleksiejew-Wantuch)

wt., sb. 10.00-17.00, śr.-pt., nd. 10.00-16.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł, we wt. wstęp wolny

- Historia mennictwa i medalierstwa polskiego ➤ Muzeum biograficzne Józefa Czapkiego (stałe).
- Wydawcy – Introligatorzy – Złotnicy. Zabytkowe oprawy ksiąg ze zbiorów Muzeum Narodowego w Krakowie (do 28 lutego 2021)
- Marian Warzecha. Zbiór otwarty (od 30 października) | patrz s. 39.

European Centre of Polish Numismatics and Józef Czapki Pavilion
Tue, Sat 10am-5pm, Wed-Fri, Sun 10am-4pm | tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Tue

- History of Polish coinage and medal art ➤ Józef Czapki biographical museum (permanent).
- Publishers – Binders – Goldsmiths. Historical Book Covers from the Collections of the National Museum in Krakow (to 28 February 2021)
- Marian Warzecha. The Open Set (from 30 October) | see p. 39.

MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM

ul. Pijarska 15 | tel. 12 370 54 60
wt. 10.00-18.00, śr.-nd. 10.00-17.00 | bilety 35/20 zł, rodzinny 45 zł, grupowy ulgowy 15 zł, we wt. wstęp wolny

- Kolekcja książąt Czartoryskich (stała).
- Zygmunt II August – władca i bibliofil (do 31 stycznia 2021).
- 27.10 10.15 » Muzeum przyjazne, oprowadzanie; 1 zł | zapisy: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44

Tue 10am-6pm, Wed-Sun 10am-5pm | tickets PLN 35/20, family PLN 45, reduced group tickets PLN 15, admission free on Tue

ARSENAL MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH / THE ARSENAL OF THE PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM

ul. Pijarska 8 | wt. 10.00-18.00, śr.-nd. 10.00-17.00 | bilety 15/10 zł

- Karol Kardynał Wojtyła. Fotografie Adama Bujaka (do 29 listopada).
- Karol Cardinal Wojtyła. Photographs by Adam Bujak (to 29 November).

EUROPEUM – OŚRODEK KULTURY EUROPEJSKIEJ / CENTRE OF EUROPEAN CULTURE

pl. Sikorskiego 6 | tel. 12 433 57 60

wt., sb. 10.00-17.00, śr.-pt., nd. 10.00-16.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł, we wt. wstęp wolny

- Sztuka europejska z kolekcji MNK (stała).
- European art from the collection of the National Museum in Krakow (permanent).

WAWEL

www.wawel.krakow.pl

Wzgórze dostępne od 6.00 do 18.00 | Centrum Promocji i Informacji
pn.-nd. 9.00-17.00 (kasa: pn. 9.00-15.15, wt.-nd. 9.00-16.15) | informacja tel. 12 422 51 55 w. 219 (9.00-17.00) | Biuro Rezerwacji: tel. 12 422 16 97 | bilety online: ebilet.wawel.krakow.pl
Wawel Hill can be visited from 6am to 6pm | Promotion and Information Centre Mon-Sun 9am-5pm (ticket office: Mon 9am-3:15pm, Tue-Sun 9am-4:15pm) | telephone information: +48 12 422 51 55 ex. 219 (9am-5pm) | Reservation Office: +48 12 422 16 97 | tickets online: ebilet.wawel.krakow.pl

ZAMEK KRÓLEWSKI WAWEL ROYAL CASTLE

Wawel 5 | tel. 12 422 51 55 | pn. 9.30-13.00 (Skarbiec Koronny i Zbrojownia, Wawel zaginiony, Wawel odzyskany, pozostałe wystawy nieczynne w pn.), wt.-nd. 9.30-17.00 (Wawel zaginiony i Wawel odzyskany poza pn. nieczynne) | w pn. wstęp wolny na podstawie pobranych w kasie wejściówek

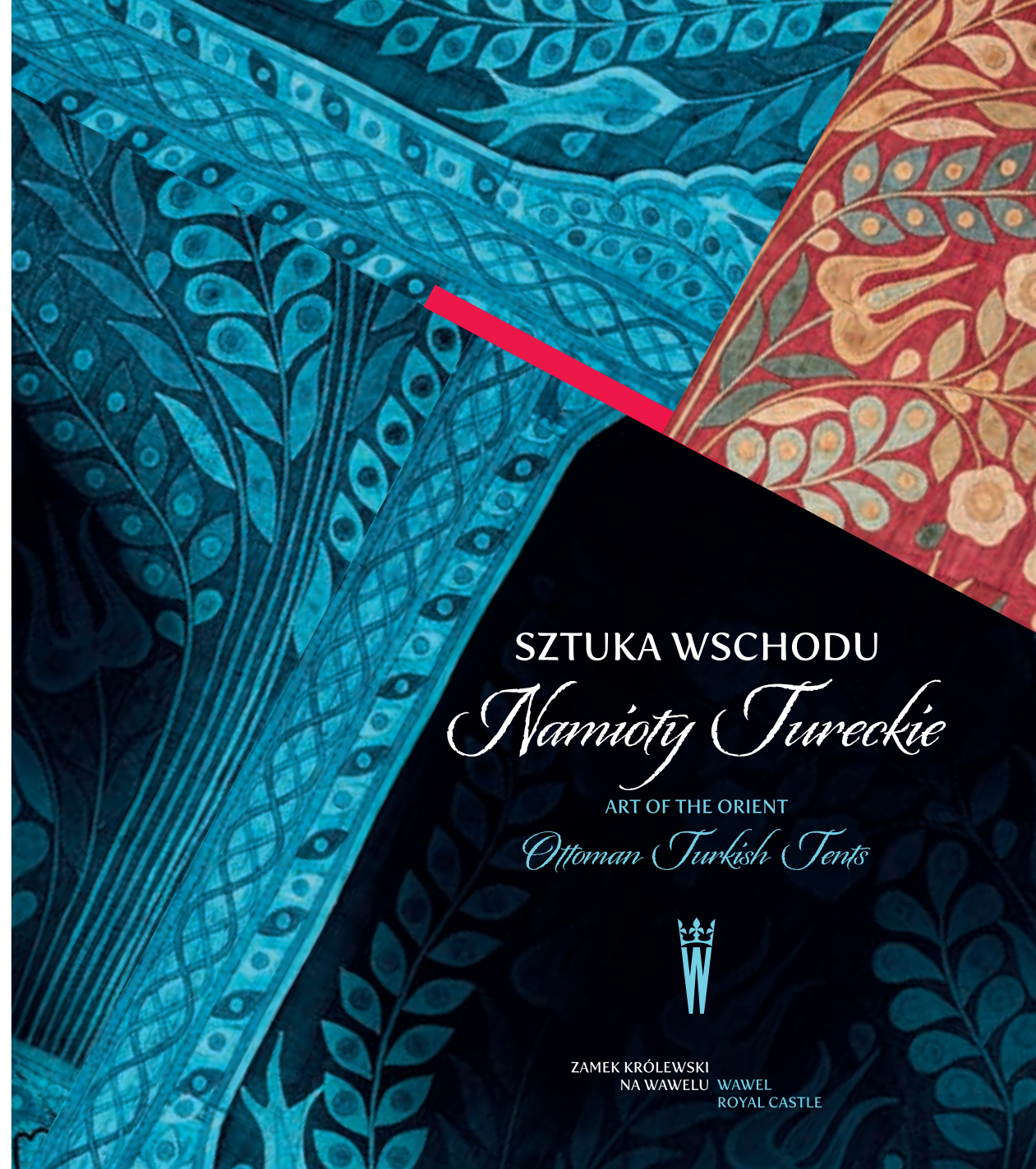
- Reprezentacyjne Komnaty Królewskie | bilety 25/15 zł ➤ Prywatne Apartamenty Królewskie | bilety 25/15 zł ➤ Skarbiec Koronny i Zbrojownia | bilety 25/15 zł ➤ Sztuka Wschodu. Namioty tureckie | bilety 20/15 zł | 6.10 12.00 » zwiedzanie z kustoszem 21.10 12.00 » zwiedzanie z konserwatorem; 21/16 zł, przedsprzedaż: ebilet.wawel.krakow.pl ➤ Wawel zaginiony | wstęp wolny ➤ Wawel odzyskany | wstęp wolny (stałe).
- Krużganki i piętra (pn. 10.00-16.00, wt.-nd. 10.00-17.00) | bilety 5 zł.

Mon 9:30am-1pm (Crown Treasury and Armoury, Lost Wawel, Wawel Recovered, other exhibitions closed on Mon), Tue-Sun 9:30am-5pm (Lost Wawel and Wawel Recovered closed except Mon) | admission free on Mon with passes collected from the ticket office

- State Rooms | tickets PLN 25/15
- Royal Private Apartments | tickets PLN 25/15 ➤ Crown Treasury and Armoury | tickets PLN 25/15 ➤ Art of the Orient: Ottoman Turkish Tents | tickets PLN 20/15 ➤ Lost Wawel | admission free ➤ Wawel Recovered | admission free (permanent).
- First Floor Galleries (Mon 10am-4pm, Tue-Sun 10am-5pm) | tickets PLN 5.

OGRODY KRÓLEWSKIE RENAISSANCE ROYAL GARDENS

pn. 9.30-16.00, wt.-nd. 9.30-17.00 (w dni bezdeszczowe) | bilety 5/2 zł



Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego Co-financed with funding from the Minister of Culture and National Heritage

Przy wsparciu Honorowego Konsula Generalnego Republiki Turcji w Krakowie Supported by the Honorary Consul General of Turkey in Krakow

Partnerzy Partners

SCHRACK SECONET

Partner bezpieczeństwa Fire safety Partner

InGas

Partner bezpieczeństwa Fire safety Partner

MAŁOPOLSKA

Partner edukacji on-line On-line education Partner

amex group

Partner działań edukacyjnych Educational activities Partner

ams

Partner promocyjny Promotional Partner

POLSKIE RADIO

DZIENNIK POLSKI

RADIO KRAKÓW

TVP 3 KRAKÓW

TVP KULTURA

TVP HISTORIA

Staly Partner medialny Regular Media Partner

Mon 9:30am–4pm, Tue–Sun
9:30am–5pm (if weather permits) |
tickets PLN 5/2

OGRODY, DZIEDZIŃCE, KOŚCIÓŁ ŚW. GEREONA GARDENS, COURTYARDS, ST GEREON'S CHURCH

pn. 9.30–16.00, wt.–nd. 9.30–17.00
(zwiedzanie grupowe z przewodnikiem
co 30 minut; w dni bezdeszczowe) |
bilety 25/15 zł
Mon 9:30am–4pm, Tue–Sun 9:30am–
5pm (guided tours every 30 minutes;
if weather permits) | tickets PLN 25/15

BASZTA SANDOMIERSKA SANDOMIERSKA TOWER

wt.–nd. 9.30–17.00 | bilety 5 zł
Tue–Sun 9:30am–5pm | tickets PLN 5

MUZEUM KATEDRALNE, DZWON ZYGMENTA, GROBY KRÓLEWSKIE CATHEDRAL MUSEUM, SIGISMUND BELL, ROYAL TOMBS

Centrum Informacji Katedry
na Wawelu | tel. 12 429 95 16, muzeum |
tel. 12 429 33 21 | pn.–sb. 9.00–17.00,
nd., święta 12.30–17.00 (muzeum nie-
czynne w nd. i święta) | bilety 14/8 zł
Information Centre of the Cathe-
dral | +48 12 429 95 16, museum | +48
12 429 33 21 | Mon–Sat 9am–5pm, Sun,
holidays 12:30–5pm (museum closed on
Sun and holidays) | tickets PLN 14/8

CRICOTEKA

www.cricoteka.pl
Ośrodek Dokumentacji Sztuki Tadeusza
Kantora
ul. Nadwiślańska 2–4 | tel. 12 442 77 70
cz.–nd. 11.00–19.00 | wstęp wolny
na podstawie pobranych w kasie
wejściówek
► *Tadeusz Kantor. Widma* (stała).
► Marek Chlanda. *Cargo* (od 9 paź-
dziernika) | patrz s. 40 ► KRAKERS,
Pierwszy zmysł | Andrzej Bednarczyk,

Michał Bratko, Diana Lelonek, Iza-
bela Łęska, Krzysztof Maniak, Kinga
Nowak, Mikołaj Smoczyński, Łukasz
Stokłosa, Mikołaj Szpaczyński, Michał
Zawada. *Między-czas* (19–25 paź-
dziernika).

The Centre for the Documentation of the Art of Tadeusz Kantor

Thu–Sun 11am–7pm | admission free
with passes collected from the ticket
office
► *Tadeusz Kantor. Spectres* (perma-
nent).
► Marek Chlanda. *Cargo* (from 9 Oc-
tober) | see p. 40 ► KRAKERS, *First
Sense* | Andrzej Bednarczyk, Michał
Bratko, Diana Lelonek, Izabela Łęska,
Krzysztof Maniak, Kinga Nowak,
Mikołaj Smoczyński, Łukasz Stokłosa,
Mikołaj Szpaczyński, Michał Zawada.
Lap Time (19–25 October).

GALERIA-PRACOWNIA TADEUSZA KANTORA TADEUSZ KANTOR'S GALLERY- STUDIO

ul. Sienna 7/5 | pn., wt. 10.00–16.00, śr.
11.00–17.00 po rezerwacji | wstęp wolny
► *Pokój Tadeusza Kantora* (stała).
Mon, Tue 10am–4pm, Wed 11am–5pm
after prior arrangement | admission free
► *Tadeusz Kantor's Room* (perma-
nent).

MICET

www.micet.pl
Muzeum Interaktywne | Centrum Edu-
kacji Teatralnej w Narodowym Starym
Teatrze w Krakowie
ul. Jagiellońska 1 | tel. 12 422 06 38
wt.–nd. 11.00–19.00 | bilety 12/8 zł
► *Wolność – MY/ONI – Emocje –
Ciało – Nowe*. Wystawa interaktywna
(stała).
► *Zalupowani*. Wybrane obiekty
ze spektakli Krystiana Lupy w Starym
Teatrze (6–18 października).

20–22.10 17.00 ► KRAKERS, „*Co wło-
żyć do butelki/archiwa otwarte*”
– Kantor, Lupa, Swinarski, Wajda
przeszukiwanie archiwów, warsztaty;
bilety 8 zł | zapisy: info@micet.pl
Interactive Museum | Theatre Education
Centre at the National Sary Theatre
in Kraków
Tue–Sun 11am–7pm | tickets PLN 12/8
► *Freedom – US/THEM – Emotions*
– Body – New. Interactive exhibition
(permanent).
► *Zalupowani*. Selected objects from
Krystian Lupa's performances at
the Sary Theatre (6–18 October).

MOCAK

www.mocak.pl
Muzeum Sztuki Współczesnej
w Krakowie
ul. Lipowa 4 | tel. 12 263 40 00
wt., śr., sb., nd. 11.00–19.00, cz., pt. 11.00–
–21.00 | bilety 14/7 zł, rodzinny 30 zł,
w cz. wstęp wolny na wystawy stałe
► Kolekcja MOCAK-u: Stanisław
Dróżdż. *Pojęciokształty* | Krystian
Lupa Live Factory 2. *Warhol by Lupa* |
Współczesne modele realizmu | *Dia-
log z przestrzenią* (stała).
► Paweł Althamer, Artur Żmijewski.
Pieśń ostateczna ► *Marian Eile.*
Artysta i redaktor ► *Artyści z Krako-
wa. Generacja 1950–1969* ► Marcin
Berdyszak. *Koła obłędu* ► *Antropocen.*
Wystawa studentów Akademii Sztuk
Pięknych w Krakowie (wszystkie
wystawy od 30 października) | patrz
s. 42, 43.

Museum of Contemporary Art in Krakow

Tue, Wed, Sat, Sun 11am–7pm, Thu, Fri
11am–9pm | tickets PLN 14/7, family
PLN 30, admission free to permanent
exhibitions on Thu
► MOCAK Collection: Stanisław
Dróżdż. *Concept-Shapes* | Krystian
Lupa Live Factory 2. *Warhol by Lupa* |

Contemporary Models of Realism |
Dialogue with Space (permanent).
► Paweł Althamer, Artur Żmijewski.
The Ultimate Song ► *Marian Eile. Art-
ist and Editor* ► *Artists from Krakow:
The Generation 1950–1969* ► Marcin
Berdyszak. *Circles of Madness*
► *Anthropocene*. Student exhibition
Academy of Fine Arts in Krakow
(all exhibitions from 30 October) |
see p. 42, 43.

MUFO

www.mufo.krakow.pl
Muzeum Fotografii w Krakowie
Museum of Photography in Krakow
ul. Józefitów 16

24, 25.10 11.00–17.00 ► Weekend
otwarcia, oprowadzania z przewod-
nikiem co godzinę | **24.10 18.00** ►
zwiedzanie z dreszczykiem dla
dzieci | **25.10 18.00** ► zwiedzanie
z dreszczykiem dla dorosłych; zapisy:

edukacja@mufo.krakow.pl | patrz
s. 38.

STRZELNICA

ul. Królowej Jadwigi 220 |
tel. 12 634 59 32
wt., śr. 11.00–18.00, cz., pt. 14.00–21.00,
sb., nd. 13.00–18.00 | bilety 12/8 zł,
rodzinny 6 zł
► *Portret* (stała | **24.10 13.00** ►
Kuba Woynarowski, autorskie
oprowadzanie; 5 zł, zapisy:
edukacja@mufo.krakow.pl).
Tue, Wed 11am–6pm, Thu, Fri 2–9pm,
Sat, Sun 1–6pm | tickets PLN 12/8, family
PLN 6
► *Portrait* (permanent).

MUZEUM ARCHIDIECEZJALNE ARCHDIOCESAN MUSEUM

www.archimuzeum.pl
ul. Kanonicza 19 | tel. 12 421 89 63

wt.–nd. 10.00–17.00 | bilety 10/6 zł,
rodzinny 20 zł
► *Tempus argenti. 25 lat Muzeum
Archidiecezjalnego w domu Karola
Wojtyły* ► *Pasterz* ► *Sztuka dawna*
– malarstwo, rzeźba, rzemiosło
artystyczne (stała).
Tue–Sun 10am–5pm | tickets PLN 10/6,
family PLN 20
► *Tempus argenti. 25 Years
of the Archdiocese Museum at Karol
Wojtyła's House* ► *Shepherd* ► *Art
of Old Poland – Paintings, Sculp-
tures, Decorative Art* (permanent).

MIESZKANIE RODZINY WOJTYŁÓW HOME OF THE WOJTYŁA FAMILY

ul. Tyniecka 10 | tel. 12 421 89 63
wt.–sb. 10.00–13.00 | bilety 5 zł
► Ekspozycja pomieszczeń mieszkal-
nych wraz z wyposażeniem (stała).
Tue–Sat 10am–1pm | tickets PLN 5
► Exhibition of living quarters and
fixtures and fittings (permanent).

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE MUSEUM OF ARCHAEOLOGY

www.ma.krakow.pl
ul. Poselska 3 | tel. 12 422 75 60
ogród pn.–pt. 9.00–15.00 | wstęp wolny
z powodu remontu wystawy nieczynne
do odwołania
garden Mon–Fri 9am–3pm | admission
free
due to renovation works exhibitions
closed until further notice

PODZIEMIA KOŚCIOŁA ŚW. WOJCIECHA UNDERGROUND OF ST ADALBERT'S CHURCH

Rynek Główny 3 | pn.–sb. 10.00–16.00 |
bilety 4/2 zł
► *Dzieje Rynku krakowskiego i kościo-
ła św. Wojciecha* (do odwołania).



Ignacy Czwartos, *Ryby*, 2018, olej, płótno, fot. dzięki uprzejmości autora | wystawa *Artyści z Krakowa...* w MOCAK-u

Mon-Sat 10am-4pm | tickets PLN 4/2
➤ *History of Kraków's Main Market Square and of St Adalbert's Church* (until further notice).

**ODDZIAŁ W NOWEJ HUCIE-
-BRANICACH**
**BRANCH IN NOWA HUTA-
BRANICE**
ul. Sasanek 2A | pn.-pt. 10.00-14.00, sb., nd. 14.00-18.00, bilety 5/3 zł | w pn. wstęp na wystawę bezpłatny | wstęp do parku: bezpłatny

- *Garncarstwo prahistoryczne* (stała).
 - *70 lat – Archeolodzy dla Nowej Huty* (do odwołania).
- Mon-Fri 10am-2pm, Sat, Sun 2-6pm | tickets PLN 5/3 | admission free to exhibitions on Mon | admission free to park
- *Prehistoric Pottery* (permanent).
 - *70 Years – Archaeologists for Nowa Huta* (until further notice).

**Muzeum Armii Krajowej
HOME ARMY MUSEUM**

www.muzeum-ak.pl
ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70
wt., pt.-nd. 11.00-18.00 | bilety 16/8 zł, rodzinny 35 zł, w nd. wstęp wolny

- *Polskie Państwo Podziemne i jego siły zbrojne* ➤ *Kanadyjska kolekcja broni dra Stanisława Wcisła* (stała).
- *Stój, bo strzelam! Polskie kompanie wartownicze w Niemczech 1945-1989* (do odwołania).

Tue, Fri-Sun 11am-6pm | tickets PLN 16/8, family PLN 35, admission free on Sun

- *Polish Underground State and Its Armed Forces* ➤ *Dr. Stanisław Wcisła's Canadian Collection of Weapons* (permanent).
- *Halt or I'll Shoot! Polish Sentry Companies in Germany, 1945-1989* (until further notice).



**Muzeum Etnograficzne
ETHNOGRAPHIC MUSEUM**

www.etnomuzeum.eu

RATUSZ / TOWN HALL
pl. Wolnica 1 | tel. 12 430 55 75
wt.-nd. 10.00-13.00, 15.00-19.00 | bilety 10/5 zł, rodzinny 15 zł, w nd. wstęp wolny

- *Polska kultura ludowa* ➤ *Od-nowa* ➤ *Nieobjęta ziemia*. Wystawa sztuki z kolekcji muzeum (stała).

Tue-Sun 10am-1pm, 3-7pm | tickets PLN 10/5, family PLN 15, admission free on Sun

- *Polish Folk Culture* ➤ *Re-Generation* ➤ *Unattainable Earth*. Exhibition of art from the collection of the museum (permanent).

**Muzeum Inżynierii Miejskiej /
MUSEUM OF MUNICIPAL
ENGINEERING**

www.mim.krakow.pl
ul. św. Wawrzyńca 15, dawna zajezdnia tramwajowa | tel. 12 428 66 00
wt., śr., sb., nd. 11.00-18.00, cz., pt. 11.00-21.00 | bilety 18/14 zł, rodzinny 50 zł

- *Futuro-nauci* (do odwołania).

former tram depot | Tue, Wed, Sat, Sun 11am-6pm, Thu, Fri 11am-9pm | tickets PLN 18/14, family PLN 50

- *Futuro-nauci* (until further notice).

**OGRÓD DOŚWIADCZEŃ
GARDEN OF EXPERIENCES**
www.ogroddoswiadczen.pl
Park Lotników Polskich, al. Pokoju 68 | tel. 12 428 66 52
pn.-pt. 8.30-16.30, sb., nd. 10.00-18.00 | bilety 13/11 zł, rodzinny 38 zł
Mon-Fri 8:30am-4:30pm, Sat, Sun 10am-6pm | tickets PLN 13/11, family PLN 38

**Muzeum Farmacji
COLLEGIUM MEDICUM UJ
MUSEUM OF PHARMACY**

www.muzeum.farmacja.uj.edu.pl
ul. Floriańska 25 | tel. 12 421 92 79
wt. 12.00-18.30, śr.-pt. 9.30-15.00 | bilety 14/8 zł, rodzinny 30 zł, grupowy 20/12 zł (w cenie przewodnik) | Tue noon-6:30pm, Wed-Fri 9:30am-3pm | tickets PLN 14/8, family PLN 30, group members PLN 20/12 (guide service included)

- *Zbiory krakowskiego Muzeum Farmacji / collections of Krakow Museum of Pharmacy* (stała / permanent).

- *KRAKERS*, Zuzanna Bartoszek, Kacper Bożek, Mariusz Czeżyk, Magda Hueckel, Robert Kuśmirowski, Krzysztof Marchlak, Natalia Kopytko, Monika Pawłowska, no_pic_no_chat, Aleksandra Waliszewska, Olga Winiarczyk, Mia Wróblewska, Czarny Zakład: Przemysław Widel i Małgorzata Wielek-M. *Re-Kolekcje z Czarnym Zakładem w Muzeum Farmacji / Re-Collections with the Black Institution at the Museum of Pharmacy* (wernisaż + koncert Szarek&Szumny 16 października, 12.00-15.00 | 19-25 października / opening + concert Szarek&Szumny 16 October, noon-3pm | 19-25 October).

**Muzeum Historyczno-
-Misyjne Księżych
Misjonarzy
HISTORY-MISSION
MUSEUM CONGREGATION
OF THE MISSION**

www.muzeum.misjonarze.pl
ul. Stradomska 4 | tel. 12 422 88 77
w. 239 | pn.-śr. 14.00-17.00, nd. 15.00-17.00

- *Tajemniczy świat misji* (do odwołania).

Mon-Wed 2-5pm, Sun 3-5pm

- *Mysterious World of Missionaries* (until further notice).

**Muzeum
KOŚCIUSZKOWSKIE
KOŚCIUSZKO MUSEUM**

Kopiec Kościuszki, al. Waszyngtona 1 | tel. 12 425 11 16 | pn.-nd. 9.30-17.00 (do 22.10), 9.30-15.00 (od 23.10) | bilety 18/14 zł, rodzinny 60/40 zł

- *Kościuszkę – bohatera wciąż potrzebny*. Wystawa multimedialna (stała).

Kościuszkę Mound, Mon-Sun 9:30am-5pm (to 22.10), 9:30am-3pm (from 23.10) | tickets PLN 18/14, family PLN 60/40

- *Kościuszkę – a Hero Still Needed*. Multimedia exhibition (permanent).

**Muzeum Lotnictwa
Polskiego
POLISH AVIATION MUSEUM**

www.muzeumlotnictwa.pl
al. Jana Pawła II 39 | tel. 12 642 40 70
wt.-nd. 9.00-17.00 | bilety 15/7 zł, rodzinny 34 zł, we wt. wstęp wolny

- *Kolekcja samolotów, śmigłowców, silników lotniczych, przedwojennych samolotów polskiej produkcji oraz zabytki światowej techniki lotniczej* ➤ *Skrzydła Wielkiej Wojny*. Lotnictwo I wojny światowej (stała).
- *Ekspozycja w głównym hangarze i silnikowni* (od 17 października).

Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 15/7, family PLN 34, admission free on Tue

- *Collection of aeroplanes, helicopters, plane engines, pre-war planes made in Poland. Also included are exhibits on the development of world aviation technology* ➤ *Wings of the Great War*. Aviation during the First World War (permanent).
- *Exhibition in the main hangar and engine room* (from 17 October).

**Muzeum Przyrodnicze
ISEZ PAN
MUSEUM OF NATURAL
HISTORY OF ISEA PAS**

www.isez.pan.krakow.pl/muzeum.html
ul. św. Sebastiana 9 | tel. 12 422 59 59
wt.-pt. 9.00-15.00, sb. 12.00-18.00
bilety 20/16 zł

- *Mięczaki świata* ➤ *Rozmowa z kamieniem*. Minerale i skamieniałości
- *Świat łowców mamutów*. Paleolit – przyroda i sztuka (stała).
- *Fauna wysokogórska* ➤ *Kraby*
- *Świat motyli* ➤ *Świat gadów* ➤ *Fauna Polski* ➤ *Woda – podstawa życia na Ziemi* ➤ *Las tropikalny*
- *Zwierzęta krain polarnych* ➤ *Minerały fluorescencyjne* ➤ *Latające klejnoty – minerały i owady* (wszystkie do odwołania).

- Tue-Fri 9am-3pm, Sat noon-6pm
tickets PLN 20/16
- *Molluscs of the World* ➤ *Conversations with Stones*. Minerals and fossils
 - *The World of Mammoth Hunters*. The Palaeolithic – Nature and Art (permanent).
 - *Alpine Fauna* ➤ *Crabs* ➤ *The World of Butterflies* ➤ *The World of Reptiles* ➤ *Fauna of Poland* ➤ *Water – the Basis of Life on Earth* ➤ *Tropical Rainforest* ➤ *Animals of the Polar Lands* ➤ *Fluorescent Minerals* ➤ *Flying Jewels – Minerals and Insects* (all exhibitions until further notice).

**Muzeum Sztuki
i Techniki Japońskiej
MANGGHA
MANGGHA MUSEUM
OF JAPANESE
ART AND TECHNOLOGY**

www.manggha.pl
ul. Konopnickiej 26 | tel. 12 267 27 03
wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 30/20 zł, młodzież do 16 lat 1 zł, rodzinny 45 zł, we wt. wstęp wolny

- *Andrzej Wajda. Japońskie notes* (do 15 października) ➤ *Jak we śnie! Emil Orlik w Japonii* (do 15 października) ➤ *Araki/Tsujimura. Na granicy cienia* (do 25 października).
- Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 30/20, youth up to 16 years of age PLN 1, family PLN 45, admission free on Tue
- *Andrzej Wajda. Japanese Notebook* (to 15 October) ➤ *Like a Dream! Emil Orlik in Japan* (to 15 October)
 - *Araki/Tsujimura. On the Verge of Shadow* (to 25 October).

**Muzeum Uniwersytetu
Jagiellońskiego
JAGIELLONIAN UNIVERSITY
MUSEUM**

www.maius.uj.edu.pl
ul. Jagiellońska 15 | tel. 12 422 05 49
pn.-pt. 10.00-15.00 | ostatnie wejście do muzeum 30 min przed zamknięciem (rezerwacja na dzień bieżący: 12 663 15 21) | wstęp na dziedziniec pn.-sb. 9.00-18.00

- *Zabytkowe wnętrza i pamiątki po słynnych studentach i profesorach uczelni* | bilety 12/6 zł (stała).

Mon-Fri 10am-3pm | last visitors are admitted 30 min. before closing (booking on the same day: +48 12 663 15 21) | entry to the courtyard Mon-Sat 9am-6pm

- *Historic interiors and mementos of famous students and professors of the university* | tickets PLN 12/6 (permanent).

**Muzeum Witrażu
STAINED GLASS MUSEUM**

www.muzeumwitrazu.pl
al. Krasińskiego 23 | tel. 512 937 979
wt.-sb. | zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem | ustuga przewodnika w cenie biletu

Turyści indywidualni: jęz. polski 12.30-17.30 co godzinę | bilety 30/25 zł, rodzinny 100 zł; jęz. angielski 12.00-17.00

co godzinę | bilety 37/31 zł, rodzinny 124 zł

- Szlak żywego Muzeum Witrażu: funkcjonująca pracownia – kolebka polskiej sztuki witrażowej, poznanie procesu tworzenia witrażu ➤ Galeria Młodego Polskiego Mistrzów Witrażu (stałe).
- Piotr Ostrowski. *omni_lab*. Litografia i szkło (do 15 października).

Tue-Sat | guided tours only | guide service included in the ticket price

Individual visitors: in English noon-5pm every hour on the hour | tickets PLN 37/31, family PLN 124

- Live Stained Glass Museum visiting trail: the functioning workshop – the cradle of the Polish stained glass art, observing the stained glass creation process ➤ Gallery of Masters of Stained Glass of the Young Poland Movement (permanent).
- Piotr Ostrowski. *omni_lab*. Graphic art and glass (to 15 October).

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA GALICIA JEWISH MUSEUM

www.galiciajewishmuseum.org
ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42
pn.-pt. 11.00-17.00, sb., nd. 11.00-18.00 | bilety 17/12 zł, seniorzy 14 zł, rodzinny 32 zł

- *Śladami pamięci* (stała).
- Conrad Festival, *Szancer, wyobraź sobie!* (do 15 lipca 2021) ➤ Anna VanMatre. *Tym, którzy walczą* (do 30 października).

Mon-Fri 11am-5pm, Sat, Sun 11am-6pm | tickets PLN 17/12, senior PLN 14, family PLN 32

- *Traces of Memory* (permanent).
- Conrad Festival, *Szancer, Imagine That!* (to 15 July 2021) ➤ Anna VanMatre. *To Those Who Fight...* (to 30 October).

Instytucje kultury KRAKÓW

Institutions of Culture KRAKÓW

AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH ACADEMY OF FINE ARTS

www.asp.krakow.pl
pl. Matejki 13

- KRAKERS, *Czas i piana / Time and Foam* (21-25 października | wernisaż 24 października, 18.00 / 21-25 October | opening 24 October, 6pm) | *PSY* (od 18 października | finisaż 21 października, 17.00 / from 18 October | finissage 21 October, 5pm).

GALERIA ASP

ul. Basztowa 18

- KRAKERS, *Czas i piana / Time and Foam* (21-25 października / 21-25 October).

MUZEUM ASP

pl. Matejki 13 | tel. 12 299 20 29
pn.-pt. 9.00-18.00, sb. 10.00-16.00

- Z dziedzictwa Akademii, *Adolf „Wszystko” Bohusz. 70-lecie Wydziału Architektury Wnętrz ASP w Krakowie* (2-30 października).
- Mon-Fri 9am-6pm, Sat 10am-4pm
- From the Academy's Heritage, *Adolf Szyszko-Bohusz. 70th Anniversary of the Faculty of Interior Design at the Academy of Fine Arts in Krakow* (2-30 October).

OPCJA

Galerie Wydziału Intermediów / Galleries of the Faculty of Intermedia
ul. Krzemionki 30 oraz ul. Piłsudskiego 38/3

- KRAKERS, Zuzanna Bodzoń, Ernest Borowski, Estera Gałuszka, Aleksandra Huk, Michał Menkarski, Dominik Setlak, Mateusz Stanuszek. *Adhezia*

/ *Adhesion* (19-25 października / 19-25 October).

BIBLIOTEKA JAGIELLOŃSKA JAGIELLONIAN LIBRARY

www.bj.uj.edu.pl

al. Mickiewicza 22 (wejście od ul. Oleandry 3 / entrance from 3 Oleandry St.) | pn.-pt. 10.00-17.00, sb. 10.00-14.00 | wstęp wolny

- 24. Wielkanocny Festiwal Ludwiga van Beethovena, Wystawa manuskryptów (8-23 października).
- Mon-Fri 10am-5pm, Sat 10am-2pm | admission free
- 24th Ludwig van Beethoven Easter Festival, Musical manuscripts (8-23 October).

BUNKIER SZTUKI

www.bunkier.art.pl

pl. Szczepański 3a | tel. 12 422 10 52
wt., śr., pt.-nd. 12.00-18.00, cz. 13.00-21.00 | bilety 8/4 zł, rodzinny 15 zł

- Dorota Nieznalska. *Sprawa Stanisława Pyjasa* (do 18 października).
- Tue, Wed, Fri-Sun noon-6pm, Thu 1-9pm | tickets PLN 8/4, family PLN 15
- Dorota Nieznalska. *The Case of Stanisław Pyjas* (to 18 October).

CENTRUM KONGRESOWE ICE KRAKÓW ICE KRAKÓW CONGRESS CENTRE

www.icekrakow.pl

ul. Konopnickiej 17 | wt.-nd. 11.00-19.00 | wstęp wolny

- *Krakowska nostalgia – kadry minionie*. Wystawa archiwalnych fotografii miasta (do 4 października).

Tue-Sun 11am-7pm | admission free

- *Cracovian Nostalgia – Images of a Bygone Era*. Exhibition of old photographs of Kraków (to 4 October).

CENTRUM KULTURY PODGÓRZA PODGÓRZE CULTURAL CENTRE

www.ckpodgorza.pl

CENTRUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ SOLVAY SOLVAY CENTRE OF CONTEMPORARY ART

www.solvay.krakow.pl

ul. Zakopiańska 62 | tel. 12 268 20 38, 798 723 862 | wt.-pt. 9.00-20.00

- Pamela Porwen. *Youth of Fashion*. Fotografia mody (do 9 października)
- *Wenecja*. Fotografia (do 30 października).

Tue-Fri 9am-8pm

- Pamela Porwen. *Youth of Fashion*. Fashion photography (to 9 October)
- *Venice*. Photographs (to 30 October).

OŚRODEK RUCZAJ RUCZAJ CENTRE

ul. Rostworowskiego 13
tel. 12 266 09 73

- Urszula Marzec. *Pozory widziane* (wernisaż 15 października, 18.30).
- Urszula Marzec. *Patterns Seen* (opening 15 October, 6:30pm).

DOM NORYMBERSKI NUREMBERG HOUSE

www.dom-norymberski.com

ul. Skałeczna 2 | tel. 12 430 61 27
wt.-cz. 12.00-17.00 oraz po telefonicznym umówieniu / Tue-Thu noon-5pm and after phone appointment

- Conrad Festival / KRAKERS, Lena Berg, Nadia Bournoville, Abigail Child, Daniel Cojocar, Zuzanna Janin, Bartek Jarmoliński, Monika Mausolf, Kaja Pilch, Bianka Rolando, Sarah Schönfeld, Magdalena Zając. *Lady Dada*. *Elsa von Freytag-Loring-*

hoven (od 18 października / from 18 October) | patrz s. 41 / see p. 41.

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI BIAŁOPRĄDNICKI MANOR

www.dworek.eu

GALERIA BASZTA

ul. Papiernicza 2

- Alicja Przybyszowska. *Ekwiwalent*. Fotografie / *Equivalent*. Photographs (wernisaż 2 października, 19.00 / opening 2 October, 7pm) ➤ KRAKERS, Aleksandra Liput. *Astral Data Trans-mission* (wernisaż 18 października, 19.00 | do 25 października / opening 18 October, 7pm | to 25 October)

INSTYTUT CERVANTESA CERVANTES INSTITUTE

www.cracovia.cervantes.es

ul. Kanonicza 12 | pn.-pt. 10.00-14.00
Mon-Fri 10am-2pm

- *MAD About Hollywood*. Fotografie / photographs (do 9 listopada / to 9 November).

Archiwum IPN Oddział w Katowicach | wystawa *Sprawa Stanisława Pyjasa* w galerii Bunkier Sztuki





Rośliny i zwierzęta

Atlasy historii naturalnej w epoce Linneusza Plants and animals

Atlases of natural history in the age of Linnaeus

19.05–18.10.2020

Galeria Międzynarodowego Centrum Kultury

International Cultural Centre Gallery

Kraków, Rynek Główny 25

www.mck.krakow.pl

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY / KRAKÓW CULTURAL FORUM

www.krakowskieforum.pl

ul. Mikołajska 2 | tel. 12 422 08 14

pn.-pt. 10.00–18.00

- Bogusław Maria Boba „Colin”. *Tyle piękna, ile tęsknoty duszy* (13–23 października) ➤ Jolanta Adamiec. *Barwa, kreska, ulice – wystawa prac malar- skich* (od 28 października).

Mon-Fri 10am–6pm

- Bogusław Maria Boba “Colin”. *As Much Beauty as the Soul's Longing* (13–23 October) ➤ Jolanta Adamiec. *Colours, Lines, Streets – Exhibition of Paintings* (from 28 October).

KLUB KAZIMIERZ

ul. Krakowska 13 | pn.-pt. 13.00–18.00

- *Kapliczki* (wernisaż 7 października, 17.00 | do 20 października) ➤ KRA- KERS, Zygmunt Kleszcz. *Fleeting Glances* (wernisaż 22 października, 18.00 | do 30 października).

Mon-Fri 1–6pm

- *Shrines* (opening 7 October, 5pm | to 20 October) ➤ KRAKERS, Zygmunt Kleszcz. *Fleeting Glances* (opening 22 October, 6pm | to 30 October).

PAWILON WYSPIAŃSKIEGO WYSPIAŃSKI PAVILION

pl. Wszystkich Świętych 2 | pn.-

-nd. 9.00–17.00

- Conrad Festival, Daniel Mróz. *Bajki, bajki, bajki...* Ilustracje i rysunki do wierszy Ludwika Jerzego Kerna (od 2 października).

Mon-Sun 9am–5pm

- Conrad Festival, Daniel Mróz. *Fairy Tales, Fairy Tales, Fairy Tales...* Illustrations and drawings to poems by Ludwik Jerzy Kern (from 2 Oc- tober).

PIWNICA POD BARANAMI

Rynek Główny 27 | pn.-pt. 11.00–23.00

- Conrad Festival, *Olga Tokarczuk w obiektywie Danuty Węgiel* (werni- saż 19 października, 17.00).

Mon-Fri 11am–11pm

- Conrad Festival, *Olga Tokarczuk Through the Lens of Danuta Węgiel* (opening 19 October, 5pm).

LIPOWA 3

www.lipowa3.pl

Centrum Szkła i Ceramiki

ul. Lipowa 3 | tel. 12 423 67 90

pn.-pt. 10.00–16.00 | bilety na wystawę 8/6 zł, rodzinny 6 zł | bilety na wystawę i pokaz ręcznego formowania szkła 20/16 zł, rodzinny 16 zł

- *Szkło w Krakowie. Przemysł i sztuka. 1931–1998* ➤ Pokaz ręcznego formowania szkła (stałe).

Glass and Ceramics Centre

Mon-Fri 10am–4pm | tickets to the ex- hibition PLN 8/6, family PLN 6 | tickets to the exhibition and glass forming shows PLN 20/16, family PLN 16

- *Glass in Kraków. Industry and Art. 1931–1998* ➤ Glass forming shows (permanent).

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

www.mck.krakow.pl

Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 16

wt.-pt. 13.00–19.00, sb., nd. 11.00–19.00 | bilety 13/8 zł, rodzinny 20 zł, wt., śr. 15.00–16.00 happy hour 2 zł

- *Rośliny i zwierzęta. Atlasy historii naturalnej w epoce Linneusza* (do 18 października | **cz. 13.00** » Kwa- drans ze sztuką, spotkanie na wysta- wie) ➤ Marian Warzecha. *Malarstwo*

(do 10 października | piwnice | wt.-sb. 12.00–17.00).

Tue-Fri 1–7pm, Sat, Sun 11am–7pm | tickets PLN 13/8, family PLN 20, Tue, Wed 3–4pm happy hour PLN 2

- *Plants and Animals. Atlases of Nat- ural History in the Age of Linnaeus* (to 18 October) ➤ Marian Warzecha. *Paintings* (do 10 October | cellars | Tue-Sat noon–5pm).

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY / NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

www.nck.krakow.pl

al. Jana Pawła II 232 | tel. 12 644 02 66 |

pn.-nd. 10.00–19.00 Mon-Sun 10am–7pm FOTO-GALERIA / PHOTO-GALLERY

- Ewa i Janusz Gajewscy. *Może marze- nia to są, a może sny* (do 31 paździer- nika).
- Ewa and Janusz Gajewscy. *Maybe They Are Reveries, Maybe They Are Dreams* (to 31 October).

GALERIA CENTRUM / CENTRUM GALLERY

- Małgorzata Jagiełto. *Malarstwo* (5–28 października | wernisaż 9 października, 18.00) ➤ Bogna Becker. *Obiekty i fotografie* (wernisaż 7 paź- dzienika, 18.00 | do 25 października).

- Małgorzata Jagiełto. *Paintings* (5–28 October | opening 9 October, 6pm) ➤ Bogna Becker. *Objects and photographs* (opening 7 October, 6pm | to 25 October).

GALERIA JERZEGO DUDY-GRACZA JERZY DUDA-GRACZ GALLERY

pt.-nd. 13.00–19.00 | bilety 10/8 zł, łączony (galerie Dudy-Gracza i Beksiń- skiego) 15/10 zł

- Kolekcja prac artysty (stała).
- Fri-Sun 1–7pm | tickets PLN 10/8, combined (Duda-Gracz and Beksiński galleries) PLN 15/10
- Collection of works by the artist (permanent).

GALERIA ZDZIŚŁAWA BEKSIŃSKIEGO ZDZIŚŁAW BEKSIŃSKI GALLERY

pt.-nd. 13.00–19.00 | bilety 10/8 zł, łączony (galerie Dudy-Gracza i Beksiń- skiego) 15/10 zł

- Kolekcja prac artysty (stała).
- 24.10 12.00** » KRAKERS, wprowadza- nie kuratorskie po Galerii Zdzisława Beksińskiego i Galerii Jerzego Dudy- -Gracza; bilety 15 zł

Fri-Sun 1–7pm | tickets PLN 10/8, combined (Duda-Gracz and Beksiński galleries) PLN 15/10

- Collection of works by the artist (permanent).

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW BENEDICTINE ABBEY

www.kultura.benedyktyni.com

Tyniec, ul. Benedyktyńska 37 |

tel. 12 688 54 50 | pn.-nd. 10.00–18.00 | bilety 7/5 zł

- Zabytki związane z historią tynie- ckiego opactwa ➤ *Benedyktyni. Jedność Europy*. Wystawa interaktywna (stałe).

- *W klasztornej aptece* (do odwo- łania).

Mon-Sun 10am–6pm | tickets PLN 7/5

- Presentation about the history of Benedictine monasticism in Tyniec
- *Benedictine Monks. A Unity of Europe*. Interactive exhibition (permanent).
- *At the Monastery Pharmacy* (until further notice).

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA CYPRIAN KAMIL NORWID CULTURAL CENTRE

www.okn.edu.pl

os. Góralski 5 | tel. 12 644 27 65

GALERIA HUTA SZTUKI

HUTA SZTUKI GALLERY

Małgorzata Jagiełto, *Dzieci i ptaki, białorzytka saharyjska*, 2016, olej | wystawa w Galerii Centrum NCK



Pałac Sztuki The Fine Arts Palace

Ponad 30 wystaw rocznie
Over 30 exhibitions yearly

Sztuka dawna i współczesna
Old and contemporary art

3 powierzchnie wystawowe
3 exhibition areas

plac Szczepański 4, 31-011 Kraków
www.palac-sztuki.krakow.pl



Dworek Jana Matejki Manor House of Jan Matejko

Pamiętki po wielkim malarzu
Janie Matejce
Mementos of the great art painter
Jan Matejko

Matejkowski Poczest 40
Królów i Książąt Polski
The Roster of 40 Polish
Kings of Jan Matejko

ul. Melchiora Wańkowicza 25,
31-752 Kraków

www.palac-sztuki.krakow.pl



wt. 15.00-18.00, śr.-pt. 12.00-15.00 |
bilety 8/5 zł

- *Materia miasta. Sztuka Nowej Huty od lat 50. do 70. XX w.* (stała).
- Witold Urbanowicz. *Teraz Urbanowicz* (do 30 października).

Tue 3-6pm, Wed-Fri noon-3pm |
tickets PLN 8/5

- *The Matter of the City. Art of Nowa Huta from the 1950s to the 1970s* (permanent).
- Witold Urbanowicz. *Now Urbanowicz* (to 30 October).

SEKTOR SZTUKI / ART SECTOR

pn.-pt. 8.00-21.00, sb., nd. 14.00-21.00
► Kazimierz Kubrak, Krzysztof Ridan. Fotografie z planu filmu *Pod spodem* (2019), reż. K. Ridan (do 20 października) ► Beata Sulikowska, Stach Gacek. *KrajObrazy*. Fotografie (wernisaż 23 października, 17.00).

Mon-Fri 8am-9pm, Sat, Sun 2-9pm
► Kazimierz Kubrak, Krzysztof Ridan. Photos from the scenery of *Underneath* movie (2019), dir. K. Ridan (to 20 October) ► Beata Sulikowska, Stach Gacek. *KrajObrazy*. Photographs (opening 23 October, 5pm).

GALERIA ARTZONA ARTZONA GALLERY

os. Górali 4 | tel. 12 644 38 98 | czynne
po umówieniu telefonicznym

- Agnieszka Łukaszewska. *Zapomniany czy zapamiętany? Pejzaż miasta w II poł. XX wieku* (do 5 października) ► KRAKERS, *Artysta/artystka na co dzień* (9-20 października | finisaż 20 października, 19.00).

open after prior telephone appointment

- Agnieszka Łukaszewska. *Forgotten or Remembered? The City Landscape in 2nd Half of 20th Century* (to 5 October) ► KRAKERS, *Artist Every Day* (9-20 October | finissage 20 October, 7pm).

PAŁAC SZTUKI PALACE OF ART

www.palac-sztuki.krakow.pl

pl. Szczepański 4 | tel. 12 422 66 16
wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 15/5-10 zł,
rodzinny 30 zł

- *Juliusz Joniak – malarstwo* ► Rafał Olbiński. Plakaty (obie wystawy do odwołania) ► Marta Pleskaczyńska. Malarstwo (wernisaż 1 października, 17.30).

Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 15/5-10, family PLN 30

- *Juliusz Joniak – Paintings* ► Rafał Olbiński. Posters (both exhibitions until further notice) ► Marta Pleskaczyńska. Paintings (opening 1 October, 5:30pm).

WOJEWÓDZKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA REGIONAL PUBLIC LIBRARY

www.rajska.info

ul. Rajska 1 | tel. 12 375 22 00
pn.-sb. 10.00-19.00, nd. 10.00-14.00

- *Dziwny jest ten świat*. Fototografie (do 27 października).

Mon-Sat 10am-7pm, Sun 10am-2pm
► *Strange Is the World*. Photographs (to 27 October).

Galerie KRAKÓW

Galleries KRAKÓW

2 OKNA

ul. Józefa 40 | pn.-pt. 16.00-18.00, sb.,
nd. 11.00-18.00 / Mon-Fri 4-6pm, Sat,
Sun 11am-6pm

- KRAKERS, Magdalena Pińczyńska, Magdalena Jurkowska, Patrycja Ochman, Paulina Ochman, Tomasz Westrych, Łukasz Sarnat. *Musztarda po obiedzie – pakiet korzyści / Mu-*

stard After Dinner – Benefit Package
(19-25 października/ 19-25 October).

APTEKA JANICKI GALLERY

ul. Józefińska 43 | pn.-pt. 16.00-18.00,
sb., nd. 11.00-18.00 / Mon-Fri 4-6pm,
Sat, Sun 11am-6pm
► KRAKERS, Alek Janicki, Formacja HiQ, Antoni Gralak. *Crash test* (wernisaż 23 października, 19.00 / opening 23 October, 7pm).

ART AGENDA NOVA

www.nova.art.pl

ul. Stefana Batorego 2 (II p. / 2nd floor) |
pn.-pt. 9.00-17.00

- KRAKERS, Łukasz Surowiec. *Wszyscy jesteśmy terroryst(k)ami* (wernisaż 18 października, 18.00-21.00).

Mon-Fri 9am-5pm

- KRAKERS, Łukasz Surowiec. *We Are All Terrorists* (opening 18 October, 6-9pm).

F.A.I.T.

www.fait.pl

ul. Ujejskiego 2a | pn.-pt. 16.00-18.00,
sb., nd. 11.00-18.00 / Mon-Fri 4-6pm,
Sat, Sun 11am-6pm

- KRAKERS, Katarzyna Olma, Joanna Tochman, Krzysztof Grzybacz. *Otwórz usta, puść mi oczko / Open Your Mouth, Wink at Me* (19-25 października / 19-25 October).

FASHION STARTUP GALLERY | OCH KONCEPT

ul. Piłsudskiego 21

- KRAKERS, Patrycja Ochman-Tarcka, Paulina Ochman. *Aberracje / Aberrations* (19-25 października / 19-25 October).

FRESZ GALLERY

www.freszgALLERY.pl

ul. Karmelicka 18 | pn.-pt. 16.00-18.00,
sb., nd. 11.00-18.00

- KRAKERS, Kinga Popiela. *Wszystko i nic więcej* (19-25 października).
- Mon-Fri 4-6pm, Sat, Sun 11am-6pm
- KRAKERS, Kinga Popiela. *Everything and Nothing Else* (19-25 October).

GALERIA CONTENT ART CONTENT ART GALLERY

ul. Lwowska 1 | pn.-nd. 9.00-21.00

Mon-Sun 9am-9pm
► KRAKERS, Kamil Stańczak. *Fusion* (wernisaż 18 października, 17.00 | do 25 października / opening 18 October, 5pm / to 25 October).

GALERIA DYSTANS

dystans.gallery.pl

ul. św. Krzyża 14 | pn.-cz. 14.00-18.00,
pt.-nd. 11.00-18.00

- KRAKERS, Dorota Goczał. *Na kręwdzi* (wernisaż 22 października, 18.00 | 18-28 października).
- Mon-Thu 2-6pm, Fri-Sun 11am-6pm
- KRAKERS, Dorota Goczał. *On the Edge* (opening 22 October, 6pm | 18-28 October).

GALERIA FLORIAŃSKA 22 FLORIAŃSKA 22 GALLERY

www.galeriaflorianska22.com

ul. Floriańska 22 (I p. / 1st floor)
pn.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00
Mon-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm

- Władysław Szyszko. *Gallina i...* *Po-Sładki* (do 2 października / to 2 October) ► KRAKERS, Betina Bożek, Grzegorz Bugaj, Zofia Hyjek, Kamil Kukla, Pierre Matsas, Julia Siuda, Weronika Szwarnóg, Dariusz Vasina, Bartosz Zaskórski, Piotr Zięba. *Biologiczna Strefa Zginiot / Biological*

Crush Zone (19-25 października /
19-25 October).

GALERIA II / II GALLERY

ul. Józefińska 21 | cz., pt. 16.00-19.00
Thu, Fri 4-7pm

- KRAKERS, Franciszek Araszkiewicz, Beata Malinowska-Petelenz. *Ferro-fluctuations 2.0*. (22, 23 października / 22, 23 October).

GALERIA KOLEKCJONER

www.galeriakolekcjoner.pl

ul. Czarnowiejska 13/5 | pn.-nd. 11.00-18.00 / Mon-Sun 11am-6pm
► KRAKERS, Piotr Pasiewicz. *Wieloformy* (wernisaż 19 października, 19.00 / opening 19 October, 7pm).

GALERIA MIODOWA MIODOWA GALLERY

ul. Miodowa 9 (I p. / 1st floor) |
tel. 12 421 17 30 | pn.-nd. 10.00-20.00 /
Mon-Sun 10am-8pm

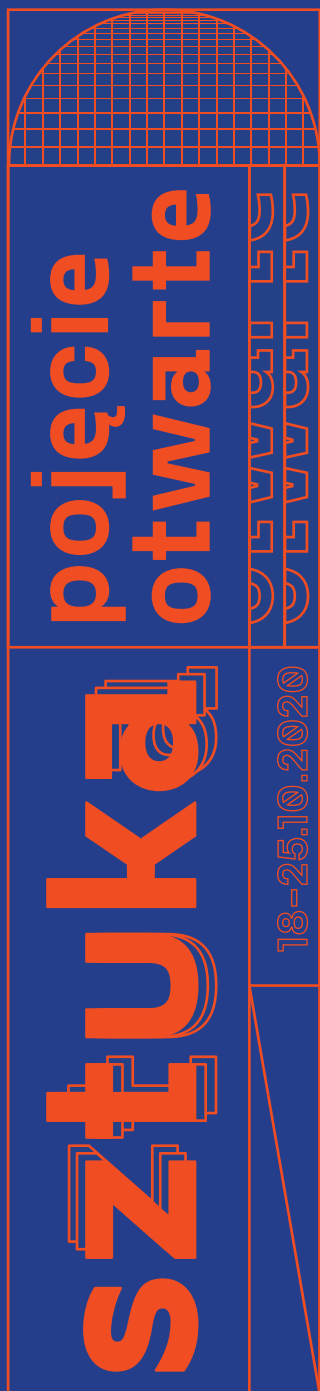
- Art Studio Miodowa i zaproszeni artyści. *Bosch rozmawia z Brueglem | Wieża Babel* (do listopada).
- Art Studio Miodowa and invited artists. *Bosch Is Talking to Bruegel | Tower of Babel* (to November).

GALERIA OLYMPIA OLYMPIA GALLERY

www.olympiagaleria.pl

ul. Limanowskiego 24/4b | pn.-pt. 16.00-18.00, sb., nd. 11.00-18.00 / Mon-Fri
4-6pm, Sat, Sun 11-6pm

- KRAKERS, Tomek Baran, Jagoda Dobecka, Maria Gogola, Krzysztof Grzybacz, Bartek Jurek, Tosia Kiliś, Ola Korzelska, Maja Krysiak-Podsiadlik, Julia Kwatro, Sara Piotrowska, Łukasz Podgórn, Marta Sala, Wojtek Stępień, Maciek Szczęśniak, Wiktor



Walendzik (19-25 października /
19-25 October).

GALERIA PRYZMAT PRYZMAT GALLERY

www.zpapakrakow.pl

ul. Łobzowska 3 | pn.-pt. 10.00-17.00,
sb., nd. 12.00-18.00

► KRAKERS, Beata Sarapata. *Powrót do źródeł* (wernisaż 20 października, 18.00 | do 25 października).

Mon-Fri 10am-5pm, Sat, Sun noon-6pm

► KRAKERS, Beata Sarapata. *Back to the Sources* (opening 20 October, 6pm | to 25 October).

GALERIA SZABER

ul. Stradomska 27/9

► KRAKERS, Ewelina Galla, Wiktoria Kieniksmán, Mateusz Kordas, Michał Maliński, Sebastian Mikoś, Olha Synyshyn, Małgorzata Wowczak, Paweł Zięba, Jagoda Czarnowska. *Marek, tęsknimy za Tobą! / Marek, We Miss You!* (wernisaż 25 października, 18.00 | opening 25 October, 6pm).

GALERIA SZTUKI OFF FRAME OFF FRAME GALLERY OF ART

www.off-frame.com

ul. Krakowska 41/1 | tel. 501 628 621
wt.-sb. 12.00-18.00

► KRAKERS, TA Galeria feministyczna [w:] Galerii OFF FRAME, TA / Ewa Kulka (wernisaż 2 października, 19.00 | do 22 października | **21.10 18.00** » oprowadzanie kuratorskie) |
► Agnieszka Bartak-Lisikiewicz. *Mitologie* (wernisaż 23 października, 18.00).

Tue-Sat noon-6pm

► KRAKERS, TA Feminist Gallery [at:] OFF FRAME Gallery, TA / Ewa Kulka (opening 2 October, 7pm |

to 22 October) | ► Agnieszka Bartak-Lisikiewicz. *Mythologies* (opening 23 October, 6pm).

GALERIA TRZECIE OKO TRZECIE OKO GALLERY

www.trzecieoko.com

ul. Bocheńska 5 | pn.-pt. 16.00-18.00,
sb., nd. 11.00-18.00

► KRAKERS, Andrzej Rolka, Kai Rolka. *Lofoty – Moje powroty* (19-25 października).

Mon-Fri 4-6pm, Sat, Sun 11am-6pm

► KRAKERS, Andrzej Rolka, Kai Rolka. *Lofoten – My Returns* (19-25 October).

GALERIA SZARA KAMIENICA

Rynek Główny 6 | pn.-pt. 16.00-18.00,
sb., nd. 11.00-18.00 / Mon-Fri 4-6pm,
Sat, Sun 11am-6pm

► KRAKERS, ArTVstka, Nikodem Baiser, Martyna Borowiecka, Justyna Górowska, Krzysztof Grzybac, Zofia Krawiec, Edmund Krepiński, Katarzyna Olma, Joanna Tochman, Daniel Weiss, Konrad Żukowski. *Celebrity* (19-25 października / 19-25 October).

GALERIA WIELU KOLORÓW

ul. Estery 10 | pn.-nd. 8.00-2.00 / Mon-Sun 8am-2am

► Boskie Buenos. Fotografije / *Gorgeous Buenos*. Photographs (do 11 października / to 11 October).

GALERIA ZALUBOWSKI ZALUBOWSKI GALLERY

ul. Berka Joselewicza 21/2 | śr.-pt. 16.00-18.00, sb. 15.30-18.00 / Wed-Fri 4-6pm,
Sat 3:30-6pm

► KRAKERS, Magdalena Daniec. *Recykling opowiadań bez puenty / Recycling Stories Without the Punch*



Joanna Trzcińska, 9.IX, 2015 | wystawa w Międzynarodowym Centrum Sztuk Graficznych

Line (21-24 października / 21-24 October).

KĄT KULTURY

ul. Józefa 16/4

► KRAKERS, Patryk Czarkowski, Marta Kawiorska, Dariusz Milczarek, Jan Podgórski, Tomasz Prymon, Aleksandra Słowińska, Stanisław Słowiński, Kinga Trzepla, Joanna Warchot, Bartłomiej Węgrzyn, Adam Wsiotkowski, Sebastian Wywiórski, Olga Ząbroń (wernisaż 18 października, 19.00 | opening 18 October, 7pm).

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM SZTUK GRAFICZNYCH INTERNATIONAL CENTRE FOR GRAPHIC ARTS

www.triennial.cracow.pl

Rynek Główny 29 (II p. / 2nd floor)
tel. 12 422 19 03 | pn.-pt. 10.00-15.30

► Marta Bożyk. *The Elements* (do 2 października) ► Joanna Trzcińska. *Obraz* (wernisaż 6 października, 18.00).

Mon-Fri 10am-3:30pm

► Marta Bożyk. *The Elements* (to 2 October) ► Joanna Trzcińska. *Painting* (opening 6 October, 6pm).

MOMENTUM GALLERY

ul. Zamoyskiego 27/17 |

► KRAKERS, FA KOLEKTYW: Anna Wańtuch, Filip Wańtuch. *Mot/Her KC* (22, 23 października 16.00-19.00 / 22, 23 October, 4-7pm).

OTWARTA PRACOWNIA

www.otwartapracownia.com

ul. Dietla 11/100 | tel. 608 553 667, 602 617 949 | śr.-pt. 16.00-19.00 lub po umówieniu telefonicznym

► Zbigniew Warpechowski. *Malarstwo* (do 7 października) ► KRAKERS, Ignacy Czwartos, Jacek Dłużewski, Wojciech Głogowski, Piotr Jargusz, Koji Kamoji, Krzysztof Klimek, Lech Kolasiński, Juliusz Kosin, Dariusz Młacki, Olga Pawłowska, Beata Stankiewicz, Sławomir Toman. *25 lat malarstwa w Otwartej Pracowni* (19-25 października).

Wed-Fri 4-7pm and after telephone appointment

► Zbigniew Warpechowski. *Paintings* (to 7 October) ► KRAKERS, Ignacy Czwartos, Jacek Dłużewski, Wojciech Głogowski, Piotr Jargusz, Koji Kamoji,

Krzysztof Klimek, Lech Kolasiński, Juliusz Kosin, Dariusz Młacki, Olga Pawłowska, Beata Stankiewicz, Sławomir Toman. *25 Years of Painting at Otwarta Pracownia* (19-25 October).

POTENCJA

ul. Rakowicka 11a/3

► KRAKERS, Joanna Fluder, Ksenia Gryckiewicz, Karolina Jabłowska, Kamil Kukła, Dominika Olszowy. *Nightwatching* (wernisaż 22 października / opening 22 October).

PAMOJA GOODS

www.pamoja.pl

ul. Józefińska 9

► KRAKERS, Vivien Poly. *Jathilan* | Ania Batko & Kola Śliwina, Dobrawa Borkała, Przemek Branas, Agnieszka Brzeżańska, Ewa Ciepielewska, Iza Koczanowska, Diana Lelonek, Maria Łoboda, Małgorzata Markiewicz, Krzysztof Mężyk, Bianka Rolando, Łukasz Stokłosa, Stach Szumski, Iwan Wijono, Paulina Włostowska i Michał Szuwar, Natalia Zaluska. *Remedy* (19-25 października / 19-25 October).

RAVEN

www.raven.krakow.pl

ul. Brzozowa 7 | tel. 12 431 11 29
pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-15.00

► *Mały Format 2019*. Prace członków Związku Polskich Artystów Plastyków (do 10 października) ► KRAKERS, Jerzy Tyburski. *Czar Sławy* (wernisaż 18 października, 16.00).

Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-3pm

► *Small Format 2019*. Paintings by members of the Association of Polish Artists and Designers (to 10 October) ► KRAKERS, Jerzy



Królewska restauracja
z atmosferą średniowiecznego
Krakowa.



ul. Grodzka 35, Kraków,
tel. +48 12 / 421 39 99,
tel./fax +48 12 / 430 21 13
www.podaniolami.pl

CAWA
C A F E & W I N E

Odkrywamy kolejny urok
Krakowa...
Krakowskie Podgórze
tuż przy kładce Bernatce!

*Ślimakarnia...
Miejsce niezwykle...*



ul. Nadwiślańska 1
tel. +48 12 / 656 74 56
www.cawacafe.pl

Tyburnski. *Spell of Fame* (opening
18 October, 4pm).

SHEFTER GALLERY

www.sheftergallery.com

ul. Jabłonowskich 6 | tel. 571 232 126
wt.-pt. 12.00-18.00, sb. 14.00-18.00 /
Tue-Fri noon-6pm, Sat 2-6pm
► KRAKERS, Natalia Kopytko,
Krzysztof Marchlak, Małgorzata
Wielek-M. *Green Pleasure* (wernisaż
17 października, 19.00 / opening
17 October, 7pm) | Dawid Czycz.
Golden Years: Are You Ready?
(do 29 listopada / to 29 November).

STACJA BADAWCZA OUTSIDER ART

ul. Kalwaryjska 29 | wt. 16.00-18.00,
cz. 12.00-14.00
► KRAKERS, *Między Niebem
a Ziemią*. Wystawa pokonkursowa
(do 22 października) | Robert Bartel.
Na huśtawce (wernisaż 25 październi-
ka, 18.00).
Tue 4-6pm, Thu noon-2pm
► KRAKERS, *Between Heaven and
Earth*. Post-contest exhibition
(to 22 October) | Robert Bartel. *On
a Swing* (opening 25 October, 6pm).

WIDNA

ul. Grzegórzecka 31
► KRAKERS, *Znowu jedna z tych cho-
lernych bestii / One of Those Damn
Beasts Again* (19-25 października /
19-25 October).

ZDERZAK

www.zderzak.pl
al. Słowackiego 58/10 | tel. 12 423 33 98 |
wt.-sb. 12.00-17.00 tylko po telefonicz-
nym umówieniu / Tue-Sat noon-5pm
only after telephone appointment

► Stefan Gierowski, Zbigniew Horbo-
wy. *ZAUBERBERG* (do 22 października
/ to 22 October).

ZOFIA WEISS GALLERY

www.zofiaweissgallery.com

ul. Sławkowska 12 (I p. / 1st floor)
► KRAKERS, Weronika Adamska,
Damian Bąk, Sylwia Brzyszczyk,
Magdalena Chmielek, Joanna Kałdan,
Dariusz Milczarek, Miroslav Mlkvik,
Oliwia Smoleń, Anna Tajak, Agnieszka
Wielewska. *VR Galeria – Muzeum
Młodych z Krakowskiej Akademii /
VR Gallery – the Museum of Young
People from the Krakow Academy*
(19-25 października / 19-25 October).

Inne KRAKÓW

Other KRAKÓW

CAFE DYM

ul. św. Tomasza 13 | pn.-nd 10.00-2.00
Mon-Sun 10am-2am
► KRAKERS, Magdalena Kraszewska.
Nowe gry barwne. Prace na papierze
/ *New Colour Games*. Works on Paper
(19-25 października / 19-25 October).

CSW WIEWIÓRKA

ul. Na Zjeździe 8 | pn.-pt. 16.00-18.00,
sb., nd. 11.00-18.00 / Mon-Fri 4-6pm,
Sat, Sun 11am-6pm
► KRAKERS, Zofia Hyjek, Bartolomeo
Koczenasz, Piotr Lutyński, Mateusz
Okoński, Mikotaj Rejs (19-25 paź-
dziernika / 19-25 October).

ELEMENTARZ DLA MIESZKAŃCÓW MIAST

ul. Asnyka 7 | pn.-nd. 17.00-20.00
Mon-Sun 5-8pm

► KRAKERS, Maria Loboda. *Two
Ribbons Engaged in an Aerial Com-
bat* | Michał Łukasz. *Anomalia* | Sara
Piotrowska, Maciej Szczęśniak, Iza
Szostak, Tomasz Węgorzewski, i inni.
*Węzły. Wiedze niekonwencjonalne.
Węzeł 1 / Knots. Unconventional
Knowledge. Knot 1* (19-25 październi-
ka / 19-25 October)

HOTEL CRACOVIA

al. Focha 1 | pn.-pt. 16.00-18.00, sb., nd.
11.00-18.00 / Mon-Fri 4-6pm, Sat, Sun
11am-6pm
► KRAKERS, Zuza Banasińska,
Michalina Bigaj, Luka Cvetković,
Davor Gromilović, Lea Gudrich, Mario
Kolaric, Magdalena Lazar, Tijana
Petrović, Emilija Radojičić, Katarzyna
Skrobiszewska, Johannes Vogl. *Vistu-
la Is Burning* (wernisaż + performas
Luki Cvetkovicia 20 październi-
ka | do 25 października / opening
+ performance by Luka Cvetkovic
20 October | to 25 October).

JAK ZAPOMNIEĆ

ul. Straszewskiego 5/2 | pn.-pt. 16.00-
-18.00, sb., nd. 11.00-18.00 / Mon-Fri
4-6pm, Sat, Sun 11am-6pm
► KRAKERS, Arek Dec, Karolina Jarzę-
bak, Tomek Nowak. *Chwała Wielkiej
Polsce* | Arek Dec, Maja Gomułka,
Karolina Jarzębak, Tomek Nowak,
Gabriela Sułkowska + zaproszeni
artyści. *Green Gay from Far Away*
(19-25 października / 19-25 October).

KLUB ALCHEMIA

ul. Estery 5 | pn.-pt., nd. 10.00-24.00,
sb. 10.00-4.00 / Mon-Fri, Sun 10am-
midnight, Sat 10am-4am
► KRAKERS, Bożena Knecht
(18-25 października / 18-25 October).

KOLEKTYW ARTYSTYCZNY

ul. Karmelicka 47 | pn.-pt. 16.00-18.00,
sb., nd. 11.00-18.00 / Mon-Fri 4-6pm,
Sat, Sun 11am-6pm
► KRAKERS, Tomasz Bugajski, Natalia
Kopytko, Marcin Sipiora, Bartek
Węgrzyn. *I Always Wanted to Do This*
(19-25 października / 19-25 October).

KREATYWNA

ul. Konfederacka 4
► KRAKERS, Weronika Adamska Ola
Bociańska, Kinga Burek, Weronika
Cholewa, Michał Chmura, Dominika
Cwynar, Julia Jakubiec, Bartosz
Jakusz, Kasia Kleszcz, Monika Kwolek,
Natalia Maria Małecka, Mariia
Mytrefanova, Karolina Niemiec-
-Gustkiewicz, Klaudyna Schubert,
Jerzy Tchórzewski. *#uczta / #feast*
(19-25 października / 19-25 October).

NAGA GALLERY

Bonobo, Mały Rynek 4
► KRAKERS, Sandra Bąk, Iwona
Demko, Ksenia Gryckiewicz, Kat
Hanula, Wioletta Jania, Maja Krysiak,
Katarzyna Kukuła, Marysia Michoń,
Aleksandra Młynarczyk-Gemza, Maj-
ka Natalia, Małgosia Rozenau, Tyśka
Samborska, Elżbieta Suchecka, Agata
Szymanek, Jagoda Woźny (finisaż
25 października, 18.00 / finissage
25 October, 6pm).

NASZ OGRÓDEK

ul. Czysa 15
► KRAKERS, Bogusław Bachorczyk,
Bettina Bereś, Bartosz Czarnecki, Mo-
nika Drożyńska, Ewelina Gumienna,
Karolina Jabłońska, Marcin Janusz,
Jerzy Kosatka, Magdalena Kościsz,
Piotr Kowalski, Tomasz Kręcicki,
Maja Krysiak-Podsiadnik, Katarzyna
Kukuła, Agata Kus, Bartek Leśniak,

Krzysztof Maniak, Małgorzata Mar-
kiewicz, Władysław Markowski, Paweł
Matyszewski, Thomas May, Gosia Mir-
ga, Aleksandra Młynarczyk-Gemza,
Paulina Ołowska, Ewa Pasternak-Ka-
pera, Joanna Rolicka, Filip Rybkowski,
Adam Rzepecki, Justyna Smoleń,
Kamil Sosin, Michał Sosna, Michał
Sroka, Radosław Szlęzak, Przemysław
Widęł, Małgorzata Wielek-Mandrela,
Wojciech Zasadni, Konrad Żukowski.
Nasz Ogródek 4 (19-25 października /
19-25 October).

PAON

ul. Konfederacka 4 | pn.-pt. 16.00-18.00,
sb., nd. 11.00-18.00 / Mon-Fri 4-6pm,
Sat, Sun 11am-6pm
► KRAKERS, Aleksandra Korzelska,
Piotr Puldzian Ptucienniczak, Łukasz
Podgórn. *Wystawa rolna / Imperium
Ducha / Agricultural Exhibition / Em-
pire of the Spirit* (19-25 października /
19-25 October).

SKŁAD SOLNY

ul. Na Zjeździe 8
► Krakow Photo Fringe, Basia
Budniak. *Czarne serce*. Światłoczuła
instalacja interwencyjna (do 30 listo-
pada) ► KRAKERS, Agata Kadenacy,
Stanisław Koba, Diana Dyjak Montes
de Oca, Bartolomeo Koczenasz,
Marco Migliorisi, Maria Wasilewska,
Andrzej Wasilewski. *Zdrojowisko*
(19-25 października, 18.00-20.00).
► Krakow Photo Fringe, Basia Bud-
niak. *Black Heart*. Bigcamera instal-
lation (to 30 November) ► KRAKERS,
Agata Kadenacy, Stanisław Koba,
Diana Dyjak Montes de Oca, Bartolo-
meo Koczenasz, Marco Migliorisi, Ma-
ria Wasilewska, Andrzej Wasilewski.
Spa (19-25 October, 6-8pm).

STOLARNIA

ul. Stolarska 6
 ► KRAKERS, Konrad Miklaszewski, Weronika Poje, *Spokrewnieni / Related* (19-25 października / 19-25 October).

SZAFIROWA PRACOWNIA
STANISŁAWA
WYSPIAŃSKIEGO

ul. Krowoderska 79 | pn.-nd. 15.00-20.00
 Mon-Sun 3-8pm
 ► KRAKERS, Jakub Pierzchała, Maria Pyrlik, Adam Panasiewicz, Alicja Panasiewicz, *Świat-ty* (wernisaż 18 października, 18.00 | 19-25 października / opening 18 October, 6pm | 19-25 October).

UFO ART GALLERY

ul. Krakowska 13
 ► KRAKERS, Marta Antoniak, Maria Ciborowska, Marcin Dymek, Radim Koros, Krzysztof March, Julius Rachel, Grzegorz Siembida, *Entropy* (wernisaż 23 października, 20.00 / 23 October, 8pm).

ZWROTNICA

ul. Kremerowska 6 | pn.-pt. 16.00-18.00, sb., nd. 11.00-18.00 / Mon-Fri 4-6pm, Sat, Sun 11am-6pm
 ► KRAKERS, Gabriela Rosenzweig (wernisaż 18 października, 19.00 / opening 18 October, 7pm).

Plenerowe KRAKÓW

Outdoor KRAKÓW

PLANTY / GARDEN RING

ul. Poselska – Wawel

► *Polscy Amerykanie / Amerykańscy Polacy*. Wystawa Instytutu Kultury Willi Decjusza i Konsulatu Generalnego USA (1-31 października).
 ► *Polish Americans / American Poles*. Exhibition of the Villa Decius Cultural Institute and U.S. Consulate (1-31 October).

WILLA DECJUSZA / VILLA
DECIUS

ul. 28 lipca 1943 17a
 ► *Willa Decjusza. 500 lat historii* (do grudnia).
 ► *Villa Decius. 500 Years* (to December).

Galerie MECENAT MIASTA KRAKOWA

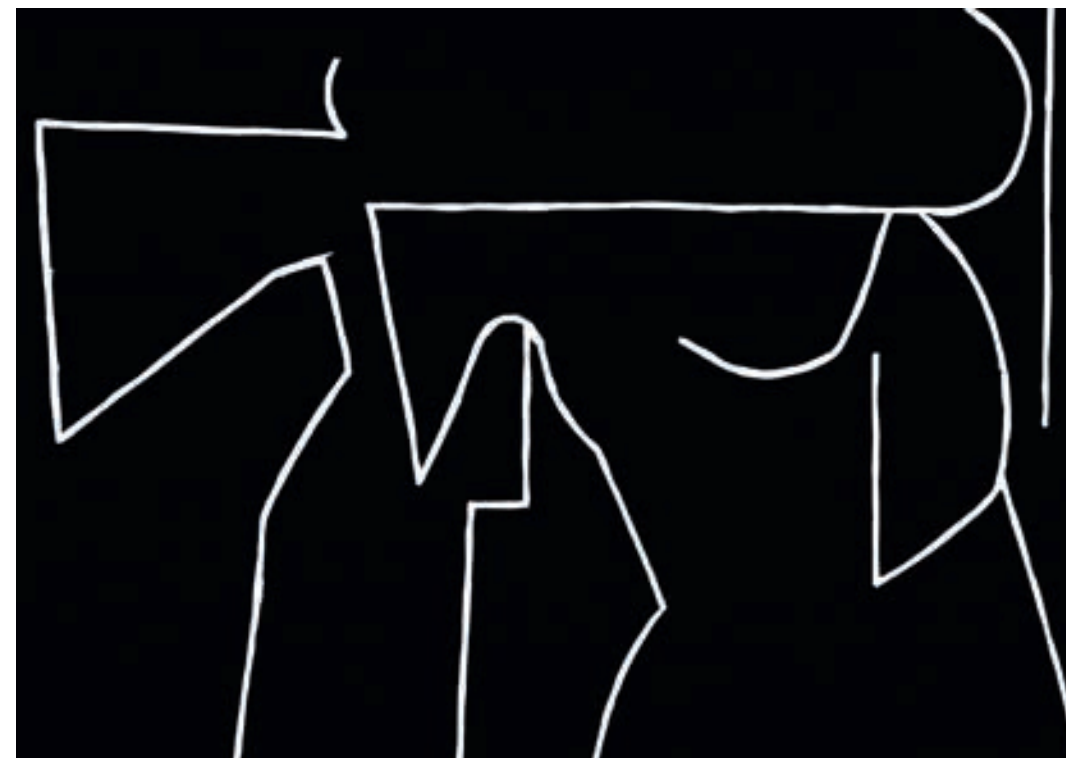
Galleries UNDER THE PATRONAGE OF THE CITY OF KRAKÓW

ARTEMIS

www.artemis.art.pl
 ul. Poselska 15 | tel. 12 422 03 94
 wt.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-14.00
 Sztuka współczesna: malarstwo, grafika, rzeźba, fotografia

► Jan Dobkowski. *Obrazy magiczne* (do 17 października).
 Tue-Fri 11am-6pm, Sat 11am-2pm
 Contemporary art: paintings, graphic art, sculpture, photography
 ► Jan Dobkowski. *Magic Images* (to 17 October).

Jan Dobkowski, z cyklu *Obrazy magiczne XXI*, 2020, akryl, płótno | wystawa w galerii Artemis



Monika Szydłowska, *Układ I*, 2017, drzeworyt | wystawa *Wzmoczone obserwacje* w Jan Fejkiel Gallery

GALERIA DYŁĄG

www.dylag.pl
 ul. św. Tomasza 22/12 | tel. 12 431 25 21
 pn.-pt. 12.00-17.00
 Sztuka polska XX w. (głównie lat 50. i 60.): malarstwo, rysunek, grafika, fotografia, rzeźba
 ► KRAKERS, Marian Ozimek. *Prace na papierze z lat 50.* (19-25 października).
 Mon-Fri noon-5pm
 Polish art of the 20th century (1950s, 1960s): paintings, drawings, graphic art, photography, sculpture
 ► KRAKERS, Marian Ozimek. *Works on paper from the 1950s* (19-25 October).

GALERIA SZALOM

ul. Józefa 16 | tel. 12 292 32 70 | pt.-nd. 12.00-15.00
 Współczesna sztuka polska i żydowska, judaica

Fri-Sun noon-3pm
 Polish and Jewish contemporary art, Judaica

GALERIA SZTUKI ATTIS

www.galeria-attis.pl
 ul. Starowiślna 14 | tel. 12 421 81 90
 pn.-pt. 10.00-18.00
 Malarstwo polskie XX i XXI w.
 Mon-Fri 10am-6pm
 Polish paintings of the 20th and 21st centuries

JAN FEJKIEL GALLERY

www.fejkielgallery.com
 ul. Sławkowska 14 | tel. 12 429 15 53
 pn.-pt. 12.00-18.00, sb., nd. 12.00-15.00
 Współczesna polska grafika
 ► KRAKERS, Monika Szydłowska. *Wzmoczone obserwacje* (18-25 października).

Mon-Fri noon-6pm, Sat, Sun noon-3pm
 Polish contemporary graphic art
 ► KRAKERS, Monika Szydłowska. *Intensified Observations* (18-25 October).

ZPAF GALLERY

www.zpafgallery.pl
 ul. św. Tomasza 24 | tel. 502 780 363
 śr.-pt. 14.00-18.00 / Wed-Fri 2-6pm
 Galeria Związku Polskich Artystów Fotografików / Gallery of the Association of Polish Art Photographers
 ► Anita Andrzejewska. *The Butterfly Soul* (do 3 października / to 3 October) ► Grzegorz Zygier. *TWOONE NEXT* (wernisaż 7 października, 18.00 | KRAKERS, 24.10 16.00 » spotkanie z autorem / opening 7 October, 6pm).



Muzea MAŁOPOLSKA

Museums MAŁOPOLSKA

BOCHNIA 35 km

KOPALNIA SOLI BOCHNIA
BOCHNIA SALT MINE

www.kopalnia-bochnia.pl

ul. Campi 15 | tel. 14 692 67 52, e-mail: biuro@kopalnia-bochnia.pl

Turyści indywidualni: zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem w jęz. polskim w grupach do 15 osób | pn.-pt. 12.00, 14.45, sb., nd. 11.15 | zwiedzanie z podziemną przeprawą łożnią (dopłata 18 zł) pn.-pt. 11.00, sb., nd. 11.45, 12.45, 14.15 | zwiedzanie dla osób z niepełnosprawnościami pn.-nd. 9.30 | bilety 61/44 zł, rodzinny (2+2) 168 zł

Grupy zorganizowane: obowiązuje rezerwacja telefoniczna

Individual tourists: guided tours in Polish only in groups of max. 15 people | Mon-Fri noon, 2:45pm, Sat, Sun 11:15am | tours including a trip on underground lakes (extra charge PLN 18) Mon-Fri 11am, Sat, Sun 11:45am, 12:45pm, 2:15pm | tours acceptable for people with disabilities Mon-Sun 9:30am | tickets PLN 61/44, family (2+2) PLN 168

Organised groups: with prior arrangement for a guided tour by phone

OŚWIĘCIM 70 km

AUSCHWITZ-BIRKENAU.
MIEJSCE PAMIĘCI
I MUZEUM
MEMORIAL AND MUSEUM

www.auschwitz.org

ul. Więźniów Oświęcimia 20
tel. 33 844 80 99

pn.-nd. 9.00-17.00* (*ostatnie wejście na teren muzeum, zwiedzanie do 18.30) | obowiązkowa rezerwacja online kart wstępu dla wszystkich zwiedzających: visit.auschwitz.org

W godzinach 9.00-15.00 wstęp wyłącznie z przewodnikiem w grupach do 15 osób (ok. 3,5 h | zwiedzanie obejmuje obozy Auschwitz I i Auschwitz II-Birkenau z przewodnikiem, wypożyczenie zestawu słuchawkowego): jęz. polski (65/55 zł) 9.00-14.00 co godzinę; w jęz. obcych (75/65 zł): jęz. angielski 9.30-14.30 co godzinę; jęz. niemiecki 9.45, 14.15; jęz. francuski 10.15, 13.45; jęz. włoski 11.15, 13.15; jęz. hiszpański 10.45, 14.45; jęz. rosyjski 11.45 | między obozami Auschwitz I i Auschwitz II-Birkenau kursuje bezpłatny autobus

Niepolecane jest zwiedzanie przez dzieci do 14 lat.

Mon-Sun 9am-5pm* (*the last entry in the museum grounds, visits to 6:30pm) | obligatory online ticket reservation for all visitors: visit.auschwitz.org
Visits between 9am and 3pm only with a guide in groups of max. 15 people (approx. 3.5 h | tickets PLN 75/65 | guided tours include a visit to the Auschwitz I and Auschwitz II-Birkenau sites with a guide and headphone rental): in English 9:30am-2:30pm every hour; in German 9:45am, 2:15pm; in French 10:15am, 1:45pm; in Italian 11:15pm, 1:15pm; in Spanish 10:45am, 2:45pm; in Russian 11:45am | free shuttle bus between Auschwitz I and Auschwitz II-Birkenau sites

Visits by children under the age of 14 are not recommended.

WIELICZKA 10 km

KOPALNIA SOLI WIELICZKA
WIELICZKA SALT MINE

www.kopalnia.pl

ul. Daniłowicza 10 | tel. 12 278 73 02, e-mail: informacja@kopalnia.pl | pn.-nd. 9.00-17.00* (*godzina rozpoczęcia zwiedzania przez ostatnią grupę) | jęz. polski bilety 66/48 zł, seniorzy i studenci 57 zł, rodzinny (2+2) 180 zł; jęz. obce bilety 93/73 zł, seniorzy i studenci 84 zł, rodzinny (2+2) 259 zł

Turyści indywidualni: grupy polskojęzyczne formowane na bieżąco (maksymalny czas oczekiwania 1 godzina); jęz. angielski 10.00-17.00 co godzinę; jęz. niemiecki 14.15; jęz. francuski 12.15; jęz. hiszpański 13.40; jęz. włoski 11.45; jęz. rosyjski 11.10 | bilet obejmuje zwiedzanie ekspozycji podziemnej Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka

Grupy zorganizowane: obowiązuje rezerwacja: rezerwacja@kopalnia.pl, 12 278 75 43, 12 278 75 44
Mon-Sun 9am-5pm* (*start of the last group with the English-speaking guide) | tours in Polish tickets PLN 66/48, elders and students PLN 57, family (2+2) PLN 180; tours in other languages tickets PLN 93/73, elders and students PLN 84, family (2+2) PLN 259

Individual tourists: tours with the Polish-speaking guide start according to the needs (waiting time: max. 1 h); tours in English 10am-5pm every hour; in German 2:15pm; in French 12:15pm; in Spanish 1:40pm; in Italian 11:45am; in Russian 11:10am | the ticket includes entry to the underground exhibition of the Kraków Saltworks Museum Wieliczka

Organised groups: with prior arrangement for a guided tour: rezerwacja@kopalnia.pl, 12 278 75 43, 12 278 75 44

MUZEUM ŻUP
KRAKOWSKICH WIELICZKA
KRAKÓW SALTWORKS
MUSEUM WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl

ZAMEK ŻUPNY
SALTWORKS CASTLE

ul. Zamkowa 8 | tel. 12 278 58 49, e-mail: info@muzeum.wieliczka.pl | wt.-nd. 9.00-16.00 | bilety 8/5 zł, rodzinny 15 zł, dzieci 7-16 lat 1 zł, w sb. wstęp wolny

- Ekspozycja archeologiczna i historyczna prezentująca dzieje miasta
- *Solniczki – małe arcydzieła sztuki* (rozszerzona wystawa stała).
- *W drodze do niepodległości II 1945-1993* (dziedziniec | do 31 października).

Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 8/5, family PLN 15, children aged 7-16 PLN 1, admission free on Sat

- An archaeology and history exhibition describing the city's background
- *Salt Cellars – Small Masterpieces* (extended permanent exhibition).
- *On the Way to Independence II 1945-1993* (courtyard | to 31 October).

EKSPOZYCJA PODZIEMNA
W KOPALNI SOLI
UNDERGROUND EXHIBITION
IN THE SALT MINE

ul. Daniłowicza 10 | na III poziomie kopalni (135 m pod ziemią), zwiedzanie łącznie z Trasą Turystyczną | pn.-nd. 9.00-17.00 | patrz także: Kopalnia Soli Wieliczka

- Róg Bractwa Kopaczy z 1534 r. – symbol bogactwa dawnej kopalni,

najstarszy obraz odkryty w kopalni (*Anioł Stróż* z 1691 r.), kariatyd polski (XVII w.), model prahistorycznej warzelni, makietka XVII-wiecznej Wieliczki oraz multimedialna kaplica św. Jana Pawła II (stała).

Located on the level 3 of the mine (135 m underground), visits included in the Salt Mine Tourist Route of the Wieliczka Salt Mine | Mon-Sun 9am-5pm | see also: Wieliczka Salt Mine

- The horn of the Kopacze Fraternity from 1534, a symbol of the riches of the old mine; the oldest painting discovered in the mine (*Guardian Angel* from 1691); the Polish treadmill (17th century); a model of an ancient saltworks; a model of Wieliczka as it appeared in the 17th century; multimedia St John Paul II Chapel (permanent).

Wystawa *W drodze do niepodległości II 1945-1993* na dziedzińcu Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka, fot. D. Kotakowski



Żydowskiej kuchni czar

O bezdrożach Izraela, żydowskim Nowym Roku i uszach Hamana z nadzieniem makowym, miodem i bakaliami rozmawiamy z Julią Lorenc, menadżerką programową Festiwalu Kultury Żydowskiej w Krakowie.

Karnet: Na czym polega różnica między kuchnią żydowską a izraelską?

Julia Lorenc: Kuchnię żydowską rozpatrywałabym w dwóch według mnie najważniejszych kontekstach. Pierwszy z nich to zasada przestrzegania koszerności, tzw. kaszrut. Określa ona zarówno pokarmy dozwolone i zakazane – trefne, jak i połączenia produktów, które nie powinny być spożywane razem. Drugi zaś to kontekst historyczny. Jak wiemy, Żydzi przez wiele lat żyli w diasporze, naturalnie czerpali więc inspiracje z kuchni różnych narodów. Kuchnia izraelska zaś to połączenie smaków kuchni żydowskiej z wielu zakątków świata z mocno wyczuwalną nutą kuchni arabskiej. Każda diaspora przywoziła ze sobą regionalną odmianę kuchni żydowskiej. Niejednokrotnie więc możemy odnaleźć

te same dania kryjące się pod różnymi nazwami lub w nieco zmienionej wersji. Kuchnię izraelską możemy zatem uznać za wywodzącą się z kuchni żydowskiej, a wzbogaconą o elementy innych kultur.

Jakie odmiany kuchni żydowskiej są najbardziej wyraziste?

Właśnie, te odmiany warto zaznaczyć, bo kuchnia żydowska nie jest jednolita! W kuchni aszkenazyjskiej znajdujemy wiele smaków dobrze nam znanej kuchni wschodnioeuropejskiej, w kuchni sefardyjskiej inspiracją są dania śródziemnomorskie, kuchnia blisko-wschodnia zaś mocno przypomina arabską.

Jakie potrawy są związane z judaizmem? Czy łączą się z nimi szczególne rytuały i obyczaje?

Oprócz wspomnianej już przeze mnie zasady koszerności w kuchni żydowskiej wyróżnić możemy specjalne dania, które związane są z poszczególnymi świętami religijnymi. I tak na szabat przygotowuje się dania, które w wielkim garze duszone są przez kilkanaście godzin w stygnących już piecach. Tradycja ta wynika z religijnego zapisu o zakazie pracy w szabat – w tym również gotowania czy nawet wzniesienia ognia. Zapewne najbardziej znanym zwyczajem jest przygotowywanie potraw na głębokim tłuszczu w czasie obchodów Chanuki. Nieprzypadkowa jest więc liczba 25 milionów pączków (w Izraelu pod nazwą *sufganija*) zjadanych corocznie w Izraelu właśnie w tym okresie (to trzy razy więcej niż liczba mieszkańców kraju!). Także niedawno obchodzony żydowski Nowy Rok – Rosz Haszana – związany



Fot. Julia Żądło

jest ze szczególnymi potrawami. Podczas tego święta w modlitwach Żydzi proszą Boga o pomyślność i stodoły na nadchodzący rok. Stąd też symboliczne spożywanie jabłka w miodzie czy świąteczna chała w wyjątkowym kształcie – okrągła, z rodzynkami, jabłkami, orzechami czy miodem.

Jakie miejsce w tym wszystkim zajmują popularne obecnie hummusy?

Spory o pochodzenie hummusu trwają od wielu lat. Wiele narodów uważa, że to właśnie w ich kraju powstał przepis na tę potrawę. Współcześnie hummus jest obecny w niemal każdym zakątku globu. Czemu zawdzięcza swój fenomen? Prostocie i zaledwie kilku składnikom? Czy może wyjątkowemu smakowi, który uzyskamy tylko, gdy proporcje będą idealne? Wbrew wszechobecnej popularności tego dania przygotowanie go w taki sposób, aby miało odpowiednio kremową konsystencję oraz idealny smak, którego dużą zastugą jest porządna dawka tahiny, nie jest takie proste, jak mogłoby się wydawać. Niemniej zachęcam do przyszywania go w domowym zaciszu!

A jak smakują żydowskie desery i z jakich składników są przygotowywane?

Kiedy myślę o deserach kuchni żydowskiej, do głowy przychodzą mi jabłka, orzechy, cynamon i miód. To właśnie te składniki obecne były w deserach kuchni Żydów aszkenazyjskich. Wiele z nich to dobrze nam znane struclę, ciasta drożdżowe, wszelkiego rodzaju babki czy ciasta z owocami sezonowymi, pascha, zapamiętany

z dzieciństwa makaron z cukrem i cynamonem. Te ciekawsze, o których raczej nie usłyszymy w kontekście kuchni polskiej, to między innymi hamantasze, zwane też uszami Hamana trójkątne ciasteczka z nadzieniem makowym z dodatkiem miodu i bakalii, czy cymes, którego głównymi składnikami są duszona marchew, suszone śliwki i jabłka. Co ciekawe, może on występować także w wersji z ziemniakami, innymi warzywami czy nawet mięsem.

Jaki wpływ kuchnia żydowska wywarła na polskie kulinaria?

Wiele potraw, które uważamy za potrawy „polskie”, to właśnie zastuga kuchni żydowskiej. Podczas tradycyjnej wigilijnej kolacji nie może zabraknąć karpia po żydowsku, a to przecież nic innego jak krewny *gefilte fish*, czyli kulek z siekanej ryby (często właśnie karpia) z macą i przyprawami. W kuchni żydowskiej niezwykle popularne były także śledzie – zarówno w wersji stonej, jak i w towarzystwie rodzynek. Z dań mięsnych na stołach często pojawiała się gęś, stąd tak popularne do dzisiaj gęsie pipki – szyjki nadziewane farszem ziemniaczanym z cebulą, czasem także mięsem. Nie zapominajmy o tak wszechobecnej dzisiaj chatce, czyli drożdżowym pieczywie o kształcie zaplecione-go warkocza, która była podstawowym wypiekiem kuchni żydowskiej na ziemiach polskich. A tak ważny w kontekście Krakowa obwarzanek? Czy nie przywodzi wam na myśl bajgla, który także występował w kuchni żydowskiej? Dodatkowo jest podobnie przygotowy-

Fot. Julia Żądło





Fot. Julia Żądło



Fot. Julia Żądło

wany – obgotowywany przed pieczeniem. To właśnie żydowscy emigranci rozpowszechnili w świecie ten rodzaj pieczywa, przywożąc go ze sobą na początku XX wieku do Nowego Jorku, gdzie obecnie cieszy się ogromną popularnością.

Czy nasi czytelnicy mogą poznać przepis na jedną z potraw?

Tutaj może trochę zaskakująco, bo nie potrawa kuchni żydowskiej, a przepis na danie kuchni bliskowschodniej, które właściwie robi się samo. Mowa tutaj o labneh. Znany jest w różnych zakątkach świata, dlatego odnaleźć możemy wiele jego wariacji, które nieznacznie się od siebie różnią. Ja jednak skupię się na tym najlepiej mi znanym, którego próbowałam w Izraelu. Zaczniemy od początku.

Labneh to ser, który praktycznie robi się sam. Wystarczy wylać jogurt na gazę, którą umieszczamy na sitku nad garnkiem i pozostawiamy na noc w lodówce. Do jogurtu możemy dodać dowolne przyprawy, według upodobania. Ja w tej kwestii jestem miłośniczką minimalizmu w postaci szczypty soli, ząbka czosnku i kilku liści świeżej mięty. Rano otrzymujemy naprawdę wyjątkowy ser, który trudno porównać do innych znanych mi produktów tego typu. Lekko kwaśny, intensywny smak idealnie komponuje się z oliwą i odrobiną zataru na wierzchu.

Wyśmienitym dopełnieniem całości będzie świeżo wypieczona, jeszcze ciepła pita, którą bez problemu znajdziemy na izraelskim szuku. W Polsce zastąpić ją może po prostu dobre pieczywo, które umoczone w labneh będzie równie smaczne. Spotkać możemy również serowe kulki, które obtoczone w przyprawach marynuje się w oliwie. To tylko dwie z kilku opcji serowania go. Przemierzając izraelskie bezdroża, napotkać możemy Beduinów, którzy przygotowują własną wersję tegoż sera. Zawijają go w specjalnie przygotowane wcześniej placuszki (nieco podobne do naleśników, ale bardziej chrupiące), polewają oliwą i posypują zaturem. Zastanawiacie się pewnie, jak przetrzymują go w tak gorącym klimacie? To właśnie kolejna jego zaleta – może wytrzymać naprawdę długo, nawet kilka dni w wysokich temperaturach, co w takim miejscu jak Izrael jest naprawdę przydatne.

Rozmawiała Izabela Osiadły

Festiwal Kultury Żydowskiej w Krakowie to największa prezentacja różnorodności i piękna współczesnej kultury tworzonej przez Żydów na całym świecie. Jego głównym punktem odniesienia jest Izrael, gdzie rozwija się ona w sposób najbardziej naturalny.

www.jewishfestival.pl

[www.facebook.com/](https://www.facebook.com/FestiwalKulturyZydowskiejwKrakowie)

FestiwalKulturyZydowskiejwKrakowie

Fot. Dawid Błachut



Mówimy o Krakowie

Zaskakujące liczby i zmiana sposobu myślenia o turystyce, a także Mazury w Krakowie i tajemniczy paw – o kampanii społeczno-informacyjnej „Bądź turystą w swoim mieście – zwiedzaj Kraków” opowiada Michał Zalewski, członek dyrekcji i rzecznik prasowy KBF.

Talking About Kraków

Surprising numbers, a new way of thinking about tourism, kayaking in Kraków and a mysterious peacock... We talk to Michał Zalewski, KBF's spokesman and member of the board of directors, about the social campaign "Become a Visitor in Your Own City. Explore Kraków".

Czy udało się przekonać krakowian, że warto być turystą w swoim mieście?

Michał Zalewski: Wszelkie głosy „na mieście” mówią, że jak najbardziej tak! Dzięki potęgze mediów społecznościowych jesteśmy w bezpośrednim kontakcie z odbiorcami kampanii „Bądź turystą w swoim mieście – zwiedzaj Kraków”, której KBF jest operatorem. Widzimy, jak aktywnie włączają się w to, co się dzieje. Cieszy nas także pozytywny odbiór i duża liczba publikacji w mediach. To, że dziennikarze wciąż chcą o kampanii mówić i pisać, potwierdza, że spełniła ona swój podstawowy cel: zmieniła postawy społeczne względem tego, czym jest turystyka i w jaki sposób można odkrywać miasto.

W jaki sposób się to udało zrobić?

Już podczas lockdownu, gdy przebywaliśmy zamknięci w domach, zdawaliśmy sobie sprawę, że turystyka

Fot. arch. prywatne



How successful has been the campaign to convince Cracovians to become tourists in their own city?

Michał Zalewski: The message coming through is a resounding yes! The power of social media puts us in direct contact with the target audience of the campaign "Become a Visitor in Your Own City. Explore Kraków" operated by KBF and we can see their active involvement. We are delighted with the positive reception and extensive media coverage. The fact that journalists still want to talk and write about the campaign confirms that it has met its primary goal: it has shifted the social attitude towards what tourism is and how we can explore our city.

So what's behind the success?

We realised at the very start of the pandemic lockdown that the tourist industry is soon going to find itself in crisis. So we decided to keep two steps ahead and think how we can even talk about tourism given the situation. We didn't want to suddenly wake up in mid-May with zero tourism and zero publicity on Kraków. That's why we decided to start by launching an information campaign to maintain public interest in Kraków's urban brand.

The task we set ourselves with our campaign is made clear with the name "Become a Visitor in Your Own City. Explore Kraków", encouraging locals to go out sightseeing and getting active, which in turn has a positive impact on the economy. We are not talking about it having a massive impact, because of course as lo-

znajdzie się w kryzysie. Zaczęliśmy więc myśleć dwa kroki do przodu: co robić, by w takiej sytuacji w ogóle o turystyce rozmawiać. Nie chcieliśmy dopuścić do tego, że obudzimy się w połowie maja, a tu nie będzie żadnego ruchu turystycznego i w ogóle o Krakowie się nie będzie mówiło. Dlatego zdecydowaliśmy się na uruchomienie przede wszystkim działań informacyjnych, które pozwoliłyby utrzymać zainteresowanie marką miejską Kraków.

Zadanie, które postawiliśmy sobie w samej kampanii „Bądź turystą w swoim mieście – zwiedzaj Kraków”, przekazuje wprost jej tytuł: to zachęcenie mieszkańców do zwiedzania miasta i do aktywności w jego przestrzeni, co długofalowo ma także skutki ekonomiczne. Nie mówimy oczywiście o wielkiej skali, bo pamiętajmy, że jako mieszkańcy zachowujemy się inaczej niż turyści – jednak w tej właśnie mikroskali się udało. Mieliśmy informacje zwrotne od przedsiębiorców zaangażowanych w kampanię o grupach stałych lub całkiem nowych klientów zachęconych hasłem „Bądź turystą...”, których obecność pozwoliła przetrwać najgorsze.

Ile podmiotów przyłączyło się do kampanii?

W tej chwili jest ich ponad 650. Ogromna większość to firmy z branży gastronomicznej i obsługi ruchu turystycznego. Sporą grupę tworzą krakowskie instytucje kultury, którym poprzez media społecznościowe kampanii daliśmy dodatkową możliwość dotarcia do użytkowników. I co niezwykle istotne, jest to świeżo pozyskana grupa odbiorców, którzy sami do nas przyszli i chętnie się zaangażowali, polubili nasze profile na Facebooku i Instagramie. Co więcej, wciąż dołączają nowi – liczby cały czas rosną! I to właśnie uważam za nasz największy sukces komunikacyjny.

Jak wyglądają te liczby?

Zaskoczyły nawet nas, inicjatorów kampanii. Od 30 kwietnia, kiedy została ona ogłoszona, ukazało się w mediach około 4300 materiałów zawierających hasło „Bądź turystą w swoim mieście – zwiedzaj Kraków”. Nasz profil na Facebooku śledzi obecnie ponad 10 000 osób, co jak na kampanię społeczną realizowaną naprawdę niskim kosztem jest świetnym wynikiem. Na Instagramie jest ich około 4000. Warto też wspomnieć o liczącej mniej więcej 4000 użytkowników grupie „Bądź turystą – zwiedzaj Kraków”, którą stworzyliśmy



Main Market Square, photo by Wojciech Wandzel

cals we behave differently from tourists – but we have certainly been successful. We have received feedback from businesses involved with the campaign, telling us about regular or brand-new customers attracted by the "Become a Visitor..." slogan, which has helped them survive the worst.

How many businesses have joined the campaign?

There are currently over 650, with the vast majority from the hospitality sector. Also, there are many Cracovian cultural institutions who have been able to reach greater audiences through the campaign's social media. Notably, the followers came to us of their own accord and quickly became involved, joining us on Facebook and Instagram. Not only that – their numbers are growing! And I see this as the greatest communication success of this campaign.

What numbers are we talking about?

Even we were surprised, and we produced the campaign! Since its launch on 30 April, there have been about 4300 publications in the media including the slogan "Become a Visitor in Your Own City. Explore Kraków". Our Facebook page currently has over 10,000 followers, which is great for a campaign ran on a shoestring budget. On Instagram we have around 4000 followers, and another 4000 in our Facebook group "Become a Visitor – Explore Kraków". This space allows members to present themselves to Cracovians. The group has taken on a life of its own, and we are truly delighted that so many people use it to follow and share the latest information about Kraków.

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!



na Facebooku. W tej przestrzeni podmioty zaangażowane w kampanię mogą zapraszać mieszkańców Krakowa do skorzystania ze swojej oferty. Grupa żyje już teraz właściwie własnym życiem – napawa pozytywną energią, że tyle osób decyduje się zamieszczać i śledzić informacje o Krakowie.

No i dwie dane, które zaskoczyły nas najbardziej i są dla nas najbardziej wartościowe, gdyż wpływają na promocję marki miejskiej Kraków. Pierwsza to łączny ekwiwalent reklamowy, czyli suma, którą musielibyśmy wydać na tradycyjną promocję, chcąc uzyskać obecny rozgłos. Wynosi on aktualnie 2 540 000 zł – nie byłibyśmy w stanie zainwestować tak ogromnych środków w reklamy prasowe czy radiowy czas antenowy. Z kolei zgodnie z danymi Instytutu Monitorowania Mediów udało się nam dotrzeć z informacjami o kampanii do 8 850 000 odbiorców. Te liczby nie tylko zaskakują, ale wręcz zachwycają – chociaż zdajemy sobie sprawę, że efekty kampanii to kropla w morzu potrzeb krakowskich przedsiębiorców i instytucji.

Co okazało się najbardziej trafionym pomysłem realizowanym w ramach kampanii?

Wydział Turystyki Urzędu Miasta Krakowa we współpracy z nami zaprosił mieszkańców Krakowa na spacer z przewodnikami. Takich spacerów będzie – bo odbywają się jeszcze do końca października – łącznie 70. Okazało się, że to był strzał w dziesiątkę. Co weekend odbywają się cztery spacer i nie zdarzyło się jeszcze, żeby zostały nam jakieś wejściówki – rozchodzą się w ciągu maksymalnie dwóch godzin.

Jakie elementy kampanii mają największą wartość na przyszłość? Czego się dzięki niej nauczyliśmy?

Jestem zbudowany tym, że mnóstwo podmiotów komercyjnych znalazło przestrzeń do komunikowania się z krakowianami i krakowiankami – pokazały, że działają nie tylko dla turystów, ale też dla mieszkańców. Dzięki kampanii „Bądź turystą...” zaczynamy inaczej interpretować ofertę naszego miasta i rozumieć, że wszyscy możemy z niej korzystać.

Cieszy mnie również to, że świetnie udało się pokazać, jak kosmopolitycznym miastem jest Kraków. Dzięki współpracy z Kancelarią Prezydenta w tworzenie tras zwiedzania, które publikujemy na portalu Kraków Travel (oficjalnej miejskiej platformie turystycznej

Two pieces of information which have been the most surprising are also the most important, because they have had a positive impact on promoting Kraków as a brand. The first is the total budget we would have needed for traditional advertising to reach the current level of audiences. This comes to around 2,540,000 zlotys – something we absolutely couldn't have afforded to invest in press or radio advertising. Additionally, according to the Institute of Media Monitoring, our campaign has reached around 8,850,000 viewers. These numbers aren't just surprising – they are absolutely wonderful, although of course we are aware the results of the campaign are a drop in the ocean of the needs of Kraków's institutions and businesses.

What has been the most successful part of the campaign?

We joined the Department of Tourism of the Municipal Office of the City of Kraków in inviting Cracovians to attend guided tours. The campaign runs until the end of October, and it will have featured seventy walks by the end. It turned out to be a huge hit: every weekend we host four walks, and every time passes have been distributed in just a couple of hours.

Which elements of the campaign have the greatest potential for the future? What have we learned from it?

I'm really encouraged by the fact that many businesses have found a platform for communicating with Cracovians and showed that they exist for them as well as for tourists. The campaign has helped us to gain a fresh

Kościuszkowski Mound, one of the objects of the American Way walk, photo by Wojciech Wandzel



prowadzonej przez KBF), włączyły się konsulaty. I tak mogliśmy stworzyć np. spacer *American Way* czy *Vive la Cracovie*.

Czy ty także zostajesz turystą w swoim mieście?

Tak! Dzięki kampanii dowiedziałem się na przykład, że nie wyjeżdżając z Krakowa, można się przenieść na Mazury – dzięki spływowi kajakiem po nowohuckiej Dłubni. Świetne doświadczenie, sprawdziłem i bardzo polecam!

Na Instagramie powodzeniem cieszą się rozmaite „smaczki” – zdjęcia robione przez nas, ale i przez użytkowników w różnych dzielnicach Krakowa. Mieszkam na Półwsiu Zwierzynieckim, popularnie zwanym Salwatozem, a nie miałem pojęcia, że na fasadzie jednej z kamienic przy ulicy Filareckiej znajduje się ogromny paw – ptaszysko ma dobre trzy piętra! Myślę, że wiele osób podobnie jak ja dzięki kampanii znalazło w swojej okolicy takie ciekawostki.

Do moich prywatnych odkryć należy też jeden z blisko 40 spacerów proponowanych na Kraków Travel. Otóż na Dzień Dziecka wyruszyłem z siostrzeńcem zwiedzać miasto tropem zwierząt na kamienicach. I chociaż tego dnia strasznie padało, wędrowaliśmy zafascynowani z kartką w rękę, wypatrując śpiewającej żaby czy złotego karpia.

Plany kampanii na przyszłość?

Jak wspominałem, do końca października wciąż trwają spacer z przewodnikami i nadal prowadzimy intensywne działania komunikacyjne. Później, w okresie jesienno-zimowym będziemy je nieco ograniczać. Wyciszmy aktywność na Facebooku, skupimy się natomiast na Instagramie, który najlepiej pozwoli nam cały czas pokazywać, jak piękny jest Kraków. A w kolejnym sezonie wiosenno-letnim planujemy powrót kampanii z nowymi siłami!

W związku z tym więc, że zbliżamy się ku podsumowaniu jej pierwszej odsłony, chciałbym w imieniu KBF bardzo podziękować wszystkim zaangażowanym podmiotom i mieszkańcom za ciepłe przyjęcie i zainteresowanie. Jesteśmy pewni, że turystyka wróci do Krakowa, a przy tym mamy nadzieję, że także dzięki naszym doświadczeniom wróci w sposób bardziej zrównoważony – uwzględniający i obejmujący samych krakowian.

Rozmawiała Barbara Skowrońska

insight into what our city has to offer, and understand that it's for all of us.

I am also delighted that we have been able to show how cosmopolitan Kraków is. As a result of the cooperation with the Office of the Mayor of the City of Kraków we have been joined by consulates in preparing the guided tours published on Kraków Travel, the official tourist portal ran by KBF. This means we have been able to prepare such walks as the *American Way* and *Vive le Cracovie*.

Have you become a tourist in your own city?

I have! For example, I discovered that you can feel like you're in a lake district without leaving Kraków by kayaking down the Dłubnia River in Nowa Huta. It was a great experience and I can highly recommend it! Instagram is full of snaps taken by us, operators of the campaign, and Cracovians living in all corners of the city. I live in the Salwator district, yet I had no idea that one of the buildings just a few streets away is decorated with a huge peacock – the bird must be about three storeys tall! I'm sure there are plenty of other people who have discovered similar hidden gems. One of my personal favourites is one of nearly forty walks suggested by Kraków Travel. Back in June, on Children's Day, I took my nephew for a walk in search of animals on tenement houses. And, even though it poured with rain, we had a great day wandering around, looking out for a singing frog here, a golden fish there...

What are the campaign's plans for the future?

As I mentioned, the guided walks are held until the end of October, and we are continuing to run an information campaign. We will start limiting our activities as we head deeper into autumn and winter. We are scaling back our Facebook presence and focusing on Instagram, because it is the perfect medium for showcasing the beauty of Kraków. And we will be making a fresh, invigorated return in spring!

Since we are starting to roll back the first instalment, on behalf of KBF I would like to thank all participating institutions and local residents for such a positive reception of our campaign. We are certain that tourism will return to Kraków, and we hope that following recent experiences it will turn more sustainable and more inclusive of Cracovians themselves.

Interviewed by Barbara Skowrońska

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!

Jazzowym krokiem

Kolorowe liście, spadające kasztany, długie wieczory i... jazz. Obecny w Krakowie przez cały rok, jesienią nabiera dodatkowych barw (wystarczy zajrzeć do naszego działu *Wydarzenia!*). Zanim wybierzemy się na nastrojowy koncert, ruszmy w miasto śladem jazzowej historii.

W Krakowie jazz rozbrzmiewa od bardzo dawna i można go usłyszeć niemal wszędzie. Już w dwudziestolecie międzywojennym fani nowej formy ekspresji zabiegali o zarejestrowanie swojego stowarzyszenia, a muzyka jazzowa nie ucichła w mieście nawet w czasie okupacji. Po wojnie propagowaniem tego gatunku zajęło się w Krakowie amerykańskie Chrześcijańskie Stowarzyszenie Młodzieży Męskiej (YMCA). Za jego sprawą u zbiegu ulic Retoryka i Wołoskiej powstał Krakowski Jazz Club. Po naciskach ze strony władz i rozwiązaniu YMCA koncerty przeniosły się „do podziemia”.

Nasz spacer rozpoczynamy pod adresem dobrze znanym krakowskim jazzmanom z tzw. „okresu katakumb” – na początku lat 50. w **mieszkanie państwa Fersterów** przy ulicy Retoryka 18 regularnie bywali m.in. Krzysztof Komeda, Andrzej Kurylewicz czy Jerzy Matuszkiewicz.

Pałac „Pod Krzysztoforą”, fot. Patryk Olczyk



Jazzy Walk

Colourful leaves, chestnuts like jewels, long evenings resounding with jazz... Ever present in Kraków, in autumn jazz takes on an extra dimension – just look at our *Events* section! But before we head to a gig, let's take a walk to explore jazz in the city.

Jazz has been resounding throughout Kraków for decades. During the interwar period, fans of the new form strived to create an association, and jazz continued to be played during the war. After the war, the YMCA in Kraków took on the task of popularising the genre, founding the Kraków Jazz Club at the intersection of Retoryka and Wołoska streets. Following pressure from the communist authorities and the closure of YMCA, concerts moved underground.

We start our walk at a location familiar to Kraków's jazz fans from the “catacomb period”: in the early 1950s, the **apartment of the Ferster family** at 18 Retoryka Street regularly welcomed musicians such as Krzysztof Komeda, Andrzej Kurylewicz and Jerzy Matuszkiewicz. Next, we head to the true heart of jazz: the Main Market Square and its surrounds. We start with the most important venue in the history of Cracovian jazz: the now-closed **Helikon club**. Between 1957 and 1969, regular visitors included artists, authors and representatives of other cultural circles. Entry was strictly members-only, and membership could only be obtained by being recommended by two others in the know. In 1960, Helikon launched pre-Christmas gatherings and the award ceremony for the Golden Helikon prize, in later years followed by the Silver Helikon Star honouring musicians playing traditional jazz.

Many other historic buildings around the Main Market Square also bear traces of jazz. The **Krzysztofora Palace** is the festival centre hosting meetings, concerts and jam sessions during the Kraków All Souls “Zaduszki” Jazz Festival. Antoni Krupa, originator of this walk, was born

Stąd kierujemy się do prawdziwego zagłębia jazzowych atrakcji: Rynku Głównego i jego okolic. Zaczniemy od najważniejszego miejsca w historii krakowskiego jazzu, czyli nieistniejącego już **klubu Helikon**. W latach 1957-1969 wśród stałych bywalców tej mekki jazzmanów można było znaleźć również literatów, plastyków i ludzi kultury. Wstęp do klubu mieli wyłącznie jego członkowie, a legitymację otrzymywało się po uzyskaniu rekomendacji dwóch „wtajemniczonych” osób. Od 1960 roku w Jazz-Klubie Helikon podczas jazzowych opłatków (przedświąteczne spotkania jazzmanów) przyznawana była nagroda Złoty Helikon, a później również nagroda Srebrna Gwiazda Helikonu honorująca środowisko muzyków grających jazz tradycyjny.

W dziejach słynnych budynków rozlokowanych wokół Rynku Głównego nie brakuje jazzowych akcentów. **Wiekowy pałac „Pod Krzysztoforą”** stał się centrum spotkań, koncertów i jam sessions w ramach Krakowskich Zaduszek Jazzowych. Tutaj urodził się i wychował również Antoni Krupa [pomysłodawca niniejszego spaceru – przyp. red.], który zapraszał do swojego mieszkania miłośników jazzu oczekujących na otwarcie klubu Helikon. W jego gościnnych progach Jarosław Śmietana usłyszał po raz pierwszy płytę *Bitches Brew* Milesa Davisa i... postanowił zostać muzykiem. W podziemiach **pałacu Pod Baranami** występowali tacy muzycy, jak Krzysztof Komeda, Andrzej Trzaskowski, Tomasz Stańko, Janusz Muniak czy Zbigniew Seifert. To tutaj Witold Wnuk zainicjował Letni Festiwal Jazzowy w Piwnicy pod Baranami, znany obecnie jako Summer Jazz Festival Kraków. Niezależnie od festiwalu w Piwnicy przez cały rok w czwartki odbywają się koncerty organizowane przez Marka Michałaka, puzonistę zespołu Jazz Band Ball Orchestra. W **kamienicy Pod Jaszczurką** powstał klub Pod Jaszczurami, w którym występowała śmietanka polskiej i zagranicznej sceny. Do legendy przeszły występy New York Jazz Quartet, jam sessions z udziałem Pata Metheny'ego i Krzysztofa Ścierańskiego oraz ostatni koncert Zbigniewa Seiferta z krakowskimi muzykami.

Następnie podążymy szlakiem młodszych klubów, które zapisują kolejne karty w historii krakowskiego jazzu. Wciąż poruszamy się po Rynku Głównym, przy którym znajduje się **Harris Piano Jazz Bar** – najpopularniejszy obecnie klub jazzowy w mieście, który codziennymi koncer-



Summer Jazz Festival Kraków 2020, photo by Witold Wnuk

and grew up here. His apartment was a meeting point for jazz fans as they waited for Helikon to open in the evening. One of his guests was Jarosław Śmietana; he was inspired to become a musician on hearing Miles Davis's *Bitches Brew* for the first time during one of his visits. Over the years, the cellars of the **Pod Baranami Palace** have hosted musicians including Krzysztof Komeda, Andrzej Trzaskowski, Tomasz Stańko, Janusz Muniak and Zbigniew Seifert, and Witold Wnuk founded the Summer Jazz Festival Kraków here. Festival or no festival, every Thursday throughout the year the venue resounds with concerts organised by Marek Michałak, trombonist with the Jazz Band Ball Orchestra. The nearby **Pod Jaszczurami club** has hosted some of the finest musicians from Poland and abroad, including legendary performances by the New York Jazz Quartet, jam sessions with Pat Metheny and Krzysztof Ścierański and the last ever concert by Zbigniew Seifert accompanied by local musicians.

Next, we head to some of the younger clubs which are upholding traditions of Cracovian jazz. We stay around the Main Market Square: the **Harris Piano Jazz Bar** is currently the most popular club in the city, with daily concerts attracting fans of jazz, blues, funk, soul, R&B and even hip-hop. The **Ratuszowa Café** regularly hosts ensembles Grey Zone American Blues Band and Old Metropolitan Band. The stage erected in front of the café hosts the finale of the New Orleans Sunday, a regular event of the Summer Jazz Festival Kraków. The **U Muniaka Jazz Club** is located at Floriańska Street. The choice of Janusz



tami przyciąga również miłośników bluesa, muzyki funk, soul, rhythm and blues, a także przedstawicieli hip-hopu. W **kawiarni Ratuszowej** regularnie grają zespoły Grey Zone American Blues Band oraz Old Metropolitan Band. Na estradzie przed ratuszem odbywa się finał Niedzieli Nowoorleańskiej, jednego z punktów programu Summer Jazz Festival Kraków. Przy ulicy Floriańskiej osiadł **Jazz Club u Muniaka**. Decyzją miasta o przyznaniu tego lokalu pod opiekę Januszowi Muniakowi była wyrazem uznania dla tego wybitnego krakowskiego saksofonisty, który skupił wokół siebie młodych muzyków, a grając z nimi, promował ich twórczość. Po śmierci właściciela w 2016 roku klub firmowany jego nazwiskiem kontynuuje działalność. W **klubie Chicago Jazz** przy ulicy Sławkowskiej oprócz gatunku zawartego w nazwie usłyszysz również bluesa i rock. Możemy tu spotkać m.in. saksofonistę Marka

Muniak to run the club shows the great admiration and respect for this acclaimed Cracovian saxophonist who regularly encouraged young musicians and raised their profile by performing alongside them. The club has been continuing to uphold jazz traditions since his passing in 2016. The **Chicago Jazz club** at Sławkowska resounds with blues and rock as well as the titular jazz. Regulars include saxophonist Marek Batorski and the Workaholic ensemble. One of the regulars at the intimate **Piec Art club** at Szewska Street is the avantgarde saxophonist Adam Pierończyk who happens to live in the same building.

Next, our trip takes us to Kazimierz and **Alchemia** – the main stage of the Krakow Jazz Autumn and a popular venue for modern and experimental jazz. Next, we cross over the river to the acclaimed **Drukarnia club** on the beautiful Vistula Boulevards.

Festiwal Jazz Juniors, fot. dzięki uprzejmości organizatorów



Batorskiego i grupę Workaholic. Przy ulicy Szewskiej odwiedzimy kameralne wnętrze **klubu Piec Art**, który wzięł swoją nazwę od pieca służącego przed laty do wypiekania chleba. Jednym z częstych gości lokalu jest awangardowy krakowski saksofonista Adam Pierończyk, mieszkający w kamienicy, w której mieści się klub.

Wyprawa na Kazimierz zaowocuje kontaktem z jazzem współczesnym i jego eksperymentalnymi odmianami w **Alchemii**, głównej scenie Krakowskiej Jesieni Jazzowej. Po przejściu na drugą stronę Wisły odwiedzimy zlokalizowany tuż przy bulwarach **klub Drukarnia** – w środku możemy cieszyć uszy znakomitą muzyką, a po wyjściu na zewnątrz sycić oczy baśniowymi widokami.

Pora na dłuższy spacer, po którym zawitamy w okolice Błonia – do **klubu Koronet** (al. Krasińskiego 19), krakowskiej mekki jazzu tradycyjnego założonej przez trębaczę zespołu Old Metropolitan Band Andrzeja Jakóbca. Po zamknięciu klubu Helikon w klubie Koronet rokrocznie przyznawana była nagroda Srebrna Gwiazda Helikonu. Jeśli zaś o tradycjach mowa, nie możemy pominąć już nieistniejącego, lecz zasłużonego **klubu Rotunda**, w którym narodziły się dwa żywotne festiwale: Jazz Juniors i Solo Duo Trio.

Następnie oddalimy się od centrum miasta, żeby podpatrzyć przyszłość jazzu w kierowanej przez krakowskiego gitarzystę Grzegorza Motykę **Krakowskiej Szkole Jazzu i Muzyki Rozrywkowej**, w której kształcą się zdolni adepci gatunku. W ramach działalności szkoły organizowane są w Krakowie Międzynarodowa Letnia Akademia Jazzu oraz festiwal Starzy i Młodzi, czyli Jazz w Krakowie. W ostatnim punkcie naszej wyprawy oddamy hołd mistrzowi skrzypiec, patronowi Międzynarodowego Jazzowego Konkursu Skrzypcowego – usytuowana nieopodal nowohuckiej alei Róż **ulica Zbigniewa Seiferta**, dowodzi, że jazz w Krakowie nie zna granic, a spacerować jego śladami można by jeszcze długo. (opr. bsu)

Spacer przygotował Antoni Krupa – krytyk jazzowy, dziennikarz muzyczny Radia Kraków, autor książki „Miasto błękitnych nut, czyli historia krakowskiego jazzu i nie tylko”. Tę i inne wycieczki po Krakowie znajdziecie na www.krakow.travel.



Ratuszowa Café, photo by Patryk Olczyk

We head a bit further afield to Błonia Meadows and the **Koronet club** (19 Krasińskiego Av.), Kraków's hub of traditional jazz founded by the trumpeter from the Old Metropolitan Band Andrzej Jakóbiec. Following the closure of Helikon, Koronet hosted the annual Silver Helikon Star award ceremony. And speaking of traditions, we should mention the now-closed, acclaimed **Rotunda club** which gave rise to the Jazz Juniors and Solo Duo Trio festivals.

Heading even further from the city centre, let's take a peek at the future of jazz at the **Krakow School of Jazz and Contemporary Music**; ran by Cracovian guitarist Grzegorz Motyka, it educates talented young musicians. The school also runs the International Summer Jazz Academy and the “Young and Old”, or Jazz in Kraków International Festival. The final stop along our journey pays homage to the maestro of violin and patron of the International Jazz Violin Competition, **Zbigniew Seifert: a street** located near Róż Avenue in Nowa Huta shows that jazz knows no boundaries in Kraków! (ed. bsu)

The walk was prepared by Antoni Krupa – jazz critic, music journalist at Radio Kraków and author of a book on the history of jazz in Kraków. This and other trips around Kraków can be found on www.krakow.travel.

Jesienny Zwierzyniec

Dla wielu rodowitych krakowian żelaznym punktem niedzielnych spacerów w gronie rodziny jest kopiec Kościuszki. Szczególnie teraz, gdy „na miasto jesień wkłada płaszczy”, a aleja Waszyngtona pokrywa się kobiercem żółtych, czerwonych i brązowych liści, warto się nań wybrać, odkrywając przy okazji uroki dzielnicy Zwierzyniec.

Zapraszamy was na jesienny, nieco sentymentalny spacer po dawnych krakowskich przedmieściach!

Dawne Półwie Zwierzynieckie i Zwierzyniec to jedno z najstarszych podkrakowskich osad, z którymi wiąże się wiele legend i tradycji. Harcujący Lajkonik, Panny Zwierzynieckie zaklęte w skały, Diabelski Most – to tylko kilka z wielu związanych z tą okolicą legend, a i tu trzeba szukać źródeł ważnych krakowskich tradycji: odpustu Emaus czy szopkarstwa. Inną ciekawostką wyróżniającą tę część Krakowa są jego dwie, często używane zamiennie nazwy: **Zwierzyniec i Salwator**.

Pierwsza z nich przypomina, że dawniej były to tereny łowieckie rezydujących na Wawelu władców. Około połowy XII wieku stały się one własnością siostr norbertanek, dla których nad brzegiem Wisły postawiono **klasztór wraz z kościołem św. św. Augustyna i Jana Chrzyciela**. Nasz spacer rozpoczniemy właśnie od tego zabytkowego kompleksu usytuowanego na nadwiślańskiej skarpie. Jego położenie od samego początku miało strategiczne znaczenie dla obronności Krakowa. Historia tego miejsca jest mocno naznaczona przez kolejne najazdy i oblężenia, począwszy od inwazji tatarskich w XIII wieku. To właśnie z Tatarami związana jest barwna legenda o Lajkoniku, która dała początek tradycyjnemu pochodowi goszczącemu co roku na klasztornym dziedzińcu tydzień po Bożym Ciele. Z kolei w Poniedziałek Wielkanocny w okolicach klasztoru odbywa się największy w Krakowie odpust Emaus, na którym od wieków zbierają się tłumnie mieszkańcy całego Krakowa.

Autumnal Zwierzyniec

For many born-and-bred Cracovians, a Sunday afternoon walk to the Kościuszko Mound is a must. Now that the trees lining Waszyngtona Avenue are turning all shades of yellow, orange and bronze, it is the perfect time to explore Zwierzyniec!

Join us for an autumnal, slightly sentimental walk through Kraków's former suburbs.

The former villages of Półwie Zwierzynieckie and Zwierzyniec are some of the oldest settlements in the area, and their histories are shrouded in legend. The Zwierzyniec Maidens enchanted into rock and the Devil's Bridge are just some of the local mysteries, while the prancing Lajkonik, the Emmaus indulgence and nativity scene-making traditions are also rooted here. This part of Kraków also bears a pair of curious, interchangeable names: **Zwierzyniec and Salwator**.

Zwierzyniec, meaning menagerie, recalls the time when the area was the hunting ground for monarchs residing at Wawel Castle. Around the mid-12th century, the land passed into the hands of the Premonstratensian (Norbertine) Sisters, who built a **convent and Church of Sts Augustine and John the Baptist** on the banks of the Vistula. The site is the starting point of our walk. Its location has always been of great strategic importance for Kraków's defences, and its history is heavily marked by a succession of incursions and sieges, starting with the Tatar invasion in the 13th century. The conflict gave rise to the colourful legend of the Lajkonik and the tradition of his parading around the church courtyard every year a week after Corpus Christi. On Easter Monday, the popular Emmaus indulgence is held nearby, gathering Cracovians and curious visitors.

A darker local legend tells the dramatic story of the nuns escaping invaders and finding shelter at the Church of the Holiest Saviour surrounded by deep forest and rocks. One of the sisters, Bronisława (since then



Klasztor ss. Norbertanek, fot. Paweł Mazur

Bardziej mroczne legendy związane ze Zwierzyniem opowiadają o dramatycznej ucieczce zakonnic przed najeźdźcami i szukaniu schronienia w kościele Najświętszego Salwatora, w okolicznych lasach i wśród skał. Jedną z siostr, Bronisławę (dziś błogostawioną), osiadła wówczas w pustelni na wzgórzu noszącym na pamiątkę jej imię. Jeszcze inna legenda głosi, że Tatarzy zerwali i utopili w Wiśle klasztorny dzwon. Ten jednak do tej pory rozbrzmiewa żałobnym tonem i wzywa do modlitwy za topielców, którzy stracili życie w pobliskich wodach. Ponoć raz w roku w noc świętojańską wypływa na powierzchnię i bije aż do północy.

Podkrakowska osada – która mimo częstych zniszczeń rozwijała się i bogaciła przez wiele wieków za sprawą przedsiębiorczych norbertanek – w 1910 roku stała się ostatecznie dzielnicą miasta. Z tym okresem wiąże się jej druga nazwa – Salwator – która została nadana wybudowanemu tu na początku XX wieku **osiedlu willowemu** skupionemu wzdłuż ulic św. Bronisław, Gontyna i Anczyca. Ono z kolei swoją nazwę zawdzięcza jednej z najstarszych krakowskich świątyń – położonemu nieopodal **kościółowi Najświętszego Salwatora**. To właśnie tutaj, mijając pętlę tramwajową, kierujemy nasze kroki spod klasztoru ss. Norbertanek. Warto zwrócić uwagę na secesyjną architekturę osiedla,

beatified), settled in a hermitage on a hill which now bears her name. According to another legend, the Tatars pulled down the church bell and threw it in the river. Ever since then, it has been ringing with a plaintive tone, calling for prayers for all those who have drowned in the Vistula. It is said that once a year, on midsummer night, it rises to the surface and chimes until midnight...

The settlement, which developed and expanded throughout the ages thanks to the entrepreneurial nuns, became a district of Kraków in 1910. In the early 20th century, a **complex of luxury homes** was built along the streets of św. Bronisław, Gontyna and Anczyca. It was named after one of Kraków's oldest churches: the nearby **Church of the Holiest Saviour**. Also note the beautiful, Art Nouveau architecture and the fact that two of the streets (Gontyna and Anczyca) follow an unusual, curved path, marking the site of the fortifications of the Austrian Fortress Kraków, erected here in the mid-19th century. Our walk is gradually taking us towards the summit of the Sikornik Hill, which forms a part of the Sowiniec range. The Church of the Holiest Saviour and **Chapel of Sts Margaret and Judith** – a rare local example of wooden sacral construction – stands on its slope.



a także na fakt, że dwie z jego ulic (Gontyna i Anczyca) mają niezwykle półkolisty bieg – wytyczono je bowiem w miejscu, gdzie od połowy XIX wieku stały półokrągłe szańce należące do austriackiej **Twierdzy Kraków**. Spacer w tej okolicy dostarcza niezapomnianych wrażeń także dlatego, że z każdym krokiem wspinamy się coraz wyżej na szczyt wzgórza Sikornik leżącego w paśmie Sowińca. Wspomniany już Salwator wraz z kościołem Najświętszego Salwatora i **kaplicą św. św. Małgorzaty i Judyty** (rzadki dziś w Krakowie przykład drewnianej budowli sakralnej!) są usytuowane właśnie na jego stokach.

Idziemy dalej **aleją Waszyngtona** obsadzoną z obu stron szpalerem drzew, z których wiele jest pomnikami przyrody. Po drodze mijamy **cmentarz Salwatorski** – nekropolię z przepiękną panoramą na miasto, a przy dobrej pogodzie również na Beskidy i wierzchołki Tatr – na której spoczęło wielu przedstawicieli polskiej kultury, m.in. Andrzej Wajda, Stanisław Lem, Kornel Filipowicz czy Bronisław Chromy.

Następnie przechodzimy przez tzw. **Diabelski Most**, który zbudowano jeszcze w XIX wieku dla ułatwienia komunikacji wokół fortów Twierdzy Kraków. Skąd taka nazwa? Ponoć tutaj czarty przeniosły z Błonia złoto należące do czarnoksiężnika Twardowskiego...

W ten oto sposób docieramy do ostatniego punktu naszej wędrówki – **kopca Kościuszki** wzniesionego na drugim wierzchołku pasma Sowińca, czyli Wzgórza św. Bronisławy. Sam kopiec – symboliczną mogiłę Tadeusza Kościuszki, bohatera zasłużonego najpierw w wojnie o niepodległość Stanów Zjednoczonych, a następnie w obronie niepodległej Polski – usypano w latach 1820–1823 na wzór wczesnośredniowiecznych kopców Krakusa i Wandy. W połowie XIX wieku kopiec został przejęty przez austriackie wojsko i włączony w system fortyfikacji Twierdzy Kraków budowanych wewnątrz i wokół miasta.

Jeśli zainteresowało was życie dawnych krakowskich przedmieść, zajrzyjcie również do **Domu Zwierzynieckiego** (oddział Muzeum Krakowa), który przeniesie was do zapomnianej już epoki lamp naftowych, żelazek z dużą i miedzianych czajników na piecu kaflowym... Wszak nadmienialiśmy, że będzie to podróż sentymentalna! **(js)**

Tę i inne wycieczki po Krakowie znajdziecie na www.krakow.travel.

We follow the tree-lined **Waszyngtona Avenue**, passing the **Salwatorski Cemetery**, holding tombs of cultural icons such as Andrzej Wajda, Stanisław Lem, Kornel Filipowicz and Bronisław Chromy; the necropolis offers stunning views over the city, and on a clear day you can see all the way to the Beskids and even the Tatras.

We cross over the **Devil's Bridge**, built in the 19th century to improve transport around the Fortress Kraków. Why the name? According to legend, it's where the devil brought Sorcerer Twardowski's gold from Błonia Meadows...

Finally, we reach our destination: the **Kościusko Mound**, built on St Bronisława's Hill. The mound – a symbolic tomb of Tadeusz Kościuszko, a hero of the American War of Independence and later of Poland's struggle for independence – was raised between 1820 and 1823, resembling the early mediaeval mounds of Krak and Wanda. In the mid-19th century, the mound was taken over by Austrian forces and added to the Fortress Kraków complex built in and around the city.

If our walk has piqued your interest in Kraków's former suburbs, stop by at **Zwierzyniec House** (branch of the Museum of Krakow), where you'll be taken on a journey to the days of oil lamps, box irons and copper kettles on tiled stoves... We did warn you that our journey will get a bit sentimental! **(js)**

Waszyngtona Avenue, photo by Zygmunt Put / Wikimedia Commons



This and other trips around Kraków can be found on www.krakow.travel.

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!



Partner dla Krakowa



BUKOVINA Resort to kompleks wielu atrakcji i udogodnień na terenie Bukowiny Tatrzańskiej. To idealne miejsce do odwiedzenia podczas wakacji w górach. Każdy gość może korzystać ze wszystkich usług: jednego z najnowocześniejszego w Europie kompleksu basenów geotermalnych - Term BUKOVINA, Hotelu BUKOVINA – przyjaznego dzieciom, Hotelu HARNAS – przyjaznego dorosłym; oraz z Wellness BUKOVINA – miejsca relaksu i odnowy.



Informacje turystyczne

Information for Tourists

TELEFONY ALARMOWE I INFORMACYJNE EMERGENCY AND INFORMATION LINES

NUMER ALARMOWY / EMERGENCY SERVICES	112
POGOTOWIE RATUNKOWE / AMBULANCE SERVICE	999
POLICJA / NATIONAL POLICE	997
STRAŻ POŻARNA / FIRE BRIGADE	998
STRAŻ MIEJSKA / MUNICIPAL POLICE	986
INFORMACJA MEDYCZNA / MEDICAL INFORMATION LINE	12 661 22 40
MPK / KRAKÓW BUSES AND TRAMS	12 191 50
PKP INTERCITY / INTERCITY TRAINS	703 200 200
dla sieci zagranicznych / non-Polish numbers	+48 22 391 97 57
MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE	12 295 58 00
INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE	801 055 000
(całodobowa informacja lotniskowa / 24h airport information)	

SIEĆ INFORMACJI MIEJSKIEJ TOURIST INFORMATION NETWORK

www.infokrakow.pl



PAWILON WYSPIAŃSKIEGO WYSPIAŃSKI PAVILION

pl. Wszystkich Świętych 2
tel. 12 354 27 23 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

UL. ŚW. JANA 2

tel. 12 354 27 25 | pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm

SUKIENNICZ / CLOTH HALL

tel. 12 354 27 16 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

UL. SZPITALNA 25

tel. 12 354 27 20 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

POWIŚLE 11

ul. Powiśle 11 | tel. 12 354 27 10
pn.-nd. 9.00-17.00 / Mon-Sun 9am-5pm

UL. JÓZEFA 7

tel. 12 354 27 28 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

ZGODY 7

os. Zgody 7/11 | tel. 12 354 27 14
pn.-nd. 10.00-19.00 / Mon-Sun
10am-7pm

MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE / INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE

ul. kpt. Medweckiego 1

tel. 12 354 27 18

pn.-nd. 9.00-19.00

Mon-Sun 9am-7pm

CENTRUM KONGRESOWE ICE KRAKÓW ICE KRAKÓW CONGRESS CENTRE

ul. Konopnickiej 17 | tel. 12 354 27 38
szczegółowe informacje o godzinach
otwarcia: www.icekrakow.pl
detailed information about opening
hours: www.icekrakow.com

SANKTUARIA I KOŚCIOŁY SANCTUARIES AND CHURCHES

SANKTUARIUM BOŻEGO MIŁOSIERDZIA SANCTUARY OF DIVINE MERCY

www.milosierdzie.pl

ul. Siostry Faustyny 3 | punkt informacyj-
ny: tel. 12 252 33 11, 12 252 33 33

✦ Msze św.: pn.-sb. 9.00, 10.30, 12.00,
15.20, 18.00, nd. i święta 9.00, 10.30,
12.00, 13.30, 15.20, 18.00

information desk: phone

+48 12 252 33 11, +48 12 252 33 33

✦ Holy Masses: Mon-Sat 9am,
10:30am, noon, 3:20pm, 6pm, Sun and
holidays 9am, 10:30am, noon, 1:30pm,
3:20pm, 6pm

SANKTUARIUM ŚW. JANA PAWŁA II SANCTUARY OF ST JOHN PAUL II

www.sanktuariumjp2.pl

ul. Totus Tuus 32 | tel. 12 257 53 15

otwarte 7.30-19.00

✦ Msze św.: pn.-sb. 8.00, 10.00, 12.00,
17.00, nd. i święta 8.00, 9.30, 11.00 (dla
rodzin z dziećmi), 12.30, 17.00

open 7:30am-7pm

✦ Holy Masses: Mon-Sat 8am, 10am,
noon, 5pm, Sun and holidays 8am,
9:30am, 11am (for families with
children), 12:30pm, 5pm

SYNAGOGI / SYNAGOGUES

STARA SYNAGOGA OLD SYNAGOGUE

www.muzeumkrakowa.pl

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62,
12 431 05 45 | pn. 10.00-14.00,
wt.-cz. 10.00-17.00, pt.-nd. 10.00-
-18.00 | bilety 14/10 zł, rodzinny 28 zł,
w pn. wstęp wolny

✦ Dzieje i kultura Żydów krakowskich
(stała).

Kraków

info
K R A K Ó W

OFICJALNA MIEJSKA SIEĆ INFORMACJI TURYSTYCZNEJ
THE CITY'S OFFICIAL TOURIST INFORMATION NETWORK



Wszystko o Krakowie!

All about Krakow!

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE - INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

kbf:

infokrakow.pl

znajdź nas : f
find us :

Mon 10am-2pm, Tue-Thu 10am-5pm,
Fri-Sun 10am-6pm | tickets PLN 14/10,
family PLN 28, admission free on Mon
→ *The History and Culture of Jews
in Kraków* (permanent).

SYNAGOGA IZAAKA IZAAK SYNAGOGUE

www.gwzkrakow.pl
ul. Kupa 16/ul. Jakuba 25
nieczynna do odwołania
closed until further notice

SYNAGOGA KUPA KUPA SYNAGOGUE

www.gwzkrakow.pl
ul. Warszauera 8/ul. Miodowa 27
pn.-pt., nd. 10.00-18.00, nieczynne w sb.
i święta żydowskie | bilety 10/5 zł
Mon-Fri, Sun 10am-6pm, closed on Sat
and Jewish holidays | tickets PLN 10/5

SYNAGOGA REMUH I CMENTARZ REMUH SYNAGOGUE AND CEMETERY

www.gwzkrakow.pl
ul. Szeroka 40 | pn.-pt., nd. 10.00-18.00,
nieczynne w sb. i święta żydowskie |
bilety 10/5 zł
→ *Szcharit*: pn.-nd. 8.00
→ *Mincha*: pn.-nd. 20.30
Mon-Fri, Sun 10am-6pm, closed on Sat
and Jewish holidays | tickets PLN 10/5
→ *Shcharit*: Mon-Sun 8am
→ *Mincha*: Mon-Sun 8:30pm

SYNAGOGA TEMPEL TEMPEL SYNAGOGUE

www.gwzkrakow.pl
ul. Miodowa 24/ul. Podbrzezie 1
pn.-pt., nd. 10.00-18.00, nieczynne w sb.
i święta żydowskie | bilety 10/5 zł
Mon-Fri, Sun 10am-6pm, closed on Sat
and Jewish holidays | tickets PLN 10/5

SYNAGOGA WYSOKA HIGH SYNAGOGUE

ul. Józefa 38
nieczynna do odwołania
closed until further notice

KOPCE I OGRODY MOUNDS AND GARDENS

KOPIEC KOŚCIUSZKI KOŚCIUSZKO MOUND

www.kopieckosciuszki.pl
al. Waszyngtona 1 | tel. 12 425 11 16
pn.-nd. 9.30-17.00 (do 22.10), 9.30-15.00
(od 23.10) | bilety 18/14 zł, rodzinny
60/40 zł (wliczone zwiedzanie wystawy)
15.10 » wstęp wolny
→ *Kościuszkę – bohater wciąż po-
trzebny* (Muzeum Kościuszkowskie).
Mon-Sun 9:30am-5pm (to 22.10),
9:30am-3pm (from 23.10) | tickets
PLN 18/14, family PLN 60/40 (visiting
of the exhibition included)
15.10 » admission free
→ *Kościuszkę – a Hero Still Needed*
(Kościuszkę Museum).

POZOSTAŁE KOPCE OTHER MOUNDS

→ *Kopiec Krakusa* (przy ul. Wielickiej,
Podgórze) → *Kopiec Piłsudskiego*
(w Lesie Wolskim, dojście szlakiem
od ZOO) → *Kopiec Wandy* (ul. Ujastek,
Nowa Huta) | ogólnodostępne
→ *Krakus Mound* in Podgórze
(Wielicka St.) → *Piłsudski Mound*
in the Wolski Forest (follow directions
from the Zoological Garden) → *Wanda
Mound* in Nowa Huta (Ujastek St.) |
generally accessible

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ IM. S. LEMA / S. LEM GARDEN OF EXPERIENCES

www.ogroddoswiadczen.pl
Park Lotników Polskich, al. Pokoju 67
tel. 12 346 12 85

pn.-pt. 8.30-16.30, sb., nd. 10.00-18.00 |
bilety 13/11 zł, rodzinny 38 zł
Mon-Fri 8:30am-4:30pm, Sat, Sun 10am-
6pm | tickets PLN 13/11, family PLN 38

OGRÓD MUZEUM ARCHEOLOGICZNEGO GARDEN OF THE MUSEUM OF ARCHAEOLOGY

www.ma.krakow.pl
ul. Senacka 3 | tel. 12 422 71 00
pn.-pt. 9.00-15.00 | wstęp wolny
Mon-Fri 9am-3pm | admission free

OGRODY MUZEUM NARODOWEGO W KRAKOWIE GARDENS OF THE NATIONAL MUSEUM IN KRAKOW

www.mnk.pl
Ogród przy Domu Józefa Mehoffera
ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80
wt., sb. 10.00-17.00, śr.-pt., nd.
10.00-16.00
*Ogród przy Muzeum im. E. Hutten-
-Czapkiego*
ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40
wt., sb. 10.00-17.00, śr.-pt., nd.
10.00-16.00
Garden of Józef Mehoffer House
Tue, Sat 10am-5pm, Wed-Fri, Sun
10am-4pm
Garden of E. Hutten-Czapki Museum
Tue, Sat 10am-5pm, Wed-Fri, Sun
10am-4pm

OGRÓD ZOOLOGICZNY ZOOLOGICAL GARDEN

www.zoo-krakow.pl
Las Wolski / Wolski Forest
ul. Kasy Oszczędności Miasta Krakowa 14
tel. 12 425 35 51 | pn.-nd. 9.00-15.00 |
bilety 22/15 zł
Mon-Sun 9am-3pm | tickets PLN 22/15
MINI ZOO
pn.-nd. 9.00-15.00
Mon-Sun 9am-3pm

APLIKACJE O KRAKOWIE KRAKÓW APPS

Będąc w Krakowie, warto skorzystać
z jednej z licznych bezpłatnych aplikacji
przybliżających miasto i jego zwyczaje.
Pomogą one odkryć nowe miejsca i cie-
kawie wydarzenia. W Krakowie zabytki
mówią same za siebie!

Kraków.pl zawiera podstawowe opisy
zabytków, kościołów, pomników i ulic
Starego Miasta. Oprócz tego w aplikacji
znajdziemy informacje o komunikacji
miejskiej, najważniejsze telefony, a także
lokalne wiadomości.

Kraków dla niepełnosprawnych
to przewodnik po najciekawszych
miejscach Krakowa z dołączonymi
informacjami na temat dostępności
obiektów dla osób poruszających się
na wózkach inwalidzkich oraz udogod-
nień oferowanych osobom z problemami
ze wzrokiem lub słuchem.

Kraków Travel Guide to interaktywny
przewodnik po Krakowie i okolicach.
Aplikacja zawiera opisy m.in. zabytków,
aktywności, restauracji i pubów.

Krakow Map and Walks to aplika-
cja prezentująca kilka pieszych tras
po mieście, dzięki którym zobaczysz to,
co w Krakowie najlepsze.

Traseo umożliwia wyszukiwanie tras
turystycznych, nagrywanie własnych
spacerów oraz korzystanie z profesjo-
nalnych map offline. Już dziś można
wyruszyć na szlak!

Kraków pod ręką pomoże ci sprawnie
poruszać się po Krakowie! Dzięki tej
aplikacji sprawdzisz na mapie, gdzie
znajduje się twój tramwaj i kiedy przyje-
dzie na przystanek.

Kraków w zieleni pomoże ci odkryć
zielone atrakcje w twojej okolicy
i sprawdzić, gdzie możesz beztrudno
spędzić czas. Spaceruj, ćwicz, zwiedzaj,
relaksuj się...

Skarby Blisko Krakowa to aplikacja,
dzięki której poznasz najpiękniejsze za-

kątki w regionie, wyruszysz na niezapo-
mniane wyprawy z dala od miejskiego
gwaru, odkryjesz bogactwo okolicznych
atrakcji turystycznych.

Szlaki Turystyczne Małopolski pre-
zentują przebieg szlaków turystycznych
na terenie województwa małopolskiego
oraz blisko 1800 interesujących krajo-
znawczo obiektów i miejsc w pobliżu
szlaków.

When you're in Kraków, make sure you
reach for the free apps introducing
the city, its customs and events. They'll
help you discover new places and fas-
cinating events, and they will guide you
through the city. Kraków's monuments
speak for themselves!

Kraków.pl lists essential descriptions
of sites of interest, churches, monu-
ments and streets of the Old Town. It
also provides up-to-date public trans-
port information, emergency numbers
and local news.

Kraków for people with disabilities is
an essential guide to Kraków featuring
information on accessibility to people
using wheelchairs and support for peo-
ple with impaired sight and/or hearing.
Krakow Travel Guide is an interactive
guide to Kraków and its surrounding
areas. The app includes a broad range
of sites of interest, activities, restau-
rants, pubs etc.



Krakow Map and Walks is an app
which presents several self-guided
walking tours to see the best of Kraków.
Traseo helps you find tourist trails and
record your own routes, and provides
offline access to official maps. Let's go!
Kraków pod ręką will help you to travel
around Kraków! With this application
you can see the position of trams on
the map and check when they will ar-
rive at the stop.

Cracow in Green helps you discover
green areas in your neighbourhood and
learn where you can airily spend your
free time. Stroll, exercise, visit, relax...

Skarby Blisko Krakowa application
enables you to discover the most
beautiful places in the region, set off
for an unforgettable trip away from
the city bustle, discover the wealth
of the nearby tourist attractions.

Szlaki Turystyczne Małopolski
presents all hiking trails located
in the province of Małopolska and
information about 1800 objects of in-
teresting sightseeing and nature places
near trails.



A

AKADEMIA MUZYCZNA / ACADEMY OF MUSIC ul. św. Tomasza 43, www.amuz.krakow.pl

ALCHEMIA ul. Estery 5, www.alchemia.com.pl

ANTYKWARIAT ABECADŁO

ul. Kościuszki 18, www.abecadlo.org

APTEKA POD ORŁEM pl. Bohaterów Getta 18, www.muzeumkrakowa.pl

AULA BŁ. JAKUBA / HALL OF THE BL. JACOB ul. Franciszkańska 4

AULA FLORIANKA / FLORIANKA

RECITAL HALL ul. Basztowa 8, www.amuz.krakow.pl

B

BARKA bulwar Kurlandzki, vis-à-vis ul. Podgórskiej 16

BIBLIOTEKA KRAKÓW FILIA NR 21 ul. Królewska 59, tel. 797 301 021, www.biblioteka.krakow.pl

BIBLIOTEKA MOCAK-U ul. Lipowa 4

BUDA ul. Czapskich 2

C

CAFÉ SZAFÉ ul. Felicjanek 10, tel. 663 905 652

CENTRUM KULTURY IM. ŚW. JADWIGI ST JADWIGA CULTURAL CENTRE

ul. Władysława Łokietka 60, tel. 12 636 64 12

CHEDER ul. Józefa 36, tel. 515 732 226

CHICAGO JAZZ ul. Sławkowska 11, tel. 538 302 701, www.chicago-jazz.pl

CHOPIN GALLERY ul. Sławkowska 14

CLUB CABARET ul. Krakowska 5, tel. 501 747 418, www.clubcabaret.pl

CK (Centrum Kultury) **PODGÓRZA** ul. Sokolska 13, tel. 12 656 36 70, www.ckpodgorza.pl

CRICOTEKA ul. Nadwiślańska 2-4, tel. 12 442 77 70, www.cricoteka.pl

CSW (Centrum Sztuki Współczesnej) **SOLVAY / SOLVAY CENTRE OF CONTEMPORARY ART** ul. Zakopiańska 62, tel. 12 268 20 38, www.solvay.krakow.pl

CSW (Centrum Sztuki Współczesnej) **WIEWIÓRKA / WIEWIÓRKA CENTRE OF CONTEMPORARY ART**

ul. Na Zjeździe 8

D

DE REVOLUTIONIBUS BOOKS&CAFE ul. Bracka 14, tel. 530 769 530

DOM ZWIERZYŃIECKI ul. Królowej Jadwigi 41, www.muzeumkrakowa.pl

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI BIAŁOPRĄDNICKI MANOR ul. Papiernicza 2, tel. 12 420 49 50, www.dworek.eu

E

EXPO KRAKÓW ul. Galicyjska 9, tel. 12 644 59 32, www.expokrakow.pl

F

FILHARMONIA KRAKOWSKA KRAKÓW PHILHARMONIC ul. Zwierzyńska 1, tel. 12 619 87 22, www.filharmonia.krakow.pl
FORT LUNETA WARSZAWSKA ul. Kamienna 16

FORTY KLEPARZ ul. Kamienna 2, www.fortykleparz.pl

FUNDACJA ZAWSZE WARTO ul. Radziwiłłowska 23/8

G

GALERIA 2 OKNA ul. Józefa 40, tel. 512 897 762

GALERIA W SUKIENNICACH GALLERY IN SUKIENNIC Rynek Główny 1, tel. 12 433 54 00, www.mnk.pl

GARAGE PUB ul. Piłsudskiego 27, tel. 784 443 639

GŁÓWNA KSIĘGARNIA NAUKOWA ul. Podwałe 6, tel. 12 422 37 17

GWAREK ul. Reymonta 17, www.klubgwarek.pl

H

HALA FORUM ul. Konopnickiej 28
HEVRE ul. Meiselsa 18, tel. 509 413 626

I

ICE KRAKÓW ul. Konopnickiej 17, www.icekrakow.pl

INSTYTUT MUZYKOLOGII UJ ul. Westerplatte 10

J

JAMA MICHALIKA ul. Floriańska 45

K

KAMIENICA HIPOLITÓW pl. Mariacki 3, www.muzeumkrakowa.pl

KÄRCHER HALA CRACOVIA al. Focha 40, tel. 797 293 514

KAWIARNIA CUDOWNE LATA ul. Tyniecka 1, tel. 509 241 580

KAWIARNIA LITERACKA ul. Krakowska 41, tel. 503 773 844

KL PLASZOW ul. Jerozolimska (punkt orientacyjny Szary Dom) / ul. Kamińskiego (punkt orientacyjny pomnik Ofiar Faszystu)

KLEZMER-HOIS ul. Szeroka 6, tel. 12 411 12 45, www.klezmer.pl

KLUB 303 os. Dywizjonu 303 1, www.krakownh.pl

KLUB BAZA ul. Mostowa 2, tel. 533 520 696

KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ ul. Szczepańska 1, tel. 512 455 260

KLUB JĘDRUŚ os. Centrum A 6A, tel. 12 644 68 10

KLUB KAZIMIERZ ul. Krakowska 13, tel. 12 421 57 86

KLUB KULTURY WOLA

ul. Malborska 98, tel. 12 655 91 77

KLUB KUŹNIA os. Złotego Wieku 14, tel. 12 648 08 86

KLUB OSIEDLOWY K20 ul. Wizjonerów 2

KOŚCIÓŁ BOŻEGO CIAŁA / CORPUS CHRISTI CHURCH ul. Bożego Ciała 26

KOŚCIÓŁ KSIĘŻY MISJONARZY CHURCH OF THE CONGREGATION OF THE MISSION ul. Stradomska 6

KOŚCIÓŁ OO. KARMEELITÓW NA PIASKU / CARMELITE CHURCH

ul. Karmelicka 19

KOŚCIÓŁ OO. PIJARÓW / PIARIST CHURCH ul. Pijarska 2

KOŚCIÓŁ SS. NORBERTANEK CHURCH OF THE PREMONSTRATENSIAN SISTERS

ul. Kościuszki 88

KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY ST CATHERINE'S CHURCH

ul. Augustiańska 7

KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA ul. św. Krzyża 23

KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA ST MARTIN'S CHURCH

ul. Grodzka 58

KOŚCIÓŁ ŚW. M.M. KOLBEGO CHURCH OF ST MAKSYMILIAN MARIA KOLBE os. Tysiąclecia 86

KOŚCIÓŁ ŚW. SZCZEPANA ST STEPHEN'S CHURCH

ul. Sienkiewicza 19

KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA CHURCH OF STS PETER AND PAUL

ul. Grodzka 52a

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY KRAKÓW CULTURAL FORUM

ul. Mikołajska 2, tel. 12 422 08 14, www.krakowskieforum.pl

KSIĘGARNIA BONOBO Mały Rynek 4, www.bo-no-bo.pl

KSIĘGARNIA KARAKTER ul. Tartłowska 12, tel. 508 134 146

KSIĘGARNIA POD GLOBUSEM

ul. Długa 1, www.liberglob.pl
KWADRAT ul. Skarżyńskiego 1, www.klubkwadrat.pl

L

LOKATOR ul. Mostowa 1, www.lokatormedia.pl

M

MASSOLIT BOOKS & CAFE

ul. Felicjanek 4, tel. 12 432 41 50

MCK (Międzynarodowe Centrum Kultury) Rynek Główny 25, www.mck.krakow.pl

MOCAK (Muzeum Sztuki Współczesnej / Museum of Contemporary Art)

ul. Lipowa 4, www.mocak.pl

MOS (Małopolski Ogród Sztuki) / **MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS**

ul. Rajska 12

N

NCK (Nowohuckie Centrum Kultury)

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

al. Jana Pawła II 232, tel. 12 644 43 80, www.nck.krakow.pl

NEW DAY BLUES PUB ul. Bożego Ciała 9, tel. 726 445 035

NOWA REZYDENCJA ul. Ujastek 1

O

OK (Ośrodek Kultury) **IM. C.K. NORWIDA** os. Górali 5, tel. 12 644 27 65, www.okn.edu.pl

OLIWA PUB ul. Miodowa 14, tel. 608 125 081

OPACTWO OO. CYSTERSÓW

ul. Klasztorna 11

OPERA KRAKOWSKA / KRAKÓW

OPERA ul. Lubicz 48, tel. 12 296 62 60, www.opera.krakow.pl

OŚRODEK RUCZAJ / RUCZAJ CULTURAL CENTRE ul. Rostrowskiego 13, tel. 12 266 09 73, www.ruczaj.ckpodgorza.pl

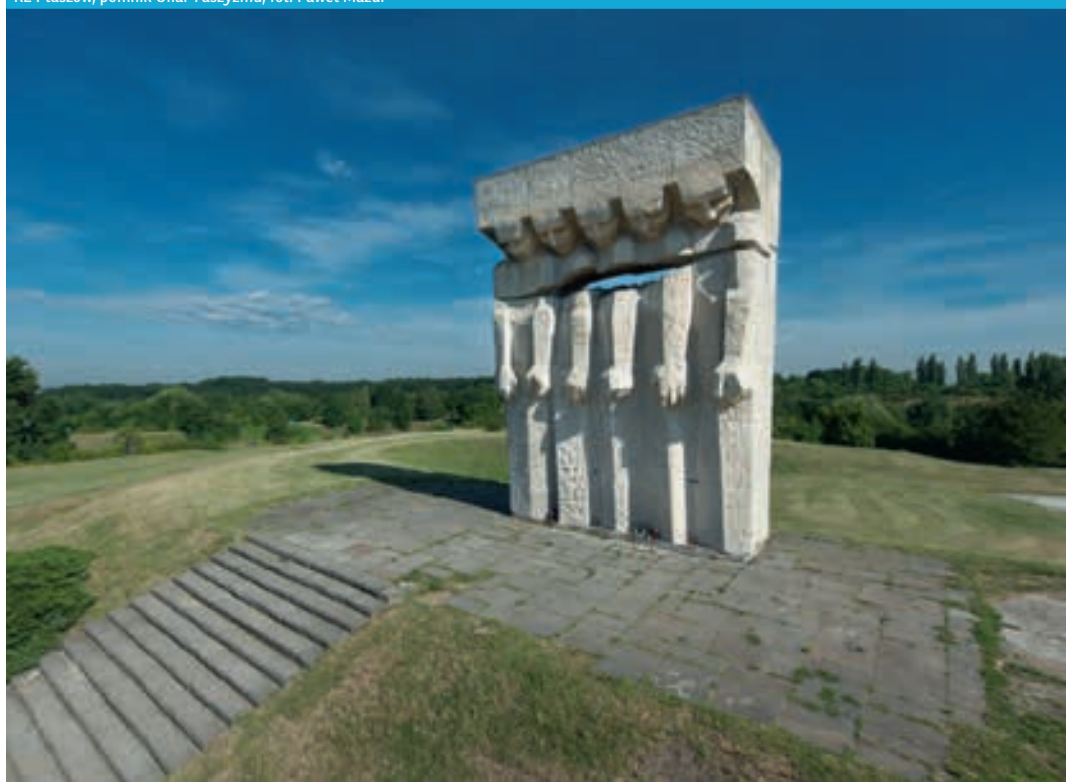
P

PAŁAC KRZYSZTOFORY

ul. Szczepańska 2, www.muzeumkrakowa.pl

PAŁAC POD BARANAMI / POD BARANAMI PALACE Rynek Główny 27

KL Plasow, pomnik Ofiar Faszystu, fot. Paweł Mazur



PŁAC PUŚŁÓWSKICH

ul. Westerplatte 10

PŁAC WIEŁOPOLSKICH

pl. Wszystkich Świętych 3-4

PAWILON WYSPIAŃSKIEGO

pl. Wszystkich Świętych 2

PIEC ART

ul. Szewska 12,

tel. 12 429 16 02, www.piecart.pl

PIWNICA POD BARANAMI

Rynek Główny 27, tel. 12 421 25 00,

www.piwnicapodbaranami.pl

PLAC NOWY 1

pl. Nowy 1,

www.placnowy1.pl

PRACOWNIA POD BARANAMI

Rynek Główny 27

PUB POD ZIEMIĄ / POD ZIE-

MIĄ PUB ul. Miodowa 43,

www.krakow.pubpodziemia.pl

R

RESTAURACJA WIERZYNEK

WIERZYNEK RESTAURANT

Rynek Główny 16

RYDLÓWKA ul. Tetmajera 28,

www.muzeumkrakowa.pl

S

SALON LITERACKI STOWARZYSZENIA

PISARZY POLSKICH ul. Kanonicka 7

SANKTUARIUM BOŻEGO MIŁOSIER-

DZIA / SANCTUARY OF DIVINE MERCY

ul. Siostry Faustyny 3

SKANSEN SMAKÓW Cholerzyn 424

SPÓŁDZIELNIA OGNIWO ul. Smółki 11a

STARY CMENTARZ PODGÓRSKI

al. Powstańców Śląskich 1

STARY KLEPARZ Rynek Klepański

STREFA ul. św. Tomasza 31,

tel. 691 330 107

STUDIO ul. Budryka 4,

www.klubstudio.pl

SYNAGOGA POPPERA ul. Szeroka 16

SZPITALNA 1 ul. Szpitalna 1,

tel. 12 430 66 61

Ś

ŚWIĘTA KROWA ul. Floriańska 16

T

TAURON ARENA KRAKÓW

ul. Lema 7, tel. 12 349 11 02,

www.tauronarenakrakow.pl

THE WORSHIP CENTER ul. Dajwór 14

W

WARSZTAT ul. Zabłocie 9a/9b

WILLA DECJUSZA / VILLA DECUIS

ul. 28 Lipca 1943 17a,

www.willadecjusza.pl

Z

ZALEW NOWOHUCKI ul. Bulwarowa

ZAŚCIANEK ul. Rostańskiego 4,

www.klubzascianek.pl

ZGODY 7 – CAFE NOWA KSIĘGARNIA

os. Zgody 7/11, tel. 12 354 27 15

Ż

ŻACZEK al. 3 Maja 5, www.klubzaczek.pl

TEATRY / THEATRES

KRAKOWSKA OPERA KAMERALNA

ul. Miodowa 15, tel. 12 430 66 06,

www.kok.art.pl

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ

KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE

ul. Grzegorzewska 71, tel. 12 442 78 00,

www.teatrvariete.pl

NARODOWY STARY TEATR / STARY

THEATRE

DUŻA SCENA / MAIN STAGE, NOWA

SCENA ul. Jagiellońska 1 | SCENA

KAMERALNA / CHAMBER STAGE

ul. Starowiślna 21, tel. 12 422 40 40,

www.stary.pl

SCENA STU al. Krasieńskiego 16,

tel. 12 422 27 44, www.scenastu.com.pl

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA ul. Kar-

melicka 6 | SCENA NA SAREGO 7 ul. Sa-

rego 7, tel. 12 424 52 09, www.bagatela.pl

TEATR BARAKAH / BARAKAH THEATRE

ul. Paulińska 28, tel. 12 397 80 47,

www.teatrbarakah.com

TEATR GROTESKA ul. Skarbowa 2,

tel. 12 633 37 62, www.groteska.pl

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE

DUŻA SCENA / MAIN STAGE

pl. św. Ducha 1 | SCENA MINIATURA

pl. św. Ducha 2 | MOS (Małopolski

Ogród Sztuki) / MAŁOPOLSKA GARDEN

OF ARTS ul. Rajska 12, tel. 12 424 45 28,

www.teatrwkrakowie.pl

TEATR KTO kasa teatru: ul. Krowoder-

ska 74, tel. 12 633 89 47, www.teatrktto.pl

TEATR LUDOWY / LUDOWY THEATRE

DUŻA SCENA os. Teatrálne 34 | SCENA

POD RATUSZEM / POD RATUSZEM

STAGE Rynek Główny 1, tel. 12 680 21 12,

www.ludowy.pl

TEATR ŁAŻNIA NOWA os. Szkolne 25,

tel. 12 680 23 41, www.laznianowa.pl

TEATR NOWY PROXIMA

ul. Krakowska 41, tel. 732 999 232,

www.teatrnnowy.com.pl

TEATR PRASKA 52 ul. Praska 52,

tel. 606 365 590, www.teatrpraska52.pl

TEATR WSPÓŁCZESNY

ul. Starowiślna 21, tel. 602 359 078,

www.teatrkrakow.pl

TEATR ZALEŻNY ul. Kanonicka 1,

tel. 12 421 71 36, www.stenkrakow.pl

KINA / CINEMAS

CINEMA CITY BONARKA ul. Kamień-

skiego 11 | **KAZIMIERZ** ul. Podgórska 34 |

PLAZA al. Pokoju 44 | **ZAKOPIANKA**

ul. Zakopiańska 62, www.cinamacity.pl

IMAX al. Pokoju 44, www.kinoimax.pl

KINO AGRAFKA / AGRAFKA CINEMA

ul. Krowoderska 8, tel. 12 430 01 79,

www.kinoagrafka.pl

KINO KIJÓW / KIJÓW CINEMA

al. Krasieńskiego 34, tel. 12 433 00 33,

www.kijowcentrum.pl

KINO MIKRO / MIKRO CINEMA

ul. Lea 5, tel. 12 634 28 97 | **BRONOWICE**

ul. Stawowa 61, www.kinomikro.pl

KINO PARADOX ul. Krupnicza 38,

tel. 12 430 00 15, www.kinoparadox.pl

KINO POD BARANAMI

POD BARANAMI CINEMA

Rynek Główny 27, tel. 12 423 07 68,

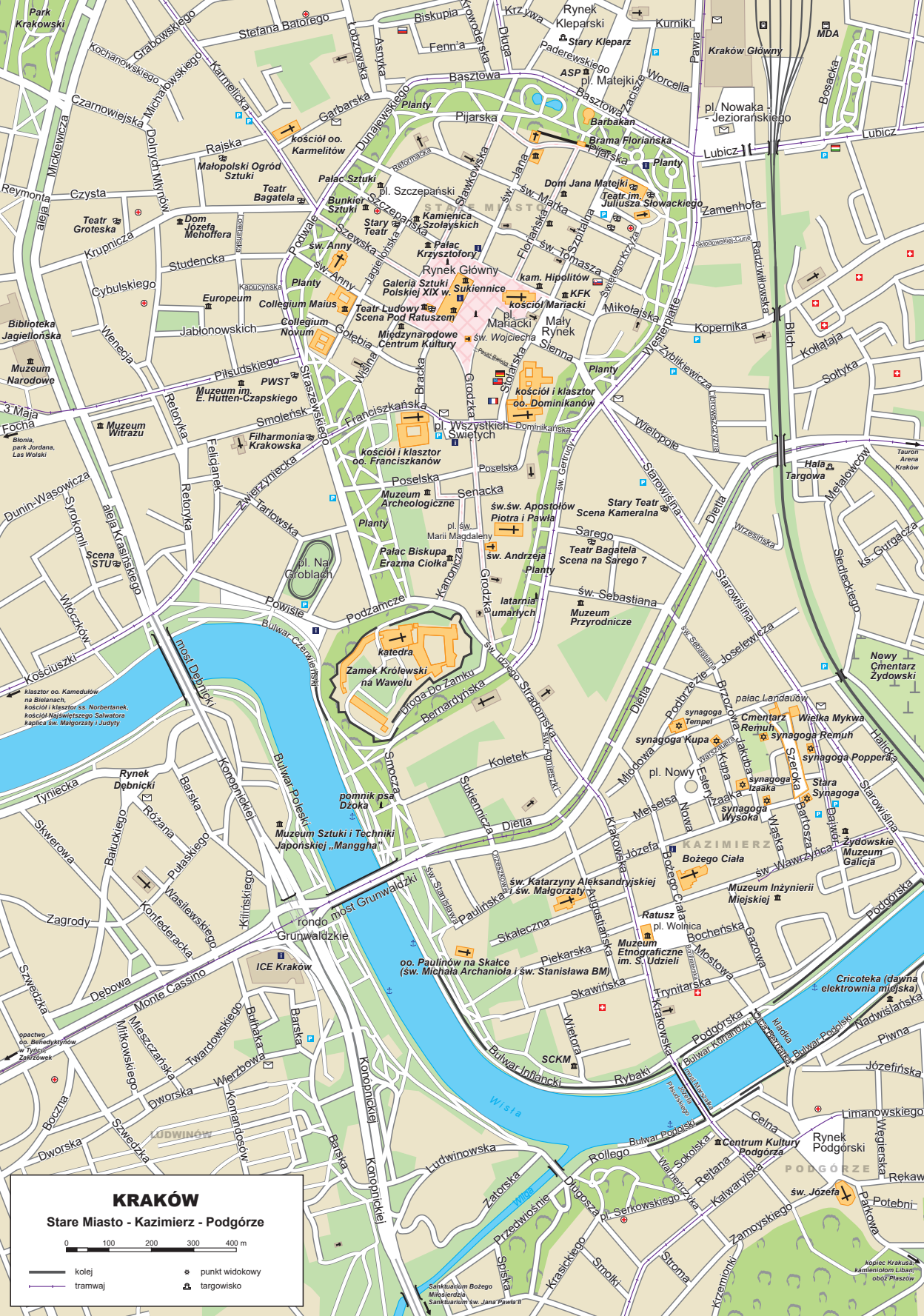
www.kinopodbaranami.pl

KINOKAWIARNIA KIKA ul. Krasieńskiego 18,

tel. 12 296 41 52, www.kinokika.pl

MULTIKINO ul. Dobrego Pasterza 128,

tel. 12 298 46 10, www.multikino.pl



OPENING SOON
RYNEK GŁÓWNY 13



VITKAC
VITKAC.COM



GALERIA
KAZIMIERZ



PONAD 160 SKLEPÓW

KINO • KAWIARNIE • RESTAURACJE



1500 MIEJSC
PARKINGOWYCH



STREFA
RESTAURACYJNA



KINO
WIELOSALOWE



BASEN I FITNESS



STREFA
MULTIMEDIALNA



STREFA ZABAW
DLA DZIECI

ULICA PODGÓRSKA 34, KRAKÓW
WWW.GALERIAKAZIMIERZ.PL





Kraków

JACEK MAJCHROWSKI
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
ZAPRASZA



KRAKOWSKI

SALON

SZTUKI

2020

OBRZĄZ
NĘDZY

ROZPACZY

www.krakowskisalonsztuki.pl

kbf:

